叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 79 期，(notes And Queries, Number 79, May 3,) 000001

2. 笔记与问答，第 79 期，(notes And Queries, Number 79, May 3,) 000002

3. 笔记与问答，第 79 期，(notes And Queries, Number 79, May 3,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 79 期，(Notes and Queries, Number 79, May 3,)

[-]	[noʊt]	:	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Transcriber's	**note**	**:**	**A**	**few**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
转录员的	笔记	:	一个	很少	印刷	错误	有	到过	已更正	.

转录者注：已更正一些拼写错误。

[ðeɪ]	[ə'pɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[laɪk]	[ðɪs]	,
They	**appear**	**in**	**the**	**text**	**like**	**this**	**,**
他们	出现	在	这	文本	喜欢	这	,

它们在文本中是这样出现的：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[ə'pɪr]	[wen]	[ðə; ði]	[maʊs]	['pɔɪntər]	[ɪz]	[muːvd]	['oʊvər]	[ðə; ði]
and	**the**	**explanation**	**will**	**appear**	**when**	**the**	**mouse**	**pointer**	**is**	**moved**	**over**	**the**
和	这	解释	将要	出现	什么时候	这	老鼠	指针	是	已搬	超过	这

[mɑːrkt]	['pæsɪdʒ]	.	{	-	}
marked	**passage**	**.**	**{**	**345**	**}**
标记	通道	.	{	-	}

当鼠标指针移动到标记的段落上时，就会出现解释。{345}

[noʊts]	[ænd; ənd]	['kwɪriːz]	:
NOTES	**AND**	**QUERIES**	**:**
笔记	和	查询	:

备注和疑问：

[ə; eɪ]	['miːdiəm]	[ʌv; əv]	[ɪn'tɜːr]	-	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[fɔːr; fər]	['lɪtəreri]	[men]	,	['ɑːrtɪsts]	,	['æntɪkwərɪ]
A	**MEDIUM**	**OF**	**INTER**	**-**	**COMMUNICATION**	**FOR**	**LITERARY**	**MEN**	**,**	**ARTISTS**	**,**	**ANTIQUARIES**
一个	中等的	的	间	-	沟通	为了	文学	男士	,	艺术家	,	古董商

,	[ˌdʒiːni'ælədʒɪst]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
,	**GENEALOGISTS**	**,**	**ETC**	**.**
,	系谱学家	,	ETC	.

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

"	[wen]	[faʊnd]	,	[meɪk]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[ʌv; əv]	.
"	**When**	**found**	**,**	**make**	**a**	**note**	**of**	**.**
"	什么时候	成立	,	制作	一个	笔记	的	.

“找到后，记下来。”

"	—	['kæptɪn]	['kʌtl]	.
"	**—**	**CAPTAIN**	**CUTTLE**	**.**
"	—	队长	墨鱼	.

——卡特尔船长。

[noʊ]	.	-	.
No	**.**	**79**	**.**
不	.	-	.

第79号。

['sætərdeɪ]	,	[meɪ]	[θriː]	.	-	.
Saturday	**,**	**May**	**3**	**.**	**1851**	**.**
周六	,	可能	3	.	-	.

1851年5月3日，星期六。

[praɪs]	['θrepənsˌθrʌpəns]	.
Price	**Threepence**	**.**
价格	三便士	.

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

[,ilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] , [noʊ] .
Illustrations of Chaucer , No .
插图 的 乔叟 , 不 .

乔叟插图，编号

[vi:] . -
V . 345
V . -

V.345

['fɔ:rən] ['ɪŋglɪʃ] — [gaɪd] [tu:; tə] Amsterdam346
Foreign English — Guide to Amsterdam346
外国的 英语 — 指导 到 Amsterdam346

外语英语——阿姆斯特丹指南346

['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ][bɜ:rθ] [θri:] [taɪmz] following347
Seven Children at a Birth three Times following347
七 孩子们 在 一个 出生 三 《时代周刊》 following347

一次出生七个孩子，共三次，如下347

- , ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Term347
Ramasshed , Meaning of the Term347
- , 意义 的 这 Term347

拉马什德，术语的含义347

['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəbɪn] , [baɪ][i:] . Hawkins348
Authors of the Poetry of the Anti - Jacobin , by E . Hawkins348
作者 的 这 诗 的 这 反对 - 雅各宾派 , 经过 E . Hawkins348

E. Hawkins著《反雅各宾派诗歌的作者》348

['maɪnər] [noʊts] :
Minor Notes :
次要的 笔记 :

次要说明:

— [eg] [ænd; ənd] ['æroʊ] ['ɔ:rnəmənt] — [dɪ'foʊz] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər]['pjuərifaiiŋ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
— Egg and Arrow Ornament — Defoe's Project for purifying the English
— 蛋 和 箭 装饰品 — 德福的 项目 为了 净化 这 英语
['læŋgwɪdʒ] — [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] — ['noʊb(ə)l][ɔ:r] ['wɜ:rkhaʊs] Names349
Language — Great Fire of London — Noble or Workhouse Names349
语言 — 伟大的 火 的 伦敦 — 高贵 或者 济贫 Names349

—蛋箭图案—笛福的英语语言净化计划—伦敦大火—贵族或济贫院名称349

['kwɪriːz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] Demosthenes350
Passages in the New Testament illustrated from Demosthenes350
段落 在 这 新的 遗嘱 插图 从 Demosthenes350

根据德摩斯梯尼350的著作，对新约圣经中的一些段落进行了阐释。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] Maillé351
The House of Maillé351
这 房子 的 Maillé351

Maillé351之家

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [eɪn] " — [ðə; ði] ['bɑːni] - — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
— Meaning of " eign " — The Bonny Crayat — What was the Day of the
— 意义 的 " 外国 " — 这 邦妮 - — 什么 曾是 这 天 的 这
[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ðə; ði][θɜːrd] ?
Accession of Richard the Third ?
加入 的 理查德 这 第三 ?

— "eign"的含义—美丽的克雷亚特—理查三世登基之日是哪一天?

— ['luːkəs]['fæməli] — [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['waɪtɪŋ] — ['lɔːrəns] ['hauəl] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪlgrɪm]
— Lucas Family — Watch of Richard Whiting — Laurence Howel , the Original Pilgrim
— 卢卡斯 家庭 — 手表 的 理查德 惠廷 — 劳伦斯 豪厄尔 , 这 原来的 朝圣
— ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - [ə'kaʊnts] , & [siː] . [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] - [diː] - ['kæstrəu] ,
— Churchwardens ' Accounts , & c . of St . Mary - de - Castro ,
— 教堂执事 - 账户 , & c . 的 英石 . 玛丽 - 德 - 卡斯特罗 ,

—卢卡斯家族—理查德·惠廷的守望者—最初的朝圣者劳伦斯·豪厄尔—圣玛丽德卡斯特罗教堂的教堂执事账目等，

['lestər] — ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd] [pə'θægərəs] — [wen] [diːnz] [fɜːrst] [staɪld] ['veri] ['revərənd] — [fɔːrm]
Leicester — Aristotle and Pythagoras — When Deans first styled Very Reverend — Form
莱斯特 — 亚里士多德 和 毕达哥拉斯 — 什么时候 院长 第一的 风格 非常 牧师 — 形式
[ʌv; əv] [prer] [æt; ət][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] — [west] ['tʃestər] — [ðə; ði] [maɪ'liʒən] — [raʊnd] ['rɔbin] —
of Prayer at the Healing — West Chester — The Milesians — Round Robbin —
的 祷告 在 这 康复 — 西方 切斯特 — 这 米利都人 — 圆形的 罗宾 —
[ɪkspɛrtoʊ]['kriːdoʊ][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] — ['kæptɪn] [haʊ] — Bactria351
Experto credo Roberto — Captain Howe — Bactria351
专家 信条 罗伯托 — 队长 豪 — Bactria351

莱斯特——亚里士多德和毕达哥拉斯——院长首次被尊称为"非常尊敬的"——治愈时的祈祷形式——西切斯特——米利都人——轮流发言——罗伯托的信条专家——豪船长——巴克特里亚351

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . [ef] . Rimbault353
The Family of the Tradescants , by Dr . E . F . Rimbault353
这 家庭 的 这 - , 经过 博士 . E . F . Rimbault353

《特雷德斯坎特家族》，作者：EF·林博博士353

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['vɛnˌvɪl] , [baɪ][iː] . Smirke355
Meaning of Venville , by E . Smirke355
意义 的 文维尔 , 经过 E . Smirke355

Venville 的含义，作者：E. Smirke355

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复:

— ['nuːbɜ-g] ['hæmɪltən] — ['pedɪgriː] [ʌv; əv]['əuin] [glɛn'daʊər] — [maɪnd][jʊr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] —

—	Newburgh	Hamilton	—	Pedigree	of	Owen	Glendower	—	Mind	your	P's	and	Q's	—
—	纽堡	汉密尔顿	—	谱系	的	欧文	格伦多尔	—	头脑	你的	P 的	和	问题	—

[ðə; ði] - [æt; ət]['krɔɪˌlænd] — ['sɑːlɪd] - [huːft] [pɪgz] — [pɔrtʃi] [sə'liːd] - ['pedˌeɪs] — [sɜːr] ['henri]

The	Sempecta	at	Croyland	—	Solid	-	hoofed	Pigs	—	Porci	solide	-	pedes	—	Sir	Henry
这	-	在	克罗伊兰	—	坚硬的	-	有蹄的	猪	—	波尔西	坚固	-	脚	—	先生	亨利

- ['daɪəri] — - ,

Slingsby's	Diary	—	Criston	,
-	日记	—	-	,

—纽伯格·汉密尔顿—欧文·格伦道尔的血统—注意你的言行—克罗伊兰的森佩克塔—实蹄猪—实蹄猪—亨利·斯林斯比爵士的日记—克里斯顿,

['sʌməsit, -set] — ['treɪdzmənz] [saɪnz] — [ˌiːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] Virgil356

Somerset	—	Tradesmen's	Signs	—	Emendation	of	a	Passage	in	Virgil356
萨默塞特郡	—	工匠们的	标志	—	修订	的	一个	通道	在	Virgil356

萨默塞特——商贩招牌——维吉尔356段文字的修订

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

Miscellaneous	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	358
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 358

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] wanted358

Books	and	Odd	Volumes	wanted358
图书	和	奇怪的	卷	wanted358

求购书籍及零散书籍358册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents358

Notices	to	Correspondents358
通知	到	Correspondents358

致通讯员的通知358

Advertisements359

Advertisements359
Advertisements359

广告359

[noʊts] .

Notes	.
笔记	.

笔记。

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [noʊ] .

ILLUSTRATIONS	OF	CHAUCER	NO	.
插图	的	乔叟	不	.

乔叟插图集

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [ɑːrki] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [deɪ] .

The	Arke	of	Artificial	Day	.
这	方舟	的	人造的	天	.

人造白昼的方舟。

[bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnˈdeləb(ə)l] [maːrks] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɔːsər] [hæz; həz] , [æz; əz]

Before	proceeding	,	to	point	out	the	indelible	marks	by	which	Chaucer	has	,	as
前	进行中	,	到	观点	出去	这	不可磨灭	标记	经过	哪个	乔叟	有	,	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

在继续讨论之前，我想指出乔叟留下的不可磨灭的印记，可以说，

['steriətaɪpt] [ðə; ði] [truː] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['kæntərˌberi] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [klɪr] [əˈweɪ]

stereotyped	the	true	date	of	the	journey	to	Canterbury	,	I	shall	clear	away
刻板印象	这	真的	日期	的	这	旅行	到	坎特伯雷	,	我	将	清除	离开

[əˈnʌðər] [ˈstʌmbliŋ] - [blɑːk] ,

another	stumbling	-	block	,
其他	踉跄	-	堵塞	,

既然已经确定了前往坎特伯雷的真实日期，我将清除另一个绊脚石。

[stɪl] [mɔːr] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [tuː; tə] ['tirit] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['hælf]

still	more	insurmountable	to	Tyrwhitt	than	his	first	difficulty	of	the	"	halfe
仍然	更多的	不可逾越	到	泰尔维特	比	他的	第一的	困难	的	这	"	半

[kɔːrs] " [ɪn] ['eriːz] , [vɪz] .

cours	"	in	Aries	,	viz	.
课程	"	在	白羊座	,	即	.

对于泰尔维特来说，这比他在《白羊座》中遇到的第一个难题——"半程"——更加难以克服。

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] ['steɪtmənts] ([wʌn] .)

the	seeming	inconsistency	in	statements	(	1	.	)
这	似乎	不一致	在	声明	(	1	.	)

陈述中看似矛盾之处（1.）

[ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː] .)

and	(	2	.	)
和	(	2	.	)

（2）

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] - [teɪl] : — ([wʌn] .)

in	the	following	lines	of	the	prologue	to	the	Man	of	Lawe's	tale	:	—	(	1	.	)
在	这	下列的	线条	的	这	序幕	到	这	男人	的	-	故事	:	—	(	1	.	)

在《律师的故事》序言的以下几行中：——（1.）

" ['uːreɪ] [hoʊst] [sɔː] [wɛl] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [sɑːn] ,

"	Oure	hoste	saw	wel	that	the	bright	sonne	,
"	我们的	主人	锯	嗯	那	这	明亮的	儿子	,

"我们的主人清楚地看到明亮的太阳，

[ðə; ði] [ɑːrki] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [deɪ] , [hæd; həd] -

The	arke	of	his	artificial	day	,	had	ironne
这	方舟	的	他的	人造的	天	,	有	-

他人造时代的方舟，有铁质

[ðə; ði] [fɔrð] [pɑːrt] [ænd; ənd] ['hælf] [æn; ən] [aʊɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] , ([ˌtuːˈtuː] .)

The	fourthe	part	and	halfe	an	houre	and	more	,	(	2	.	)
这	第四	部分	和	半	一个	小时	和	更多的	,	(	2	.	)

第四部分，半小时及以上，（2.）

[ænd; ənd] [sɔː] [wɛl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['evri] [triː]

And	saw	wel	that	the	shadow	of	every	tree
和	锯	嗯	那	这	阴影	的	每一个	树

他清楚地看到，每棵树的影子

[wʌz; wəz][æz; əz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kwɑ:ntətɪ] ,

Was	as	in	length	of	the	same	quantitie	,
曾是	作为	在	长度	的	这	相同的	数量	,

长度相同，数量也相同。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['bɑ:di] - [ðæt] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] ,

That	was	the	body	erecte	that	caused	it	,
那	曾是	这	身体	-	那	导致	它	,

是那具勃起的身体造成了这一切。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [hi:; hɪ][toʊk][hɪz; ɪz][wɪt]

And	therefore	by	the	shadow	he	toke	his	wit
和	所以	经过	这	阴影	他	吸	他的	有

因此，他借助影子获得了智慧。

[ðæt] ['fi:bəs] , [wɪtʃ] [ðæt] [ʃoʊn] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,

That	Phebus	,	which	that	shone	so	clere	and	bright	,
那	菲布斯	,	哪个	那	闪耀	所以	克莱尔	和	明亮的	,

那颗闪耀着如此明亮光芒的太阳神菲布斯，

[dɪ'gri:z] [wʌz; wəz][faɪv][ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] [ɑ:n] [haɪt] ,

Degrees	was	five	and	fourty	clombe	on	hight	,
学位	曾是	五	和	四十	克隆布	在	高度	,

Degrees 的高度是五英尺四十厘米，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ɪn][ðæt] ['lætɪtu:d]

And	for	that	day	,	as	in	that	latitude
和	为了	那	天	,	作为	在	那	纬度

而在那一天，就像在那个纬度一样

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [hi:; hi][gæn] [kən'klu:d] .

It	was	ten	of	the	clok	,	he	gan	conclude	.
它	曾是	十	的	这	-	,	他	甘	结束	.

他总结说，那是十块布。

" [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [bi:; bi] [best] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] - [oʊn] [wɜ:rdz] : —

"	The	difficulty	will	be	best	explained	in	Tyrwhitt's	own	words	:	—
"	这	困难	将要	是	最好的	解释	在	-	自己的	字	:	—

"用泰尔维特自己的话来解释这个难题最为恰当：——

" [ʌn'fɔ:rtʃənətlɪ] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðoʊ] ['si:mɪŋlɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]

"	Unfortunately	,	however	,	this	description	,	though	seemingly	intended	to	be	so
"	很遗憾	,	然而	,	这	描述	,	尽管	似乎	故意的	到	是	所以

['ækjərət] ,

accurate	,
准确的	,

"然而不幸的是，这种描述虽然看似力求准确，

[wɪl] ['ni:ðər] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][em'esiz] .

will	neither	enable	us	to	conclude	with	the	MSS	.
将要	两者都不	使能够	我们	到	结束	和	这	MSS	.

这两种方法都无法让我们对 MSS 得出结论。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ten][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɑ:k] , - [nɔ:r][tu:; tə] [fɪks] [ə'pɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['aʊər] ;

that	it	was	'	ten	of	the	clock	,	'	nor	to	fix	upon	any	other	hour	;
那	它	曾是	-	十	的	这	钟	,	-	也不	到	使固定	之上	任何	其他	小时	;

确定时间是"十点钟"，而不是确定其他任何时间；

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][nɑːt][faʊnd] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][ɪn]['eni][pɑːrt]
as **the** **two** **circumstances** **just** **mentioned** **are** **not** **found** **to** **coincide** **in** **any** **part**
作为 这 二 情况 只是 提及 是 不是 成立 到 重合 在 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] 28th ,
of **the** **28th** **,**
的 这 28th ,

因为上述两种情况在28日的任何部分都没有同时出现，

[ɔːr][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [deɪ][ʌv; əv]['eɪprəl] , [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .
or **of** **any** **other** **day** **of** **April** **,** **in** **this** **climate** **.**
或者 的 任何 其他 天 的 四月 , 在 这 气候 .

或者在这种气候下，四月份的任何一天。

" — [ˌɪntrə'dʌktəri] ['dɪskɔːrs] , § [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" **—** **Introductory** **Discourse** **,** **§** **xiv** **.**
" — 引言 话语 , § 十四 .

"——导论，第十四节。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt] , ['tirit] ['fɜːrðər] ['entərz]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɑːn]
In **a** **foot** **-** **note** **,** **Tyrwhitt** **further** **enters** **into** **a** **calculation** **to** **show** **that** **,** **on**
在 一个 脚 - 笔记 , 泰尔维特 更远 进入 进入 一个 计算 到 展示 那 , 在
[ðə; ði] 28th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
the **28th** **of** **April** **,**
这 28th 的 四月 ,

在脚注中，泰尔维特进一步进行了计算，以表明在4月28日，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [mɔːr] (['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
the **fourth** **part** **of** **the** **day** **and** **half** **an** **hour** **and** **more** **(** **even** **with**
这 第四 部分 的 这 天 和 一半 一个 小时 和 更多的 (甚至 和
[ðə; ði]['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [freɪz] -
the **liberal** **allowance** **of** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **to** **the** **indefinite** **phrase** **'** -
这 自由主义 津贴 的 一个 四分之一 的 一个 小时 到 这 不定 短语 -
[ænd; ənd] [mɔːr] -) [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .
and **more** **'** **)** **would** **have** **been** **completed** **by** **nine** **o'clock** **A** **.** **M** **.**
和 更多的 -) 会 有 到过 完全的 经过 九 点钟 一个 . M .

到上午九点，一天中的第四个半小时多一点（即使考虑到"多一点"这个不确定短语可以宽泛地加上一刻钟）也已经过去了。

[æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [koʊ'ɪnsɪdəns]
at **the** **latest** **,** **and** **therefore** **at** **least** **an** **hour** **too** **soon** **for** **coincidence**
在 这 最新的 , 和 所以 在 至少 一个 小时 也 很快 为了 巧合
[wɪð; wɪθ] ([ˌtuː'tuː] .) .
with **(** **2** **.** **)** **.**
和 (2 .) .

最迟，因此至少比（2.）早一个小时。

[naʊ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['tirit] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːθər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][fækts] ,
Now **one** **would** **think** **that** **Tyrwhitt** **,** **when** **he** **found** **his** **author** **relating** **facts** **,**
现在 一 会 思考 那 泰尔维特 , 什么时候 他 成立 他的 作者 相关 事实 ,

人们可能会认为，当泰尔维特发现他的作者在陈述事实时，

" ['siːmɪŋli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ækjərət] ,
" **seemingly** **intended** **to** **be** **so** **accurate** **,**
" 似乎 故意的 到 是 所以 准确的 ,

"似乎有意做到如此准确，

" [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [sʌm; səm]
" would have endeavoured to discover whether there might not be some
" 会 有 努力 到 发现 无论 那里 可能 不是 是 一些
['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
hidden meaning in them ,
隐 意义 在 他们 ,

"会努力去发现其中是否蕴含着某种隐藏的含义，

[ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ðæt] [kən'sɪstənt] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [fɜ:rst] , [wʌz; wəz]
the explaining of which might make that consistent , which , at first , was
这 解释 的 哪个 可能 制作 那 持续的 , 哪个 , 在 第一的 , 曾是
[ə'pærəntli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
apparently the reverse .
显然 这 撤销 .

对此的解释或许能使之前后一致，而起初，情况显然恰恰相反。

[hæd; həd] [hi:; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,
Had he investigated with such a spirit ,
有 他 调查 和 这样的 一个 精神 ,

如果他当初真有这样的精神去调查的话，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ɑ:rki] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [deɪ] "
he must have discovered that the expression " arke of the artificial day "
他 必须 有 发现 那 这 表达 " 方舟 的 这 人造的 天 "
[kʊd; kəd] [nɑ:t] ,
could not ,
可以 不是 ,

他一定发现"人造白昼的方舟"这个表达方式行不通。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [rɪ'si:v] [ɪts] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd] ['ju:ʒuəl] ['mi:nɪŋ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊrəri; 'hɔ:rəri]
in this instance , receive its obvious and usual meaning , of the horary
在 这 实例 , 收到 它是 明显的 和 通常 意义 , 的 这 卜卦
[du'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] ['sʌnset] —
duration from sunrise to sunset —
期间 从 日出 到 日落 —

在这种情况下，它的含义显而易见且通常，指的是从日出到日落的时辰时间——

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] :
And for this simple reason :
和 为了 这 简单的 原因 :

原因很简单:

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [wʊd] [ˌpri:sə'poʊz] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] — [ʌv; əv] [ðə; ði]
That such a meaning would presuppose a knowledge of the hour — of the
那 这样的 一个 意义 会 预设 一个 知识 的 这 小时 — 的 这
['veri] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'kwest] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] { - }
very thing in request — and which was about { 346 }
非常 事物 在 要求 — 和 哪个 曾是 关于 { - }

这种含义预设了对时间——也就是所请求之物的——的了解，而这大约是{346}

[tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] " ['aʊər; ɑ:r] [hoʊst] ,
to be discovered by " our hoste ,
到 是 发现 经过 " 我们的 主人 ,

待"我们的主人"发现

" [hu:] " [toʊk] [hɪz; ɪz] [wɪt] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnz] ['æltɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] !
" who " toke his wit " from the sun's altitude for the purpose !
" WHO " 吸 他的 有 " 从 这 太阳的 高度 为了 这 目的 !

"他从太阳的高度汲取智慧！"

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɔːlˈredi] [ðæt][ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ɪn] [taɪm][hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,

But	he	knew	already	that	the	fourth	part	of	the	day	IN	TIME	had	elapsed	,
但	他	知道	已经	那	这	第四	部分	的	这	天	在	时间	有	过去	,

但他已经知道，一天中的第四个小时已经过去了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [noʊn] [wʌt] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

he	must	necessarily	have	also	known	what	that	time	was	,	without	the
他	必须	一定	有	还	已知	什么	那	时间	曾是	,	没有	这

[nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈkælkjuleɪtɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] !

necessity	of	calculating	it	!
必要性	的	计算	它	!

他必然也知道那个时间，而无需计算！

[naʊ] , [ˈtʃɔːsər] , [huːz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈsʌbdʒekts][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪŋgjələrli]

Now	,	Chaucer	,	whose	choice	of	expression	on	scientific	subjects	is	often	singularly
现在	,	乔叟	,	谁	选择	的	表达	在	科学	主题	是	经常	单独地

[ɪgˈzækt] ,

exact	,
精确的	,

而乔叟，他对科学主题的表达方式往往极其精准，

[sez] , " [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [sɑːn] , " & [siː] . ;

says	,	"	Our	hoste	saw	that	the	sonne	,	"	&	c	.	;
说道	,	"	我们的	主人	锯	那	这	儿子	,	"	&	c	.	;

他说："我们的主人看到太阳"等等；

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈvɪzəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] :

he	must	therefore	have	been	referring	to	some	visible	situation	:
他	必须	所以	有	到过	指	到	一些	可见的	情况	:

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈæftərwərdz] ,

because	,	afterwards	,
因为	,	然后	,

因此，他指的必定是某种显而易见的景象：因为，之后，

[wen] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ][hæz; həz] [bɪn] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,

when	the	time	of	day	has	been	obtained	from	calculation	,
什么时候	这	时间	的	天	有	到过	获得	从	计算	,

当通过计算得出具体时间后，

[ðə; ði] [freɪz] [ˈtʃeɪndʒɪz][tuː; tə] " [gæn] [kənˈkluːd] " [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

the	phrase	changes	to	"	gan	conclude	"	that	it	was	ten	of	the	clock	.
这	短语	变化	到	"	甘	结束	"	那	它	曾是	十	的	这	钟	.

短语变为"gan 得出结论"，当时是十点钟。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈsɜːrt(ə)n][ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkwestʃən][ʌv; əv] [kənˈsɪstənsi]

It	seems	,	therefore	,	certain	that	,	even	setting	aside	the	question	of	consistency
它	似乎	,	所以	,	肯定	那	,	甚至	环境	旁边	这	问题	的	一致性

[bɪˈtwiːn] ([wʌn] .)

between	(	1	.	)
之间	(	1	.	)

因此，即使撇开（1.）之间的一致性问题不谈，似乎也可以肯定的是

[ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː] .) , [wiː; wi][mʌst; məst] , [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [graʊndz] ,

and	(	2	.	)	,	we	must	,	upon	other	grounds	,
和	(	2	.	)	,	我们	必须	,	之上	其他	理由	,

（2）基于其他理由，我们必须

[ə'su:m] [ðæt] ['tʃɔ:sər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ɑ:rki][ʌv; əv][ðə; ði]
assume **that** **Chaucer** **had** **some** **meaning** **in** **the** **expression** **"** **arke** **of** **the**
认为 那 乔叟 有 一些 意义 在 这 表达 " 方舟 的 这
[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [deɪ] ,
artificial **day** **,**
人造的 天 ,

假设乔叟在"人造白昼的方舟"这一表达中蕴含着某种含义，

" ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd]
" **different** **from** **what** **must** **be** **admitted** **to** **be** **its** **obvious** **and** **received**
" 不同的 从 什么 必须 是 承认 到 是 它是 明显的 和 已收到
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
signification **.**
意义 .

"与人们普遍接受的显而易见的含义不同。

[tu:; tə] [wʌt] ['ʌðər] [ɑ:rk] , [ðen] , [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [ə'l(j)u:d] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]
To **what** **other** **ark** **,** **then** **,** **could** **he** **have** **been** **alluding** **,** **if** **not** **to** **the**
到 什么 其他 方舟 , 然后 , 可以 他 有 到过 暗示 , 如果 不是 到 这
['hoʊrəri; 'hɔ:rəri][daɪ'ɜ:rn(ə)l][ɑ:rk] ?
horary **diurnal** **ark** **?**
卜卦 日间 方舟 ?

那么，如果不是指昼夜方舟，他还能指哪个方舟呢?

[aɪ] [θɪŋk] ,
I **think** **,**
我 思考 ,

我认为，

[tu:; tə][ðə; ði][ˌæzɪ'mju:θəl] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn'klu:dɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz]
to **the** **Azimuthal** **Arch** **of** **the** **Horizon** **included** **between** **the** **point** **of** **sunrise**
到 这 方位角 拱 的 这 地平线 包括 之间 这 观点 的 日出
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌnset] !
and **that** **of** **sunset** **!**
和 那 的 日落 !

到地平线的方位弧，包括日出点和日落点之间的区域!

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] [ɑ:rtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪts] ['berɪŋ] ;
The **situation** **of** **any** **point** **in** **that** **arch** **is** **called** **its** **bearing** **;**
这 情况 的 任何 观点 在 那 拱 是 称为 它是 轴承 ;

拱上任意一点的位置称为该点的方位角;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r]
it **is** **estimated** **by** **reference** **to** **the** **points** **of** **the** **compass** **;** **it** **is** **therefore**
它 是 估计的 经过 参考 到 这 积分 的 这 罗盘 ; 它 是 所以
['vɪʒuəli] [ˌæsər'teɪnəbl] :
visually **ascertainable** **:**
视觉上 可确定的 :

它是根据罗盘方位估算的；因此，它是可以通过目测确定的:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['pri:viəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn]
and **it** **requires** **no** **previous** **knowledge** **of** **the** **hour** **in** **order** **to** **determine**
和 它 需要 不 以前的 知识 的 这 小时 在 命令 到 决定
[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
when **the** **sun** **has** **completed** **the** **fourth** **,**
什么时候 这 太阳 有 完全的 这 第四 ,

而且，无需事先知道时间，就可以确定太阳何时完成第四个阶段。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] , ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
or **any** **other** **,** **portion** **of** **it** **.**
或者 任何 其他 , 部分 的 它 .

或其中的任何其他部分。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz] - ['feɪsi] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

Here	,	then	,	is	primâ	facie	probability	established	in	favour	of	this	interpretation	.
这里	,	然后	,	是	-	表面	可能性	已确立的	在	偏爱	的	这	解释	.

因此，初步证据表明这种解释的可能性很大。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kliəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] ([wʌn] .)

And	if	,	upon	examination	,	we	find	that	it	also	clears	away	the	discrepancy	between	(	1	.	)
和	如果	,	之上	考试	,	我们	寻找	那	它	还	清除	离开	这	差异	之间	(	1	.	)

如果经过检查，我们发现它还能消除（1）之间的差异。

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː] .) , [ˌprɑːbə'bɪləti] [bɪ'kʌmz] ['sɜːrt(ə)nti] .

and	(	2	.	)	,	probability	becomes	certainty	.
和	(	2	.	)	,	可能性	变成	肯定	.

（2）概率变为确定性。

[ə'suːmɪŋ] , [ə'pɑːn] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [ɪk'spleɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnz] [ˌdeklə'neʃən] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [hæf] ,

Assuming	,	upon	evidence	which	I	shall	hereafter	explain	,	that	the	sun's	declination	,	on	the	day	of	the	journey	,	was	13°	26	′	North	,	or	thirteen	degrees	and	half	,
假设	,	之上	证据	哪个	我	将	此后	解释	,	那	这	太阳的	下降	,	在	这	天	的	这	旅行	,	曾是	13°	-	-	北	,	或者	十三	学位	和	一半	,

出发当天，北纬13°26′，即13度半。

— [ðə; ði] ['sʌnz] ['berɪŋ] [æt; ət]['raɪzɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wʊd] [biː; bi][iː] . [en] . [iː] . ,

—	the	sun's	bearing	at	rising	,	in	the	neighbourhood	of	London	,	would	be	E	.	N	.	E	.	,
—	这	太阳的	轴承	在	上升	,	在	这	邻里	的	伦敦	,	会	是	E	.	N	.	E	.	,

—在伦敦附近，太阳升起时的方位角为东北偏东（ENE）。

[æt; ət] ['setɪŋ] ['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] . ; [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kluːdɪd] [ɑːrtʃ] , 224° ;

at	setting	W	.	N	.	W	.	;	the	whole	included	arch	,	224°	;
在	环境	W	.	N	.	W	.	;	这	所有的	包括	拱	,	224°	;

设定为西北偏西；整个包含的弧，224°；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [kəm'pliːt] [wʌn] - [fɔːrθ] , [ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] ['berɪŋ] ,

and	the	time	at	which	the	sun	would	complete	one	-	fourth	,	or	have	the	bearing	,
和	这	时间	在	哪个	这	太阳	会	完全的	一	-	第四	,	或者	有	这	轴承	,

以及太阳运行到四分之一轨道的时间，或者说方位角的时间，

[es] . [iː] . [baɪ][iː] . , [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [pæst][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,

S	.	E	.	by	E	.	,	would	be	about	20	minutes	past	nine	A	.	M	.	,
S	.	E	.	经过	E	.	,	会	是	关于	-	分钟	过去的	九	一个	.	M	.	,

东南偏东方向，大约是早上九点二十分。

— [ðʌs] ['liːvɪŋ] - ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['tʃɔsɚz] " ['hælf] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [mɔːr] !

—	thus	leaving	40	minutes	to	represent	Chaucer's	"	halfe	an	hour	and	more	!
—	因此	离开	-	分钟	到	代表	乔叟的	"	半	一个	小时	和	更多的	!

——因此，还剩下 40 分钟来代表乔叟所说的"半小时甚至更多！"

" [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] — [wɪtʃ] [kən'vəːts] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ə'pærəntli]
" A very remarkable approximation — which converts a statement apparently
" 一个 非常 卓越 近似 — 哪个 转换 一个 陈述 显然
[ˌkɑːntrə'dɪktəri] ,
contradictory ,
矛盾的 ,

"一个非常了不起的近似值——它将一个看似矛盾的说法转化成了正确的意思，

['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
into a strong confirmation of the deduction to be obtained from the
进入 一个 强的 确认 的 这 扣除 到 是 获得 从 这
['ʌðər] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts] [gruːpt] [tə'geðər] [baɪ] ['tʃɔːsər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [skɪl] !
other physical facts grouped together by Chaucer with such extraordinary skill !
其他 身体的 事实 分组 一起 经过 乔叟 和 这样的 非凡的 技能 !

这有力地证实了乔叟以如此非凡的技巧将其他物理事实组合在一起所得出的推论！

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [hoʊsts] " ['sʌbsɪkwənt] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
it is impossible to deny that the " hoste's " subsequent admonition to the
它 是 不可能的 到 否定 那 这 " 霍斯特 " 随后的 警告 到 这
['pɪlgrɪmz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ,
pilgrims to make the best use of their time ,
朝圣者 到 制作 这 最好的 使用 的 他们的 时间 ,

无法否认的是，这位"主人"随后告诫朝圣者要充分利用时间。

['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] " [ðə; ðɪ] [fɔrð] ['pɑːrtaɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][gɑːn] ,
warning them that " the fourthe partie of this day is gon ,
警告 他们 那 " 这 第四 派对 的 这 天 是 贡 ,

警告他们"今天的第四部分已经结束了，

" [siːmz] [ə'gen] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['deɪz] ['æktʃuəl]['hoʊrəri; 'hɔːrəri] [duː'reɪʃn]
" seems again to favour the idea that it is the day's actual horary duration
" 似乎 再次 到 偏爱 这 主意 那 它 是 这 天 实际的 卜卦 期间
[ðæt] [ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
that is alluded to .
那 是 暗示 到 .

"这似乎再次支持了这样一种观点，即这里指的是当天的实际时辰时长。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['oʊnli] [ˌhaɪpə'θetɪkli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz]
This can be only hypothetically accounted for by observing that in this , as
这 能 是 仅有的 假设 已记录 为了 经过 观察 那 在 这 , 作为
[ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['instənsiz] ,
in many other instances ,
在 许多 其他 实例 ,

这只能通过观察以下现象进行假设性解释：在这种情况下，就像在许多其他情况下一样，

['tʃɔːsər] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'gaɪzd] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ; [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]
Chaucer seems to delight in a sort of disguised phraseology ; as though to
乔叟 似乎 到 喜 在 一个 种类 的 伪装 用语 ; 作为 尽管 到
[veɪl][hɪz; ɪz] [truː] ['miːnɪŋ] ,
veil his true meaning ,
面纱 他的 真的 意义 ,

乔叟似乎乐于使用一种隐晦的措辞；仿佛是为了掩盖他的真实含义，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pʌzlz] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

and	designedly	to	create	scientific	puzzles	to	exercise	the	knowledge	and
和	故意	到	创造	科学	谜题	到	锻炼	这	知识	和

[dɪ'sɜ:rnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] .

discernment	of	his	readers	.
辨别力	的	他的	读者	.

他有意设计科学谜题，以锻炼读者的知识和辨别力。

[ə; eɪ] . [i:] . [bi:] .

A	.	E	.	B	.
一个	.	E	.	B	.

AEB

[li:dz] , ['eɪprəl] - . - .

Leeds	,	April	14	.	1851	.
利兹	,	四月	-	.	-	.

利兹，1851年4月14日。

['fɔ:rən] ['ɪŋglɪʃ] — [gaɪd] [tu:; tə] ['æmstərdæm] .

FOREIGN	ENGLISH	—	GUIDE	TO	AMSTERDAM	.
外国的	英语	—	指导	到	阿姆斯特丹	.

外国英语——阿姆斯特丹指南。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æz; əz][maɪ'self]

I	doubt	not	many	of	your	readers	will	have	been	as	much	amused	as	myself
我	怀疑	不是	许多	的	你的	读者	将要	有	到过	作为	很多	觉得好笑	作为	我

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['ɪŋglɪʃ] [en'ʃraɪnd] [ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] .

with	the	choice	specimens	of	Foreign	English	enshrined	in	your	pages	.
和	这	选择	标本	的	外国的	英语	奉为圭臬	在	你的	页面	.

我怀疑，您的读者中很少有人会像我一样，对贵刊中收录的精选外国英语范例感到如此饶有趣味。

[wen] [æt; ət]['æmstərdæm] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [aɪ] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] ,

When	at	Amsterdam	,	some	years	since	,	I	purchased	a	Guide	to	that	city	,
什么时候	在	阿姆斯特丹	,	一些	年	自从	,	我	购买	一个	指导	到	那	城市	,

几年前我在阿姆斯特丹的时候，买了一本关于这座城市的旅游指南。

[wɪtʃ] [aɪ][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtərəri] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪn] .

which	I	regard	as	a	considerable	literary	curiosity	in	the	same	line	.
哪个	我	看待	作为	一个	大量	文学	好奇心	在	这	相同的	线	.

我认为这是同一领域中一个相当有趣的文学作品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['æmstərdæm] , [baɪ][i:] . - , [ɪn] - ,

It	was	published	at	Amsterdam	,	by	E	.	Maascamp	,	in	1829	,
它	曾是	已发布	在	阿姆斯特丹	,	经过	E	.	-	,	在	-	,

该书由E. Maascamp于1829年在阿姆斯特丹出版。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	contains	from	beginning	to	end	a	series	of	broken	English	,
和	包含	从	开始	到	结尾	一个	系列	的	破碎的	英语	,

从头到尾都是一些蹩脚的英语。

[prə'fesɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

professing	all	the	while	to	be	written	by	an	Englishman	.
声称	全部	这	尽管	到	是	书面	经过	一个	英国人	.

但始终声称是由一位英国人撰写的。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] " [ˌædvər'taɪzmənt] : "

It	commences	with	the	following	"	Advertisement	:	"
它	开始	和	这	下列的	"	广告	:	"

开头是这样的"广告"：

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['æmstərdæm] — [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɛtrəˌpoʊlz]

"	The	city	of	Amsterdam	—	remarkable	as	being	one	of	the	chief	metropoles
"	这	城市	的	阿姆斯特丹	—	卓越	作为	存在	一	的	这	首席	大都市

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

“阿姆斯特丹这座城市——作为欧洲主要大都市之一，其意义非凡，

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mɑːrkɪt][ʌv; əv]

and	as	being	in	many	respects	the	general	market	of
和	作为	存在	在	许多	尊重	这	一般的	市场	的

[hoʊl] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

whole	the	universe	;
所有的	这	宇宙	;

而且在许多方面，它都是整个宇宙的普遍市场；

['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] — [ɪts][lɑːrdʒ] [ɪn'tɪriər] [kə'nælz] ,

justly	celebrated	for	—	its	large	interior	canals	,
公正地	著名	为了	—	它是	大的	内部的	运河	,

它因其广阔的内陆运河而闻名遐迩。

[ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər][saɪdz] [en'laɪvənd] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [θɪk] ,

on	both	of	their	sides	enlivened	and	sheltered	by	ranges	of	large	,	thick	,
在	两个都	的	他们的	侧面	活跃	和	避难所	经过	范围	的	大的	,	厚的	,

两侧都被茂密的大片树木所滋养和庇护，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] , [ɑːn][lɑːrdʒ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['niːtli] [kept] , [moʊst]

and	beautiful	trees	,	and	presenting	,	on	large	broad	and	neatly	kept	,	most
和	美丽的	树木	,	和	呈现	,	在	大的	广阔	和	整齐地	保留	,	最多

['regjələrli] - [kiːz] ,

regularly	pav'd	quays	,
经常	-	码头	,

还有美丽的树木，以及宽阔整洁、铺设整齐的大型码头。

[lɔːŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['sʌmptʃuəs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ɔːr] ['ræðər] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]

long	chains	of	sumptuous	habitations	,	or	rather	palaces	of	the	principal	and
长的	链条	的	豪华	居住地	,	或者	相当	宫殿	的	这	主要的	和

[wɛθi] ['mɜːtʃənts] ;

weathy	merchants	;
富裕	商人	;

一长串奢华的住宅，或者更确切地说，是主要富商的宫殿；

[mɔːr'oʊvər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][baɪ][ɪts][mju'ziːəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][aːts] , & [siː] . ,

moreover	remarkable	by	its	Museum	for	the	objects	of	the	fine	arts	,	&	c	.	,
而且	卓越	经过	它是	博物馆	为了	这	对象	的	这	美好的	艺术	,	&	c	.	,

此外，该市还以其收藏精美艺术品的博物馆而闻名。

[ɪts] ['nʌmbərləs] ['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] [ə'dæptɪd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aːts] , [ɔːr][tuː; tə]

its	numberless	public	edifices	adapted	either	to	the	cultivation	of	arts	,	or	to
它是	无数	民众	建筑物	改编	任何一个	到	这	栽培	的	艺术	,	或者	到

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [treɪd] ,

the	exertions	of	trade	,
这	努力	的	贸易	,

它拥有无数公共建筑，这些建筑要么适于艺术发展，要么适于商业活动。

[ɔːr][tuː; tə] [isˈtæbliʃmənts] ['tʃærətəbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænərz]

or	to	establishments	charitable	purposes	,	or	of	temples	of	all	manners
或者	到	机构	慈善	目的	,	或者	的	寺庙	的	全部	礼仪

[ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['æmstərdæm] ,

of	divine	worship	—	the	city	of	Amsterdam	,
的	神圣的	崇拜	—	这	城市	的	阿姆斯特丹	,

或用于慈善目的的机构，或各种宗教崇拜场所——阿姆斯特丹市，

[wiː; wi] [seɪ] , " & [siː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd] " [ðɪs] 15the [ʌv; əv] [ʒɥɛ̃] , - .

we	say	,	"	&	c	.	It	is	dated	"	This	15the	of	Juin	,	1829	.
我们	说	,	"	&	c	.	它	是	日期	"	这	15the	的	六月	,	-	.

我们说，“等等。日期是“1829年6月15日”。

" [ɪn][peɪdʒ] - .

"	In	page	14	.
"	在	页	-	.

“在第 14 页。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , & [siː] . : —

the	author	gives	us	an	account	of	his	habits	,	&	c	.	:	—
这	作者	给予	我们	一个	帐户	的	他的	习惯	,	&	c	.	:	—

作者向我们描述了他的生活习惯等等：——

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['æmstərdæm] [sɪns] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][aɪ][drɪŋk][noʊ] [strɔːŋ] ['lɪkərz] ,

"	I	live	in	Amsterdam	since	some	considerable	time	I	drink	no	strong	liquors	,
"	我	居住	在	阿姆斯特丹	自从	一些	大量	时间	我	喝	不	强的	酒	,

“我在阿姆斯特丹住了相当长一段时间了，我从不喝烈酒。”

[nɔːr][duː][aɪ] [smoʊk] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ]

nor	do	I	smoke	tobacco	and	with	all	this	—	I	have	not	been	attacked	by
也不	做	我	抽烟	烟草	和	和	全部	这	一	我	有	不是	到过	遭到攻击	经过

[ðoʊz] ['eɪgjuː][ænd; ənd] ['fiːvəz] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] ['friːkwəntli] [reɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ʒɥɛ̃]

those	agues	and	fevers	wh	frequently	reign	here	from	the	month	of	Juin
那些	疟疾	和	发烧	什么	频繁地	在位	这里	从	这	月	的	六月

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] :

to	the	end	of	the	autumn	:
到	这	结尾	的	这	秋天	:

我也不抽烟，尽管如此，我也没有患上这里从六月到秋末经常肆虐的疟疾和发烧：

[ænd; ənd] ['twenti] ['fɔːrənərz] [huːm] [aɪ] [noʊ] , [duː]['fɑːloʊ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] ,

and	twenty	foreigners	whom	I	know	,	do	follow	the	same	system	,
和	二十	外国人	谁	我	知道	,	做	跟随	这	相同的	系统	,

我认识的二十个外国人也都遵循同样的系统。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz][aɪ][maɪ'self] ;

and	are	still	as	healthy	as	I	myself	;
和	是	仍然	作为	健康	作为	我	我	;

而且他们的身体状况和我一样好；

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][dræmz][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ]

while	I	have	seen	a	great	many	of	natives	taking	their	drams	and	smoking
尽管	我	有	已见	一个	伟大的	许多	的	本地人	采取	他们的	戏剧	和	吸烟

[ðer; ðər][paɪps][æd] - ,

their	pipes	ad	libitem	,
他们的	管道	广告	-	,

虽然我见过很多当地人随意地喝着小酒、抽着烟斗，

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] [tʃɔːɪŋ] [tə'bækoʊ][ɪn][ə; eɪ][kwaɪt] [dɪs'gʌstɪŋ] ['mænər] , [huː] , " & [siː] .

and	moreover	chawing	tobacco	in	a	quite	disgusting	manner	,	who	,	"	&	c	.
和	而且	咀嚼	烟草	在	一个	相当	令人作呕	方式	,	WHO	,	"	&	c	.

而且嚼烟草的方式也相当令人作呕，等等。

[æn; ən]['æmstərdæm] ['sʌndeɪ] , [piː] . - . :

An	Amsterdam	Sunday	,	p	.	42	.	:
一个	阿姆斯特丹	星期日	,	p	.	-	.	:

《阿姆斯特丹星期日报》，第42页：

" [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [hoʊ'lideɪ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] , [ænd; ənd] , ['ɪntrə]['mʊroʊs]
" On sundays and holydays the shops and warehouses , and , intra muros
" 在 星期日 和 假期 这 商店 和 仓库 , 和 , 内部 穆罗斯
, [ðoʊz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːr; ər][kloʊz] :
, those of public entertainment are close :
, 那些 的 民众 娱乐 是 关闭 :

“星期日和节假日，商店、仓库以及城墙内的公共娱乐场所都会关闭：

[ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] ['sæbəθ] .
the devotees go to church , and sanctify the sabbath .
这 信徒 去 到 教会 , 和 圣化 这 安息日 .

信徒们去教堂，并尊崇安息日。

['ʌðər] [goʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] - : ['æftər][ðer; ðər] [wɔːk] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [faɪn]
Others go to walk outside the towngates : after their walk , they hasten to fine
其他的 去 到 走 外部 这 - : 后 他们的 走 , 他们 趋 到 美好的
['pʌblɪk] - [pleɪ] - ['gaːdnz] ,
public - play - gardens ,
民众 - 玩 - 花园 ,

其他人则到城门外散步；散步结束后，他们便匆匆赶往环境优美的公共游乐场。

[wer] [waɪn] , ['θiːə] , & [siː] . [ɪz][soʊld] .
where wine , thea , & c . is sold .
在哪里 葡萄酒 , 西娅 , & c . 是 卖 .

出售葡萄酒、茶等的地方。

['niːðər] [ðə; ði][moʊ'bɪləti] [rɪ'meɪnz] ['aɪd(ə)l][æt; ət] [ðiːz] [entə'teɪnmənts] .
Neither the mobility remains idle at these entertainments .
两者都不 这 流动性 遗迹 闲置的 在 这些 娱乐 .

在这些娱乐活动中，人们的流动性也并未停止。

['evri] [wʌn] [in'vaits] [hɪz; ɪz] ['dæmzl] ,
Every one invites his damsel ,
每一个 一 邀请 他的 闺女 ,

每个人都邀请自己的佳人，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] ['entər] [pleɪ] - ['gaːdnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['briljəns,-jənsi][ðæn; ðən][ðə; ði]
and joyously they enter play - gardens of a little less brilliancy than the
和 欣喜地 他们 进入 玩 - 花园 的 一个 小的 较少的 才华横溢 比 这
['fɔːrmər] .
former .
以前的 .

他们兴高采烈地进入了略逊于前者的游乐场。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [rents] [ðə; ði] [ɪr] , { - }
There , at the crying sound of an instrument that rents the ear , { 347 }
那里 , 在 这 哭泣 声音 的 一个 乐器 那 租金 这 耳朵 , { - }

在那里，当一种撕裂耳朵的乐器发出哭喊声时，{347}

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hænd(ə)l] - ['ɔrgənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌstɪk]['traɪæŋg(ə)l] , [ðer; ðər]
accompanied by the delightful handle - organs and the rustic triangle , their
伴随 经过 这 愉快 处理 - 器官 和 这 乡村 三角形 , 他们的
[t'rɪbjuːts] [ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə] [tə:p'sikəri] ;
tributes are paid to Terpsichore ;
致敬 是 有薪酬的 到 舞蹈家 ;

伴随着悦耳的风琴和质朴的三角铁，他们向特普西科瑞致敬；

['evri] [wer] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv]['tælənts] : [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ˌaʊt'dʌz] [nɑːt][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .
every where a similitude of talents : the dancing outdoes not the musician .
每一个 在哪里 一个 相似性 的 天赋 : 这 跳舞 胜过 不是 这 音乐家 .

处处可见才艺上的相似之处：舞蹈家并不比音乐家更胜一筹。

" [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪz] [kɔ:rt] :
" Description of the Assize Court :
" 描述 的 这 大 法庭 :

"巡回法庭的描述:

" [ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['æspekt] ,
" The forefront has a noble and sublime aspect ,
" 这 前沿 有 一个 高贵 和 升华 方面 ,

"前线具有高贵崇高的面貌,

[ænd; ənd][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl] [tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] .
and is particularly characteristical to what it ought to represent .
和 是 特别 特征 到 什么 它 应该 到 代表 .

而且尤其体现了它应该代表的意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] [frʌnts] [ɪn][ðə; ði] - ['ɔ:rdər] :
It is built in a division of three fronts in the corinthic order :
它 是 建造 在 一个 分配 的 三 前线 在 这 - 命令 :

它采用科林斯式三面体结构建造:

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɪsts] [ɪn] [fɔ:r] - ['kɑ:ləmz] , ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['beɪsmənt] ,
each of them consists in four raizing columns , resting upon a general basement ,
每个 的 他们 由 在 四 - 列 , 休息 之上 一个 一般的 地下室 ,

它们各自由四根立柱组成,立柱支撑在共同的基座上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ]
from the one end of the forefront to the other , and supporting a
从 这 一 结尾 的 这 前沿 到 这 其他 , 和 支持 一个
['kɔ:rnɪʃ] ,
cornish ,
康沃尔郡 ,

从前线的一端到另一端,并支撑着一个康沃尔郡,

['i:kwəli] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] ; [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kɔ:rnɪʃ] [rests] [ə; eɪ] - ,
equally running all over the face ; upon this cornish rests a balustrad ,
同样地 跑步 全部 超过 这 脸 ; 之上 这 康沃尔郡 休息 一个 - ,

均匀地铺满整个山坡;在这道檐口上架设着一道栏杆。

[laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv]['bremən] - ['hɑ:rdˌstoʊn] .
like the other pieces altogether of Bremen - hardstone .
喜欢 这 其他 件 共 的 不来梅 - 硬石 .

就像其他所有布雷梅硬石制品一样。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [frʌnt] , ['sɜ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] ['entrəns] , [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]
The middle front , serving for the chief entrance , is adorned with the provincial
这 中间 正面 , 服务 为了 这 首席 入口 , 是 装饰 和 这 省级
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

正中正面,也就是主入口,装饰着省徽。

['skʌlptɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['geɪbriəl] , & [si:] . . . .
sculpted by Mr . Gabriel , & c . . . .
雕刻的 经过 先生 . 加布里埃尔 , & c . . . .

由加布里埃尔先生雕刻,等等.....

['evri] [wer] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [plæn] , [ænd; ənd][ɪg'zækt][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪr] ,
Every where a sublime plan , and exact execution is exhibited here ,
每一个 在哪里 一个 升华 计划 , 和 精确的 执行 是 展出 这里 ,

这里处处都展现出精妙的计划和精准的执行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkitekts] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz]
and 和 **the** 这 **whole** 所有的 **tends** 倾向于 **as** 作为 **much** 很多 **to** 到 **the** 这 **architects** 建筑师 **,** , **who** WHO **are** 是 **the** 这 **undertakers** 殡仪员
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of 的 **it** 它 **,** ,

而整体也很大程度上倾向于建筑师，因为他们是这一切的承办者。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [greɪt] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'nuː] [ðə; ði][bɜːrnt] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] .
as 作为 **they** 他们 **have** 有 **earned** 获得 **great** 伟大的 **praizes** 赞扬 **by** 经过 **building** 建筑 **anew** 重新 **the** 这 **burnt** 烧焦的 **Lutheran** 路德宗 **church** 教会 **.** .

他们重建了被烧毁的路德教堂，赢得了极大的赞誉。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trespæs] [ɑːn][jʊr; jər] [speɪs] [baɪ] ['eni] ['fɜːrðər] [iks'trækts] ;
" " **I** 我 **will** 将要 **not** 不是 **trespass** 侵入 **on** 在 **your** 你的 **space** 空间 **by** 经过 **any** 任何 **further** 更远 **extracts** 提取物 **;** ;

“我不会再通过任何摘录侵犯您的空间；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [ɪz]['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] , [ænd; ənd] [wɜːrθ]
but 但 **these** 这些 **will** 将要 **suffice** 足够了 **to** 到 **show** 展示 **that** 那 **my** 我的 **book** 书 **is** 是 **sui** sui **generis** 同类型 **,** , **and** 和 **worth** 值得
[kəˌmemə'reɪʃn] .
commemoration 纪念 **.** .

但这足以证明我的书是独一无二的，值得纪念。

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .
C C **.** . **W** W **.** . **B** B **.** .

中原

['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːrθ] [θriː] [taɪmz] ['fɑːloʊɪŋ] .
SEVEN 七 **CHILDREN** 孩子们 **AT** 在 **A** 一个 **BIRTH** 出生 **THREE** 三 **TIMES** 时代 **FOLLOWING** 下列的 **.** .

一次分娩生下七个孩子，之后又连续三次。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [en] . [diː] . - [es]['pepərz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . , [ænd; ənd]['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Your 你的 **correspondent** 通讯员 **N** N **.** . **D** D **.** . **'** - **s** s **papers** 文件 **(** (**Vol** 沃尔 **.** . **ii** 二、 **.** . **,** , **p** p **.** . **459** . **.** , **and** 和 **Vol** 沃尔 **.** . **iii** 三、 **.** . **,** ,

您的通讯员ND的文件（第二卷，第459页，以及第三卷，

[piː] . -) [hæv; həv] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [fɪ'kʌndəti] [rɪ'leɪtɪd]
p p **.** . **64** - **)**) **have** 有 **reminded** 提醒 **me** 我 **of** 的 **another** 其他 **remarkable** 卓越 **instance** 实例 **of** 的 **fecundity** 生育力 **related** 有关的
[baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [dʒæn] [eɪdriːɑnʃ] .
by 经过 **the** 这 **well** 出色地 **-** - **known** 已知 **civil** 民用 **engineer** 工程师 **Jan** 一月 **Adriaensz** 阿德里安斯 **.** .

第 64 页）让我想起了著名土木工程师 Jan Adriaensz 讲述的另一个非凡的生育力案例。

[liːg] - ['wɔːtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪn] - , ['prɪntɪd] [æt; ət]['æmstərdæm][ɪn] - :
Leeg 利格 **-** - **Water** 水 **,** , **in** 在 **his** 他的 **Kleyne** 克莱恩 **Chronycke** - **,** , **printed** 打印 **at** 在 **Amsterdam** 阿姆斯特丹 **in** 在 **1654** - **:** :

Leeg-Water 在其 1654 年于阿姆斯特丹印刷的《克莱恩编年史》中写道：

" [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , " [sez] [hiː; hi] , [piː] . - . , " [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['wɜːrmər] ,
" " **Some** 一些 **years** 年 **since** 自从 **,** , **"** " **says** 说道 **he** 他 **,** , **p** p **.** . **31** - **.** . **,** , **"** " **I** 我 **was** 曾是 **at** 在 **Wormer** 驱虫药 **,** ,

“几年后，”他说道（第31页），“我在沃默尔，

[æt; ət][æn; ən] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] : [ðə; ði]['lændleɪdi] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
at 在 **an** 一个 **inn** 客栈 **near** 靠近 **the** 这 **town** 镇 **-** - **hall** 大厅 **:** : **the** 这 **landlady** 房东 **,** , **whose** 谁 **name** 姓名 **was** 曾是 **Frankjen** - **,** ,

在市政厅附近的一家客栈里：女老板名叫弗兰克延，

[toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ʌv; əv] [hɔːrn] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [went]['oʊvər][ðə; ði] (

told	me	of	the	Burgomaster	of	Hoorn	,	who	in	the	spring	went	over	the	(
讲述	我	的	这	市长	的	霍恩	,	WHO	在	这	春天	去	超过	这	(
-	?														
Zuyder	?														
-	?														

告诉我霍恩的市长春天去了（祖伊德河？）

) [siː] [tuː; tə] [bai] ['ɑːksn] ,

)	sea	to	buy	oxen	,
)	海	到	买	牛	,

去海边买牛，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	going	into	a	certain	house	he	found	seven	little	children	sitting	by	the
和	去	进入	一个	肯定	房子	他	成立	七	小的	孩子们	坐着	经过	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他走进一间房子，发现七个小孩坐在火炉旁。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrɪndʒər][ɪn][ɪts][hænd] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [raɪs] - [mɪlk] , [ɔːr][pæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

each	with	a	porringer	in	its	hand	,	and	eating	rice	-	milk	,	or	pap	,	with	a
每个	和	一个	粥	在	它是	手	,	和	吃	米	-	牛奶	,	或者	帕普	,	和	一个

[spuːn] ;

spoon	;
勺子	;

每人手里都拿着一个粥碗，用勺子吃着米浆或米糊；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [sed] - ['mʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪbərz] ,

on	which	the	Burgomaster	said	'	Mother	,	you	are	very	kind	to	your	neighbours	,
在	哪个	这	市长	说	-	母亲	,	你	是	非常	种类	到	你的	邻居	,

镇长说："母亲，您对邻居们真好。"

[sɪns] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] . -

since	they	leave	their	children	to	your	care	.	'
自从	他们	离开	他们的	孩子们	到	你的	关心	.	-

因为他们把孩子托付给你照顾。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌn]

'	No	,	'	said	the	woman	,	they	are	all	my	own	children	,	which	I	had	at	one
-	不	,	-	说	这	女士	,	他们	是	全部	我的	自己的	孩子们	,	哪个	我	有	在	一

[bɜːrθ] ;

birth	;
出生	;

"不，"女人说，"他们都是我的亲生孩子，是我一次出生所生的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæt] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . -

and	if	you	will	wait	a	moment	,	I	will	show	you	more	that	will	surprise	you	.	'
和	如果	你	将要	等待	一个	片刻	,	我	将要	展示	你	更多的	那	将要	惊喜	你	.	-

如果你稍等片刻，我会让你看到更多让你惊讶的东西。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fetʃt] ['sev(ə)n] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][bɜːrθ]['oʊldər] : [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌfɔːr'tiːn] ['tʃɪldrən]

She	then	fetched	seven	other	children	a	birth	older	:	so	she	had	fourteen	children
她	然后	已获取	七	其他	孩子们	一个	出生	老	:	所以	她	有	十四	孩子们

[æt; ət] [tuː] [bəːθs] .

at	two	births	.
在	二	出生	.

然后她又生了七个比她大一岁的孩子：所以她分两次生育，一共生了十四个孩子。

[ðen] [ðə; ði]['wʊmən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑ:n'sent; en'sænt] ,
Then the woman said to the Burgomaster , ' I am now enceinte ,
然后 这 女士 说 到 这 市长 , - 我 是 现在 怀孕 ,

然后那妇人对镇长说："我现在怀孕了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] : [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [nekst] [jɪr] ,
and I think in the same way as before : if you come here next year ,
和 我 思考 在 这 相同的 方式 作为 前 : 如果 你 来 这里 下一个 年 ,

我的想法和以前一样：如果你明年来这里，

[kɔ:l][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ə'gen] . -
call upon me again . '
称呼 之上 我 再次 . -

再呼唤我吧。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði][nekst] [jɪr] , [wen] [ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,
And so , the next year , when the Burgomaster went over the sea ,
和 所以 , 这 下一个 年 , 什么时候 这 市长 去 超过 这 海 ,

于是，第二年，当市长出海时，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'gen] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ['sev(ə)n]
he called upon the woman and the woman had again brought forth seven
他 称为 之上 这 女士 和 这 女士 有 再次 带来 前进 七
['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ][bɜ:rθ] .
children at a birth .
孩子们 在 一个 出生 .

他叫来了那个女人，而那个女人一次又生下了七个孩子。

[ðʌs] [ðə; ði]['wʊmən] [hæd; həd][æt; ət] [θri:] [bə:θs] ['twenti] - [wʌn] ['tʃɪldrən] .
Thus the woman had at three births twenty - one children .
因此 这 女士 有 在 三 出生 二十 - 一 孩子们 .

因此，这位妇女三次生育共生了二十一个孩子。

" [aɪ][səb'dʒɔɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] .
" I subjoin the original of which the above is a literal translation .
" 我 附加 这 原来的 的 哪个 这 多于 是 一个 文字 翻译 .

"我附上原文，以上是原文的直译。"

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

[wu:dənbɜ-g] , ['eɪprəl] , - .
Woudenberg , April , 1851 .
沃登伯格 , 四月 , - .

沃登贝格，1851年4月。

- , ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rm] .
RAMASSHED , MEANING OF THE TERM .
- , 意义 的 这 学期 .

拉马什德，该术语的含义。

[ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['vɑ:ljəm] ['ri:s(ə)ntli] ['edɪtɪd] [baɪ][sɜ:r] ['henri] ['elɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ,
In the curious volume recently edited by Sir Henry Ellis for the Camden Society ,
在 这 好奇的 体积 最近 编辑 经过 先生 亨利 埃利斯 为了 这 卡姆登 社会 ,

在亨利·埃利斯爵士最近为卡姆登学会编辑的这本奇特的书中，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [pɪlgri:mədʒ] [ʌv; əv] [sɪr] [ɑ:r] . - , , [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][tɜ:rm] [ə'kɜ:rz] ,
entitled The Pilgrymage of Syr R . Guylforde , Knyght , a singular term occurs ,
标题 这 朝圣法师 的 叔利亚 拉 . - , 骑士 , 一个 单数 学期 发生 ,

题为《锡尔·R·盖尔福德骑士的朝圣者》一书，其中出现了一个单数词。

[wɪtʃ] [meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
which may claim a note of explanation .
哪个 可能 宣称 一个 笔记 的 解释 .

其中可能包含一份解释说明。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
It is found in the following passage :
它 是 成立 在 这 下列的 通道 :

它出自以下段落:

" - [tuː; tə] [sʌs] , - , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ;
" Saterdaye to Suse , Noualassa , and to Lyungborugh ;
" - 到 滥用 , - , 和 到 - ;

"周六前往苏塞、努阿拉萨和林博勒;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪd] - [wiː; wi] [toʊk] [mɔil] [tuː; tə] [steɪ] [ˌjuː 'es] [ˌviː 'piː] [ðə; ði]
and at the sayd Noualassa we toke moyles to stey us vp the
和 在 这 赛义德 - 我们 吸 莫伊尔斯 到 斯蒂 我们 副总裁 这
- ,
mountayne ,
- ,

在赛德·努阿拉萨，我们带了莫伊尔斯来保护我们免受山上的伤害，

[ænd; ənd] [toʊk] ['ɔːlsoʊ] - [tuː; tə] ['kɛpiː] ['vɜːrsəs] ['froʊm] - .
and toke also marones to kepe vs frome fallynge .
和 吸 还 - 到 保持 对比 弗罗姆 - .

并且 toke 也 marones 保留 vs frome fallynge。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [daʊn] [tuː; tə] - [aɪ] [wʌz; wəz]
And from the hyght of the mounte down to Lyuyngborugh I was
和 从 这 高度 的 这 - 向下 到 - 我 曾是
- ,
ramasshed ,
- ,

从山顶到吕英堡，我被拉马什德

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [streɪndʒ] [θɪndʒ] .
whiche is a right strange thinge .
哪个 是 一个 正确的 奇怪的 东西 .

这真是件奇怪的事。

" — [piː] . - .
" — P . 80 .
" — P . - .

"—第 80 页。

[sɜːr] ['henri] [hæz; həz] [nɑːt] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['erjədaɪt] [ˌænə'teɪʃənz] ,
Sir Henry has not bestowed upon us here any of those erudite annotations ,
先生 亨利 有 不是 授予 之上 我们 这里 任何 的 那些 博学 注释 ,

亨利爵士在这里并没有给我们提供任何那些博学的注释。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌkʌstə'merəli] [ɪn'hænst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɜːrks] ['edɪtɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .
which have customarily enhanced the interest of works edited under his care .
哪个 有 习惯上 增强型 这 兴趣 的 作品 编辑 在下面 他的 关心 .

这通常会提升他编辑的作品的趣味性。

[sɜːr] ['ritʃəd] - [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊli] ['pleɪsɪz] [baɪ]
Sir Richard Guylforde was on his homeward course from the Holy Places by
先生 理查德 - 曾是 在 他的 回家 课程 从 这 圣 地点 经过
[wei] [ʌv; əv] [pə'viːə] ,
way of Pavia ,
方式 的 帕维亚 ,

理查德·吉尔福德爵士正从圣地经帕维亚返回家乡。

[wer] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ʃraɪn]

where	he	visited	the	convent	and	church	which	contained	the	shrine
在哪里	他	到访	这	修道院	和	教会	哪个	包含	这	神社

[ænd; ənd]['relɪks][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

and	relics	of	St	.	Augustine	,
和	遗物	的	英石	.	奥古斯丁	,

他参观了修道院和教堂，那里供奉着圣奥古斯丁的圣龛和遗物。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['laɪənl] , [duːk] [ʌv; əv] ['klærənts] , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

as	also	the	tomb	of	Lionel	,	Duke	of	Clarence	,	second	son	of	Edward	III	.
作为	还	这	墓	的	莱昂内尔	,	公爵	的	克拉伦斯	,	第二	儿子	的	爱德华	三、	.

,

,

,

还有爱德华三世次子克拉伦斯公爵莱昂内尔的陵墓。

[huːz] [ˌmɑːnju'ment(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ([nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['sændfərdz] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]

whose	monumental	inscription	(	not	to	be	found	in	Sandford's	Genealogical
谁	宏伟的	题词	(	不是	到	是	成立	在	桑福德的	家谱

['hɪstri; 'hɪstəri]) [ðə; ði] ['wɜːrði] [naɪt] ['kɑːpɪd] .

History	)	the	worthy	knight	copied	.
历史	)	这	值得	骑士	复制	.

这位值得尊敬的骑士抄录了碑文（桑福德的《家谱史》中没有记载）。

[ɑːn][ðə; ði] 13th ['fɛbjəˌwɛri] . - ,

On	the	13th	Feb	.	1506	,
在	这	13th	二月	.	-	,

1506年2月13日，

[sɜːr] ['ritʃəd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [mɒn] [sə'niː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][es] . [ˌæm'broʊdʒiːoʊ]

Sir	Richard	approached	the	ascent	of	Mont	Cenis	by	the	way	of	S	.	Ambrogio
先生	理查德	接近	这	上升	的	蒙特	塞尼斯	经过	这	方式	的	S	.	安布罗焦

[ænd; ənd]['suːsɑː; -sə] .

and	Susa	.
和	苏萨	.

理查德爵士经由圣安布罗焦和苏萨前往蒙特塞尼山的攀登路线。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] , [ðə; ði]['pɑːrti] [tʊk] [mjuːlz] , [tuː; tə][eɪd][ðer; ðər]

At	the	village	of	Novalese	,	now	in	ruins	,	the	party	took	mules	,	to	aid	their
在	这	村庄	的	-	,	现在	在	废墟	,	这	派对	采取	骡子	,	到	援助	他们的

[ə'sent] ,

ascent	,
上升	,

在如今已成废墟的诺瓦莱斯村，一行人租了骡子，以便攀登。

[ænd; ənd][mɑːroʊni] , [lɔːŋ] - ['hændəld] ['mætək] , [ɔːr] [pɪk] - ['æksɪz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ]

and	marroni	,	long	-	handled	mattocks	,	or	pick	-	axes	,	to	prevent	their	falling
和	马罗尼	,	长的	-	处理	茅草	,	或者	挑选	-	轴	,	到	防止	他们的	坠落

[ɑːn][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

on	the	dangerous	declivities	of	the	snow	.
在	这	危险的	倾斜度	的	这	雪	.

还有长柄锄头或镐，以防止它们掉落在危险的雪坡上。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

The	journey	was	formerly	made	with	frightful	expedition	by	means	of	a	kind
这	旅行	曾是	以前	制成	和	可怕	远征	经过	方法	的	一个	种类

[ʌv; əv] [sledʒ] — [æn; ən][ɪk'spiːdiənt] [tɜːm] [lɑː] - — [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['trævələr] ,

of	sledge	—	an	expedient	termed	la	ramasse	—	which	enabled	the	traveller	,
的	雪橇	—	一个	权宜	称为	拉	-	—	哪个	已启用	这	游客	,

过去，人们用一种叫做"la ramasse"的雪橇进行这段旅程，过程十分艰辛，这种雪橇使旅行者能够.....

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [roʊd] , [wel] [noʊn] [tuː; tə][moʊst]
previously **to** **the** **construction** **of** **that** **extraordinary** **road** **,** **well** **known** **to** **most**
之前 到 这 建造 的 那 非凡的 路 , 出色地 已知 到 最多
['riːdɚz] ,
readers **,**
读者 ,

在修建那条大多数读者都熟知的非凡公路之前，

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['perələs] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [fiːt] .
to **effect** **in** **a** **few** **minutes** **a** **perilous** **descent** **of** **upwards** **of** **6000** **feet** **.**
到 影响 在 一个 很少 分钟 一个 危险的 下降 的 向上 的 - 脚 .

在几分钟内完成高达 6000 英尺的危险下降。

[ðə; ði] - , [æz; əz] ['kɑːtˌgreɪv] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] —
The **ramasse** **,** **as** **Cotgrave** **informs** **us** **,** **was** **—**
这 - , 作为 科特格雷夫 通知 我们 , 曾是 —

正如科特格雷夫告诉我们的那样，拉马塞斯是——

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [haɪ] [sled] , [ɔːr] ['wiːlbæroʊ] ,
" **A** **kind** **of** **high** **sled** **,** **or** **wheelbarrow** **,**
" 一个 种类 的 高的 雪橇 , 或者 独轮车 ,

"一种高高的雪橇，或者独轮车，

[wer'ɑːn] ['trævələz] [ɑːr; ər] ['kærid] ['daʊn] [sɜːr'teɪn] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['hɪlz] [ɪn] - .
whereon **travellers** **are** **carried** **downe** **certaine** **steep** **and** **slippery** **hils** **in** **Piemont** **.**
其中 旅行者 是 携带 唐恩 某些 陡 和 滑 希尔斯 在 - .

旅行者们乘坐这辆车沿着皮埃蒙特某些陡峭湿滑的山坡向下行驶。

" [ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔːrm][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fægət][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] , —
" **Its** **simplest** **form** **had** **probably** **been** **a** **kind** **of** **fagot** **of** **brushwood** **,** **—**
" 它是 最简单的 形式 有 大概 到过 一个 种类 的 柴草 的 灌木丛 , —
- ,
ramazza **,**
- ,

"它最简单的形式可能是一种灌木捆扎物，——ramazza，

[ɔːr][ə; eɪ]['biːzəm] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ræpɪd][ˌloʊkə'moʊtɪv][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ,
or **a** **besom** **,** **not** **much** **unlike** **the** **rapid** **locomotive** **of** **witches** **,**
或者 一个 扫帚 , 不是 很多 与此不同 这 迅速的 机车 的 女巫 ,

或者一把扫帚，与女巫们的疾驰列车颇为相似。

[huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][oʊld] [taɪmz] - , [frʌm; frəm][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['præktɪs]
who **were** **called** **in** **old** **times** **ramassières** **,** **from** **their** **supposed** **practice**
WHO 是 称为 在 老的 时代 - , 从 他们的 据称 实践
[ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] - ,
of **riding** **on** **a** **ramée** **,**
的 骑术 在 一个 - ,

古时被称为 ramassières 的人，据说是因为他们习惯骑着 ramée 马。

- , [ɔːr]['biːzəm] .
ramasse **,** **or** **besom** **.**
- , 或者 扫帚 .

扫帚，或称扫帚。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]['iːv(ə)n] ,
At **the** **present** **time** **even** **,**
在 这 展示 时间 甚至 ,

即使在目前这个时期，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kɜːrz] [ðæt] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['trævələr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mɒn] [sə'niː] [ɪz]

it	occasionally	occurs	that	an	adventurous	traveller	crossing	the	Mont	Cenis	is
它	偶尔	发生	那	一个	冒险的	游客	过境	这	蒙特	塞尼斯	是

['temptɪd] [tuː; tə] [glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

tempted	to	glide	down	the	rapid	descent	,
受诱惑	到	滑行	向下	这	迅速的	下降	,

偶尔会有喜欢冒险的旅行者在穿越蒙塞尼山时，想要滑下陡峭的山坡。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zɪgzæg] [roʊd] ;

in	preference	to	the	long	course	of	the	zigzag	road	;
在	偏爱	到	这	长的	课程	的	这	之字形	路	;

而不是选择漫长的之字形道路；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [æt; ət] - [ðə; ði] [teɪl] , ['daʊtləs] ['ɔːf(ə)n]

and	remember	to	have	heard	at	Lauslebourg	the	tale	,	doubtless	often
和	记住	到	有	听到	在	-	这	故事	,	毫无疑问	经常

[rɪ'leɪtɪd] ,

related	,
有关的	,

还记得在洛斯勒堡听过这个故事吗？这个故事无疑经常被人们讲述。

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [mɪ'lɔːrd] [huː] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [haɪts] [θraɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] , [ə; eɪ]

of	an	eccentric	Milord	who	ascended	the	heights	thrice	from	that	place	,	a
的	一个	偏心	阁下	WHO	上升	这	高度	三次	从	那	地方	,	一个

['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['aʊərz] ,

journey	of	some	hours	,
旅行	的	一些	小时	,

一位古怪的领主曾三次从那里登上山顶，这是一段需要几个小时的旅程。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑːn] [ðə; ði]

for	the	gratification	of	the	repeated	excitement	caused	by	a	descent	on	the
为了	这	满足感	的	这	重复	激动	导致	经过	一个	下降	在	这

- [ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] .

ramasse	in	about	as	many	minutes	.
-	在	关于	作为	许多	分钟	.

为了满足在几分钟内从堤岸下来所带来的反复兴奋感。

[ðə; ði] ['kreɪniəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] ,

The	cranium	of	a	horse	,	as	it	was	stated	,
这	颅骨	的	一个	马	,	作为	它	曾是	声明	,

正如所述，这是马的头骨。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kjʊriəs] [əd'ventʃər] : [ænd; ənd] [ðə; ði] { -

was	the	vehicle	often	preferred	for	this	curious	adventure	:	and	the	{	348
曾是	这	车辆	经常	首选	为了	这	好奇的	冒险	:	和	这	{	-

}

}
}

是进行这种奇特冒险时人们通常首选的交通工具：以及{348}

['trævələr] ['gaɪdɪd] [ɔːr] ['stedid] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] ,

traveller	guided	or	steadied	his	course	by	trailing	a	long	staff	,
游客	引导	或者	稳定	他的	课程	经过	尾随	一个	长的	职员	,

旅行者拖着一根长杖来引导或稳定自己的方向。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælpaɪn] ['tʊrɪst] .

a	practice	for	security	well	known	to	the	Alpine	tourist	.
一个	实践	为了	安全	出色地	已知	到	这	高山	游客	.

这是高山游客熟知的一种安全措施。

[ðɪs] [meɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " - " ['teɪkən] [baɪ] [sɜːr] ['ritʃəd]
This may probably have been the use of the " marones " taken by Sir Richard
这 可能 大概 有 到过 这 使用 的 这 " - " 已采取 经过 先生 理查德
- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [æt; ət] - .
Guyldeford and his party at Novalese .
- 和 他的 派对 在 - .

这很可能是理查德·盖尔德福德爵士及其随从在诺瓦莱斯缴获的"marones"的用途。

[ðə; ði] [tɜːrmz] , [tuː; tə] [biː; bi] " - , " [ɪz] [nɑːt] , [æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv] , ['hoʊlli] [ˌdɪs'juːzd] [ɪn] [fræns]
The terms , to be " ramasshed , " is not , as I believe , wholly disused in France
这 条款 , 到 是 " - , " 是 不是 , 作为 我 相信 , 完全 废弃的 在 法国
.
:
.

据我所知，"ramasshed"这个词在法国并没有完全弃用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'mjuːzmənt] [noʊn] [æz; əz]
It was brought to the metropolis with the strange amusement known as
它 曾是 带来 到 这 都会 和 这 奇怪的 娱乐 已知 作为
[ðə; ði] [mən'teɪnj] ['rʌs] .
the Montagne Russe .
这 蒙塔涅 俄罗斯 .

它随着一种名为"俄罗斯山"的奇特娱乐活动被带到了大都市。

[ɪn] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] - [diː'ju] [dɪk'sənɛr] [diː] - , [kəm'paɪld] ['ʌndər] [ðə; ði]
In the valuable Complément du Dictionnaire de l'Académie , compiled under the
在 这 有价值的 - 杜 词典 德 - , 编译 在下面 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [bɑː'reɪ] ,
direction of Louis Barré ,
方向 的 路易斯 巴雷 ,

在路易斯·巴雷 (Louis Barré) 的指导下编撰的珍贵的《学院词典补充》中，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [freɪz] :
we find the following phrase :
我们 寻找 这 下列的 短语 :

我们发现以下短语：

" [ˌes 'iː] ['lese 'fer] [rɑːmæsɜˊ] , [ˌes 'iː] [dɪt] ['oʊʒɔr'dwiː] , [dænz] [ˌju ɛn 'i] [æk'sɛpʃən] - , [pɔːr] ,
" Se faire ramasser , se dit aujourd'hui , dans une acception particulière , pour ,
" 塞 公平 拉马瑟 , 塞 迪特 aujourd'hui , 丹斯 一 例外 - , 倒 ,
[ˌes 'iː] ['lese 'fer] ['lænsər] [dænz] [ən] [tʃɑːr] ,
Se faire lancer dans un char ,
塞 公平 枪骑兵 丹斯 联合国 字符 ,

"Se faire ramasser，se dit aujourd'hui，dans une Acception particulière，pour，Se faire lancer dans un char，

[diː'ju] [əu] ['di'i'es] - [ɑːrtəfəsiːɛlz] [ˌkju ju 'aɪ] [ˌes 'iː] [truːvənt] [dænz] [lez] [ʒɑr'dɛ̃] ['pʌblɪks] .
du haut des élévations artificielles qui se trouvent dans les jardins publics .
杜 高 德斯 - 人工 qui 塞 发现 丹斯 莱斯 花园 公众 .

du haut des élévations artificielles qui se trouvent dans les jardins publics。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] ,
" Such a disport had been known previously to the expedition to Moscow ,
" 这样的 一个 玩耍 有 到过 已知 之前 到 这 远征 到 莫斯科 ,

"这种消遣在莫斯科远征队之前就已有所耳闻。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [də'vɜːrtɪzmənt] - [lɑː] ['rʌs] ,
and the favourite divertisement à la Russe ,
和 这 最喜欢的 分流 - 拉 俄罗斯 ,

以及最喜欢的俄罗斯娱乐节目，

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [pəˈrizjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈjɪrz] .

so	much	in	vogue	amongst	the	Parisians	for	a	few	subsequent	years	.
所以	很多	在	时尚	在	这	巴黎人	为了	一个	很少	随后的	年	.

在随后的几年里，这种风格在巴黎人中非常流行。

[ˈroʊkfərt] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] —

Roquefort	informs	us	that	—
罗克福尔	通知	我们	那	—

罗克福尔告诉我们——

" - - [lə][nɑːm] [-] [ʒəː] [ˌkju ju ˈi] [naʊs] [ˈeɪviːənz] - [ˈdiˈiˈes] [ælpɛs] ,

"	Ramasse	étoit	le	nom	d'un	jeu	que	nous	avions	apporté	des	Alpes	,
"	-	-	勒	诺姆	逼债	游戏	que	我们	航空器	-	德斯	阿尔卑斯山	,

“拉玛斯 étoit le nom d'un jeu que nous avions apporté des Alpes，

- [ɪl][ˌiː es ˈtiː][ˈɑːnkɔːr] [ɪn] [ˈjuːsɪdʒ] [ˈpendənt] [lɪvɚ] , [et] [prɪnsɪpeɪlmənt] [ɪn] [ˈtemps][diː] [neɪʒ] .

où	il	est	encore	en	usage	pendant	l'hiver	,	et	principalement	en	temps	de	neige	.
-	il	est	安可	英文	用法	吊坠	冬天	,	等	校长	英文	温度	德	雪	.

où il est encore en use pendant l'hiver, etprincipement en temps de neige。

" [ˈælbərt] [weɪ] .

"	Albert	Way	.
"	阿尔伯特	方式	.

“阿尔伯特路。

[ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænti] - [ˈdʒækəbɪn] .

AUTHORS	OF	THE	POETRY	OF	THE	ANTI	-	JACOBIN	.
作者	的	这	诗	的	这	反对	-	雅各宾派	.

反雅各宾派诗歌的作者。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪkl] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈænti]

The	following	notices	of	the	writers	of	many	of	the	poetical	pieces	in	the	Anti
这	下列的	通知	的	这	作家	的	许多	的	这	诗意的	件	在	这	反对

- [ˈdʒækəbɪn] [meɪ] [pruːv] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɚz] .

-	Jacobin	may	prove	interesting	to	many	of	your	readers	.
-	雅各宾派	可能	证明	有趣的	到	许多	的	你的	读者	.

以下关于《反雅各宾派》中许多诗歌作品的作者的介绍，可能会引起贵刊许多读者的兴趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkɑːpiz] ,

They	are	derived	from	the	following	copies	,
他们	是	衍生的	从	这	下列的	副本	,

它们源自以下副本：

[ænd; ənd] [iːtʃ] [neɪm] [ɪz] [ɔˈθɛntəˌkeɪtəd] [baɪ][ðə; ði][iˈniʃəls][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [iːtʃ]

and	each	name	is	authenticated	by	the	initials	of	the	authority	upon	which	each
和	每个	姓名	是	已验证	经过	这	首字母	的	这	权威	之上	哪个	每个

[piːs] [ɪz][əˈskraɪbd][tuː; tə][pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːsənz] :

piece	is	ascribed	to	particular	persons	:
片	是	归因于	到	特别的	人	:

每个名称都由鉴定机构的首字母进行认证，该机构将每件作品归于特定人士名下：

[siː] . [ˈkænɪŋz] [oʊn] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊətri] .

C	.	Canning's	own	copy	of	the	poetry	.
C	.	罐头食品	自己的	复制	的	这	诗	.

C. Canning 自己的诗集副本。

[biː] . [lɔːrd] - [ˈkɑːpi] .

B	.	Lord	Burghersh's	copy	.
B	.	主	-	复制	.

B. 伯格赫什勋爵的副本。

['dʌbljuː] . [raɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['kɑːpi] .

W	.	Wright	the	publisher's	copy	.
W	.	赖特	这	出版商的	复制	.

W. Wright 出版社样书。

[juː] . [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʌbljuː] . ['ʌpˌkɑːt] , [əˌmænju'ensɪs] .

U	.	Information	of	W	.	Upcott	,	amanuensis	.
U	.	信息	的	W	.	厄普科特	,	阿曼努恩西斯	.

U. W. Upcott 的信息，抄写员。

[ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəbɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr][ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] , - , 8vo .

The	copy	of	the	Anti	-	Jacobin	to	which	I	refer	is	the	fourth	,	1799	,	8vo	.
这	复制	的	这	反对	-	雅各宾派	到	哪个	我	参考	是	这	第四	,	-	,	8vo	.

我所指的《反雅各宾派》副本是第四版，1799 年，八开本。

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[aɪ] . - .

I	.	31	.
我	.	-	.

I.31.

['ɪntrəʊd] . [tuː; tə]['poʊətri] ['kænɪŋ] . - .

Introd	.	to	Poetry	Canning	.	35	.
引言	.	到	诗	罐头	.	-	.

诗歌罐头入门.35。

[ɪn'skrɪpt] .

Inscript	.
铭文	.

Inscript。

[fɔːr; fər] [dɔːr] [ʌv; əv] [sel] , & [siː] . ['kænɪŋ] ,

for	Door	of	Cell	,	&	c	.	Canning	,
为了	门	的	细胞	,	&	c	.	罐头	,

用于牢房门等罐头食品。

['frɛr, 'frɪr] , [siː] . - .

Frere	,	C	.	71	.
弗雷尔	,	C	.	-	.

Frere，C.71。

['sæfɪk] : ['frɛr, 'frɪr] ,

Sapphics	:	Knifegrinder	Frere	,
萨福派	:	磨刀机	弗雷尔	,

萨福克：磨刀兄弟，

['kænɪŋ] , [siː] . - .

Canning	,	C	.	103	.
罐头	,	C	.	-	.

罐头，C.103。

[ɪnveɪsiːoʊ]['hiːliː] ['ædɪŋtən] , ['dʌbljuː] . - .

Invasio	Hely	Addington	,	W	.	136	.
入侵	赫利	阿丁顿	,	W	.	-	.

入侵者 Hely Addington，W.136。

[lɑː]['seɪntiː] - ['kænɪŋ] ,
La Sainte Guillolem Canning ,
拉 圣特 - 罐头 ,

La Sainte Guillolem Canning,

['frɛr, 'frɪr] , [siː] .
Frere , C .
弗雷尔 , C .

弗雷尔，C.

['hæmənd] , [biː] . - .
Hammond , B . 169 .
哈蒙德 , B . - .

哈蒙德，B.169。

['soʊldʒɝz] [frend] ['kænɪŋ] ,
Soldier's Friend Canning ,
士兵的 朋友 罐头 ,

士兵之友罐头食品

['frɛr, 'frɪr] , [siː] .
Frere , C .
弗雷尔 , C .

弗雷尔，C.

['elɪs] , [biː] .
Ellis , B .
埃利斯 , B .

埃利斯，B.

['sɑːnɪt] [tuː; tə] ['lɪbərti] [lɔːrd] [kɑː'lail] , [biː] . - .
Sonnet to Liberty Lord Carlisle , B . 201 .
十四行诗 到 自由 主 卡莱尔 , B . - .

致自由的十四行诗，卡莱尔勋爵，B.201。

[dæk'tɪlɪk] ['kænɪŋ] , [biː] .
Dactylics Canning , B .
指节 罐头 , B .

坎宁，B.

['^ifəd,'dʒifəd] , ['dʌbljuː] .
Gifford , W .
吉福德 , W .

吉福德，W.

['ɪpsə]['mɑːli] - , & [siː] . [mɑːrk] .
Ipsa mali Hortatrix , & c . Marq .
IPSA 马里 - , & c . 马尔克 .

Ipsa mali Hortatrix 等。马克.

['welzli] , [juː] .
Wellesley , U .
韦尔斯利 , U .

韦尔斯利，美国

['frɛr, 'frɪr] , [biː] . - .
Frere , B . 236 .
弗雷尔 , B . - .

Frere，B.236。

['perənt][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [kraɪmz] , & [siː] . [mɑːrk] .
Parent of countless Crimes , & c . Marq .
父母 的 无数 犯罪 , & c . 马尔克 .

无数罪行的始作俑者，等等。商标。

['welzli] , [juː] .
Wellesley , U .
韦尔斯利 , U .

韦尔斯利，美国

['frɛr, 'frɪr] , [biː] . - .
Frere , B . 263 .
弗雷尔 , B . - .

Frere，B.263。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
The Choice Geo .
这 选择 地理 .

选择 Geo。

['elɪs] , [biː] . - .
Ellis , B . 265 .
埃利斯 , B . - .

埃利斯，B.265。

[duːk] [ænd; ənd]['tæksɪŋ][mæn][bɑːr] .
Duke and taxing Man Bar .
公爵 和 征税 男人 酒吧 .

公爵和征税人酒吧。

[mək'dɑːn(ə)ld] , [siː] . , [biː] . - .
Macdonald , C . , B . 267 .
麦克唐纳 , C . , B . - .

Macdonald, C., B.267。

['epɪgræm]['frɛr, 'frɪr] , [biː] . - .
Epigram Frere , B . 301 .
警句 弗雷尔 , B . - .

弗雷尔警句，B.301。

[oʊd] [tuː; tə] ['ænərki] [lɔːrd] ['mɔːrpəθ] , [biː] . - .
Ode to Anarchy Lord Morpeth , B . 303 .
颂 到 无政府状态 主 莫珀斯 , B . - .

致无政府主义的颂歌，莫佩斯勋爵，B.303。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ['frɛr, 'frɪr] , [biː] . - .
You have heard of Reubel Frere , B . 371 .
你 有 听到 的 - 弗雷尔 , B . - .

你听说过鲁贝尔·弗雷尔（Reubel Frere），B.371。

[bɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪər] ['kænɪŋ] , [siː] .
Bard of the borrow'd Lyre Canning , C .
诗人 的 这 借来的 竖琴 罐头 , C .

借来的竖琴吟游诗人坎宁，C.

['hæmənd] , [biː] . - .
Hammond , B . 380 .
哈蒙德 , B . - .

哈蒙德，B.380。

[oʊd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['mɔɪrə] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Ode to Lord Moira Geo .
颂 到 主 莫伊拉 地理 .

致莫伊拉·乔治勋爵的颂歌。

['elɪs] , [siː] . , [biː] . - .
Ellis , C . , B . 422 .
埃利斯 , C . , B . - .

埃利斯，C.，B.422。

[bɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊd][tuː; tə]['mɪstər] . [fɑːks][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Bit	of	an	Ode	to	Mr	.	Fox	Geo	.
少量	的	一个	颂	到	先生	.	狐狸	地理	.

向狐狸先生致敬（Geo）

['elɪs] , [siː] .

Ellis	,	C	.
埃利斯	,	C	.

埃利斯，C.

['frɛr, 'frɪr] , [biː] . - .

Frere	,	B	.	452	.
弗雷尔	,	B	.	-	.

弗雷尔，B.452。

[æn] [ænd; ənd] ['sɛptɪmiəs] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Anne	and	Septimius	Geo	.
安妮	和	塞普蒂米乌斯	地理	.

安妮和塞普蒂米乌斯·乔治。

['elɪs] , [siː] . - .

Ellis	,	C	.	486	.
埃利斯	,	C	.	-	.

埃利斯，C.486。

[foʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kʌntriːz] [foʊz] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Foe	to	thy	Country's	Foes	Geo	.
敌人	到	你的	该国的	敌人	地理	.

敌人的敌人就是敌人，乔治。

['elɪs] , [biː] . - .

Ellis	,	B	.	489	.
埃利斯	,	B	.	-	.

埃利斯，B.489。

[laɪnz] ['ʌndər] [bʌst] [ʌv; əv][tʃeɪtʃ] . [fɑːks]['frɛr, 'frɪr] , [biː] . - .

Lines	under	Bust	of	Ch	.	Fox	Frere	,	B	.	490	.
线条	在下面	摔碎	的	ch	.	狐狸	弗雷尔	,	B	.	-	.

Ch. Fox Frere 半身像下方的线条，B.490。

— — ['ʌndər] [bʌst] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɔːrətər][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

—	—	under	Bust	of	certain	Orator	Geo	.
—	—	在下面	摔碎	的	肯定	演说者	地理	.

—— 在某位演说家乔治的半身像下。

['elɪs] , [biː] . - .

Ellis	,	B	.	525	.
埃利斯	,	B	.	-	.

埃利斯，B.525。

['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn] ['kænɪŋ] , [siː] .

Progress	of	Man	Canning	,	C	.
进步	的	男人	罐头	,	C	.

人类罐头的进展，C.

['^ifəd,'dʒifəd] , ['dʌbljuː] .

Gifford	,	W	.
吉福德	,	W	.

吉福德，W.

['frɛr, 'frɪr] , [biː] . - .

Frere	,	B	.	558	.
弗雷尔	,	B	.	-	.

Frere，B.558。

['prɑ:gres] [ʌv; əv][mæn] ['kænɪŋ] , [si:] .
Progress of Man Canning , C .
进步 的 男人 罐头 , C .

人类罐头的进展，C.

['hæmənd] , [bi:] . - .
Hammond , B . 598 .
哈蒙德 , B . - .

哈蒙德，B.598。

['vɪʒ(ə)n][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Vision Geo .
想象 地理 .

视觉地理。

['elɪs] , [bi:] .
Ellis , B .
埃利斯 , B .

埃利斯，B.

['^ifəd,'dʒifəd] , ['dʌblju:] . - .
Gifford , W . 627 .
吉福德 , W . - .

吉福德，W.627。

[oʊd] : ['wɪðər] , [oʊ] ['bækəs] !
Ode : Whither , O Bacchus !
颂 : 往哪里去 , 哦 巴克斯 !

颂歌：酒神巴克斯，你往何处去！

['kænɪŋ] , [si:] .
Canning , C .
罐头 , C .

坎宁，C.

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[i:] . - .
II . 21 .
二 . - .

II.21.

['tʃevi] [tʃeis] [bɑ:r] .
Chevy Chace Bar .
雪佛兰 蔡斯 酒吧 .

雪佛兰·蔡斯酒吧。

[mək'dɑ:n(ə)ld] , [si:] . , [bi:] . - .
Macdonald , C . , B . 98 .
麦克唐纳 , C . , B . - .

Macdonald, C., B.98。

['prɑ:gres] [ʌv; əv][mæn] ['kænɪŋ] ,
Progress of Man Canning ,
进步 的 男人 罐头 ,

人类罐头的进展，

['frɛr, 'frɪr] , [si:] .
Frere , C .
弗雷尔 , C .

弗雷尔，C.

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['elɪs] , [biː] . - .
Ellis , B . 134 .
埃利斯 , B . - .

埃利斯，B.134。

['dʒækəbɪn]['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] , ['dʌbljuː] .
Jacobin **Nares** **,** **W** **.**
雅各宾派 鼻孔 , W .

雅各宾·纳雷斯，W.

- [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði][t'raɪæŋglz]['frɛr, 'frɪr] , [siː] .
168 Loves of the Triangles Frere , C .
- 爱 的 这 三角形 弗雷尔 , C .

168 三角恋 弗雷尔，C.

['kænɪŋ] , [biː] . - .
Canning , B . 200 .
罐头 , B . - .

罐头，B.200。

[lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði][t'raɪæŋglz][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Loves of the Triangles Geo .
爱 的 这 三角形 地理 .

三角之恋 Geo。

['elɪs] , [siː] . , ['dʌbljuː] .
Ellis , C . , W .
埃利斯 , C . , W .

埃利斯，C.，W.

['kænɪŋ] , [biː] . - .
Canning , B . 204 .
罐头 , B . - .

坎宁，B.204。

[lʌvz] [ʌv; əv][t'raɪæŋglz] : [soʊ][wɪð; wɪθ][dɑːrk][dɜːrdʒ] ['kænɪŋ] , ['dʌbljuː] . - .
Loves of Triangles : So with dark Dirge Canning , W . 205 .
爱 的 三角形 : 所以 和 黑暗的 挽歌 罐头 , W . - .

三角恋：如此黑暗的挽歌坎宁，W.205。

" [roʊ'mæntɪk] - .
" Romantic Ashboun .
" 浪漫的 - .

“浪漫的阿什本。”

" [ðə; ði][roʊd] [daʊn] -
" The road down Ashboun
" 这 路 向下 -

“通往阿什本的路”

[hɪl] ['waɪndz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [hɔːl] ,
Hill winds in front of Ashboun Hall ,
爬坡道 风 在 正面 的 - 大厅 ,

阿什本大厅前的山丘蜿蜒而下，

[ðen] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . — — [liː] , [huː]
then the residence of the Rev . — — Leigh , who
然后 这 住宅 的 这 牧师 . — — 莉 , WHO

然后是牧师——利（Leigh）的住所，他

['mærid] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kænɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə]

married	a	relation	of	Mr	.	Canning's	,	and	to
已婚	一个	关系	的	先生	.	罐头食品	,	和	到

她嫁给了坎宁先生的一位亲戚，并且

[hu:m] ['mɪstər] . ['kænɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] .

whom	Mr	.	Canning	was	a	frequent	visitor	.
谁	先生	.	罐头	曾是	一个	频繁	游客	.

坎宁先生是那里的常客。

[i:] . [eɪtʃ] . - .

E	.	H	.	236	.
E	.	H	.	-	.

EH236。

- [goʊst] ['frɛr, 'frɪr] , [bi:] . - .

Brissot's	Ghost	Frere	,	B	.	274	.
-	鬼	弗雷尔	,	B	.	-	.

布里索的幽灵兄弟，B.274。

[lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði][t'raɪæŋglz] ['kænɪŋ] ,

Loves	of	the	Triangles	Canning	,
爱	的	这	三角形	罐头	,

三角罐头之恋

['^ifəd,'dʒifəd] ,

Gifford	,
吉福德	,

吉福德

['frɛr, 'frɪr] , [bi:] . , ['dʌblju:] . , [si:] .

Frere	,	B	.	,	W	.	,	C	.
弗雷尔	,	B	.	,	W	.	,	C	.

Frere, B., W., C.

[si:] .

C	.
C	.

C.

[si:] . - .

C	.	312	.
C	.	-	.

C.312.

[kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] [ə'dres] [lɔ:rd] ['mɔ:rpəθ] , [bi:] . - .

Consolatory	Address	Lord	Morpeth	,	B	.	315	.
安慰	地址	主	莫珀斯	,	B	.	-	.

莫佩斯勋爵的安慰致辞，B.315。

['elədʒi] ['kænɪŋ] ,

Elegy	Canning	,
挽歌	罐头	,

挽歌罐头

['^ifəd,'dʒifəd] ,

Gifford	,
吉福德	,

吉福德

['frɛr, 'frɪr] , [bi:] . , [si:] .

Frere	,	B	.	,	C	.
弗雷尔	,	B	.	,	C	.

弗雷尔，B.，C.

[siː] .
C **.**
C .

C.

[siː] . - .
C **.** **343** **.**
C . - .

C.343.

[oʊd] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] ['frɛr, 'frɪr] ,
Ode **to** **my** **Country** **Frere** **,**
颂 到 我的 国家 弗雷尔 ,

致我的祖国兄弟

[biː] . [biː] . , [siː] .
B **.** **B** **.** **,** **C** **.**
B . B . , C .

BB，C.

['hæmənd] , [biː] . - .
Hammond **,** **B** **.** **388** **.**
哈蒙德 , B . - .

哈蒙德，B.388。

[oʊd] [tuː; tə] [də'rektər] ['mɜːrlɪn] [lɔːrd] ['mɔːrpəθ] , [biː] . - .
Ode **to** **Director** **Merlin** **Lord** **Morpeth** **,** **B** **.** **420** **.**
颂 到 导演 梅林 主 莫珀斯 , B . - .

致导演梅林勋爵莫佩斯，B.420。

[ðə; ði] ['lʌvəz] ['frɛr, 'frɪr] ,
The **Lovers** **Frere** **,**
这 恋人 弗雷尔 ,

恋人兄弟

['^ifəd,'dʒifəd] ,
Gifford **,**
吉福德 ,

吉福德

[dʒiː] . ['elɪs] ,
G **.** **Ellis** **,**
G . 埃利斯 ,

G·埃利斯

['kænɪŋ] ,
Canning **,**
罐头 ,

罐头食品，

[siː] .
C **.**
C .

C.

[biː] . - .
B **.** **451** **.**
B . - .

B.451.

['frɛr, 'frɪr] ,
Frere **,**
弗雷尔 ,

弗雷尔，

['^ifəd,'dʒifəd] ,
Gifford **,**
吉福德 ,

吉福德

['elɪs] ,
Ellis **,**
埃利斯 ,

埃利斯

['kænɪŋ] , [biː] .
Canning **,** **B** **.**
罐头 , B .

坎宁，B.

[siː] . - .
C **.** **498** **.**
C . - .

C.498。

[ə'fekʃənət] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [lɔːrd] ['mɔːrpəθ] , [biː] . - . { - }
Affectionate **Effusion** **Lord** **Morpeth** **,** **B** **.** **532** **.** **{** **349** **}**
亲热 渗出液 主 莫珀斯 , B . - . { - }

深情流露 莫佩斯勋爵，B.532.{349}

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ['^ifəd,'dʒifəd] ,
Translation **of** **a** **Letter** **Gifford** **,**
翻译 的 一个 信 吉福德 ,

吉福德信件的翻译

['elɪs] ,
Ellis **,**
埃利斯 ,

埃利斯

['kænɪŋ] ,
Canning **,**
罐头 ,

罐头食品，

['frɛr, 'frɪr] ,
Frere **,**
弗雷尔 ,

弗雷尔，

[siː] .
C **.**
C .

C.

[biː] . - .
B **.** **602** **.**
B . - .

B.602.

[ˌbæli'nɑːˌhɪntʃ] ['kænɪŋ] , [siː] .
Ballynahinch **Canning** **,** **C** **.**
巴利纳欣奇 罐头 , C .

Ballynahinch Canning，C.

['vɪraɪ] - ['kænɪŋ] , [biː] . - .
Viri **eruditi** **Canning** **,** **B** **.** **623** **.**
病毒 - 罐头 , B . - .

Viri eruditi Canning, B.623.

[nuː] [məˈrælətɪ] ['kænɪŋ] ,
New **Morality** **Canning** **,**
新的 道德 罐头 ,

新道德罐头

['frɛr, 'frɪr] ,
Frere **,**
弗雷尔 ,

弗雷尔,

['^ifəd,'dʒifəd] ,
Gifford **,**
吉福德 ,

吉福德

['elɪs] , [biː] .
Ellis **,** **B** **.**
埃利斯 , B .

埃利斯，B.

[siː] .
C **.**
C .

C.

[frʌm; frəm]['ment(ə)l][mɪsts]['frɛr, 'frɪr] , ['dʌbljuː] .
From **Mental** **Mists** **Frere** **,** **W** **.**
从 精神的 迷雾 弗雷尔 , W .

来自《精神迷雾》弗雷尔，W.

[jet] ['viːniəl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , & [siː] . ['kænɪŋ] , ['dʌbljuː] . - .
Yet **venial** **Vices** **,** **&** **c** **.** **Canning** **,** **W** **.** **624** **.**
然而 可怜的 恶习 , & c . 罐头 , W . - .

然而，轻微的恶习，等等。坎宁，W.624。

[bɪˈθɪŋk] [ðiː] , ['^ifəd,'dʒifəd] , & [siː] .
Bethink **thee** **,** **Gifford** **,** **&** **c** **.**
思考 你 , 吉福德 , & c .

吉福德等人，请三思。

[ðiːz] [laɪnz][wɜːr; wər]
These **lines** **were**
这些 线条 是

这些线路是

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['kænɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
written **by** **Mr** **.** **Canning** **some** **years** **before** **he**
书面 经过 先生 . 罐头 一些 年 前 他

这是坎宁先生在几年前写的

[hæd; həd]['eni]['pɜːrsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] . - .
had **any** **personal** **acquaintance** **with** **Mr** **.** **Gifford** **.** **625** **.**
有 任何 个人的 熟人 和 先生 . 吉福德 . - .

与吉福德先生有过任何私人交情。625.

[əˈweɪk] !
Awake **!**
醒 !

醒!

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
for **shame** **!**
为了 耻辱 !

真丢人!

['kænɪŋ] , ['dʌbljuː] . - .
Canning , W . 628 .
罐头 , W . - .

坎宁，W.628。

[fɑːnd] [hoʊp] !
Fond Hope !
喜爱 希望 !

美好的希望!

['frɛr, 'frɪr] , ['dʌbljuː] . - .
Frere , W . 629 .
弗雷尔 , W . - .

Frere，W.629。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɪbərəl]['dʒʌstɪs] ['kænɪŋ] , ['dʌbljuː] . - .
Such is the liberal Justice Canning , W . 631 .
这样的 是 这 自由主义 正义 罐头 , W . - .

自由派大法官坎宁（Canning）如是说，W.631。

[oʊ] [nɜːrs] [ʌv; əv] [kraɪmz] ['frɛr, 'frɪr] ,
O Nurse of Crimes Frere ,
哦 护士 的 犯罪 弗雷尔 ,

哦，犯罪护士弗雷尔，

['kænɪŋ] ,
Canning ,
罐头 ,

罐头食品，

[dʒiː] . ['elɪs] , ['dʌbljuː] . - .
G . Ellis , W . 632 .
G . 埃利斯 , W . - .

G. Ellis，W.632。

[siː] [luː'veɪ] ['kænɪŋ] , ['dʌbljuː] . - .
See Louvet Canning , W . 633 .
看 百叶窗 罐头 , W . - .

参见 Louvet Canning，W.633。

[bʌt; bət][hoʊld] [si'viə] ['vɜːrtʃuː]['frɛr, 'frɪr] ,
But hold severer Virtue Frere ,
但 抓住 更严重 美德 弗雷尔 ,

但要更严格地遵守美德兄弟会的规定，

['kænɪŋ] , ['dʌbljuː] . - .
Canning , W . 634 .
罐头 , W . - .

坎宁，W.634。

[tuː; tə] [ðiː] [praʊd] ['bærəs] ['baʊz, 'boʊz]['frɛr, 'frɪr] ,
To thee proud Barras bows Frere ,
到 你 自豪的 巴拉斯 弓 弗雷尔 ,

骄傲的巴拉斯向你鞠躬，弗雷尔

['kænɪŋ] ,
Canning ,
罐头 ,

罐头食品，

['elɪs] , ['dʌbljuː] . - .
Ellis , W . 635 .
埃利斯 , W . - .

埃利斯，W.635。

[er] [lɔːŋ] [pər'hæps]['^ifəd,'dʒifəd] ,
Ere **long** **perhaps** **Gifford** **,**
埃雷 长的 也许 吉福德 ,

或许不久之后，吉福德

['elɪs] , ['dʌbljuː] .
Ellis **,** **W** **.**
埃利斯 , W .

埃利斯，W.

['kʊəriːəz] [ænd; ənd][stɑːrz]['frɛr, 'frɪr] ,
Couriers **and** **Stars** **Frere** **,**
快递员 和 星星 弗雷尔 ,

信使与明星兄弟

['kænɪŋ] , ['dʌbljuː] . - .
Canning **,** **W** **.** **637** **.**
罐头 , W . - .

坎宁，W.637。

['brɪt(ə)n] [bɪ'wer] ['kænɪŋ] , ['dʌbljuː] .
Britain **beware** **Canning** **,** **W** **.**
英国 提防 罐头 , W .

英国要警惕坎宁，W.

[raɪt] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəbɪn] , [lɪvd] [æt; ət] - .
Wright **,** **the** **publisher** **of** **the** **Anti** **-** **Jacobin** **,** **lived** **at** **169** **.**
赖特 , 这 出版商 的 这 反对 - 雅各宾派 , 居住地 在 - .

《反雅各宾派》的出版商赖特住在169号。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]
Piccadilly **,** **and** **his** **shop** **was** **the** **general** **morning** **resort** **of** **the** **friends**
皮卡迪利 , 和 他的 店铺 曾是 这 一般的 早晨 采取 的 这 朋友们
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
of **the** **ministry** **,**
的 这 部 ,

他的店铺位于皮卡迪利大街，是教会朋友们早上常去的地方。

[æz; əz] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃənɪsts] .
as **Debrell's** **was** **of** **the** **oppositionists** **.**
作为 - 曾是 的 这 反对派 .

就像德布雷尔是反对派的一员一样。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəbɪn][wʌz; wəz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , ['əuin] , [huː] [hæd; həd]
About **the** **time** **when** **the** **Anti** **-** **Jacobin** **was** **contemplated** **,** **Owen** **,** **who** **had**
关于 这 时间 什么时候 这 反对 - 雅各宾派 曾是 思考 , 欧文 , WHO 有
[bɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] ['bɜ˞ːks] ['pæmflɪts] ,
been **the** **publisher** **of** **Burke's** **pamphlets** **,**
到过 这 出版商 的 伯克的 小册子 ,

大约在构思《反雅各宾派》的同时，曾是伯克小册子出版商的欧文

[feɪld] .
failed **.**
失败的 .

失败的。

[ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəbɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði][rent] , ['tæksɪz] , & [siː] .
The **editors** **of** **the** **Anti** **-** **Jacobin** **took** **his** **house** **,** **paying** **the** **rent** **,** **taxes** **,** **&** **c** **.**
这 编辑 的 这 反对 - 雅各宾派 采取 他的 房子 , 付费 这 租 , 税收 , & c .
,
,
,

《反雅各宾派》的编辑们征用了他的房子，并支付了租金、税款等费用。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [raɪt] , [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] ,

and	gave	it	up	to	Wright	,	reserving	to	themselves	the	first	floor	,
和	给予	它	向上	到	赖特	,	预订	到	他们自己	这	第一的	地面	,

并将整栋楼让给了赖特，自己则保留了一楼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [θruː] ['raɪts] [haʊs] .

to	which	a	communication	was	opened	through	Wright's	house	.
到	哪个	一个	沟通	曾是	打开	通过	赖特的	房子	.

通过赖特的房子，双方建立了联系。

['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] [θruː] ['raɪts] [ʃɑːp] ,

Being	thus	enabled	to	pass	to	their	own	rooms	through	Wright's	shop	,
存在	因此	已启用	到	经过	到	他们的	自己的	房间	通过	赖特的	店铺	,

这样一来，他们就可以穿过赖特的商店回到自己的房间了。

[wer] [ðer; ðər] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'saɪt] ['eni] [riˈmaːks] , [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pər'tɪkjələr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

where	their	frequent	visits	did	not	excite	any	remarks	,	they	contrived	to	escape	particular	observation	.
在哪里	他们的	频繁	访问	做过	不是	激发	任何	评论	,	他们	人为的	到	逃脱	特别的	观察	.

他们频繁的到访并未引起任何注意，他们设法避免被特别关注。

[ðer; ðər] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [moʊst] ['regjələr] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] ,

Their	meetings	were	most	regular	on	Sundays	,
他们的	会议	是	最多	常规的	在	星期日	,

他们的会面最常发生在星期天，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [met] [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

but	they	not	unfrequently	met	on	other	days	of	the	week	,
但	他们	不是	不常	遇见	在	其他	天	的	这	星期	,

但他们也经常在一周的其他日子见面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

and	in	their	rooms	were	chiefly	written	the	poetical	portions	of	the	work
和	在	他们的	房间	是	主要	书面	这	诗意的	部分	的	这	工作

.

这部作品的诗歌部分主要是在他们的房间里写成的。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [left] ['oʊpən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

What	was	written	was	generally	left	open	upon	the	table	,
什么	曾是	书面	曾是	一般来说	左边	打开	之上	这	桌子	,

写好的内容通常就那样摊开在桌子上。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [drɑːpt] [ɪn] , [hɪnts] [ɔːr] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ;

and	as	others	of	the	party	dropped	in	,	hints	or	suggestions	were	made	;
和	作为	其他的	的	这	派对	掉落	在	,	提示	或者	建议	是	制成	;

随着其他成员陆续到来，他们也提出了一些暗示或建议；

['sʌmtaɪmz] [hoʊl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['ɔːltərd] [baɪ] ['ʌðər] ,

sometimes	whole	passages	were	contributed	by	some	of	the	parties	present	,	and	afterwards	altered	by	others	,
有时	所有的	段落	是	贡献	经过	一些	的	这	各方	展示	,	和	然后	已修改	经过	其他的	,

有时，部分与会者会撰写整段文字，之后再由其他人进行修改。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθəz] .

so	that	it	is	almost	impossible	to	ascertain	the	names	of	the	authors	.
所以	那	它	是	几乎	不可能的	到	探明	这	姓名	的	这	作者	.

因此几乎不可能确定作者的姓名。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [noʊts] , [ə; eɪ] [piːs] [ɪz][ə'skraɪbd][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] ,

Where	**,**	**in**	**the**	**above**	**notes**	**,**	**a**	**piece**	**is**	**ascribed**	**to**	**different**	**authors**	**,**
在哪里	,	在	这	多于	笔记	,	一个	片	是	归因于	到	不同的	作者	,

在上述注释中，如果某篇文章被归于不同的作者，

[ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənts] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ˌɪnkə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

the	**conflicting**	**statements**	**may**	**arise**	**from**	**incorrect**	**information**	**,**
这	冲突	声明	可能	出现	从	错误	信息	,

相互矛盾的说法可能源于错误信息。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːθərʃɪp] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][wʌn]

but	**sometimes**	**they**	**arise**	**from**	**the**	**whole**	**authorship**	**being**	**assigned**	**to**	**one**
但	有时	他们	出现	从	这	所有的	作者身份	存在	分配	到	一

['pɜːrs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

但有时，这种情况的出现是因为所有作品的署名都归于一人。

[wen] [ɪn][fækt][bəuθ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] .

when	**in**	**fact**	**both**	**may**	**have**	**contributed**	**.**
什么时候	在	事实	两个都	可能	有	贡献	.

但事实上，两者可能都有所贡献。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['refrənsɪz] , ['vɑːl] .

If	**we**	**look**	**at**	**the**	**references**	**,**	**vol**	**.**
如果	我们	看	在	这	参考	,	卷	.

如果我们查看参考文献，第 1 卷。

[iː] .

ii	**.**
二、	.

二、

[piː'piː] . - . - .

pp	**.**	**420**	**.**	**532**	**.**
pp	.	-	.	-	.

第 420.532 页。

- . , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mɪstər] . ['kænɪŋ] ['neɪmɪŋ] ['sevrəl] ['ɔːθəz] , [ˌwer'æz] [lɔːrd] ['bɜːrgərʃ]

623	**.**	**,**	**we**	**shall**	**see**	**Mr**	**.**	**Canning**	**naming**	**several**	**authors**	**,**	**whereas**	**Lord**	**Burghersh**
-	.	,	我们	将	看	先生	.	罐头	命名	一些	作者	,	然而	主	市民

[ə'sainz] [ɔːl][tuː; tə][wʌn] ['ɔːθər] .

assigns	**all**	**to**	**one**	**author**	**.**
分配	全部	到	一	作者	.

623. 我们会看到坎宁先生列举了几位作者，而伯格什勋爵则把所有作者都归于一位。

['mɪstər] . ['kænɪŋz] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [hɪr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

Mr	**.**	**Canning's**	**authority**	**is**	**here**	**more**	**to**	**be**	**relied**	**upon**	**.**
先生	.	罐头食品	权威	是	这里	更多的	到	是	依赖	之上	.

在这里，坎宁先生的权威更值得信赖。

" [nuː] [mə'rælətɪ] " ['mɪstər] . ['kænɪŋ] [ə'sainz] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [kənt'rɪbjuːtəz] ;

"	**New**	**Morality**	**"**	**Mr**	**.**	**Canning**	**assigns**	**generally**	**to**	**the**	**four**	**contributors**	**;**
"	新的	道德	"	先生	.	罐头	分配	一般来说	到	这	四	贡献者	;

坎宁先生将"新道德"概括地归于四位贡献者；

['mɪstər] . [raɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [baɪ] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] [iːtʃ]

Mr	**.**	**Wright**	**has**	**given**	**some**	**interesting**	**particulars**	**by**	**appropriating**	**to**	**each**
先生	.	赖特	有	给定	一些	有趣的	细节	经过	挪用	到	每个

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]['pɔːrʃ(ə)n] .

his	**peculiar**	**portion**	**.**
他的	奇特	部分	.

赖特先生为每个人分配了自己独特的部分，从而提供了一些有趣的细节。

['^ifəd,'dʒifəd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['edɪtər] , [ænd; ənd] [roʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛfjʊ'teɪʃənz]

Gifford	was	the	working	editor	,	and	wrote	most	of	the	refutations
吉福德	曾是	这	在职的	编辑	,	和	写道	最多	的	这	反驳

[ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [laɪz] , "

and	corrections	of	the	"	Lies	,	"
和	更正	的	这	"	谎言	,	"

吉福德是执行编辑，撰写了《谎言》一书中大部分的反驳和更正内容。

" [mɪ'steɪks] , " [ænd; ənd] " [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] .

"	Mistakes	,	"	and	"	Misrepresentations	.
"	错误	,	"	和	"	虚假陈述	.

“错误”和“虚假陈述”。

" [ðə; ði]['pepərz][ɑ:n]['faɪnæns][wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [baɪ] [pɪt] :

"	The	papers	on	finance	were	chiefly	by	Pitt	:
"	这	文件	在	金融	是	主要	经过	匹兹堡	:

“金融方面的论文主要出自皮特之手：

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [send] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

the	first	column	was	frequently	for	what	he	might	send	;	but	his
这	第一的	柱子	曾是	频繁地	为了	什么	他	可能	发送	;	但	他的

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][wɜ:r; wər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

contributions	were	uncertain	,
贡献	是	不确定	,

第一栏通常是他可能寄送的物品清单；但他的捐款并不确定。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['veri] [leɪt] ,

and	generally	very	late	,
和	一般来说	非常	晚的	,

而且通常很晚才到。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [fɪld] [ʌp][baɪ] ['ʌðər] ['mætər] .

so	that	the	space	reserved	for	him	was	sometimes	filled	up	by	other	matter	.
所以	那	这	空间	预订的	为了	他	曾是	有时	已填	向上	经过	其他	事情	.

因此，原本留给他的空间有时会被其他物质填满。

[hi:; hi]['oʊnli][wʌns] [met] [ðə; ði]['editəz][æt; ət] ['raɪts] .

He	only	once	met	the	editors	at	Wright's	.
他	仅有的	一次	遇见	这	编辑	在	赖特的	.

他只在赖特出版社见过编辑们一次。

['ʌpˌkɑ:t] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'sɪstənt] [ɪn] ['raɪts] [ʃɑ:p] , [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]

Upcott	,	who	was	at	the	time	assistant	in	Wright's	shop	,	was	employed	as
厄普科特	,	WHO	曾是	在	这	时间	助手	在	赖特的	店铺	,	曾是	受雇	作为

[əˌmænju'ensɪs] ,

amanuensis	,
阿曼努恩西斯	,

当时在赖特店里担任助手的厄普科特，受雇担任抄写员。

[tu:; tə]['kɑ:pi][aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪntər][ðə; ði] ['veriəs] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [ðæt][ðə; ði] ['ɔ:θəz] -

to	copy	out	for	the	printer	the	various	contributions	,	that	the	authors	'
到	复制	出去	为了	这	打印机	这	各种各样的	贡献	,	那	这	作者	-

['hændraɪtɪŋ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] .

handwriting	might	not	be	detected	.
手写	可能	不是	是	检测到	.

将各方稿件誊写给印刷厂，以免发现作者的手写痕迹。

['ɛdˌdʌbəlju:] . ['hɔ:kɪnz] .

Edw	.	Hawkins	.
edw	.	霍金斯	.

爱德华·霍金斯

[ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəbɪn] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn]

The	Anti	-	Jacobin	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	334	.	)	.	—	In
这	反对	-	雅各宾派	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	在

《反雅各宾派》（第三卷，第334页）。——在

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəbɪn] , [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

a	copy	of	the	Poetry	of	the	Anti	-	Jacobin	,	now	in	my	possession	,
一个	复制	的	这	诗	的	这	反对	-	雅各宾派	,	现在	在	我的	拥有	,

我手头有一本《反雅各宾派诗集》，

[ə'kɜːrz] [ðɪs] [noʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['bɔzwəl] : —

occurs	this	note	in	the	autograph	of	Mr	.	James	Boswell	:	—
发生	这	笔记	在	这	签名	的	先生	.	詹姆斯	博斯韦尔	:	—

詹姆斯·博斯韦尔先生的亲笔签名中有这样一段话：——

" [ðiːz] [laɪnz] [[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['trævələr] [æt; ət] - - ['ziːloʊ]] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm]

"	These	lines	[	Lines	written	by	Traveller	at	Czarco	-	zelo	]	were	written	by	William
"	这些	线条	[	线条	书面	经过	游客	在	-	-	泽洛	]	是	书面	经过	威廉

[pɪt] — [æz; əz][aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [meɪ] - ,

PITT	—	as	I	learnt	from	his	nephew	on	the	28th	of	May	1808	,
皮特	—	作为	我	学会了	从	他的	侄子	在	这	28th	的	可能	-	,

“这些诗句[旅行者在查尔科泽洛所写的诗句]是威廉·皮特所写——这是我于1808年5月28日从他的侄子那里得知的，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [held][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

at	a	dinner	held	in	honour	of	his	memory	.
在	一个	晚餐	握住	在	荣誉	的	他的	记忆	.

在为纪念他而举行的晚宴上。

" [ðə; ði] [sɜ˞ːnɑm] [ɪz][ɪn][lɑːrdʒ]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ; [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['rɪt(ə)n] .

"	The	sirname	is	in	large	capital	letters	;	the	year	is	indistinctly	written	.
"	这	姓氏	是	在	大的	首都	信件	;	这	年	是	模糊不清	书面	.

姓氏用大写字母书写；年份写得模糊不清。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] - ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]

This	is	the	note	which	is	indicated	in	the	auction	-	catalogue	of	the	library	of
这	是	这	笔记	哪个	是	表明的	在	这	拍卖	-	目录	的	这	图书馆	的

['mɪstər] . ['bɔzwəl] ,

Mr	.	Boswell	,
先生	.	博斯韦尔	,

这是博斯韦尔先生藏书拍卖目录中所注明的注释。

[noʊ] . - .

No	.	2229	.
不	.	-	.

第2229号。

['boʊltən] ['kɔːni] .

Bolton	Corney	.
博尔顿	科尼	.

博尔顿·科尼。

['maɪnər] [noʊts] .

Minor	Notes	.
次要的	笔记	.

小调。

[eg] [ænd; ənd] ['æroʊ] ['ɔːrnəmənt] . — ['mɪstər] .

Egg	and	Arrow	Ornament	.	—	Mr	.
蛋	和	箭	装饰品	.	—	先生	.

蛋形箭形装饰品。——先生

['rʌskɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] , ['vɑ:l] .

Ruskin	,	in	his	Stones	of	Venice	,	vol	.
拉斯金	,	在	他的	石头	的	威尼斯	,	卷	.

罗斯金在他的《威尼斯之石》第一卷中写道：

[aɪ] . [pi:] . - . , [sez] —

i	.	p	.	305	.	,	says	—
我	.	p	.	-	.	,	说道	—

ip 305.，说——

" [ðə; ði] [gri:k] [eg] [ænd; ənd] ['æroʊ] ['kɔ:rnɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nɑ:nsens] ['kɔ:rnɪs] , ['veri] ['noʊb(ə)l][ɪn][ɪts] [laɪnz] ,

"	The	Greek	egg	and	arrow	cornice	is	a	nonsense	cornice	,	very	noble	in	its	lines	,
"	这	希腊语	蛋	和	箭	檐口	是	一个	废话	檐口	,	非常	高贵	在	它是	线条	,

“希腊的蛋形箭形檐口是一种无意义的檐口，尽管它的线条非常高贵。”

[bʌt; bət] ['ʌtərli] [əb'sɜ:rd][ɪn][ɪts] ['mi:nɪŋ] .

but	utterly	absurd	in	its	meaning	.
但	完全地	荒诞	在	它是	意义	.

但它的含义却完全荒谬。

['ærəus][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [egz] ([æt; ət] [li:st] [sɪns] - [taɪm]) ,

Arrows	have	had	nothing	to	do	with	eggs	(	at	least	since	Leda's	time	)	,
箭头	有	有	没有什么	到	做	和	鸡蛋	(	在	至少	自从	-	时间	)	,

箭与蛋没有任何关系（至少从丽达时代起就是如此）。

['ni:ðər] [ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['ærəus][laɪk]['ærəus] , [nɔ:r][ðə; ði] [egz] [laɪk] [egz] , [nɔ:r][ðə; ði]

neither	are	the	so	-	called	arrows	like	arrows	,	nor	the	eggs	like	eggs	,	nor	the
两者都不	是	这	所以	-	称为	箭头	喜欢	箭头	,	也不	这	鸡蛋	喜欢	鸡蛋	,	也不	这

['hʌnisʌkl] [laɪk] ['hʌnisʌkl] :

honeysuckles	like	honeysuckles	:
金银花	喜欢	金银花	:

所谓的箭不像箭，所谓的蛋不像蛋，所谓的金银花也不像金银花：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kən'venʃənəlaizd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [sək'sesiv,nis] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] —

they	are	all	conventionalized	into	a	monotonous	successiveness	of	nothing	—
他们	是	全部	常规化	进入	一个	单调	连续性	的	没有什么	—

['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , ['ju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] .

pleasant	to	the	eye	,	useless	to	the	thought	.
令人愉快的	到	这	眼睛	,	无用	到	这	想法	.

它们都被程式化为单调乏味的连续性——赏心悦目，却毫无意义。

" [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ɑ:r] . [ðʌs] [spi:ks] [ɪz] [ɪn'dɪfrəntli] [kɔ:ld] [eg] [ænd; ənd]

"	The	ornament	of	which	Mr	.	R	.	thus	speaks	is	indifferently	called	egg	and
"	这	装饰品	的	哪个	先生	.	拉	.	因此	说话	是	漠不关心	称为	蛋	和

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

R先生所说的这种装饰品，人们随意地称之为蛋形或舌形。

[eg] [ænd; ənd][dɑ:rt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [eg] [ænd; ənd] ['æroʊ] .

egg	and	dart	,	as	well	as	egg	and	arrow	.
蛋	和	镖	,	作为	出色地	作为	蛋	和	箭	.

鸡蛋和飞镖，以及鸡蛋和箭。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌmɪs'noʊmər] , [ɔ:l'ðoʊ] ['kɑ:mən] [tu:; tə]

It	seems	to	me	that	the	egg	is	a	complete	misnomer	,	although	common	to
它	似乎	到	我	那	这	蛋	是	一个	完全的	误称	,	虽然	常见的	到

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃənz] ;

all	the	designations	;
全部	这	职称	;

在我看来，“蛋”这个名称完全是误称，尽管它在所有这些名称中都很常见；

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][soʊ] [kɔ:ld] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'raɪvd]
and **I** **fancy** **that** **the** **idea** **of** **what** **is** **so** **called** **was** **originally** **derived**
和 我 想要 那 这 主意 的 什么 是 所以 称为 曾是 起初 衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ʃi:ld] ,
from **the** **full** **-** **length** **shield** **,**
从 这 满的 - 长度 盾 ,

而且我认为，所谓"盾牌"的概念最初来源于全尺寸盾牌。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rnəmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [neɪmd] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ænd; ənd][dɑ:rt] ,
and **therefore** **that** **the** **ornament** **should** **be** **named** **the** **shield** **and** **dart** **,**
和 所以 那 这 装饰品 应该 是 命名 这 盾 和 镖 ,

因此，这件饰品应该被命名为盾牌和飞镖。

[æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
an **association** **more** **reasonable** **than** **is** **suggested** **by** **any** **of** **the**
一个 协会 更多的 合理的 比 是 建议 经过 任何 的 这

['ɔ:rd(ə)neri] [æpə'leɪʃnz] .
ordinary **appellations** **.**
普通的 名称 .

这种关联比任何普通名称所暗示的都更加合理。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] { - }
Can **any** **of** **{** **350** **}**
能 任何 的 { - }

350 中的任何一个

[jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['ɔ:fər] ['eni][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ?
your **correspondents** **offer** **any** **confirmation** **of** **this** **?**
你的 通讯员 提供 任何 确认 的 这 ?

你们的记者对此有任何证实吗?

[bi:] . [dʒeɪ] .
B **.** **J** **.**
B . J .

BJ

['livəpu:l] , [mɑ:rtʃ] - . - .
Liverpool **,** **March** **31** **.** **1851** **.**
利物浦 , 行进 - . - .

利物浦，1851年3月31日。

[dɪ'foʊz] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər]['pjuərifaiiŋ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni]
Defoe's **Project** **for** **purifying** **the** **English** **Language** **.** **—** **Among** **the** **many**
德福的 项目 为了 净化 这 英语 语言 . — 之中 这 许多

[ski:mz] [prə'paʊndid] [baɪ][di:] [foʊ] ,
schemes **propounded** **by** **De** **Foe** **,**
方案 提出的 经过 德 敌人 ,

笛福的英语语言净化计划——在笛福提出的众多方案中，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ə'pɑ:n]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [stɪl]
in **his** **Essay** **upon** **Projects** **,** **published** **in** **1696** **,** **there** **is** **one** **which** **still**
在 他的 散文 之上 项目 , 已发布 在 - , 那里 是 一 哪个 仍然

[rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['θi:əri] ,
remains **a** **theory** **,**
遗迹 一个 理论 ,

在他1696年出版的《论计划》一书中，有一个至今仍只是理论的观点。

[ɔ:l'ðoʊ] ['emɪnəntli] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
although **eminently** **practicable** **,** **and** **well** **worthy** **of** **consideration** **.**
虽然 非常 切实可行的 , 和 出色地 值得 的 考虑 .

虽然非常可行，而且值得考虑。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ɔːr] [sə'saɪəti] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	conceived	that	there	might	be	an	academy	or	society	formed	for	the
他	构思	那	那里	可能	是	一个	学院	或者	社会	形成	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] ,

purpose	of	correcting	,
目的	的	纠正	,

他设想可以成立一个学院或社团来纠正这种错误观念。

['pjuərifaiiŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn]

purifying	,	and	establishing	the	English	language	,	such	as	had	been
净化	,	和	建立	这	英语	语言	,	这样的	作为	有	到过

['faʊndɪd] [ɪn] [fræns] ['ʌndər] ['kɑːrdɪnl] ['riʃəluː] .

founded	in	France	under	Cardinal	Richelieu	.
创立	在	法国	在下面	红衣主教	黎塞留	.

净化并确立英语，就像在黎塞留红衣主教统治下的法国所建立的那样。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , " [sez] [də'foʊ] , " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [pə'laɪt] ['lɜːrnɪŋ]

"	The	work	of	this	society	,	"	says	Defoe	,	"	should	be	to	encourage	polite	learning
"	这	工作	的	这	社会	,	"	说道	笛福	,	"	应该	是	到	鼓励	有礼貌的	学习

,

,

,

笛福说："这个学会的职责应该是鼓励文明学习。"

[tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [æd'væns] [ðə; ði] [soʊ] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd]

to	polish	and	refine	the	English	tongue	,	and	advance	the	so	much	neglected
到	抛光	和	精炼	这	英语	舌头	,	和	进步	这	所以	很多	被忽视的

['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [kə'rekt] ['læŋgwɪdʒ] ;

faculty	of	correct	language	;
学院	的	正确的	语言	;

提升和完善英语语言能力，并促进长期以来被忽视的正确语言能力的发展；

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [staɪl] ,

also	,	to	establish	purity	and	propriety	of	style	,
还	,	到	建立	纯度	和	礼	的	风格	,

此外，为了确立风格的纯正性和恰当性，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ə'dɪʃənz] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

and	to	purge	it	from	all	the	irregular	additions	that	ignorance	and
和	到	清除	它	从	全部	这	不规律的	新增内容	那	无知	和

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] ;

affectation	have	introduced	;
做作	有	介绍	;

并清除所有因无知和矫揉造作而添加的不规范内容；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [ɪnə'veɪʃnz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ,

and	all	these	innovations	of	speech	,	if	I	may	call	them	such	,
和	全部	这些	创新	的	演讲	,	如果	我	可能	称呼	他们	这样的	,

以及所有这些语言上的创新，如果我可以这样称呼它们的话。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [dɔːg'mætɪk] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] ['fɑːstər] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv]

which	some	dogmatic	writers	have	the	confidence	to	foster	upon	their	native
哪个	一些	教条主义	作家	有	这	信心	到	促进	之上	他们的	本国的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

有些教条主义作家甚至有信心将这种观点强加于他们的母语之上。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['fænsi] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

as	if	their	authority	were	sufficient	to	make	their	own	fancy	legitimate	.
作为	如果	他们的	权威	是	充足的	到	制作	他们的	自己的	想要	合法的	.

仿佛他们的权威足以让他们自己的幻想合法化似的。

" ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] [mɔ:r] ['ni:dɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

"	Never	was	such	society	more	needed	than	in	the	present	day	,
"	绝不	曾是	这样的	社会	更多的	需要	比	在	这	展示	天	,

“在当今时代，这样的社会比以往任何时候都更加必要。”

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [nu:] ['poʊəm] ,

when	you	can	scarcely	take	up	a	newspaper	,	or	a	periodical	,	a	new	poem	,
什么时候	你	能	几乎	拿	向上	一个	报纸	,	或者	一个	期刊	,	一个	新的	诗	,

当你几乎无法拿起一份报纸、一本期刊或一首新诗时

[ɔ:r] ['eni] ['mɑ:dərn] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] - [kɔɪnd] [wɜ:rd] , [pər'pleksɪŋ]

or	any	modern	literary	production	,	without	finding	some	new	-	coined	word	,	perplexing
或者	任何	现代的	文学	生产	,	没有	寻找	一些	新的	-	创造	单词	,	令人费解

[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ri:dər] ,

to	the	present	reader	,
到	这	展示	读者	,

或者任何现代文学作品，而不出现一些令当代读者感到困惑的新造词汇，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['stʌmbliŋ] - [blɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['eni]['fju:tʃər]['edɪtər] .

and	a	perfect	stumbling	-	block	in	the	way	of	any	future	editor	.
和	一个	完美的	踉跄	-	堵塞	在	这	方式	的	任何	未来	编辑	.

并且是未来任何编辑都会遇到的完美绊脚石。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] , [aɪ][æd'mɪt] , [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən]

Some	of	these	words	are	,	I	admit	,	a	welcome	addition	to	our	common
一些	的	这些	字	是	,	我	承认	,	一个	欢迎	添加	到	我们的	常见的

[stɑ:k] ,

stock	,
库存	,

我承认，其中一些词语确实丰富了我们的词汇量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [mɪr] [ə'bɔ:ʃnz] , ['hævɪŋ] [noʊ][ə'nælədʒi][tu:; tə]

but	the	greater	part	of	them	are	mere	abortions	,	having	no	analogy	to
但	这	更大的	部分	的	他们	是	仅仅	堕胎	,	拥有	不	类比	到

['eni] ['gɪv(ə)n] [ru:t] .

any	given	root	.
任何	给定	根	.

但它们中的绝大多数只是堕胎，与任何给定的根源都没有相似之处。

[ə; eɪ][sə'saɪəti]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [prə'poʊzd] [baɪ][də'foʊ] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs]

A	society	similar	to	the	one	proposed	by	Defoe	might	soon	be	established	in	this
一个	社会	相似的	到	这	一	建议的	经过	笛福	可能	很快	是	已确立的	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

类似于笛福所设想的社会或许很快就会在这个国家建立起来。

[ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [sʌtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'θɔ:rətiz] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kenədi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv]

if	a	few	such	efficient	authorities	as	Dr	.	Kennedy	would	take	the	initiative
如果	一个	很少	这样的	高效的	当局	作为	博士	.	肯尼迪	会	拿	这	倡议

[ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] .

in	the	movement	.
在	这	移动	.

如果像肯尼迪博士这样有效率的权威人士能够率先发起这场运动就好了。

[hi:; hi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['præktɪkəbl]

He	who	should	first	establish	such	a	society	,	and	bring	it	to	a	practicable
他	WHO	应该	第一的	建立	这样的	一个	社会	,	和	带来	它	到	一个	切实可行的

['berɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

首先，谁能建立这样一个社团，并使其切实运作起来？

[wʊd] [biː; bi] [kənˈfɜːrɪŋ] [æn; ən][ɪnˈestɪməb(ə)l] [buːn] [ɑːn][səˈsaɪəti] .

would	be	conferring	an	inestimable	boon	on	society	.
会	是	授予	一个	不可估量	恩惠	在	社会	.

这将给社会带来不可估量的益处。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðiːz] [hɪnts] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	trust	that	these	hints	may	serve	to	arouse	the	attention	of	some	of	the
我	相信	那	这些	提示	可能	服务	到	引起	这	注意力	的	一些	的	这

['meni] ['tæləntɪd] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

many	talented	contributors	to	the	"	Notes	and	Queries	,
许多	才华横溢	贡献者	到	这	"	笔记	和	查询	,

我相信这些提示或许能够引起"注释与疑问"栏目众多才华横溢的撰稿人的注意，

" [ænd; ənd][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] .

"	and	in	due	season	bring	forth	fruit	.
"	和	在	到期的	季节	带来	前进	水果	.

到了时候，就会结果子。

['deɪvɪd] ['stiːvnz] .

David	Stevens	.
大卫	史蒂文斯	.

大卫·史蒂文斯。

['gɑːdˌælmɪŋ] , ['eɪprəl] - . - .

Godalming	,	April	19	.	1851	.
戈达尔明	,	四月	-	.	-	.

戈达尔明，1851年4月19日。

[greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] . — ['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr]['hɪstɔɹiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] , ['dʒen(ə)rəli] ,

Great	Fire	of	London	.	—	Our	popular	histories	of	England	,	generally	,
伟大的	火	的	伦敦	.	—	我们的	受欢迎的	历史	的	英格兰	,	一般来说	,

伦敦大火——我们通俗易懂的英国历史，总的来说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 79 期，(Notes and Queries, Number 79, May 3,)
第2/3页

[kən'teɪn] ['veri] [ɪn'defɪnət] ['steɪtmənts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [rɔ:t] [ə'pɑ:n]
contain **very** **indefinite** **statements** **respecting** **the** **extent** **of** **destruction** **wrought** **upon**
包含 非常 不定 声明 尊重 这 程度 的 破坏 锻 之上
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] .
the **city** **of** **London** **by** **the** **Great** **Fire** **.**
这 城市 的 伦敦 经过 这 伟大的 火 .

其中包含关于伦敦大火给伦敦城造成的破坏程度的非常模糊的陈述。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
I **have** **therefore** **thought** **it** **may** **be** **interesting** **to** **others** **,** **as** **it** **has**
我 有 所以 想法 它 可能 是 有趣的 到 其他的 , 作为 它 有
[bɪn] [tu:; tə][maɪ'self] ,
been **to** **myself** **,**
到过 到 我 ,

因此，我认为它或许也能引起其他人的兴趣，就像它引起了我自己的兴趣一样。

[tu:; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ,
to **peruse** **the** **following** **,**
到 仔细阅读 这 下列的 ,

请仔细阅读以下内容，

[wɪtʃ] [pə'pɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi] " [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'tifikeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'veɪəz] [su:n]
which **purports** **to** **be** **"** **extracted** **from** **the** **Certificates** **of** **the** **Surveyors** **soon**
哪个 声称 到 是 " 提取 从 这 证书 的 这 测量员 很快
['æftər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]['sɜ:rveɪ][ðə; ði]['ru:ɪnz] . "
after **appointed** **to** **survey** **the** **Ruins** **.** **"**
后 任命 到 民意调查 这 废墟 . "

据称，该文本"摘自受命勘测遗址的测量员在勘测后不久所作的证书"。

" [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [bɪ'gæn][ɪn] ['lʌndən] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,
" **That** **the** **fire** **that** **began** **in** **London** **upon** **the** **second** **of** **September** **,** **1666** **,**
" 那 这 火 那 开始 在 伦敦 之上 这 第二 的 九月 , - ,

"1666年9月2日，伦敦发生的那场大火，

[æt; ət][wʌn]['mɪstər] . - [haʊs] , [ə; eɪ]['beɪkər][ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] ,
at **one** **Mr** **.** **Farryner's** **house** **,** **a** **baker** **in** **Pudding** **Lane** **,**
在 一 先生 . - 房子 , 一个 面包师 在 布丁 车道 ,

在布丁巷的面包师法里纳先生家中，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
between **the** **hours** **of** **one** **and** **two** **in** **the** **morning** **,**
之间 这 小时 的 一 和 二 在 这 早晨 ,

凌晨一点到两点之间，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,
and **continued** **burning** **until** **the** **sixth** **of** **that** **month** **,**
和 持续 燃烧 直到 这 第六 的 那 月 ,

火势持续燃烧至当月6日。

[dɪd] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θri:] ['eikəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
did **overrun** **the** **space** **of** **three** **hundred** **and** **seventy** **-** **three** **acres** **within** **the**
做过 超限 这 空间 的 三 百 和 七十 - 三 英亩 之内 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
walls **of** **the** **city** **of** **London** **,**
墙壁 的 这 城市 的 伦敦 ,

确实侵占了伦敦城墙内三百七十三英亩的土地，

[ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] ['eikəs] [θriː] ['ruːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	sixty	-	three	acres	three	roods	without	the	walls	.
和	六十	-	三	英亩	三	roods	没有	这	墙壁	.

还有六十三英亩三罗德，不包括围墙。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['sev(ə)nti] - [faɪv]['eikəs] [θriː] ['ruːd] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˌʌn'b\\ːnt] .

There	remained	seventy	-	five	acres	three	roods	standing	within	the	walls	unburnt	.
那里	剩余	七十	-	五	英亩	三	roods	常设	之内	这	墙壁	未燃烧的	.

城墙内还剩下七十五英亩三罗德的土地未被烧毁。

['eɪti] - [naɪn] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] , [bɪ'saɪdz] [bɜːrnt] .

Eighty	-	nine	parish	churches	,	besides	chappels	burnt	.
八十	-	九	教区	教堂	,	除了	小教堂	烧焦的	.

除教堂外，还有 89 座教区教堂被烧毁。

[ɪ'lev(ə)n] ['pærɪʃiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ['stændɪŋ] .

Eleven	parishes	within	the	walls	standing	.
十一	教区	之内	这	墙壁	常设	.

城墙内现存十一个教区。

['haʊzɪz] [bɜːrnt] , [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] .

Houses	burnt	,	Thirteen	thousand	two	hundred	.
房屋	烧焦的	,	十三	千	二	百	.

房屋被烧毁，共计一万三千二百栋。

" ['dʒoʊnəs][muə; mɔː] ,

"	JONAS	MOORE	,
"	乔纳斯	摩尔	,

乔纳斯·摩尔

" [rælf; reɪf] - , [sə'veɪəz] .

"	RALPH	GATRIX	,	Surveyors	.
"	拉尔夫	-	,	测量员	.

“RALPH GATRIX，测量员。”

" [aɪ]['kɑːpi] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv][trækts] , ['prɪntɪd] - [tuː; tə] - ;

"	I	copy	this	from	a	volume	of	tracts	,	printed	1679	to	1681	;
"	我	复制	这	从	一个	体积	的	小册子	,	打印	-	到	-	;

“我从一本印刷于 1679 年至 1681 年的小册子中抄录了这段话；

['tʃiːfli] " ['nærətɪvz] " [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl][ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'siːdɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] (

chiefly	"	Narratives	"	of	judicial	and	other	proceedings	relating	to	the	(
主要	"	叙事	"	的	司法	和	其他	诉讼程序	相关	到	这	(

[soʊ] [kɔːld]) " ['poʊpɪʃ][plɑːts] " [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

so	called	)	"	Popish	Plots	"	in	the	reign	of	Charles	II	.
所以	称为	)	"	天主教	图表	"	在	这	在位	的	查尔斯	二	.

主要内容是与查理二世统治时期所谓的“天主教阴谋”有关的司法和其他诉讼程序的“叙述”。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[fræŋks] ['mæθjuːz] .

Franks	Mathews	.
弗兰克斯	马修斯	.

弗兰克斯·马修斯。

['noʊb(ə)l][ɔːr] ['wɜːrkhaʊs] [neɪmz] —

Noble	or	Workhouse	Names	—
高贵	或者	济贫	姓名	—

贵族或济贫院名称——

" [ðə; ði]['oʊnli] [θri:] ['noʊb(ə)l] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
" The only three noble names in the county were to be found in the great
" 这 仅有的 三 高贵 姓名 在 这 县 是 到 是 成立 在 这 伟大的
[haʊs]
house
房子

"郡里仅有的三个贵族姓氏都出自那座大宅。"

[['wɜ:rkhaʊs]] ; [maɪn] [['bɜ:rnərz]] [wʌz; wəz][wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] ['devəru:] [ænd; ənd]
[workhouse] ; mine [Berners] was one , the other two were Devereux and
[济贫] ; 矿 [伯纳斯] 曾是 一 , 这 其他 二 是 德弗罗 和
['boʊhən] .
Bohun .
博洪 .

[济贫院]；我的[伯纳斯]是其中之一，另外两个是德弗罗和博洪。

" — [lɑ:vɛŋgroʊ] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" — Lavengro , iii . 232 .
" — 拉文格罗 , 三、 . - .

"—拉文格罗，第三卷，第232页。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ə'baʊt]
The above extract reminds me of a list of names of the poor about
这 多于 提炼 提醒 我 的 一个 列表 的 姓名 的 这 贫穷的 关于
[ˌes 'ti:] . ['ælbənz] ,
St . Alban's ,
英石 . 阿尔班的 ,

以上摘录让我想起了圣奥尔本斯附近一份穷人的名单。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fɔrwɝdɪd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] , [vɪz] .
which I forwarded some months since , viz .
哪个 我 转发 一些 几个月 自从 , 即 .

我几个月前转发过，即:

[bræks] , ['brændən] , [di:]['eɪmɝ] , [di:] ['eɪtən] , [fɪts'dʒerəld] , ['fɪts][dʒɑ:n] , [gæs'kɔɪn] , ['hɑ:kət] ,
Brax , Brandon , De Amer , De Ayton , Fitzgerald , Fitz John , Gascoigne , Harcourt ,
布拉克斯 , 布兰登 , 德 美国 , 德 艾顿 , 菲茨杰拉德 , 菲茨 约翰 , 加斯科因 , 哈考特 ,
['haʊərd] , ['leisi] , ['stænli] , ['rætklɪf] .
Howard , Lacey , Stanley , Ratcliffe .
霍华德 , 莱西 , 斯坦利 , 拉特克利夫 .

Brax、Brandon、De Amer、De Ayton、Fitzgerald、Fitz John、Gascoigne、Harcourt、Howard、Lacey、Stanley、Ratcliffe。

[ə; eɪ] . [si:] .
A . C .
一个 . C .

交流电

['kwɪri:z] .
Queries .
查询 .

查询。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] .
PASSAGES IN THE NEW TESTAMENT ILLUSTRATED FROM DEMOSTHENES .
段落 在 这 新的 遗嘱 插图 从 德摩斯梯尼 .

根据德摩斯梯尼的论述，新约圣经中的段落。

[ækts] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . - . :
Acts xvii . 21 . :
使徒行传 十七 . - . :

使徒行传 17:21

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][æ'θiːniːənz][ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][spent][ðer; ðər][taɪm][ɪn]
" For all the Athenians and strangers which were there spent their time in
" 为了 全部 这 雅典人 和 陌生人 哪个 是 那里 花费 他们的 时间 在
['nʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ,

"所有在那里的雅典人和外邦人，除了这件事，什么也没做。"

[bʌt; bət] ['iːðər] [tuː; tə][tel] , [ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][nuː] [θɪŋ] .
but either to tell , or to hear some new thing .
但 任何一个 到 告诉 , 或者 到 听到 一些 新的 事物 .

但要么是为了讲述，要么是为了听到一些新鲜事。

" [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɪblɪkl] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn]
" Can any of your biblical correspondents inform me in what commentary upon
" 能 任何 的 你的 圣经 通讯员 通知 我 在 什么 评论 之上
[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ðə; ði][koʊ'ɪnsɪdəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]
the New Testament the coincidence with the following passages in
这 新的 遗嘱 这 巧合 和 这 下列的 段落 在
[dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ɪz]['noʊtɪst] ,
Demosthenes is noticed ,
德摩斯梯尼 是 注意到 ,

"请问贵方圣经专家中，哪位指出新约圣经注释中提到了以下段落与德摩斯梯尼著作中的段落相吻合？"

[ɔːr] ['weðər] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] ?
or whether any other source of the historical fact has been recorded ?
或者 无论 任何 其他 来源 的 这 历史 事实 有 到过 记录 ?

或者是否有其他历史事实来源被记录下来?

[ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɛtrəs] - , [fræŋk] . - ([aɪ][hæv; həv][nɑːt][æt; ət][hænd][ðə; ði]
In the translation of Petrus Lagnerius , Franc . 1610 (I have not at hand the
在 这 翻译 的 彼得鲁斯 - , 法郎 . - (我 有 不是 在 手 这
[ɪn'taɪər][wɜːrks]) ,
entire works) ,
全部的 作品) ,

摘自 Petrus Lagnerius 的译本，Franc. 1610（我手头没有他的全部作品），

[wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] :
we find these words :
我们 寻找 这些 字 :

我们找到了这些词:

" ['naɪhɪl][ˌiː es 'tiː]['ɑːmniəm] , - , [ɪn] - - , ['kwɑːm][kwɒd]['vɑːs] -
" Nihil est omnium , Athenienses , in præsentiâ nocentius , quam quod vos -
" 虚无 est 全能 , - , 在 - - , 夸姆 猥 vos -
['ɛstɪs] [ə; eɪ]['riːbəs] ,
estis a rebus ,
埃斯蒂斯 一个 谜语 ,

"雅典人，一切皆虚无，在 præsentiâ nocentius 中，quam quod vos Alienati estis 是一个谜，

[et] - [ɑːpɜ-æm]['deɪtɪs] , [dʌm] [ɑːdiːntɛs] - , [ˌes 'aɪ][kwɪd]['noʊvi, 'noʊvaɪ] - -
et tantisper operam datis , dum audientes sedetis , si quid Novi nuntiatum fuerit
等 - 操作 数据 , 笨蛋 听众 - , 是 英镑 诺维 - -
" ([fɔːr] . ['kɑːntər] .
" (4 . contr .
" (4 . 控制 .

et tantisper operam datis, dum audientes sedetis, si quid Novi nuntiatum fuerit" (4. contr.

[fɪl] .) .
Phil .) .
菲尔 .) .

菲尔)。

[əˈgen] :
Again :
再次 :

再次：

" [ˌɛnˌoʊˈɛs][ˈvɛroʊ] , - [ˈvɪrəm] , [ˈnaɪhɪl] - , [hɪk][pərˈpɛtʃuoʊ] - - , [tʌm]
" Nos vero , dicetur verum , nihil facientes , hic perpetuo sedemus cunctabundi , tum
" 编号 维罗 , - 真理 , 虚无 - , 嗝 永续 - - , 汤
- , [tʌm] [ɪntɛrəgɑːntɛs] ,
decernentes , tum interrogantes ,
- , 汤 提问者 ,

“Nos vero，dicetur verum，nihil facientes，hic perpetuo sedemus cunctabundi，tum decernentes，tum interrogantes，

[ˌes ˈaɪ][kwɪd][ˈnoʊvi, ˈnoʊvaɪ][ɪn][ˈfɔːroʊ] - .
si quid Novi in foro dicatur .
是 英镑 诺维 在 论坛 - .

si quid Novi in foro dicatur.

" — [fɔːr][ˈɔːræt] . [æd] [ˈfɪlɪp] .
" — 4 Orat . ad Philipp .
" — 4 或 . 广告 菲利普 .

“—4 Orat. ad Philipp.

[əˈpɪst] .
Epist .
埃皮斯特 .

主教。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌkɑːmɛnˈtɛriˌaɪ] [ɪn][ˈværiəs][en] . [tiː] .
Pricæus , in his very learned and valuable Commentarii in varios N . T .
- , 在 他的 非常 学习 和 有价值的 评论 在 各种 N . T .

普里塞乌斯在其博学而极具价值的新约注释集《各种新约注释》中写道

[ˈlɪbroʊs] , [lɑːnd] . - , [ˈfɒl] . , [æt; ət][piː] . - , [ɪn][viː] . - . , [sez] [ˈoʊnli] —
Libros , Lond . 1660 , fol . , at p . 628 , in v . 21 . , says only —
书籍 , 伦敦 . - , 福尔 . , 在 p . - , 在 v . - . , 说道 仅有的 —

Libros，伦敦，1660 年，对开本，第 628 页，第 21 卷，仅写道——

" - - [eks] - , - , [ˈɑːliːz] , - - . " { - }
" Videantur quæ ex Demosthene , Plutarcho , aliis , Eruditi annotarunt . " { 351 }
" - - 前任 - , - , 外甥 , - - . " { - }

“Videantur quæ ex Demosthene、Plutarcho、aliis、Eruditi annotarunt。”{351}

[ˈmæθjuː] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . :
Matthew xiii . 14 . :
马修 十三 . - . :

马太福音 13:14

" [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][ɪˈzaɪ.əz] , [wɪtʃ] [seθ] , [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [jiː; ji]
" And in them is fulfilled the prophecy of Esaias , which saith , By hearing ye
" 和 在 他们 是 已完成 这 预言 的 以赛亚书 , 哪个 赛斯说 , 经过 听力 是的
[ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,
shall hear ,
将 听到 ,

“这应验了以赛亚的预言，他说：‘你们若听，就必听见。’”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pər'siːv]

and	shall	not	understand	;	and	seeing	ye	shall	see	,	and	shall	not	perceive
和	将	不是	理解	;	和	看到	是的	将	看	,	和	将	不是	感知

.

:

.

你们必不明白；你们看见了，却不领会。

" [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] .

"	This	proverb	seems	to	have	been	common	to	all	ages	and	countries	.
"	这	谚语	似乎	到	有	到过	常见的	到	全部	年龄	和	国家	.

“这句谚语似乎在各个时代和各个国家都很常见。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ðiˌ] [nuː] ['testəmənt] ([mɑːrk][ˌaɪ 'viː] .

It	is	of	frequent	occurrence	in	the	New	Testament	(	Mark	iv	.
它	是	的	频繁	发生	在	这	新的	遗嘱	(	标记	四	.

在新约圣经中经常出现这种情况（马可福音 4:10）。

- . ; [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . ; [dʒɑːn][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - . ; [ækts] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - . ; ['roʊmənz][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

12	.	;	viii	.	18	.	;	John	xii	.	40	.	;	Acts	xxviii	.	25	.	;	Romans	xi
-	.	;	八	.	-	.	;	约翰	十二	.	-	.	;	使徒行传	二十八	.	-	.	;	罗马书	十一

. [eɪt] .) , [ænd; ənd] ,

.	8	.	)	,	and	,
.	8	.	)	,	和	,

12.；viii. 18.；约翰福音 12. 40.；使徒行传 28. 25.；罗马书 11. 8.），以及，

[æz; əz][ɪn] ['mæθjuː] , [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

as	in	Matthew	,	is	referred	to	Isaiah	.
作为	在	马修	,	是	指	到	以赛亚	.

如同马太福音中提到的那样，指的是以赛亚书。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ðiˌ][oʊld] ['testəmənt] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɜːrliər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ɪts][juːz][ɪn] [ˌdjuːtə'rɔnəmi]

But	,	in	the	Old	Testament	,	there	is	earlier	authority	for	its	use	in	Deuteronomy
但	,	在	这	老的	遗嘱	,	那里	是	早些时候	权威	为了	它是	使用	在	申命记

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . [fɔːr] .

xxix	.	4	.
二十九	.	4	.

但是，在旧约中，申命记 29:4 中早有使用这种做法的依据。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌdʒerə'maɪə][viː] . - . ; [ɪn] [ɪ'ziːkɪəl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] . , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	occurs	also	in	Jeremiah	v	.	21	.	;	in	Ezekiel	xii	.	2	.	,	and	,	with	a
它	发生	还	在	耶利米	v	.	-	.	;	在	以西结	十二	.	2	.	,	和	,	和	一个

['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

somewhat	different	application	,
有些	不同的	应用	,

它也出现在耶利米书5章21节；以西结书12章2节，并且，其应用略有不同，

[ɪn][ðə; ðiˌ] [sɑːmz] , [siːksviː] .

in	the	Psalms	,	cxv	.
在	这	诗篇	,	15	.

在诗篇115篇中。

[faɪv] . ; - . - .

5	.	;	cxxxv	.	16	.
5	.	;	-	.	-	.

5.；cxxxv.16。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɑːvɜːrb][baɪ] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [siːmz] [tuː; tə]
That **it** **was** **employed** **as** **an** **established** **proverb** **by** **Demosthenes** **seems** **to**
那 它 曾是 受雇 作为 一个 已确立的 谚语 经过 德摩斯梯尼 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ˌoʊvər'lʊkt] .
have **been** **generally** **overlooked** **.**
有 到过 一般来说 被忽视的 .

德摩斯梯尼曾将其作为一句谚语使用，但这一点似乎普遍被忽视了。

[hiː; hi] [sez] :
He **says** **:**
他 说道 :

他说：

" - - - - - - - - , - - - , - -
" Οἱ μὲν οὕτως ὁρῶντες τὰ τῶν ἠτυχηκότων ἔργα , ὥστε τοτῆς παροιμίας , ὁρῶντες μὴ
" - - - - - - - - , - - - , - -
- ,
ὁρᾶν ,
- ,

"Οἱ μὲν οὕτως ὁρῶντες τὰ τῶν ἠτυχηκότων ἔργα, ὥστε τοτῆς παροιμίας, ὁρῶντες μὴ ὁρᾶν,

- - - - .
καὶ ἀκούοντας μὴ ἀκούειν .
- - - - .

καὶ ἀκούοντας μὴ ἀκούειν。

(- - , [ə; eɪ] ['teilə] , ['kæntæb] . ['vɑːl] .
(Κατὰ Ἀριστογείτονος , A Taylor , Cantab . vol .
(- - , 一个 泰勒 , 坎特伯雷 . 卷 .

（Κατὰ Ἀριστογείτονος，A Taylor，Cantab。卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː'piː] . - - [faɪv] .)
pp . 494 - 5 .)
pp . - - 5 .)

第494-495页。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwoʊtɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ] - ([piː] . - .) ,
It is quoted , however , by Pricæus (p . 97 .) ,
它 是 引 , 然而 , 经过 - (p . - .) ,

然而，普里塞乌斯（第 97 页）引用了这段话。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪz] [ɪg'zæktlɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['mæksɪməs] [tɪriːəs] ([ə; eɪ]
who also supplies exactly corresponding passages from Maximus Tyrius (A
WHO 还 补给品 确切地 相应的 段落 从 马克西姆斯 泰瑞斯 (一个
. [diː] . -) , ['pluːˌtɑːrk] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) ,
. D . 190) , Plutarch (A . D . 107 - 20) ,
. D . -) , 普鲁塔克 (一个 . D . - - -) ,

他还提供了马克西姆斯·提里乌斯（公元 190 年）和普鲁塔克（公元 107-120 年）的相应段落。

[ænd; ənd] ['fɪloʊ] ([ə; eɪ] . [diː] . -) .
and Philo (A . D . 41) .
和 菲洛 (一个 . D . -) .

以及菲洛（公元 41 年）。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][læst]['oʊnli][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Of	these	,	the	last	only	can	have	been	prior	to	the	publication	of	St	.
的	这些	,	这	最后的	仅有的	能	有	到过	事先的	到	这	发布	的	英石	.

['mæθjuːz] ['gɑːsp(ə)l] ,

Matthew's	Gospel	,
马修的	福音	,

其中，只有最后一件事可能发生在《马太福音》出版之前。

[wɪtʃ] - ['pleɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs] .

which	Saxius	places	,	at	the	earliest	,	in	the	reign	of	Claudius	.
哪个	-	地方	,	在	这	最早	,	在	这	在位	的	克劳狄乌斯	.

萨克修斯认为，最早可追溯到克劳狄乌斯统治时期。

['hjuːgəu]['groʊʃəs][hæz; həz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ɪn] [vet] . [test]

Hugo	Grotius	has	no	reference	to	Demosthenes	in	his	Annotationes	in	Vet	.	Test
雨果	格劳秀斯	有	不	参考	到	德摩斯梯尼	在	他的	-	在	兽医	.	测试

. ,

:	,

. ,

雨果·格劳秀斯在他的《兽医注释》中没有提到德摩斯梯尼。测试。,

['voʊgəl] & - , - ; [bʌt; bət]['saɪts][ˌherə'klaɪtəs][ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Vogel	&	Doderein	,	1776	;	but	cites	Heraclitus	the	Ephesian	,	who	,	according	to
沃格尔	&	-	,	-	;	但	引用	赫拉克利特	这	以弗所	,	WHO	,	根据	到

-

Saxius	,
-	,

Vogel & Doderein，1776；但引用了以弗所的赫拉克利特，据萨克修斯所述，

['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . , [ænd; ənd][ˌæri'staidiːz] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] ,

flourished	in	the	year	502	B	.	C	.	,	and	Aristides	,	who	,	on	the	same	authority	,
繁荣	在	这	年	-	B	.	C	.	,	和	阿里斯蒂德斯	,	WHO	,	在	这	相同的	权威	,

公元前502年，阿里斯提德斯（Aristides）也凭借同一权威，

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] 126th [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

lived	in	the	126th	year	of	the	Christian	era	.
居住地	在	这	126th	年	的	这	基督教	时代	.

生活在公元126年。

[hæz; həz] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːmənteɪtər] [bɪ'saɪdz] - [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [dɪ'mɑːsθəˌniːz]

Has	any	other	commentator	besides	Pricæus	alluded	to	the	passage	in	Demosthenes
有	任何	其他	评论员	除了	-	暗示	到	这	通道	在	德摩斯梯尼

?

?
?

除了普里塞乌斯之外，还有其他评论家在德摩斯梯尼的著作中提到过这段文字吗?

[siː] . [eɪtʃ] . [piː] .

C	.	H	.	P	.
C	.	H	.	P	.

加州公路巡逻队

['braɪtn] , ['eɪprəl] - .

Brighton	,	April	21	.
布莱顿	,	四月	-	.

布莱顿，4月21日。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] .

THE	HOUSE	OF	MAILLÉ	.
这	房子	的	迈耶	.

MAILLÉ 家族。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] (['vi:deɪ] [lɔ:rd] [meɪənz] [laɪf] [ʌv; əv] -) [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	house	of	Maillé	(	vide	Lord	Mahon's	Life	of	Condé	)	contributed	to	the
这	房子	的	迈耶	(	视频	主	马洪的	生活	的	-	)	贡献	到	这

[kru:'seɪdz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['breɪvəst] ['tʃæmpi:ənz] .

Crusades	one	of	its	bravest	champions	.
十字军东征	一	的	它是	最勇敢的	冠军	.

马耶家族（参见马洪勋爵所著《孔代传》）为十字军东征贡献了一位最勇敢的战士。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nu:mərəs] [kənt'rɪbju:təz] [gɪv] [ˌem 'i:] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]

Can	any	of	your	numerous	contributors	give	me	information	as	to	the
能	任何	的	你的	很多的	贡献者	给	我	信息	作为	到	这

[neɪm] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:'seɪdər] ?

name	and	achievements	of	the	Crusader	?
姓名	和	成就	的	这	十字军战士	?

贵刊众多投稿人中，是否有人能提供这位十字军战士的姓名和功绩信息?

[kler] [kle'mãs] [di:] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [du:k] [di:] - , [ænd; ənd] [ni:s]

Claire	Clémence	de	Maillé	,	daughter	of	the	Maréchal	Duke	de	Brezé	,	and	niece
克莱尔	克莱芒斯	德	迈耶	,	女儿	的	这	元帅	公爵	德	-	,	和	侄女

[ʌv; əv] ['riʃəlu:] ,

of	Richelieu	,
的	黎塞留	,

克莱尔·克莱门斯·德·马耶 (Claire Clémence de Maillé)，布雷泽元帅公爵的女儿，黎塞留的侄女，

[wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌk] - , ['æftərwərdz] [ðə; ði] [greɪt] - ; [ænd; ənd]

was	married	in	1641	to	the	Duc	d'Enghien	,	afterwards	the	Great	Condé	;	and
曾是	已婚	在	-	到	这	杜克	-	,	然后	这	伟大的	-	;	和

[lɔ:rd] [mɑ:'hɔ:] ,

Lord	Mahon	,
主	马洪	,

1641年嫁给了昂吉安公爵（后来的孔代大帝）；以及马洪勋爵。

['sʌmwer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ,

somewhere	in	his	life	of	the	hero	,
某处	在	他的	生活	的	这	英雄	,

在他英雄生涯的某个阶段，

[meɪks] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [ðə; ði] " [læst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fæməli] .

makes	mention	of	the	princess	as	the	"	last	of	her	family	.
制作	提到	的	这	公主	作为	这	"	最后的	的	她	家庭	.

文中提到公主是"她家族的最后一位成员"。

" [kler] [kle'mãs] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊnli] ['brʌðər] , [hu:] [held] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪd] [poʊst] [ʌv; əv] [haɪ]

"	Claire	Clémence	had	an	only	brother	,	who	held	the	exalted	post	of	High
"	克莱尔	克莱芒斯	有	一个	仅有的	兄弟	,	WHO	握住	这	崇高	邮政	的	高的

['ædmərəl] [ʌv; əv] [fræns] ,

Admiral	of	France	,
上将	的	法国	,

克莱尔·克莱芒丝只有一个哥哥，他担任法国海军上将这一崇高职位。

[ænd; ənd] [ɪn] - [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [frentʃ] [fli:t] [wɪtʃ] [ˌdɪsem'bɑ:kt] - [men] [ɪn] [ðə; ði]

and	in	1646	he	commanded	a	French	fleet	which	disembarked	8000	men	in	the
和	在	-	他	命令	一个	法语	舰队	哪个	下船	-	男人	在	这

[mɑ:ʃiz] [ʌv; əv] [si'enə] ,

marshes	of	Sienna	,
沼泽	的	赭色	,

1646年，他指挥一支法国舰队在锡耶纳沼泽地登陆，该舰队共有8000名士兵。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] - .

and	himself	shortly	afterwards	fell	at	the	siege	of	Orbitello	.
和	他自己	不久	然后	跌倒	在	这	围城	的	-	.

不久之后，他在奥尔比泰洛围城战中阵亡。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['hævɪŋ] [daɪd] [ˌʌn'mærid] , [ðə; ði] - [ɛ'steɪts] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	admiral	having	died	unmarried	,	the	Brezé	estates	became	the	property	of	the
这	上将	拥有	死亡	未婚	,	这	-	庄园	成为	这	财产	的	这

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

由于这位海军上将去世时未婚，布雷泽的庄园便归公主所有。

[hu:] [trænz'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz]

who	transmitted	them	to	her	descendants	,	the	last	of	whom	was
WHO	传输	他们	到	她	后代	,	这	最后的	的	谁	曾是

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʌk] - ,

the	unfortunate	Duc	d'Enghien	,
这	不幸	杜克	-	,

她将这些传给了她的后代，最后一位就是不幸的昂吉安公爵。

[hu:] ['perɪʃt] [æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] .

who	perished	at	Vincennes	.
WHO	遇难	在	文森斯	.

在文森斯战役中丧生的人。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɪz]['pæt(ə)nt] ;

Thus	much	is	patent	;
因此	很多	是	专利	;

这一点显而易见；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	think	it	probable	his	lordship	was	not	aware	that	a	branch	of	the
但	我	思考	它	可能	他的	领主	曾是	不是	意识到的	那	一个	分支	的	这

['fæməli][wʌz; wəz][eg'zaild] ,

family	was	exiled	,
家庭	曾是	放逐	,

但我认为，这位勋爵很可能并不知道家族中有一支被流放了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:] ['tʌtʃɪz] , [lɑ:] - , & [si:] . , ['setld] [ɪn][ðə; ði]['sɪstər] ['kɪŋdəm] ,

and	with	the	La	Touches	,	La	Bertouches	,	&	c	.	,	settled	in	the	sister	kingdom	,
和	和	这	拉	触摸	,	拉	-	,	&	c	.	,	定居	在	这	姐姐	王国	,

而拉图什人、拉贝尔图什人等则定居在了姊妹王国。

[moʊst] ['laɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['i:dɪkt][ʌv; əv] [nænts] .

most	likely	at	the	Revocation	of	the	Edict	of	Nantes	.
最多	可能	在	这	撤销	的	这	法令	的	南特	.

最有可能是在废除南特敕令之时。

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['sʌbsɪkwəntli] [pæst] ['oʊvər]['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Their	descendants	subsequently	passed	over	into	this	country	,
他们的	后代	随后	通过了	超过	进入	这	国家	,

他们的后代后来迁徙到这个国家。

[ænd; ənd][hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [prə'fɛʃənz]

and	have	contributed	to	the	lists	of	the	legal	and	medical	professions
和	有	贡献	到	这	列表	的	这	合法的	和	医疗的	职业

.

:

.

并为法律和医疗行业的名单做出了贡献。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['ɔːltərd] [neɪm] [ʌv; əv]

Up	to	the	present	century	a	gentleman	bearing	the	slightly	altered	name	of
向上	到	这	展示	世纪	一个	绅士	轴承	这	轻微地	已修改	姓名	的

- [held] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

Mallié	held	a	commission	in	the	British	army	.
-	握住	一个	委员会	在	这	英国	军队	.

直到本世纪，一位名叫马利（Mallié）的绅士仍然在英国军队中担任军官。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði]['fæməli][ɪz][nɑːt][ɪk'stɪŋkt] ,

Even	now	,	the	family	is	not	extinct	,
甚至	现在	,	这	家庭	是	不是	灭绝	,

即使到了现在，这个家族也没有灭绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] ['biːɪŋ] ['leɪtli] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

and	the	writer	being	lately	on	a	visit	to	a	lady	,
和	这	作家	存在	最近	在	一个	访问	到	一个	女士	,

作者最近去拜访了一位女士，

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [soʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns]['paʊərf(ə)l] [haʊs] ,

probably	the	sole	representative	in	name	of	this	once	powerful	house	,
大概	这	唯一	代表	在	姓名	的	这	一次	强大的	房子	,

他可能是这个曾经强大的家族的唯一代表。

['noʊtɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɔːr] [smɔːl] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

noticed	in	her	possession	a	series	of	four	small	engravings	,	representing	the
注意到	在	她	拥有	一个	系列	的	四	小的	雕刻	,	代表	这

[greɪt] - ;

Great	Condé	;
伟大的	-	;

注意到她拥有一套四幅小型版画，描绘的是伟大的孔代；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] , [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['hæns(ə)m]

his	mother	,	a	princess	of	Montmorency	,	pronounced	to	be	the	"	handsomest
他的	母亲	,	一个	公主	的	蒙莫朗西	,	发音	到	是	这	"	最英俊的

['wʊmən] [ɪn] ['jʊrəp] ;

woman	in	Europe	;
女士	在	欧洲	;

他的母亲是蒙莫朗西公主，被誉为"欧洲最美丽的女人"；

" [ðə; ði][oʊld] ['mɛrəʃæl] [diː] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [kler] [kle'mɑ̃s] .

"	the	old	Maréchal	de	Maillé	Brezé	;	and	his	daughter	,	Claire	Clémence	.
"	这	老的	元帅	德	迈耶	-	;	和	他的	女儿	,	克莱尔	克莱芒斯	.

"老Maréchal de Maillé Brezé；和他的女儿Claire Clémence。

['aʊər; ɑːr] [pɔːl] [mɔːl] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [geɪm] ['sʌmwʌt]

Our	Pall	Mall	is	,	I	believe	,	derived	from	Pailée	Maillé	,	a	game	somewhat
我们的	帕尔	购物中心	是	,	我	相信	,	衍生的	从	-	迈耶	,	一个	游戏	有些

[ə'nælәgəs] [tuː; tə] ['krɪkɪt] ,

analogous	to	cricket	,
类似的	到	蟋蟀	,

我认为，我们的 Pall Mall 一词来源于 Pailée Maillé，这是一种与板球有些类似的运动。

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [tʃɑːrlz] :

and	imported	from	France	in	the	reign	of	the	second	Charles	:
和	进口	从	法国	在	这	在位	的	这	第二	查尔斯	:

并于查理二世统治时期从法国进口：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [pleɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,

it	was	formerly	played	in	St	.	James's	Park	,
它	曾是	以前	玩	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,

这项赛事以前在圣詹姆斯公园球场举行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][spɔ:rt][ə; eɪ][smɔ:l] ['hæmər] [ɔ:r] ['mælɪt] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə]

and	in	the	exercise	of	the	sport	a	small	hammer	or	mallet	was	used	to
和	在	这	锻炼	的	这	运动	一个	小的	锤	或者	槌	曾是	用过的	到

[straɪk] [ðə; ði] [bɔ:l] .

strike	the	ball	.
罢工	这	球	.

在进行这项运动时，人们会使用小锤子或木槌来击球。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [krest] [ɪz][ə; eɪ] [meɪld] [ɑ:rm][ænd; ənd][hænd] ,

I	think	it	worth	noting	that	the	Mallié	crest	is	a	mailed	arm	and	hand	,
我	思考	它	值得	注意到	那	这	-	波峰	是	一个	邮寄	手臂	和	手	,

值得注意的是，马利耶家族的族徽是一只戴着锁子甲的手臂和一只手。

[ðə; ði] ['lætər] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['mælɪt] .

the	latter	grasping	a	mallet	.
这	后者	抓握	一个	槌	.

后者手里拿着一个木槌。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

Be	it	understood	that	the	writer	has	no	pretensions	to	a	knowledge	of
是	它	理解	那	这	作家	有	不	虚荣心	到	一个	知识	的

[he'rældɪk][tɜ:rmz][ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] ;

heraldic	terms	and	devices	;
纹章学	条款	和	设备	;

须知，作者并不自诩精通纹章学术语和图案；

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪnɪŋ] ['eni]['ɑ:rgjumənt][ɑ:n][ðə; ði][koʊ'ɪnsɪdəns] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

so	,	without	pinning	any	argument	on	the	coincidence	,	he	thought	it	not	without
所以	,	没有	钉住	任何	争论	在	这	巧合	,	他	想法	它	不是	没有

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

所以，尽管他没有对这种巧合提出任何论据，但他认为这并非毫无意义。

[hi:; hi][ɪz] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] ['sə:neimz] [ænd; ənd] [krests] [ɪz]

He	is	aware	that	the	mere	fact	of	a	similarity	between	surnames	and	crests	is
他	是	意识到的	那	这	仅仅	事实	的	一个	相似	之间	姓氏	和	冠状物	是

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['pærəlel] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] .

not	without	its	parallel	in	English	families	.
不是	没有	它是	平行线	在	英语	家庭	.

他意识到，姓氏和族徽的相似之处并非英国家族中没有先例。

[ə; eɪ] [nu:] [səb'skraɪbər] .

A	New	Subscriber	.
一个	新的	订户	.

一位新订阅用户。

['bɜ:rmɪŋhæm] , ['eɪprəl] - . - .

Birmingham	,	April	22	.	1851	.
伯明翰	,	四月	-	.	-	.

伯明翰，1851年4月22日。

['maɪnər] ['kwɪri:z] .

Minor	Queries	.
次要的	查询	.

小问题。

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " [eɪn] . " — [wʌt]

Meaning	of	"	eign	.	"	—	What
意义	的	"	外国	.	"	—	什么

“外国的”是什么意思？——什么

[ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [eɪn] " [ɪn] - ,
is the meaning of the word " eign " in Presteign ,
是 这 意义 的 这 单词 " 外国 " 在 - ,

Presteign 中"eign"一词的含义是什么?

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʊk] ?
also the name of a street and a brook ?
还 这 姓名 的 一个 街道 和 一个 溪 ?

同时也是一条街道和一条小溪的名字?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] - [ɔːr] - ?
Is it connected with the Anglo - Saxon thegen or theign ?
是 它 连接 和 这 盎格鲁 - 撒克逊 - 或者 - ?

它与盎格鲁-撒克逊语的thegen或theign有关吗?

[eɪtʃ] . [siː] . [keɪ] .
H . C . K .
H . C . K .

氢化可的松

['herifəd] .
Hereford .
赫里福德 .

赫里福德。

[ðə; ði] ['bɑːni] [krə'væt] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
The Bonny Cravat . — Can any of your readers give a probable explanation
这 邦妮 领结 . — 能 任何 的 你的 读者 给 一个 可能 解释
[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [æt; ət] ['wʊdˌtʃɜːrtʃ] ,
of the meaning of the sign of an inn at Woodchurch ,
的 这 意义 的 这 符号 的 一个 客栈 在 伍德彻奇 ,

漂亮的领带——请问各位读者能否对伍德彻奇一家旅店的招牌含义做出合理的解释?

[ɪn] [kent] , [wɪtʃ] [ɪz] " [ðə; ði] ['bɑːni] [krə'væt] , " [naʊ] ['sɪmbəlaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] ['nekˌklɑːθ]
in Kent , which is " The Bonny Cravat , " now symbolised as a huge white neckcloth
在 肯特 , 哪个 是 " 这 邦妮 领结 , " 现在 象征性的 作为 一个 巨大的 白色的 领带
,
,
,

在肯特郡，它被称为"美丽的领巾"，现在象征着一块巨大的白色领巾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['wɔːtərfɔːl] " [taɪ] ?
with a " waterfall " tie ?
和 一个 " 瀑布 " 领带 ?

系一条"瀑布式"领带?

[iː] . [eɪtʃ] . [waɪ] .
E . H . Y .
E . H . 是 .

EHY

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ? — [sɜːr]['hærɪs] ['nɪkələs] ,
What was the Day of the Accession of Richard III . ? — Sir Harris Nicolas ,
什么 曾是 这 天 的 这 加入 的 理查德 三、 . ? — 先生 哈里斯 尼古拉斯 ,

理查三世登基之日是哪一天? ——哈里斯·尼古拉斯爵士

[ɪn][hɪz; ɪz] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] (2nd [ɪ'dɪʃn] , [piː] . - .) [di'saidz] [fɔːr; fər][dʒuːn] - ,
in his Chronology of History (2nd edition , p . 326 .) decides for June 26 ,
在 他的 时间顺序 的 历史 (2nd 版 , p . - .) 决定 为了 六月 - ,

在他的《历史年表》（第二版，第326页）中，他决定将日期定为6月26日。

- , ['gɪvɪŋ] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'pɪnjən] .

1433	,	giving	strong	reasons	for	such	opinion	.
-	,	给予	强的	原因	为了	这样的	观点	.

1433，并就此观点给出了充分的理由。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['praɪmeri]['riːz(ə)n] ,

But	his	primary	reason	,
但	他的	基本的	原因	,

但他的主要理由是

['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmemə'rændə][roʊlz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

founded	on	a	fac	-	simile	extract	from	the	Memoranda	Rolls	in	the	office
创立	在	一个	脸	-	明喻	提炼	从	这	备忘录	卷	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ri'membrənsə] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ʌv; əv] { - }

of	the	King's	Remembrancer	in	the	Exchequer	of	{	352	}
的	这	国王学院	记忆者	在	这	国库	的	{	-	}

根据财政部国王备忘录卷宗的传真摘录{352}

['aɪərlənd] , ['prɪntɪd] , [wɪð; wɪθ]['fæk] - ['sɪməli] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

Ireland	,	printed	,	with	fac	-	simile	,	in	the	second	Report	of	the	Commissioners
爱尔兰	,	打印	,	和	脸	-	明喻	,	在	这	第二	报告	的	这	委员

[ɑːn] ['aɪrɪʃ] ['rekərdz] ,

on	Irish	Records	,
在	爱尔兰	记录	,

爱尔兰，以传真形式印制于爱尔兰档案委员会第二份报告中，

- , [piː] . - . , ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [daʊt] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][sɜːr] ['hærɪs] ['kɔləs] [steɪts] ,

1812	,	p	.	160	.	,	gives	rise	to	a	doubt	;	for	,	as	Sir	Harris	Colas	states	,
-	,	p	.	-	.	,	给予	上升	到	一个	怀疑	;	为了	,	作为	先生	哈里斯	可乐	各州	,

1812 年第 160 页的内容令人产生疑问；因为正如哈里斯·科拉斯爵士所说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːpi][ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæk] - ['sɪməli][ɪn]

"	It	is	remarkable	that	the	printed	copy	should	differ	from	the	fac	-	simile	in
"	它	是	卓越	那	这	打印	复制	应该	不同	从	这	脸	-	明喻	在

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

the	identical	point	which	caused	the	letter	to	be	published	,
这	完全相同的	观点	哪个	导致	这	信	到	是	已发布	,

"令人惊讶的是，印刷版与传真件之间的差异竟然恰好出现在导致这封信被发表的同一个地方。"

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði] - - [ʌv; əv][dʒuːn] - [ə'kɜːrz] ,

for	in	the	former	the	'	xxvijth	of	June	'	occurs	,
为了	在	这	以前的	这	-	-	的	六月	-	发生	,

因为在前一种情况下，"六月二十七日"出现，

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði]['fæk] - ['sɪməli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - - [ʌv; əv][dʒuːn] . -

whereas	in	the	fac	-	simile	it	is	the	'	xxvjth	of	June	.	'
然而	在	这	脸	-	明喻	它	是	这	-	-	的	六月	.	-

而在传真件中，日期是"六月二十五日"。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['daʊtləs] [kə'rekt] ; [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'greɪvər] , [huː] ['kɑːpiz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz]

The	latter	is	doubtless	correct	;	for	an	engraver	,	who	copies	precisely	what	is
这	后者	是	毫无疑问	正确的	;	为了	一个	雕刻师	,	WHO	副本	恰恰	什么	是

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

后一种说法无疑是正确的；对于一位雕刻师来说，他要精确地复制眼前所见之物，

[ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [er] [ðæn; ðən][ə; eɪ][træn'skraɪbər][ɔːr]['edɪtər] .

is	less	likely	to	err	than	a	transcriber	or	editor	.
是	较少的	可能	到	犯错	比	一个	转录员	或者	编辑	.

与转录员或编辑相比，出错的可能性更小。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst]['prɑːbəbli][ðə; ði] [keɪs] ;
" This is most probably the case ;
" 这 是 最多 大概 这 案件 ;

"这很可能是事实;

[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn]['aɪərlənd] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt]
but perhaps some of your correspondents in Ireland will settle the point
但 也许 一些 的 你的 通讯员 在 爱尔兰 将要 定居 这 观点
['ækjərətli] .
accurately .
准确 .

但或许你们在爱尔兰的一些通讯员能够准确地解决这个问题。

[dʒeɪ] . [iː] .
J . E .
J . E .

杰伊

['luːkəs]['fæməli] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]
Lucas Family . — Can any of your correspondents inform me what were the
卢卡斯 家庭 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 什么 是 这
[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][dʒɑːn]['luːkəs] ,
names of the sons of John Lucas ,
姓名 的 这 儿子们 的 约翰 卢卡斯 ,

卢卡斯家族——请问贵方哪位来信者能告知我约翰·卢卡斯的儿子们的名字吗?

[ʌv; əv]['westən] , [ˌsiː 'oʊ] . ['sʌfɔk] ,
of Weston , co . Suffolk ,
的 韦斯顿 , 合作 . 萨福克 ,

萨福克郡韦斯顿

[huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]
who lived at the end of the fifteenth and beginning of the sixteenth
WHO 居住地 在 这 结尾 的 这 第十五 和 开始 的 这 第十六
['sentʃəri] ?
century ?
世纪 ?

生活在十五世纪末至十六世纪初的人物有哪些?

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['tɔməs] , [wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ,
One of them , Thomas , was Solicitor - General , and a Privy Councillor ,
一 的 他们 , 托马斯 , 曾是 律师 - 一般的 , 和 一个 私处 议员 ,
[tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
to Henry VII . ,
到 亨利 七 . ,

其中一人名叫托马斯，曾任亨利七世的副检察长和枢密顾问。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['sʌfɔk] .
and had estates in Suffolk .
和 有 庄园 在 萨福克 .

并在萨福克郡拥有庄园。

['dʌbljuː] . [el] .
W . L .
W . L .

西湖人

[wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['waɪtɪŋ] . — [ɪn] ['wɔrnɝz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['glæstənbɹi] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd]

Watch	of	Richard	Whiting	.	—	In	Warner's	History	of	Glastonbury	mention	is	made
手表	的	理查德	惠廷	.	—	在	华纳兄弟	历史	的	格拉斯顿伯里	提到	是	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['waɪtɪŋ] ,

of	the	watch	of	Richard	Whiting	,
的	这	手表	的	理查德	惠廷	,

理查德·惠廷的手表——在华纳的《格拉斯顿伯里历史》中提到了理查德·惠廷的手表。

[ðə; ði][læst] ['æbət] .

the	last	abbot	.
这	最后的	方丈	.

末代方丈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn][ʌv; əv] - [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

It	is	stated	in	the	Gentleman's	Magazine	of	1805	to	have	been	in
它	是	声明	在	这	绅士的	杂志	的	-	到	有	到过	在

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['boʊən] ,

the	possession	of	the	Rev	.	Mr	.	Bowen	,
这	拥有	的	这	牧师	.	先生	.	鲍文	,

据1805年《绅士杂志》记载，该书曾为鲍恩牧师所有。

[ʌv; əv] [bæθ] .

of	Bath	.
的	洗澡	.

巴斯。

[sɪns] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] .

Since	then	,	I	think	,	it	was	sold	by	auction	;	at	least	I	have	heard	so	.
自从	然后	,	我	思考	,	它	曾是	卖	经过	拍卖	;	在	至少	我	有	听到	所以	.

此后，我想，它应该是被拍卖卖掉了；至少我是这么听说的。

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	some	of	your	readers	know	what	has	become	of	it	,
也许	一些	的	你的	读者	知道	什么	有	变得	的	它	,

或许你们的读者中有人知道它后来的下场。

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .

and	can	say	where	it	now	is	.
和	能	说	在哪里	它	现在	是	.

并且可以说出它现在在哪里。

[ðə; ði] [neɪm] " ['ritʃəd] ['waɪtɪŋ] " [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	name	"	Richard	Whiting	"	is	said	to	be	engraved	inside	it	.
这	姓名	"	理查德	惠廷	"	是	说	到	是	刻	里面	它	.

据说里面刻着"理查德·惠廷"的名字。

[siː] . [oʊ] . [es] . [em] .

C	.	O	.	S	.	M	.
C	.	哦	.	S	.	M	.

宇宙空间

['lɔːrəns] ['hauəl] ,

Laurence	Howel	,
劳伦斯	豪厄尔	,

劳伦斯·豪厄尔

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['pɪlgrɪm] . — [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['lɔːrəns] ['hauəl] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ([ðə; ði] [jɪr]

the	Original	Pilgrim	.	—	The	unfortunate	Laurence	Howel	published	in	1717	(	the	year
这	原来的	朝圣	.	—	这	不幸	劳伦斯	豪厄尔	已发布	在	-	(	这	年

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] ['njʊget]) [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] ,

in	which	he	was	committed	to	Newgate	)	a	little	volume	,
在	哪个	他	曾是	坚定的	到	纽盖特	)	一个	小的	体积	,

最初的朝圣者——不幸的劳伦斯·豪厄尔于1717年（他被关押在纽盖特监狱的那一年）出版了一本小册子，

[ɪn'taɪtld] [ˌdɛsɪ'dɪrɪəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪlgrɪm] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['daɪəlɔːg] ,

entitled	Desiderius	;	or	,	the	Original	Pilgrim	,	a	Divine	Dialogue	,
标题	德西德里乌斯	；或者	,	这	原来的	朝圣	,	一个	神圣的	对话	,

题为《德西德里乌斯；或，最初的朝圣者，神圣对话录》

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pendiəs] [wei] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

showing	the	most	compendious	Way	to	arrive	at	the	Love	of	God	.
显示	这	最多	简明	方式	到	到达	在	这	爱	的	上帝	.

展现通往上帝之爱的最简明途径。

['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] .

Rendered	into	English	,	and	explained	,	with	Notes	.
渲染	进入	英语	,	和	解释	,	和	笔记	.

翻译成英文，并附有注释。

[baɪ] ['lɔːrəns] ['hauəl] , [ə; eɪ] . [em] . ['lʌndən] ; ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['red.meɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

By	Laurence	Howel	,	A	.	M	.	London	;	printed	by	William	Redmayne	,	for	the
经过	劳伦斯	豪厄尔	,	一个	.	M	.	伦敦	;	打印	经过	威廉	雷德梅恩	,	为了	这

['ɔːθər] , - .

Author	,	1717	.
作者	,	-	.

作者：劳伦斯·豪厄尔，伦敦；威廉·雷德梅恩为作者印刷，1717 年。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['spænɪʃ] ;

In	the	preface	he	tells	us	,	that	the	work	was	originally	written	in	Spanish	;
在	这	前言	他	讲述	我们	,	那	这	工作	曾是	起初	书面	在	西班牙语	;

他在序言中告诉我们，这部作品最初是用西班牙语写成的；

['æftərwərdz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ɪ'tæliən] , [frentʃ] , [haɪ] - [dʌtʃ] [ænd; ənd] [loʊ] - [dʌtʃ] ,

afterwards	translated	into	Italian	,	French	,	High	-	Dutch	and	Low	-	Dutch	,
然后	翻译	进入	意大利语	,	法语	,	高的	-	荷兰语	和	低的	-	荷兰语	,

随后被翻译成意大利语、法语、高地荷兰语和低地荷兰语。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ['ɪntuː]['lætn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [dʌtʃ] , [baɪ] [lɔː'rɛntiəs] -

and	about	the	year	1587	into	Latin	from	the	High	-	Dutch	,	by	Laurentius	Surius
和	关于	这	年	-	进入	拉丁	从	这	高的	-	荷兰语	,	经过	劳伦蒂乌斯	-

.

:

.

大约在 1587 年，劳伦提乌斯·苏里乌斯将高地荷兰语翻译成拉丁语。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː] [mɔːr] ['lætn]['vɜːrʒ(ə)nz] : [wʌn][baɪ]['vændɚ] ['miːɚ] , [frʌm; frəm]

There	were	subsequently	two	more	Latin	versions	:	one	by	Vander	Meer	,	from
那里	是	随后	二	更多的	拉丁	版本	:	一	经过	范德	米尔	,	从

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['kɑːpiz] ,

the	French	and	Dutch	copies	,
这	法语	和	荷兰语	副本	,

随后又出现了两个拉丁文译本：一个是范德米尔根据法语和荷兰语译本翻译的，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ][æn'toʊniːəs] - [ɪn] - .

compared	with	the	original	;	and	another	by	Antonius	Boetzer	in	1617	.
比较的	和	这	原来的	;	和	其他	经过	安东尼乌斯	-	在	-	.

与原作相比；以及安东尼·博策尔于 1617 年创作的另一幅作品。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [neɪm] , [hiː; hi] [sez] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['editəz] ,

The	author's	name	,	he	says	,	was	unknown	to	all	the	editors	,
这	作者的	姓名	,	他	说道	,	曾是	未知	到	全部	这	编辑	,

他说，所有编辑都不知道作者的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['taɪtəlz] ; [baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld]

and	the	several	editions	had	different	titles	;	by	some	it	was	called
和	这	一些	版本	有	不同的	标题	;	经过	一些	它	曾是	称为

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

the	Treasure	of	Devotion	,
这	宝藏	的	虔诚	,

各个版本有不同的标题；有的版本称之为《虔诚的宝藏》。

[baɪ] ['ʌðər] [ðə; ði] [kəm'pendiəs] [weɪ] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

by	others	the	Compendious	Way	to	Salvation	.
经过	其他的	这	简明	方式	到	救恩	.

另一些人称之为《简明救赎之道》。

[ðə; ði][læst] , [haʊ'evər] (- , [aɪ] [prɪ'zu:m]) , [berz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌdɛsɪ'dɪriəs] .

The	last	,	however	(	Boetzer's	,	I	presume	)	,	bears	that	of	Desiderius	.
这	最后的	,	然而	(	-	,	我	怙	)	,	熊	那	的	德西德里乌斯	.

然而，最后一件（我猜是博策尔的）却带有德西德里乌斯的印记。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['taɪt(ə)l] , ['mɪstər] . ['hauəl] [ə'dɑ:ptɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

As	this	was	the	author's	title	,	Mr	.	Howel	adopted	it	for	his
作为	这	曾是	这	作者的	标题	,	先生	.	豪厄尔	已采用	它	为了	他的

[trænz'leɪʃ(ə)n] ,

translation	,
翻译	,

由于这是作者的原标题，霍威尔先生在他的译本中也采用了这个标题。

['ædɪŋ] , [hi:; hi] [sez] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪlgrɪm] , [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]

adding	,	he	says	,	that	of	the	Original	Pilgrim	,	to	distinguish	it	from
添加	,	他	说道	,	那	的	这	原来的	朝圣	,	到	区分	它	从

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

others	of	the	same	name	,
其他的	的	这	相同的	姓名	,

他还补充说，加上"最初的朝圣者"这个名字，是为了将其与其他同名书籍区分开来。

[ɔ:r] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

or	very	like	it	.
或者	非常	喜欢	它	.

或者非常相似。

[hi:; hi][ðer; ðər][ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɔistən] ([ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪʃər] [ɪn] [tʃɑ:rlz] [i:]

He	there	informs	us	that	Mr	.	Royston	(	the	distinguished	publisher	in	Charles	II
他	那里	通知	我们	那	先生	.	罗伊斯顿	(	这	杰出的	出版商	在	查尔斯	二

. - [es][ænd; ənd][dʒeɪmz][i:] . - [es] [reɪn]) [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['bɪʃəp] ['pætrɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz]

.	'	s	and	James	II	.	'	s	reigns	)	had	declared	that	Bishop	Patrick	took	his
.	-	s	和	詹姆斯	二	.	-	s	统治	)	有	声明	那	主教	帕特里克	采取	他的

['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

Parable	of	the	Pilgrim	from	it	,
寓言	的	这	朝圣	从	它	,

他在那里告诉我们，罗伊斯顿先生（查理二世和詹姆斯二世统治时期的著名出版商）曾宣称，帕特里克主教的《朝圣者的寓言》取材于此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [graʊnd] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['meni]

and	that	it	had	formed	the	ground	-	work	of	the	writings	of	many
和	那	它	有	形成	这	地面	-	工作	的	这	著作	的	许多

['ɔ:θəz] [ɪn] [ðæt] [staɪl] .

authors	in	that	style	.
作者	在	那	风格	.

它为许多同风格作家的作品奠定了基础。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

Can	any	of	your	readers	give	me	the	titles	of	the	editions	in	Spanish	,
能	任何	的	你的	读者	给	我	这	标题	的	这	版本	在	西班牙语	,

请问哪位读者能告诉我这些书的西班牙语版本书名?

[ɔ:r] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ?

or	any	language	,	of	this	interesting	little	book	?
或者	任何	语言	,	的	这	有趣的	小的	书	?

或者用任何语言? 这本有趣的小书是哪种语言?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	should	be	much	obliged	for	any	information	regarding	it	.
我	应该	是	很多	有义务	为了	任何	信息	关于	它	.

如果您能提供相关信息，我将不胜感激。

[ɪz] - ['lɪt(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] [skers] ?

Is	Howel's	little	translation	scarce	?
是	-	小的	翻译	稀少	?

霍威尔的这本小译本稀少吗?

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['evər] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ?

Has	the	authorship	of	the	original	ever	been	hinted	at	?
有	这	作者身份	的	这	原来的	曾经	到过	暗示	在	?

原作者是谁曾被暗示过吗?

['rɪtʃəd] ['hʊpər] .

Richard	Hooper	.
理查德	胡珀	.

理查德·胡珀。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [klʌb] , [mɑ:rtʃ] - . - .

University	Club	,	March	22	.	1851	.
大学	俱乐部	,	行进	-	.	-	.

大学俱乐部，1851年3月22日。

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] - [ə'kaʊnts] , & [si:] . , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] - [di:] - ['kæstrəu] , ['lestər] . —

The	Churchwardens	'	Accounts	,	&	c	.	,	of	St	.	Mary	-	de	-	Castro	,	Leicester	.	—
这	教堂执事	-	账户	,	&	c	.	,	的	英石	.	玛丽	-	德	-	卡斯特罗	,	莱斯特	.	—

['nɪkəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lestəʃə] ,

Nichols	,	in	his	History	of	Leicestershire	,
尼科尔斯	,	在	他的	历史	的	莱斯特郡	,

莱斯特圣玛丽德卡斯特罗教堂的教堂执事账目等。——尼科尔斯，《莱斯特郡史》

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['nu:mərəs] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [kə'li:dʒiət]

has	given	numerous	extracts	from	the	accounts	of	this	ancient	collegiate
有	给定	很多的	提取物	从	这	账户	的	这	古老的	大学

[ɪ'stæblɪʃmənt] (['faʊndɪd] [ɪn] -) ,

establishment	(	founded	in	1107	)	,
建立	(	创立	在	-	)	,

引用了大量这所古老学院（成立于1107年）的账目摘录，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [gɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti]

and	also	from	a	book	relating	to	the	religious	guild	of	The	Trinity
和	还	从	一个	书	相关	到	这	宗教	公会	的	这	三位一体

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

connected	with	the	church	.
连接	和	这	教会	.

也出自一本与教会相关的圣三一宗教公会的书籍。

[ɔ:l] [ði:z] ['dɑ:kjuments][hæv; həv] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] , — [haʊ] ,

All	these	documents	have	now	,	however	,	entirely	disappeared	,	—	how	,
全部	这些	文件	有	现在	,	然而	,	完全	消失	,	—	如何	,

然而，所有这些文件现在都完全消失了——怎么会这样?

[ɔːr][æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ;
or **at** **what** **period** **since** **the** **publication** **of** **the** **work** **,** **is** **unknown** **;**
或者 在 什么 时期 自从 这 发布 的 这 工作 , 是 未知 ;

或者自作品出版以来的哪个时期，尚不清楚；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] - ['kʌtɪŋ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ([ʌn'fɔːrtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] [deɪt]
but **I** **find** **by** **a** **newspaper** **-** **cutting** **in** **my** **possession** **(** **unfortunately** **without** **date**
但 我 寻找 经过 一个 报纸 - 切割 在 我的 拥有 (很遗憾 没有 日期
[ɔːr] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [neɪm]) ,
or **auctioneer's** **name** **)** **,**
或者 拍卖师的 姓名) ,

但我从我收藏的一份报纸剪报中发现（可惜没有日期或拍卖师姓名），

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjuments] , ['fɪlɪŋ] ['sevrəl] [bɑːksɪz] ,
that **a** **very** **large** **collection** **of** **ancient** **documents** **,** **filling** **several** **boxes** **,**
那 一个 非常 大的 收藏 的 古老的 文件 , 填充 一些 盒子 ,

那是一大批古代文献，装满了好几个箱子。

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
and **relating** **to** **this** **church** **and** **others** **in** **the** **county** **,**
和 相关 到 这 教会 和 其他的 在 这 县 ,

以及与该教堂和该县其他教堂有关的

[wʌz; wəz][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] [ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['prɑːbəbli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] -
was **sold** **by** **auction** **in** **London** **some** **years** **ago** **,** **probably** **between** **the** **years** **1825** -
[ænd; ənd] - .
and **1830** **.**
和 - .

这件物品几年前在伦敦通过拍卖售出，可能是在 1825 年至 1830 年间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ɪn] [huːz]
I **shall** **feel** **obliged** **if** **any** **of** **your** **correspondents** **can** **inform** **me** **in** **whose**
我 将 感觉 有义务 如果 任何 的 你的 通讯员 能 通知 我 在 谁
[pə'zeʃn] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] ,
possession **they** **now** **are** **,**
拥有 他们 现在 是 ,

如果贵方任何一位来信者能够告知我这些信件目前在谁手中，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sʌltid] .
and **if** **they** **can** **be** **consulted** **.**
和 如果 他们 能 是 咨询 .

以及是否可以咨询他们。

- .
Leicestrensis **.**
- .

莱斯特郡。

['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd] [pə'θægərəs] . — [wʌt] ['riːz(ə)n] ([ɪf] ['eni]) [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt]
Aristotle **and** **Pythagoras** **.** **—** **What** **reason** **(** **if** **any** **)** **is** **there** **for** **supposing** **that**
亚里士多德 和 毕达哥拉斯 . — 什么 原因 (如果 任何) 是 那里 为了 假如 那
['ærɪˌstɑːtl] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [frʌm; frəm] [pə'θægərəs] [hɪm'self] ?
Aristotle **derived** **his** **philosophy** **from** **Pythagoras** **himself** **?**
亚里士多德 衍生的 他的 哲学 从 毕达哥拉斯 他自己 ?

亚里士多德和毕达哥拉斯——有什么理由（如果有的话）认为亚里士多德的哲学思想来源于毕达哥拉斯本人？

[diː] . [keɪ] .
D **.** **K** **.**
D . K .

DK

[wen] [diːnz] [fɜːrst] [staɪld] ['veri] ['revərənd] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [steɪt]
When Deans first styled Very Reverend . — Can any of your correspondents state
什么时候 院长 第一的 风格 非常 牧师 . — 能 任何 的 你的 通讯员 状态
[æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] [diːnz] [ʌv; əv] [kə'θiːdrəlz] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " ['veri] ['revərənd] ?
at what period Deans of Cathedrals were first designated as " Very Reverend ?
在 什么 时期 院长 的 大教堂 是 第一的 指定的 作为 " 非常 牧师 ?

院长最初被尊称为"非常尊敬的"是什么时候？——请问各位读者，大教堂院长最初被尊称为"非常尊敬的"是什么时候？

" ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [preɪd] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['revərənd] [ðə; ði]
" Forty years ago they prayed at Christ Church , Oxford , for the Reverend the
" 四十 年 前 他们 祈祷 在 基督 教会 , 牛津 , 为了 这 牧师 这
[diːnz] , [ðə; ði]['kænənz] , & [siː] .
Deans , the Canons , & c .
院长 , 这 佳能 , & c .

"四十年前，他们在牛津基督教堂为牧师、院长、教士等祈祷。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] ['keɪ] , [bɑːrt] . ,
The inscription on the stone covering the remains of Sir Richard Kaye , Bart . ,
这 题词 在 这 石头 覆盖 这 遗迹 的 先生 理查德 凯伊 , 巴特 . ,

覆盖理查德·凯爵士遗骸的石碑上的铭文是：

[diːn] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [tɜːrmz][hɪm; ɪm] " [ðə; ði] ['revərənd] .
Dean of Lincoln , who died in 1809 , terms him " the Reverend .
院长 的 林肯 , WHO 死亡 在 - , 条款 他 " 这 牧师 .

林肯的院长（于 1809 年去世）称他为"牧师"。

" [eks] . [eks] .
" X . X .
" X . X .

XX

[fɔːrm][ʌv; əv] [prer] [æt; ət][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .
Form of Prayer at the Healing (Vol . iii . , pp . 42 . 93 .
形式 的 祷告 在 这 康复 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .

治愈时的祈祷形式（第 3 卷，第 42-93 页）。

- .) . — [æz; əz][maɪ][noʊt][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr]
148 .) . — As my note on this subject has been misunderstood , I would prefer
- .) . — 作为 我的 笔记 在 这 主题 有 到过 被误解 , 我 会 更喜欢
[ðɪs] ['kwɪri] .
this Query .
这 询问 .

148.)—由于我关于此主题的说明被误解了，我更希望提出以下问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]
What is the earliest edition of the Prayer Book in which the Form for the
什么 是 这 最早 版 的 这 祷告 书 在 哪个 这 形式 为了 这
['hiːlɪŋ] [ə'pɪrz] ?
Healing appears ?
康复 出现 ?

《祈祷书》中最早出现"治愈祷文"的版本是哪一版？

['mɪstər] . ['læθˌbɛri] [steɪts] - , [wɪtʃ] [ɪz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [deɪt] ;
Mr . Lathbury states 1709 , which is I believe the generally received date ;
先生 . 拉思伯里 各州 - , 哪个 是 我 相信 这 一般来说 已收到 日期 ;

拉思伯里先生说是 1709 年，我认为这是普遍接受的日期；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][wʌn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .
but it is found in one printed in London in 1707 immediately before the Articles .
但 它 是 成立 在 一 打印 在 伦敦 在 - 立即地 前 这 文章 .

但在 1707 年伦敦印刷的一份文件中可以找到它，这份文件出版于《条款》颁布之前。

[ɪts] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [prer] [bʊk] [ɪz][ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈɔːθəraizd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

Its	appearance	in	the	Prayer	Book	is	entirely	unauthorised	;	and	it	would	be
它是	外貌	在	这	祷告	书	是	完全	未经授权	;	和	它	会	是

['kjʊriəs] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] ['ɔːlsoʊ] ,

curious	to	ascertain	also	,
好奇的	到	探明	还	,

它出现在祈祷书中完全未经授权；而且，也值得探究的是，

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prer] [bʊks] ['prɪntɪd] [æt; ət]['ɑːksfərd][ɔːr] ['keɪmbrɪdʒ] .

whether	it	found	a	place	in	the	Prayer	Books	printed	at	Oxford	or	Cambridge	.
无论	它	成立	一个	地方	在	这	祷告	图书	打印	在	牛津	或者	剑桥	.

无论它是否被收录在牛津大学或剑桥大学印刷的祈祷书中。

[en] . [iː] . [ɑːr] . ([ə; eɪ][səbˈskraɪbər]) . { - }

N	.	E	.	R	.	(	a	Subscriber	)	.	{	353	}
N	.	E	.	拉	.	(	一个	订户	)	.	{	-	}

命名实体识别（用户识别）{353}

[west] ['tʃestər] . — [ɪn][mæps][ʌv; əv] ['tʃeʃər] , - , [ænd; ənd][pərˈhæps]['leɪtər] , [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

West	Chester	.	—	In	maps	of	Cheshire	,	1670	,	and	perhaps	later	,	the	city	of
西方	切斯特	.	—	在	地图	的	柴郡	,	-	,	和	也许	之后	,	这	城市	的

['tʃestər] [ɪz] [ðʌs] [kɔːld] .

Chester	is	thus	called	.
切斯特	是	因此	称为	.

西切斯特。——在 1670 年及以后的柴郡地图上，切斯特市被称为西切斯特。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] ?

Why	is	it	so	designated	?
为什么	是	它	所以	指定的	?

为什么会这样命名?

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kɔːld] [naʊ] .

It	does	not	appear	to	be	so	called	now	.
它	做	不是	出现	到	是	所以	称为	现在	.

现在似乎不再这么称呼它了。

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['oʊnli][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm] ['lʌndən] [læst] [wiːk] ,

Passing	through	a	village	only	six	miles	from	London	last	week	,
通过	通过	一个	村庄	仅有的	六	英里	从	伦敦	最后的	星期	,

上周途经距离伦敦仅六英里的一个村庄时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I	heard	a	mother	saying	to	a	child	,
我	听到	一个	母亲	说	到	一个	孩子	,

我听到一位母亲对孩子说：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][tuː; tə] [west] ['tʃestər] . "

"	If	you	are	not	a	good	girl	I	will	send	you	to	West	Chester	.	"
"	如果	你	是	不是	一个	好的	女孩	我	将要	发送	你	到	西方	切斯特	.	"

“如果你不乖，我就把你送到西切斯特去。”

" [goʊ][tuː; tə] [bæθ] " [ɪz] ['kɑːmən] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][biː; bi]

"	Go	to	Bath	"	is	common	enough	;	but	why	should	either	of	these	places	be
"	去	到	洗澡	"	是	常见的	足够的	;	但	为什么	应该	任何一个	的	这些	地方	是

['siŋgld] [aʊt] ?

singled	out	?
单身	出去	?

“去巴斯”是很常见的；但为什么要特别指出这两个地方呢?

[ðə; ði] ['tʃeʃər] [θret] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

The	Cheshire	threat	seems	to	have	been	in	use	for	some	time	,
这	柴郡	威胁	似乎	到	有	到过	在	使用	为了	一些	时间	,

“柴郡威胁”似乎已经使用了一段时间。

[ən'les] [ðæt] ['sɪti] [ɪz] [stɪl] [kɔ:ld] [west] ['tʃestər] .
unless **that** **city** **is** **still** **called** **West** **Chester** **.**
除非 那 城市 是 仍然 称为 西方 切斯特 .

除非那座城市仍然叫西切斯特。

[dʒɑ:n]['frænsɪs][eks] .
John **Francis** **X** **.**
约翰 弗朗西斯 X .

约翰·弗朗西斯·X

[ðə; ði] [maɪ'liʒən] . — [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪ'liʒən] [reɪs] ['lɪt(ə)l] [si:mz]
The **Milesians** **.** **—** **With** **respect** **to** **the** **origin** **of** **the** **Milesian** **race** **little** **seems**
这 米利都人 . — 和 尊重 到 这 起源 的 这 米利都 种族 小的 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] ,
to **be** **known** **,**
到 是 已知 ,

米利都人——关于米利都人的起源，人们似乎知之甚少。

['i:v(ə)n][baɪ] ['æntɪkwərɪ] [hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv]
even **by** **antiquaries** **who** **have** **given** **their** **attention** **to** **the** **archæology** **of**
甚至 经过 古董商 WHO 有 给定 他们的 注意力 到 这 考古学 的
['aɪərlənd] ,
Ireland **,**
爱尔兰 ,

即使是那些致力于研究爱尔兰考古的古物学家，也

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][maɪ'liʒən]
the **inhabitants** **of** **which** **country** **are** **reputed** **to** **have** **been** **of** **Milesian**
这 居民 的 哪个 国家 是 知名 到 有 到过 的 米利都
['ɔ:rɪdʒɪn] .
origin **.**
起源 .

据称该国居民是米利都人的后裔。

[ðə; ði][maɪ'liʒən] [reɪs] , ['ɔ:lsoʊ] , [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][speɪn] ,
The **Milesian** **race** **,** **also** **,** **is** **thought** **to** **have** **come** **over** **from** **Spain** **,**
这 米利都 种族 , 还 , 是 想法 到 有 来 超过 从 西班牙 ,

人们也认为米利都人是从西班牙迁徙过来的。

[ə; eɪ][kən'dʒektʃər] [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
a **conjecture** **which** **is** **rather** **confirmed** **by** **the** **etymology** **of** **the** **names** **of**
一个 推测 哪个 是 相当 确认的 经过 这 词源 的 这 姓名 的
[sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] [taʊnz] ,
some **Irish** **towns** **,**
一些 爱尔兰 城镇 ,

这一推测在某种程度上得到了某些爱尔兰城镇名称词源的证实。

[wer] [ðə; ði] ['letərz] [ˌdʒi:'eɪtʃ] , [æz; əz][ɪn] ['drɔ:idə] [ænd; ənd] [əgɑ:də] , [ɪf] [soʊ][kən'vɜ:rtəb(ə)l] ,
where **the** **letters** **gh** **,** **as** **in** **Drogheda** **and** **Aghada** **,** **if** **so** **convertible** **,**
在哪里 这 信件 gh , 作为 在 德罗赫达 和 阿加达 , 如果 所以 敞篷车 ,

如果字母 gh 可以互换，例如 Drogheda 和 Aghada 中的 gh。

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [dʒeɪ][ɪn][ˌɑ:rən'hweɪz][ænd; ənd]['bædəhɔz] ,
have **the** **same** **pronunciation** **as** **the** **Spanish** **j** **in** **Aranjuez** **and** **Badajoz** **,**
有 这 相同的 发音 作为 这 西班牙语 j 在 阿兰胡埃斯 和 巴达霍斯 ,

发音与西班牙语 Aranjuez 和 Badajoz 中的 j 相同。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][kæst][ʌv; əv] [fitʃər] [mɑ:rkt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	by	the	expression	and	cast	of	features	marked	in	many	of	the
和	还	经过	这	表达	和	投掷	的	特征	标记	在	许多	的	这

['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

peasants	of	the	south	-	west	of	Ireland	,
农民	的	这	南	-	西方	的	爱尔兰	,

此外，爱尔兰西南部许多农民的面部表情和特征也体现了这一点。

[wɪtʃ] ['straɪkɪŋli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [speɪn] .

which	strikingly	resemble	those	of	the	children	of	Spain	.
哪个	引人注目	类似	那些	的	这	孩子们	的	西班牙	.

与西班牙儿童的儿童惊人地相似。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [kə'nektɪd]

There	is	also	another	subject	of	antiquity	in	Ireland	,	and	closely	connected
那里	是	还	其他	主题	的	古代	在	爱尔兰	,	和	密切	连接

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

with	her	early	history	,
和	她	早期的	历史	,

爱尔兰古代还有另一个主题，与爱尔兰早期历史密切相关。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [si:mz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [vɪz] .

of	the	true	origin	of	which	the	world	seems	much	in	ignorance	,	viz	.
的	这	真的	起源	的	哪个	这	世界	似乎	很多	在	无知	,	即	.

世人似乎对它的真正起源知之甚少，即：

[hɜ:r; hər] [raʊnd] ['taʊərz] .

her	Round	Towers	.
她	圆形的	塔楼	.

她的圆形塔楼。

['pɑ:səbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪb(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ['kaɪndli] [sə'plaɪ] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Possibly	some	of	your	able	correspondents	will	kindly	supply	some	information
可能	一些	的	你的	有能力的	通讯员	将要	亲切地	供应	一些	信息

[ɑ:n][wʌn][ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['sʌbdʒekts] .

on	one	or	both	of	these	subjects	.
在	一	或者	两个都	的	这些	主题	.

或许贵刊的一些能干的读者会好心提供关于这两个主题中的一个或两个方面的信息。

['dʌblju:] . [ɑ:r] . [em] .

W	.	R	.	M	.
W	.	拉	.	M	.

世界资源管理

[raʊnd] ['rɔbin] . — [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wɪð; wɪθ] [fʊlər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ]

Round	Robbin	.	—	In	Dr	.	Heylin's	controversy	with	Fuller	on	his	Church
圆形的	罗宾	.	—	在	博士	.	-	争议	和	富勒	在	他的	教会

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [[wʌn]] [ə'kɜ:rz] :

History	,	the	following	quotation	[	1	]	occurs	:
历史	,	这	下列的	引述	[	1	]	发生	:

循环论证——在海林博士与富勒就其教会史进行的争论中，出现了以下引文[1]：

" [ðæt] [ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] ,

"	That	the	Sacrament	of	the	Altar	is	nothing	else	but	a	piece	of	bread	,
"	那	这	圣餐	的	这	坛	是	没有什么	别的	但	一个	片	的	面包	,

"圣餐礼不过是一块面包而已，

[ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [raʊnd] ['rɔbin] .

or	a	little	predie	round	robbin	.
或者	一个	小的	-	圆形的	罗宾	.

或者来个小小的预选赛。

" [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] [ðə; ði][tɜːrm][ɪz]['dezɪgˌneɪtɪv; 'dezɪgnətɪv][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,

"	In	the	East	Riding	of	Yorkshire	the	term	is	designative	of	a	petition	,
"	在	这	东方	骑术	的	约克郡	这	学期	是	指示词	的	一个	请愿	,

在约克郡东区，该词指的是请愿书，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] [saɪnd] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sentər] ,

in	which	all	the	names	are	signed	radiating	from	a	centre	,
在	哪个	全部	这	姓名	是	签名	散热	从	一个	中心	,

其中所有名字都从中心向外辐射签名，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][saɪn]

so	as	to	render	it	impossible	to	discover	who	was	the	first	to	sign
所以	作为	到	使成为	它	不可能的	到	发现	WHO	曾是	这	第一的	到	符号

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这样就无法查明谁是第一个签署它的人。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	the	derivation	of	it	?
什么	是	这	推导	的	它	?

它的推导过程是什么?

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . [iː] .

R	.	W	.	E	.
拉	.	W	.	E	.

真实世界证据

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[kər] .

Chr	.
克尔	.

克罗伊德

['kɑːl] . , ['keɪmbrɪdʒ] .

Coll	.	,	Cambridge	.
科尔	.	,	剑桥	.

剑桥大学学院

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ə'piːl] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] , [piː] . - .

Appeal	of	Injured	Innocence	,	p	.	462	.
上诉	的	受伤	无辜	,	p	.	-	.

受害无辜者的上诉，第 462 页。

[ɪkspɛrtoʊ] [kriːd] [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ?

Experto	crede	Roberto	.	—	What	is	the	origin	of	this	saying	?
专家	信条	罗伯托	.	—	什么	是	这	起源	的	这	说	?

Experto crede Roberto.—这句话的起源是什么?

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

['kæptɪn] [haʊ] . —
Captain Howe . —
队长 豪 . —

豪上尉。

['kæptɪn] [haʊ] , [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ([dʒɔ:rdʒ] [i:] .) ['nefju:] [baɪ][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sɔ:rs] . " —
Captain Howe , the King's (George II .) nephew by an illegitimate source . " —
队长 豪 , 这 国王学院 (乔治 二 .) 侄子 经过 一个 私生子 来源 . " —
[pɪk'tɔ:riəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'vi:] . - .
Pictorial History of England , iv . 597 .
画报 历史 的 英格兰 , 四 . - .

豪上尉，国王（乔治二世）的私生子侄子。"——《英国图史》，第四卷，第597页。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [haʊ] [ðɪs] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [i:] . ?
Can you inform me how this captain was thus related to George II . ?
能 你 通知 我 如何 这 队长 曾是 因此 有关的 到 乔治 二 . ?

请问这位船长与乔治二世之间究竟有何关系?

[ef] . [bi:] . [rɛltən] .
F . B . Relton .
F . B . 雷尔顿 .

FB Relton。

['bæktriə] . — [kæn; kən][ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rk] ['wɜ:rðɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Bactria . — Can you refer me to a work worthy the name of The
细菌 . — 能 你 参考 我 到 一个 工作 值得 这 姓名 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['bæktriə] ,
History of Bactria ,
历史 的 细菌 ,

巴克特里亚——您能否推荐一部名副其实的《巴克特里亚历史》?

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'tætʃt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [bæktri:ænə] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['saɪθiən] [kɪŋz] ?
or to detached information concerning Bactriana , under the Scythian kings ?
或者 到 分离的 信息 有关 双峰 , 在下面 这 斯基泰人 国王 ?

或者，关于斯基泰国王统治下的巴克特里亚的零散信息?

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - - ['bæktriən] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kɔɪnz] .
I also want a guide to the Græco - Bactrian series of coins .
我 还 想 一个 指导 到 这 - - 双峰 系列 的 硬币 .

我还想要一份关于希腊-巴克特里亚系列钱币的指南。

['bloʊən] .
Blowen .
吹 .

被吹走了。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[ðə; ðɪ] ['fæməli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
THE FAMILY OF THE TRADESCANTS .
这 家庭 的 这 - .

商贩家族。

(['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - . - .)
(Vol . ii . , pp . 119 . 286 .)
(沃尔 . 二、 . , pp . - . - .)

（第二卷，第119-286页。）

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][əb'skjʊrəti] ,

The	family	of	the	Tradescants	is	involved	in	considerable	obscurity	,
这	家庭	的	这	-	是	涉及	在	大量	朦胧	,

特雷德斯坎特家族行事低调，鲜为人知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑ:t] ,

and	the	period	of	the	arrival	of	the	first	of	that	name	in	England	is	not	,
和	这	时期	的	这	到达	的	这	第一的	的	那	姓名	在	英格兰	是	不是	,

而第一个拥有这个名字的人抵达英格兰的时期，则并非如此。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] , [noʊn] .

for	a	certainty	,	known	.
为了	一个	肯定	,	已知	.

确凿无疑，众所周知。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

There	were	,	it	seems	,	three	of	the	Tradescants	at	one	time	in	this	country
那里	是	,	它	似乎	,	三	的	这	-	在	一	时间	在	这	国家

— ['grænfɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][sʌn] .

—	grandfather	,	father	,	and	son	.
—	祖父	,	父亲	,	和	儿子	.

似乎这个国家曾经同时出现过三位特雷德斯坎特家族成员——祖父、父亲和儿子。

[dʒɑ:n] ['treɪdˌskænt] ([ɔ:r] - , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz]

John	Tradescant	(	or	Tradeskin	,	as	he	was	generally	called	by	his
约翰	贸易扫描	(	或者	-	,	作为	他	曾是	一般来说	称为	经过	他的

[kən'tɛmpɔˏˌɛri:z]) [ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz] ,

contemporaries	)	the	elder	was	,
同时代人	)	这	长老	曾是	,

老约翰·特拉德斯坎特（或特拉德斯金，这是他同时代人通常对他的称呼）是：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['æntəni] [wʊd] , [ə; eɪ] ['flemɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

according	to	Anthony	Wood	,	a	Fleming	or	a	Dutchman	.
根据	到	安东尼	木头	,	一个	弗莱明	或者	一个	荷兰人	.

根据安东尼·伍德的说法，他可能是弗莱明人或荷兰人。

[hi:; hi]['prɑ:bəbli] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt][ðə; ði]['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

He	probably	came	to	England	about	the	latter	end	of	the	reign	of	Elizabeth	,
他	大概	来了	到	英格兰	关于	这	后者	结尾	的	这	在位	的	伊丽莎白	,

他很可能是在伊丽莎白女王统治末期来到英国的。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst] .

or	in	the	beginning	of	that	of	James	the	First	.
或者	在	这	开始	的	那	的	詹姆斯	这	第一的	.

或者在雅各一世的开篇。

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['pri:viəsli]

He	is	reported	to	have	been	a	great	traveller	,	and	to	have	previously
他	是	据报道	到	有	到过	一个	伟大的	游客	,	和	到	有	之前

['vɪzɪtɪd] ['bɑ:rbəri] ,

visited	Barbary	,
到访	巴巴里	,

据说他是一位伟大的旅行家，并且之前曾到访过巴巴里。

[gri:s] , ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:stərn] ['kʌntriz] .

Greece	,	Egypt	,	and	other	Eastern	countries	.
希腊	,	埃及	,	和	其他	东	国家	.

希腊、埃及和其他东方国家。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesɪvli] ['gɑ:rdnər] [tu:; tə]

Upon	his	first	arrival	here	he	is	said	to	have	been	successively	gardener	to
之上	他的	第一的	到达	这里	他	是	说	到	有	到过	依次	园丁	到

[ðə; ði][lɔ:rd] ['treʒərər] ['sɔ:lzbəri] ,

the	Lord	Treasurer	Salisbury	,
这	主	财务主管	索尔兹伯里	,

据说他初到此地时，曾先后担任财政大臣索尔兹伯里大人的园丁。

[lɔ:rd]['westən] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nəublmən][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Lord	Weston	,	the	Duke	of	Buckingham	,	and	other	noblemen	of	distinction	.
主	韦斯顿	,	这	公爵	的	白金汉	,	和	其他	贵族	的	区别	.

韦斯顿勋爵、白金汉公爵和其他显赫的贵族。

[ɪn] [ði:z] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz] [bi'stəu]

In	these	situations	he	remained	until	the	office	of	royal	gardener	was	bestowed
在	这些	情况	他	剩余	直到	这	办公室	的	皇家	园丁	曾是	授予

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] - .

upon	him	in	1629	.
之上	他	在	-	.

在这种情况下，他一直待到 1629 年被任命为皇家园丁为止。

[tu:; tə][dʒɑ:n] ['treɪdˌskænt] [ðə; ði]['eldər] , [pɑ:'sterəti][ɪz] ['meɪnli] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

To	John	Tradescant	the	elder	,	posterity	is	mainly	indebted	for	the	introduction
到	约翰	贸易扫描	这	长老	,	后人	是	主要	负债累累	为了	这	介绍

[ʌv; əv]['bɑ:təni][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

of	botany	in	this	kingdom	.
的	植物学	在	这	王国	.

后世主要要感谢老约翰·特拉德斯坎特，是他将植物学引入了这个王国。

" [hi:; hi] , [baɪ] [greɪt] ['ɪndəstri] ,

"	He	,	by	great	industry	,
"	他	,	经过	伟大的	行业	,

他凭借勤奋，

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['mænɪfest] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni][plænt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rld] ,

made	it	manifest	that	there	is	scarcely	any	plant	existing	in	the	known	world	,
制成	它	显现	那	那里	是	几乎	任何	植物	现存的	在	这	已知	世界	,

这表明，已知世界中几乎没有其他植物存在。

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t] , [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [ker] , [θraɪv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['klaɪmət] .

that	will	not	,	with	proper	care	,	thrive	in	our	climate	.
那	将要	不是	,	和	恰当的	关心	,	蓬勃发展	在	我们的	气候	.

即使精心照料，它们也无法在我们这种气候下茁壮生长。

" [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [meɪd] [baɪ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɑ:tsn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mɪtʃəl] [tu:; tə]

"	In	a	visit	made	by	Sir	W	.	Watson	and	Dr	.	Mitchell	to
"	在	一个	访问	制成	经过	先生	W	.	沃森	和	博士	.	米切尔	到

- ['gɑ:rdn] [ɪn] - ,

Tradescant's	garden	in	1749	,
-	花园	在	-	,

“1749年，沃森爵士和米切尔博士参观了特雷德斯坎特的花园，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , ['vɑ:l] .

an	account	of	which	is	inserted	in	the	Philosophical	Transactions	,	vol	.
一个	帐户	的	哪个	是	插入	在	这	哲学	交易	,	卷	.

相关论述刊载于《哲学汇刊》第 1 卷。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

xlvi	.
xlvi	.

xlvi。

[piː] . - . , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] ['toʊtəli] [nɪ'glektɪd] ,
p . 160 . , it appears that it had been many years totally neglected ,
p . - . , 它 出现 那 它 有 到过 许多 年 完全 被忽视的 ,

第160页显示，它似乎已被完全忽视多年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['empti] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ;
and the house belonging to it empty and ruined ;
和 这 房子 属于 到 它 空的 和 毁坏 ;

而它所属的房屋则空置破败；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] ,
but though the garden was quite covered with weeds ,
但 尽管 这 花园 曾是 相当 涵盖 和 杂草 ,

尽管花园里杂草丛生，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mænɪfest] ['futsteps] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] .
there remained among them manifest footsteps of its founder .
那里 剩余 之中 他们 显现 脚步声 的 它是 创始人 .

他们之中仍然留有其创始人的明显足迹。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði][bɔ'reɪgoʊ][ˌlætɪ'foʊliə] - [ʌv; əv]['kæspə] - ; [ˌpɔli'^ɔnətəm]
They found there the Borago latifolia sempervivens of Caspar Bauhine ; Polygonatum
他们 成立 那里 这 博拉戈 阔叶 - 的 卡斯帕 - ; 黄精
['vʌlˌgɛər] [ˌlætɪ'foʊliəm] ,
vulgare latifolium ,
粗俗 阔叶 ,

他们在那里发现了卡斯帕·鲍欣的琉璃苣（Borago latifolia sempervivens）和阔叶玉竹（Polygonatum vulgare latifolium）。

[siː] . [biː] . ; [ˌærɪˌstoʊ'loʊkiə] - ['rektə] , [siː] . [biː] . ; [ænd; ənd][ðə; ði] [drə'kɑːntiəm] [ʌv; əv] -
C . B . ; Aristolochia clematitis recta , C . B . ; and the Dracontium of Dodoens
C . B . ; 马兜铃 - 直肠 , C . B . ; 和 这 龙族 的 -
.
:
.

CB；直立马兜铃，CB；以及多登斯的龙草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'bjuːtəs] ,
There were then remaining two trees of the Arbutus ,
那里 是 然后 其余的 二 树木 的 这 草莓树 ,

当时还剩下两棵草莓树，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɪntɚz] ,
which from their being so long used to our winters ,
哪个 从 他们的 存在 所以 长的 用过的 到 我们的 冬天 ,

由于他们长期以来一直适应我们的冬季，

[dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [koʊld][ʌv; əv] - - - ,
did not suffer from the severe cold of 1739 - 40 ,
做过 不是 遭受 从 这 严重 寒冷的 的 - - - ,

没有受到1739-40年严寒天气的影响，

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
when most of their kind were killed in England .
什么时候 最多 的 他们的 种类 是 被杀 在 英格兰 .

当时他们的大部分同类在英国被杀害。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmnəs] - , [ə'baʊt] ['twenti]

In	the	orchard	there	was	a	tree	of	the	Rhamnus	catharticus	,	about	twenty
在	这	果园	那里	曾是	一个	树	的	这	鼠李	-	,	关于	二十

[fiːt] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

果园里有一棵鼠李树（Rhamnus catharticus），大约二十英尺高。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

and	nearly	a	foot	in	diameter	.
和	几乎	一个	脚	在	直径	.

直径将近一英尺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] [rɪ'meɪnɪŋ] .

There	are	at	present	no	traces	of	this	garden	remaining	.
那里	是	在	展示	不	痕迹	的	这	花园	其余的	.

目前这座花园已没有任何痕迹留存。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] ['laɪbreri][ɪz] [prɪ'zɜːrv] ([noʊ] . - .)

In	the	Ashmolean	Library	is	preserved	(	No	.	1461	.	)
在	这	阿什莫林博物馆	图书馆	是	保存完好	(	不	.	-	.	)

阿什莫林图书馆藏有此件藏品（编号 1461）。

[ə; eɪ]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt] (['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['treɪdˌskænt]) [wɪtʃ]

a	folio	manuscript	(	probably	in	the	handwriting	of	the	elder	Tradescant	)	which
一个	对开本	手稿	(	大概	在	这	手写	的	这	长老	贸易扫描	)	哪个

[pə'pɔːts] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] - - ['ɔːrtʃərd] ,

purports	to	be	"	The	Tradescants	'	Orchard	,
声称	到	是	"	这	-	-	果园	,

一份对开本手稿（可能是老特雷德斯坎特的笔迹），据称是《特雷德斯坎特的果园》，

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['sɪksti] - [faɪv] ['kʌlərd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [fruːts] , [ɪg'zibɪtɪŋ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

illustrated	in	sixty	-	five	coloured	drawings	of	fruits	,	exhibiting	various	kinds	of	the
插图	在	六十	-	五	有色	图画	的	水果	,	展出	各种各样的	种类	的	这

['æp(ə)l] , ['tʃeri] , ['dæmzn] , [deɪt] , { - }

apple	,	cherry	,	damson	,	date	,	{	354	}
苹果	,	樱桃	,	李子	,	日期	,	{	-	}

书中配有 65 幅彩色水果插图，展示了各种苹果、樱桃、李子、枣子等。{354}

['guːsberi] , , ['piːtʃɪz] , [plʌmz] , ['nɛktəˌriːnz] , [greɪp] , - ['nʌt] , [kwɪns] ,

gooseberry	,	peares	,	peaches	,	plums	,	nectarines	,	grape	,	Hasell	-	nutt	,	quince	,
醋栗	,	梨	,	桃子	,	李子	,	油桃	,	葡萄	,	哈塞尔	-	坚果	,	榲	,

['strɔːberi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪpənɪŋ] .

strawberry	,	with	the	times	of	their	ripening	.
草莓	,	和	这	时代	的	他们的	成熟	.

醋栗、梨、桃子、李子、油桃、葡萄、榛子、榲桲、草莓及其成熟时间。

" [oʊld][dʒɑːn] ['treɪdˌskænt] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

"	Old	John	Tradescant	died	in	the	year	1652	,
"	老的	约翰	贸易扫描	死亡	在	这	年	-	,

“老约翰·特拉德斯坎特于1652年去世，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

at	which	period	he	was	probably	far	advanced	in	years	,
在	哪个	时期	他	曾是	大概	远的	先进的	在	年	,

那时他可能已经年事已高。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] (['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]) [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

leaving	behind	him	a	son	(	also	of	the	same	name	)	who	seems	to	have
离开	在后面	他	一个	儿子	(	还	的	这	相同的	姓名	)	WHO	似乎	到	有

[ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['tæləntsˌ][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

inherited	his	father's	talents	and	enthusiasm	.
遗传	他的	父亲的	天赋	和	热情	.

他身后留下了一个儿子（也叫这个名字），这个儿子似乎继承了父亲的才华和热情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɑːn] ['treɪdˌskænt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['entərd] [hɪm'self][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]

There	is	a	tradition	that	John	Tradescant	the	younger	entered	himself	on	board	a
那里	是	一个	传统	那	约翰	贸易扫描	这	年轻	进入	他自己	在	木板	一个

[ˌpraɪvə'tɪr] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ældʒəriːn] ,

privateer	going	against	the	Algerines	,
私掠船	去	反对	这	阿尔及利亚人	,

有传言说，小约翰·特拉德斯坎特曾登上私掠船，与阿尔及利亚人作战。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - [triːz] [frʌm; frəm]

that	he	might	have	an	opportunity	of	bringing	apricot	-	trees	from
那	他	可能	有	一个	机会	的	带来	杏	-	树木	从

[ðæt] ['kʌntri] .

that	country	.
那	国家	.

他或许有机会从那个国家引进杏树。

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

He	is	known	to	have	taken	a	voyage	to	Virginia	,	whence	he	returned
他	是	已知	到	有	已采取	一个	航程	到	弗吉尼亚州	,	何处	他	返回

[wɪð; wɪθ] ['meni] [nuː] [plænts] .

with	many	new	plants	.
和	许多	新的	植物	.

据记载，他曾前往弗吉尼亚州旅行，并从那里带回了许多新的植物。

[ðə; ði] [tuː] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kjʊriəs]

The	two	Tradescants	were	the	means	of	introducing	a	variety	of	curious
这	二	-	是	这	方法	的	介绍	一个	种类	的	好奇的

['spiːʃiːz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

species	into	this	kingdom	,
物种	进入	这	王国	,

这两株紫露草是把各种奇特物种引入这个王国的媒介。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðer; ðər] [neɪm] .

several	of	which	bore	their	name	.
一些	的	哪个	钻孔	他们的	姓名	.

其中几座以他们的名字命名。

- - ['spaɪdərˌwɜːrt][ænd; ənd]['æstər][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Tradescants	'	Spiderwort	and	Aster	are	well	known	to	this	day	,
-	-	红景天	和	紫菀	是	出色地	已知	到	这	天	,

紫露草和紫菀至今仍广为人知。

[ænd; ənd] [lɪ'niːəs] [hæz; həz] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːtənɪst] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

and	Linnæus	has	immortalised	them	among	the	botanists	by	making	a	new
和	林奈	有	永垂不朽	他们	之中	这	植物学家	经过	制作	一个	新的

['dʒiːnəs]['ʌndər][ðer; ðər] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdərˌwɜːrt] ,

genus	under	their	names	of	the	Spiderwort	,
属	在下面	他们的	姓名	的	这	红景天	,

林奈为了纪念它们，将它们命名为紫露草属（Spiderwort），使它们在植物学家中永垂不朽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [kɔːld] [ɪ'femərˌrɑːn] .

which	had	been	before	called	Ephemeron	.
哪个	有	到过	前	称为	蜉蝣	.

它以前被称为 Ephemeron。

[wen] [ðə; ði]['eldər] ['treɪdˌskænt] [fɜːrst] ['setld] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n]
When 什么时候 **the** 这 **elder** 长老 **Tradescant** 贸易扫描 **first** 第一的 **settled** 定居 **in** 在 **England** 英格兰 **,** , **he** 他 **formed** 形成 **a** 一个 **curious** 好奇的 **collection** 收藏
[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of 的 **natural** 自然的 **history** 历史 **,** ,

老特雷德斯坎特初到英国定居时，便收集了许多有趣的自然历史物品。

[kɔɪnz] , ['mɛdəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] " [ʌn'kɑːmən] ['reərɪtiːz] .
coins 硬币 **,** , **medals** 奖牌 **,** , **and** 和 **a** 一个 **great** 伟大的 **variety** 种类 **of** 的 **"** " **uncommon** 罕见 **rarities** 稀有物品 **.** .

硬币、奖章和各种各样的"罕见珍品"。

" [ə; eɪ] ['kætələːg] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] 12mo .
" " **A** 一个 **catalogue** 目录 **of** 的 **them** 他们 **was** 曾是 **published** 已发布 **in** 在 **12mo** 12mo **.** .

"它们的目录出版于 12 个月前。"

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mju'ziːəm] - ;
in 在 **the** 这 **year** 年 **1656** - **,** , **by** 经过 **his** 他的 **son** 儿子 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **Museum** 博物馆 **Tradescantianum** - **;** ;

1656年，他的儿子以博物馆Tradescantianum的名义将其改建；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['priːfɪkst] ['pɔːtrɪts] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] , [baɪ] ['hɑːlɚ] .
to 到 **which** 哪个 **are** 是 **prefixed** 前缀 **portraits** 肖像 **,** , **both** 两个都 **of** 的 **the** 这 **father** 父亲 **and** 和 **son** 儿子 **,** , **by** 经过 **Hollar** 霍拉 **.** .

其中还附有霍拉尔为父子二人所作的肖像画。

[ðɪs] [mju'ziːəm][ɔːr] " [ɑːrk] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːm] , [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['pɝːsənz]
This 这 **Museum** 博物馆 **or** 或者 **"** " **Ark** 方舟 **,** , **"** " **as** 作为 **it** 它 **was** 曾是 **termed** 称为 **,** , **was** 曾是 **frequently** 频繁地 **visited** 到访 **by** 经过 **persons** 人
[ʌv; əv][ræŋk] ,
of 的 **rank** 秩 **,** ,

这座博物馆，或者说"方舟"，经常有身份显赫的人前来参观。

[huː] [bɪ'keɪm] ['benɪfæktəz] [ˌðer'tuː] ; [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] , [ˌhenri'etə]
who WHO **became** 成为 **benefactors** 恩人 **thereto** 到 **;** ; **among** 之中 **these** 这些 **were** 是 **Charles** 查尔斯 **the** 这 **First** 第一的 **,** , **Henrietta** 亨丽埃塔
[mə'riːə] ([hɪz; ɪz] [kwiːn]) ,
Maria 玛丽亚 **(** (**his** 他的 **queen** 女王 **)**) **,** ,

那些成为其捐助者的人包括查理一世、亨利埃塔·玛丽亚（他的王后）。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] , [dʒɔːrdʒ] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , ['rɑːbərt][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['sesl, 'sisl] , ['ɝːlz]
Archbishop 大主教 **Laud** 赞美 **,** , **George** 乔治 **Duke** 公爵 **of** 的 **Buckingham** 白金汉 **,** , **Robert** 罗伯特 **and** 和 **William** 威廉 **Cecil** 塞西尔 **,** , **Earls** 伯爵
[ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] ,
of 的 **Salisbury** 索尔兹伯里 **,** ,

坎特伯雷大主教劳德、白金汉公爵乔治、索尔兹伯里伯爵罗伯特和威廉·塞西尔

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] : [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ðə; ði]
and 和 **many** 许多 **other** 其他 **persons** 人 **of** 的 **distinction** 区别 **:** : **among** 之中 **them** 他们 **also** 还 **appears** 出现 **the** 这
[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [dʒɑːn] ['evlɪn] ,
philosophic 哲学 **John** 约翰 **Evelyn** 伊芙琳 **,** ,

以及许多其他杰出人士：其中也包括哲学家约翰·伊夫林。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
who in his Diary has the following notice :
WHO 在 他的 日记 有 这 下列的 注意 :

他的日记中有如下记录:

" [sept] . - , - , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [sɜːr]['rɑːbərt] ['niːdəm] , [æt; ət] ['læmbəθ] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn]
" Sept . 17 , 1657 , I went to see Sir Robert Needham , at Lambeth , a relation
" 九月 . - , - , 我 去 到 看 先生 罗伯特 尼德姆 , 在 兰贝斯 , 一个 关系
[ʌv; əv][maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

"1657年9月17日，我去兰贝斯拜访了我的亲戚罗伯特·尼德姆爵士，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][dʒɑːn] - [mju'ziːəm] . "
and thence to John Tradescant's museum . "
和 因此 到 约翰 - 博物馆 . "

然后前往约翰·特拉德斯坎特博物馆。

" [ðʌs] [dʒɑːn] - [stɑːrv] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]
" Thus John Tradeskin starves our wondering eyes
" 因此 约翰 - 挨饿 我们的 好奇 眼睛

约翰·特雷德斯金就这样让我们的好奇之眼感到饥饿。

[baɪ]['bɑːksɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['reərɪtiːz] .
By boxing up his new - found rarities .
经过 拳击 向上 他的 新的 - 成立 稀有物品 .

把新发现的珍品装箱打包。

" ['æʃmoʊl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ([fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['bɜːrmən][ɪn] -) ,
" Ashmole , in his Diary (first published by Charles Burman in 1717) ,
" 阿什莫尔 , 在 他的 日记 (第一的 已发布 经过 查尔斯 伯曼 在 -) ,

"阿什莫尔在他的日记中（由查尔斯·伯曼于1717年首次出版），

[hæz; həz] [θriː] [sɪg'nɪfɪkənt] ['entriz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] ,
has three significant entries relating to the subject of our notice ,
有 三 重要的 条目 相关 到 这 主题 的 我们的 注意 ,
[wɪtʃ] [aɪ][træn'skraɪb][vɜːr'beɪtɪm] :
which I transcribe verbatim :
哪个 我 录制 逐字 :

其中有三条与本通知主题相关的重要记录，我将其逐字转录如下:

" ['dɛsɛm] . - , - .
" Decem . 12 , 1659 .
" 十二月 . - , - .

1659年12月12日。

['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'pɑːn]
Mr . Tredescant and his wife told me they had been long considering upon
先生 . - 和 他的 妻子 讲述 我 他们 有 到过 长的 考虑 之上
[huːm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər]['klɑːzɪt][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wen] [ðeɪ] [daɪd] ,
whom to bestow their closet of curiosities when they died ,
谁 到 赐给 他们的 壁橱 的 奇闻异事 什么时候 他们 死亡 ,

特雷德斯坎先生和他的妻子告诉我，他们一直在考虑去世后将他们珍藏的古玩柜留给谁。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .
and at last had resolved to give it unto me .
和 在 最后的 有 已解决 到 给 它 到 我 .

最后他决定把它给我。

" ['eɪprəl] - , - .
" April 22 , 1662 .
" 四月 - , - .

1662年4月22日。

['mɪstər] . [dʒɑːn] - [daɪd] .
Mr . John Tredescant died .
先生 . 约翰 - 死亡 .

约翰·特雷德斯坎特先生去世了。

" [meɪ] - , - .
" May 30 , 1662 .
" 可能 - , - .

1662年5月30日。

[ðɪs] ['iːstər] [tɜːrm][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] ['tʃænsəri] [ə'genst] ['mɪsɪz] . - ,
This Easter term I preferred a bill in Chancery against Mrs . Tredescant ,
这 复活节 学期 我 首选 一个 账单 在 法院 反对 太太 . - ,

今年复活节学期，我选择向衡平法院提起诉讼，控告特雷德斯坎特夫人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reərɪtiːz][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ˌem 'iː] .
for the rarities her husband had settled on me .
为了 这 稀有物品 她 丈夫 有 定居 在 我 .

她丈夫为我挑选了那些珍稀物品。

" [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] - [suːt][ɪz] [wel] [noʊn] ;
" The success of Ashmole's suit is well known ;
" 这 成功 的 - 套装 是 出色地 已知 ;

“阿什莫尔诉讼案的成功众所周知；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [rɪ'flekts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
but the whole transaction reflects anything but honour upon his name .
但 这 所有的 交易 反映 任何事物 但 荣誉 之上 他的 姓名 .

但整件事对他的名誉来说绝非荣耀。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['treʒərz] ['prɑːbəbli] [preid] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
The loss of her husband's treasures probably preyed upon the mind of Mrs .
这 损失 的 她 丈夫的 宝藏 大概 被捕食 之上 这 头脑 的 太太 .
['treɪdˌskænt] ;
Tradescant ;
贸易扫描 ;

丈夫的珍宝被毁，这或许一直困扰着特雷德斯坎特夫人；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [bɪ'fɔːr] ['kwoʊtɪd] , ['ʌndər]['eɪprəl][fɔːr] , - , ['æʃmoʊl] [sez] :
for in the Diary before quoted , under April 4 , 1678 , Ashmole says :
为了 在 这 日记 前 引 , 在下面 四月 4 , - , 阿什莫尔 说道 :

在前面引用的日记中，1678 年 4 月 4 日，阿什莫尔写道：

" [maɪ][waɪf][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['treɪdˌskænt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [draʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːnd] .
" My wife told me that Mrs . Tradescant was found drowned in her pond .
" 我的 妻子 讲述 我 那 太太 . 贸易扫描 曾是 成立 溺水 在 她 池塘 .

“我妻子告诉我，特雷德斯坎特太太被发现溺死在她家的池塘里。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [nuːn] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstæns] .
She was drowned the day before at noon , as appears by some circumstance .
她 曾是 溺水 这 天 前 在 中午 , 作为 出现 经过 一些 环境 .

根据某些情况来看，她于前一天中午溺水身亡。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['hɛsðɝ] ['treɪdˌskænt] [huː] [iː'rektid] [ðə; ði] ['treɪdˌskænt] ['mɑːnjumənt][ɪn]
" This was the same Hesther Tradescant who erected the Tradescant monument in
" 这 曾是 这 相同的 赫丝特 贸易扫描 WHO 竖立 这 贸易扫描 纪念碑 在
['læmbəθ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
Lambeth churchyard .
兰贝斯 墓地 .

“这位就是在兰贝斯教堂墓地竖立特雷德斯坎特纪念碑的赫斯特·特雷德斯坎特。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɑːn] ([huː] "
She **was** **buried** **in** **the** **vault** **where** **her** **husband** **and** **his** **son** **John** **(** **who** **"**
她 曾是 埋葬 在 这 金库 在哪里 她 丈夫 和 他的 儿子 约翰 (WHO "
[daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ") [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [leɪd] .
died **in** **his** **spring** **"** **)** **had** **been** **formerly** **laid** **.**
死亡 在 他的 春天 ") 有 到过 以前 铺设 .

她被安葬在她丈夫和他的儿子约翰（"早逝"）以前安葬的墓穴里。

[ðə; ði] ['teɪbl] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - .
The **table** **monument** **to** **the** **memory** **of** **the** **Tradescants** **was** **erected** **in** **1662** **.**
这 桌子 纪念碑 到 这 记忆 的 这 - 曾是 竖立 在 - .

为纪念特雷德斯坎特家族而竖立的桌形纪念碑建于 1662 年。

[ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] , [vɪz] .
The **sculptures** **on** **the** **four** **sides** **are** **as** **follows** **,** **viz** **.**
这 雕塑 在 这 四 侧面 是 作为 跟随 , 即 .

四面的雕塑如下：

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] , ['ʃɛlz] , & [siː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [i'dʒɪpʃn]
on **the** **north** **,** **a** **crocodile** **,** **shells** **,** **&** **c** **.** **,** **and** **a** **view** **of** **some** **Egyptian**
在 这 北 , 一个 鳄鱼 , 贝壳 , & c . , 和 一个 看法 的 一些 埃及人
['bɪldɪŋz] ;
buildings **;**
建筑物 ;

北面有鳄鱼、贝壳等，以及一些埃及建筑的景色；

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , ['broʊkən] ['kɑːləmz] , [kə'rɪnθiən] ['kæpɪtəlz] , & [siː] . , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
on **the** **south** **,** **broken** **columns** **,** **Corinthian** **capitals** **,** **&** **c** **.** **,** **supposed** **to** **be**
在 这 南 , 破碎的 列 , 科林斯 首都 , & c . , 据称 到 是
['ruːɪnz][ɪn] [griːs] ,
ruins **in** **Greece** **,**
废墟 在 希腊 ,

南面有残破的石柱、科林斯式柱头等，据推测是希腊的遗址。

[ɔːr][sʌm; səm] ['iːstərn] ['kʌntri] ; [ɑːn][ðə; ði] [iːst] , - [ɑːrmz] , [ɑːn][ə; eɪ][bend] [θriː] [flɜːrz] -
or **some** **Eastern** **country** **;** **on** **the** **east** **,** **Tradescant's** **arms** **,** **on** **a** **bend** **three** **fleurs** **-**
或者 一些 东 国家 ; 在 这 东方 , - 武器 , 在 一个 弯曲 三 花朵 -
[diː] - [lɪs] ,
de **-** **lys** **,**
德 - 赖氨酸 ,

或者某个东方国家；东面是特雷德斯坎特家族的纹章，斜带上绘有三朵百合花，

[ɪm'peɪlɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən] [pɑː'sɑːn] ; [ɑːn][ðə; ði][west] , [ə; eɪ]['haɪdrə] , [ænd; ənd]['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skʌl] ;
impaling **a** **lion** **passant** **;** **on** **the** **west** **,** **a** **hydra** **,** **and** **under** **it** **a** **skull** **;**
刺穿 一个 狮子 过路人 ; 在 这 西方 , 一个 九头蛇 , 和 在下面 它 一个 颅骨 ;

钉在十字架上的是一头行走的狮子；西边是一条九头蛇，九头蛇下面是一个骷髅头；

['veriəs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [triːz] , & [siː] . , [ɪn][rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ] , [ə'dɔːrn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
various **figures** **of** **trees** **,** **&** **c** **.** **,** **in** **relievo** **,** **adorn** **the** **four** **corners** **of** **the**
各种各样的 数据 的 树木 , & c . , 在 缓解 , 装饰 这 四 角落 的 这
[tuːm] ;
tomb **;**
墓 ;

墓室的四个角落饰有各种树木等的浮雕图案；

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['tæblət][ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] .
over **it** **is** **placed** **a** **handsome** **tablet** **of** **black** **marble** **.**
超过 它 是 放置 一个 英俊的 药片 的 黑色的 大理石 .

上面放置着一块精美的黑色大理石碑。

[ðə; ði]['mɑ:njumənt] , [baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['meməri] ,

The	monument	,	by	the	contribution	of	some	friends	to	their	memory	,
这	纪念碑	,	经过	这	贡献	的	一些	朋友们	到	他们的	记忆	,

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [rɪ'per] ,

was	in	the	year	1773	repaired	,
曾是	在	这	年	-	已修复	,

这座纪念碑由一些朋友捐款修缮，以纪念他们，修缮时间是1773年。

[ænd; ənd] (['kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɔ:kɪnz]) [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] , " ['fɔ:rmərli] [ɪn'tendɪd]

and	(	according	to	Sir	John	Hawkins	)	the	following	lines	,	"	formerly	intended
和	(	根据	到	先生	约翰	霍金斯	)	这	下列的	线条	,	"	以前	故意的

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['epɪtæf] , [ɪn'sə:tɪd] [ˌðer'ɑ:n] .

for	an	epitaph	,	inserted	thereon	.
为了	一个	墓志铭	,	插入	其上	.

（据约翰·霍金斯爵士所说）以下几行文字，"原为墓志铭，后插入其上。

" ['ʌðər] [ə'θɔ:rətiz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [rɪ'stɔ:rd] .

"	Other	authorities	say	that	they	were	merely	restored	.
"	其他	当局	说	那	他们	是	仅仅	恢复	.

"其他权威人士则表示，它们只是被修复了。"

" [noʊ] , ['streɪndʒər] , [er] [ðaʊ] [pæs] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [stoʊn] ,

"	Know	,	stranger	,	ere	thou	pass	beneath	this	stone	,
"	知道	,	陌生人	,	埃雷	你	经过	下面	这	石头	,

"陌生人，在你从这块石头下经过之前，请记住....."

[laɪ] [dʒɑ:n] ['treɪdˌskænt] , ['grændˌsaɪr] , ['fɑ:ðər] , [sʌn] ;

Lye	John	Tradescant	,	grandsire	,	father	,	son	;
碱液	约翰	贸易扫描	,	祖父	,	父亲	,	儿子	;

莱伊·约翰·特拉德斯坎特，祖父，父亲，儿子；

[ðə; ði][læst] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:]

The	last	dy'd	in	his	spring	;	the	other	two
这	最后的	-	在	他的	春天	;	这	其他	二

最后一个死于春季；另外两个

[lɪvd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ɑ:rt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [θru:] ,

Liv'd	till	they	had	travell'd	Art	and	Nature	through	,
生活	直到	他们	有	-	艺术	和	自然	通过	,

他们活到了游历艺术与自然的尽头。

[æz; əz][baɪ][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [kə'lekʃənz] [meɪ] [ə'pɪr] ,

As	by	their	choice	collections	may	appear	,
作为	经过	他们的	选择	收藏	可能	出现	,

根据他们的选择，收藏品可能会呈现出这样的形式。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [rer] , [ɪn][lænd] , [ɪn] [si:] , [ɪn] [er] ;

Of	what	is	rare	,	in	land	,	in	sea	,	in	air	;
的	什么	是	稀有的	,	在	土地	,	在	海	,	在	空气	;

陆地、海洋、天空中稀有的事物；

[waɪlst] [ðeɪ] ([æz; əz] ['hoʊmɝz] ['iliəd] [ɪn][ə; eɪ][nʌt])

Whilst	they	(	as	Homer's	Iliad	in	a	nut	)
而	他们	(	作为	荷马	《伊利亚特》	在	一个	坚果	)

虽然他们（就像把荷马的《伊利亚特》浓缩成一个故事）

[ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['wʌndɝz] [ɪn][wʌn]['klɑ:zɪt] [ʃʌt] ;

A	world	of	wonders	in	one	closet	shut	;
一个	世界	的	奇迹	在	一	壁橱	关闭	;

一个紧闭的壁橱里，藏着一个奇妙的世界；

[ðiːz] ['feɪməs] [ˌænti'kwɛəriənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
These famous antiquarians that had been
这些 著名的 古董商 那 有 到过

这些著名的古董收藏家曾经是

[bəuθ] ['gɑːdnəz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [kwiːn] ,
Both Gardeners to the Rose and Lily Queen ,
两个都 园丁 到 这 玫瑰 和 百合 女王 ,

两位园丁都献给玫瑰和百合女王

[træn'splæntɪd] [naʊ] [ðəm'selvz] , [sliːp] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wen]
Transplanted now themselves , sleep here ; and when
移植 现在 他们自己 , 睡觉 这里 ; 和 什么时候

他们现在被移植到这里，就睡在这里；而当

['eɪndʒəlz][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trʌmpits] ['weɪkən][men] ,
Angels shall with their trumpets waken men ,
天使 将 和 他们的 小号 唤醒 男人 ,

天使将吹响号角唤醒世人，

[ænd; ənd]['faɪər][ʃæl; ʃəl][pɜːrdʒ][ðə; ði][wɜːrld] , [ðiːz] [hens] [ʃæl; ʃəl][raɪz] ,
And fire shall purge the world , these hence shall rise ,
和 火 将 清除 这 世界 , 这些 因此 将 上升 ,

烈火将净化世界，这些事物也将因此而兴起。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['gɑːrdn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pærədaɪs] .
And change this garden for a Paradise .
和 改变 这 花园 为了 一个 天堂 .

将这座花园改造成人间天堂。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [wʌns] ['selɪbreɪtɪd] ['fæməli][hæv; həv] [bɪn]
" A number of important errors concerning this once celebrated family have been
" 一个 数字 的 重要的 错误 有关 这 一次 著名 家庭 有 到过
[meɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtɝz] .
made by different writers .
制成 经过 不同的 作家 .

"关于这个曾经名噪一时的家族，许多作者都犯了一些重要的错误。"

[sɜːr][dʒɑːn] ['hɔːkɪnz] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔltənz] ['æŋglər] (['edɪt] .
Sir John Hawkins , in a note to his edition of Walton's Angler (edit .
先生 约翰 霍金斯 , 在 一个 笔记 到 他的 版 的 沃尔顿的 垂钓者 (编辑 .

约翰·霍金斯爵士在其编辑的沃尔顿《垂钓者》一书中写道：

- , [piː] . - .) , [sez] :
1792 , p . 24 .) , says :
- , p . - .) , 说道 :

（1792年，第24页）称：

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['grænfɑːðər] , ['fɑːðər] ,
" There were , it seems , three of the Tradescants , grandfather , father ,
" 那里 是 , 它 似乎 , 三 的 这 - , 祖父 , 父亲 ,
[ænd; ənd][sʌn] :
and son :
和 儿子 :

"看来，特雷德斯坎特家族有三口人，分别是祖父、父亲和儿子：

[ðə; ði][sʌn][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [ment] : [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər][wɜːr; wər] ['gɑːdnəz] [tuː; tə] [kwiːn]
the son is the person here meant : the two former were gardeners to Queen
这 儿子 是 这 人 这里 意思是 : 这 二 以前的 是 园丁 到 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

这里指的是儿子：前两者都是伊丽莎白女王的园丁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][tu:; tə] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] .

and	the	latter	to	King	Charles	I	.
和	这	后者	到	国王	查尔斯	我	.

后者献给查理一世国王。

" [ðə; ði] ['epɪtæf] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd][ˌsætɪs'fæktərəli] [pru:vz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	The	epitaph	above	quoted	satisfactorily	proves	,	I	think	,
"	这	墓志铭	多于	引	令人满意地	证明	,	我	思考	,

我认为，上面引用的墓志铭足以证明这一点。

[ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər]['nevər] ['gɑ:dnəz] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kwi:n] .

that	the	Tradescants	were	never	gardeners	to	the	maiden	Queen	.
那	这	-	是	绝不	园丁	到	这	少女	女王	.

特雷德斯坎特家族从来都不是女王的园丁。

" [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd]['lɪli] [kwi:n] " [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [ˌhenri'etə] [mə'ri:ə] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]

"	The	rose	and	lily	queen	"	was	certainly	Henrietta	Maria	,	the	queen	of
"	这	玫瑰	和	百合	女王	"	曾是	当然	亨丽埃塔	玛丽亚	,	这	女王	的

[tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst] .

Charles	the	First	.
查尔斯	这	第一的	.

"玫瑰与百合女王"指的当然是查理一世的王后亨利埃塔·玛丽亚。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ([frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]) [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvər]

I	have	now	before	me	(	from	the	cabinet	of	a	friend	)	a	small	silver
我	有	现在	前	我	(	从	这	内阁	的	一个	朋友	)	一个	小的	银

['med(ə)l] [strʌk] [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst] .

medal	struck	to	commemorate	the	marriage	of	Charles	the	First	.
勋章	击	到	纪念	这	婚姻	的	查尔斯	这	第一的	.

我现在面前有一块（来自一位朋友的橱柜）小银牌，这枚银牌是为了纪念查理一世的婚礼而铸造的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bvɜ:rs][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] ,

It	has	on	the	obverse	the	busts	of	Charles	and	Henrietta	,
它	有	在	这	正面	这	半身像	的	查尔斯	和	亨丽埃塔	,

正面是查理和亨利埃塔的半身像。

[ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] [ə'bʌv] { - }

the	sun	shining	from	the	clouds	above	{	355	}
这	太阳	灼灼	从	这	云	多于	{	-	}

太阳从云层上方照射下来{355}

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

: [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz][tʃeɪtʃ] : [mæg] : [et] : [hen] : [mɑ:] : [brɪt] : [reks] : [et] : [redʒ] .

:	the	inscription	is	CH	:	MAG	:	ET	:	HEN	:	MA	:	BRIT	:	REX	:	ET	:	REG	.
:	这	题词	是	CH	:	磁力	:	ET	:	母鸡	:	马萨诸塞州	:	英国人	:	雷克斯	:	ET	:	reg	.

铭文为 CH: MAG: ET: HEN: MA: BRIT: REX: ET: REG。

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [kən'teɪnz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , ['kju:pɪd]['mɪksɪŋ] ['liliz] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ; [ðə; ði]['ledʒənd] ['bi:ɪŋ]

The	reverse	contains	in	the	field	,	Cupid	mixing	lilies	with	roses	;	the	legend	being
这	撤销	包含	在	这	场地	,	丘比特	混合	百合花	和	玫瑰	;	这	传奇	存在

-	:
FVNDIT	:
-	:

背面图案为丘比特将百合花与玫瑰花混合在一起；铭文为 FVNDIT:

['æmɔ:r] : ['li:li:ə] : ['mɪkstə] : [roʊzəs] .

AMOR	:	LILIA	:	MIXTA	:	ROSIS	.
爱	:	莉莉娅	:	混合	:	罗西斯	.

爱：莉莉娅：米克斯塔：罗西斯。

[ɪn][ðə; ði] [ek'sə:g] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] - .
In the exergue is the date 1625 .
在 这 尾韵 是 这 日期 - .

碑文下方刻有日期 1625 年。

[ðə; ði] ['treɪdˌskænt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['wɔ:ltən][ɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
The Tradescant mentioned by Walton in 1653 was the second of that name ,
这 贸易扫描 提及 经过 沃尔顿 在 - 曾是 这 第二 的 那 姓名 ,

沃尔顿在1653年提到的特雷德斯坎特是第二个同名的人。

[nɑ:t][ðə; ði][sʌn] , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɔ:kɪnz] .
not the son , as stated by Sir John Hawkins .
不是 这 儿子 , 作为 声明 经过 先生 约翰 霍金斯 .

正如约翰·霍金斯爵士所说，不是儿子。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] (['vɑ:l] . [i:] .
The editor of the last edition of Evelyn's Diary (vol . ii .
这 编辑 的 这 最后的 版 的 伊芙琳的 日记 (卷 . 二、 .

《伊芙琳日记》最后一版（第二卷）的编辑

[pi:] . - .)
p . 414 .)
p . - .)

第414页。）

[sez] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - :
says , speaking of the Tradescants :
说道 , 请讲 的 这 - :

谈到特雷德斯坎特家族时，他说：

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['emɪnənt] ['gɑ:dnəz] , ['trævələz] , [ænd; ənd] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
" They were all eminent gardeners , travellers , and collectors of curiosities .
" 他们 是 全部 杰出 园丁 , 旅行者 , 和 收藏家 的 奇闻异事 .

“他们都是杰出的园艺家、旅行家和珍奇收藏家。”

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,
The two first came into this country in the reign of James I . ,
这 二 第一的 来了 进入 这 国家 在 这 在位 的 詹姆斯 我 . ,

这两个人最早是在詹姆斯一世统治时期来到这个国家的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ga:dnz] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] .
and the second and third were employed in the Royal Gardens by Charles I .
和 这 第二 和 第三 是 受雇 在 这 皇家 花园 经过 查尔斯 我 .

第二和第三名园艺师受查理一世之命在皇家花园工作。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['eldər] ['treɪdˌskænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [keɪm] ['ɪntu:]
" Here is a positive statement that the elder Tradescant and his son came into
" 这里 是 一个 积极的 陈述 那 这 长老 贸易扫描 和 他的 儿子 来了 进入
['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
England in the reign of James I .
英格兰 在 这 在位 的 詹姆斯 我 .

“这里有一个肯定的说法，那就是老特雷德斯坎特和他的儿子是在詹姆斯一世统治时期来到英格兰的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɪv(ə)n] .
But there is no proof of this given .
但 那里 是 不 证明 的 这 给定 .

但目前尚无证据证明这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .
It is merely the writer's assertion .
它 是 仅仅 这 作家的 断言 .

这仅仅是作者的观点。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - [ɑːrk] , [ðə; ði]['edɪtər]
At **the** **end** **of** **the** **same** **note** **,** **speaking** **of** **Tradescant's** **Ark** **,** **the** **editor**
在 这 结尾 的 这 相同的 笔记 , 请讲 的 - 方舟 , 这 编辑
[əb'zəːvz] :
observes **:**
观察 :

在同一篇注释的结尾，谈到特雷德斯坎特的方舟时，编辑评论道：

" [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] [mju'ziːəm][æt; ət]['ɑːksfərd] ,
" **It** **formed** **the** **foundation** **of** **the** **Ashmolean** **Museum** **at** **Oxford** **,**
" 它 形成 这 基础 的 这 阿什莫林博物馆 博物馆 在 牛津 ,

“它奠定了牛津阿什莫林博物馆的基础，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kætələːg] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [dʒɑːn] ['treɪdˌskænt]
and **a** **catalogue** **of** **its** **contents** **was** **printed** **by** **the** **youngest** **John** **Tradescant**
和 一个 目录 的 它是 内容 曾是 打印 经过 这 最小的 约翰 贸易扫描
[ɪn] - ,
in **1656** **,**
在 - ,

其内容目录由最小的约翰·特拉德斯坎特于1656年印刷出版。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][mju'ziːəm] - .
with **the** **title** **of** **Museum** **Tradescantianum** **.**
和 这 标题 的 博物馆 - .

名为特雷德斯坎蒂亚博物馆。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He **died** **in** **1652** **.**
他 死亡 在 - .

他于1652年去世。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [dʒɑːn] ['treɪdˌskænt] [ðæt] [daɪd][ɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldɪst] ,
" **It** **was** **not** **the** **youngest** **John** **Tradescant** **that** **died** **in** **1652** **,** **but** **the** **oldest** **,**
" 它 曾是 不是 这 最小的 约翰 贸易扫描 那 死亡 在 - , 但 这 最老 ,

“1652年去世的不是最年轻的约翰·特拉德斯坎特，而是最年长的约翰·特拉德斯坎特，

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ðæt] ['setld] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
the **grandfather** **—** **the** **first** **of** **that** **name** **that** **settled** **in** **England** **.**
这 祖父 — 这 第一的 的 那 姓名 那 定居 在 英格兰 .

祖父——第一个定居英国的同名者。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdˌskænt] ['fæməli] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
The **following** **is** **a** **list** **of** **the** **portraits** **of** **the** **Tradescant** **family** **now** **in** **the**
这 下列的 是 一个 列表 的 这 肖像 的 这 贸易扫描 家庭 现在 在 这
[ˌæʃmə'liːən] [mju'ziːəm] ;
Ashmolean **Museum** **;**
阿什莫林博物馆 博物馆 ;

以下是现藏于阿什莫林博物馆的特雷德斯坎特家族肖像列表；

[bəuθ]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn][ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] [kɔːld] [sɜːr][dʒɑːn] ,
both **father** **and** **son** **are** **in** **these** **portraits** **called** **Sir** **John** **,**
两个都 父亲 和 儿子 是 在 这些 肖像 称为 先生 约翰 ,

这两幅名为《约翰爵士》的肖像画中都有父子二人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['evər] [naɪt] .
though **it** **does** **not** **appear** **that** **either** **of** **them** **was** **ever** **knighted** **.**
尽管 它 做 不是 出现 那 任何一个 的 他们 曾是 曾经 受封骑士 .

虽然他们两人似乎都没有被授予爵位。

['mɪstər] . [blæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæʃmə'li:ən] ['laɪbreri] , ['ɔ:lsoʊ][kɔ:lz][ðə; ði]

Mr	.	Black	,	in	his	excellent	catalogue	of	the	Ashmolean	Library	,	also	calls	the
先生	.	黑色的	,	在	他的	出色的	目录	的	这	阿什莫林博物馆	图书馆	,	还	呼叫	这

['eldər] ['treɪdˌskænt] [sɜ:r][dʒɑ:n] .

elder	Tradescant	Sir	John	.
长老	贸易扫描	先生	约翰	.

布莱克先生在他编纂的阿什莫林图书馆优秀目录中，也称老特雷德斯坎特为约翰爵士。

([si:] [pi:] . - .) [wʌn] .

(	See	p	.	1266	.	)	1	.
(	看	p	.	-	.	)	1	.

（参见第 1266 页。）1.

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['treɪdˌskænt] , [sen] . , [θri:] - ['kwɔ:rtər][saɪz] , [ˈɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][fru:t] , ['flaʊərz] ,

Sir	John	Tradescant	,	sen	.	,	three	-	quarter	size	,	ornamented	with	fruit	,	flowers	,
先生	约翰	贸易扫描	,	sen	.	,	三	-	四分之一	尺寸	,	装饰	和	水果	,	花朵	,

[ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ru:ts] . [ˌtu:'tu:] .

and	garden	roots	.	2	.
和	花园	根	.	2	.

约翰·特拉德斯坎特爵士（老），四分之三大小，饰以水果、鲜花和花园根茎。2.

[ðə; ði] [seɪm] , ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] . [θri:] .

The	same	,	after	his	decease	.	3	.
这	相同的	,	后	他的	死亡	.	3	.

他去世后，情况依然如此。3.

[ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [pi:s] , [ɪn]['wɔ:tər] ['kʌlərz] . [fɔ:r] .

The	same	,	a	small	three	-	quarter	piece	,	in	water	colours	.	4	.
这	相同的	,	一个	小的	三	-	四分之一	片	,	在	水	颜色	.	4	.

同样，一幅小的四分之三比例尺作品，用水彩绘制。4.

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['dɔ:tər] , ['kwɔ:rtər] - [leŋkθ; leŋθ] . [faɪv] .

A	large	painting	of	his	wife	,	son	,	and	daughter	,	quarter	-	length	.	5	.
一个	大的	绘画	的	他的	妻子	,	儿子	,	和	女儿	,	四分之一	-	长度	.	5	.

一幅他妻子、儿子和女儿的大型肖像画，四分之三身长。5.

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['treɪdˌskænt] , ['dʒu:niər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hæf] -

Sir	John	Tradescant	,	junior	,	in	his	garden	,	with	a	spade	in	his	hand	,	half	-
先生	约翰	贸易扫描	,	初级	,	在	他的	花园	,	和	一个	铲	在	他的	手	,	一半	-

[leŋkθ; leŋθ] . [sɪks] .

length	.	6	.
长度	.	6	.

小约翰·特拉德斯坎特爵士在他的花园里，手里拿着一把铲子，半身像。6.

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hæf] - [leŋkθ; leŋθ] . ['sɛvən] .

The	same	with	his	wife	,	half	-	length	.	7	.
这	相同的	和	他的	妻子	,	一半	-	长度	.	7	.

与他妻子一样，半身像。7.

[ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] - [ʌv; əv] ['læmbəθ] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

The	same	,	with	his	friend	Zythepsa	of	Lambeth	,	a	collection	of	shells	,
这	相同的	,	和	他的	朋友	-	的	兰贝斯	,	一个	收藏	的	贝壳	,

同样，他和他的朋友兰贝斯的齐特普萨也收集了一些贝壳。

& [si:] . [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] . [eɪt] .

&	c	.	upon	a	table	before	them	.	8	.
&	c	.	之上	一个	桌子	前	他们	.	8	.

等等，摆放在他们面前的桌子上。8.

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɔ:rtər] [pi:s] [ɪn'skraɪbd][sɜ:r][dʒɑ:n] - ['sekənd][waɪf][ænd; ənd][sʌn] .

A	large	quarter	piece	inscribed	Sir	John	Tradescant's	second	wife	and	son	.
一个	大的	四分之一	片	铭文	先生	约翰	-	第二	妻子	和	儿子	.

一枚大型四分之一硬币，上面刻有约翰·特拉德斯坎特爵士的第二任妻子和儿子的名字。

['greɪndʒər] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] [ɪn] ['wɪltʃər] ,

Granger	**says**	**he**	**saw**	**a**	**picture**	**at**	**a**	**gentleman's**	**house**	**in**	**Wiltshire**	**,**
格兰杰	说道	他	锯	一个	图片	在	一个	绅士的	房子	在	威尔特郡	,

格兰杰说他在威尔特郡一位绅士的家中看到了一张照片。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['treɪdˌskænt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

which	**was**	**not**	**unlike**	**that**	**of**	**the**	**deceased**	**Tradescant**	**,**	**and**	**the**	**inscription**
哪个	曾是	不是	与此不同	那	的	这	死者	贸易扫描	,	和	这	题词

[wʌz; wəz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

was	**applicable**	**to**	**it**	**:**
曾是	适用的	到	它	:

这与已故的特雷德斯坎特的墓碑颇为相似，碑文也适用于他的墓碑：

" ['mɔːrtjuːəs] [hɔːd] ['ɑːlioʊ]['kwɑːm][kwoʊ]['peɪtər] [ɔːr] - ,

"	**Mortuus**	**haud**	**alio**	**quam**	**quo**	**pater**	**ore**	**quiesti**	**,**
"	死亡	豪德	艾里奥	夸姆	如此	父亲	矿石	-	,

“Mortuus haud alio quam quo pater ore quiesti，

['kwɑːm]['fæsiˌlaɪ] - ['nʌŋk][k'wəʊkwiː]['nəukti] - .

Quam	**facili**	**frueris**	**nunc**	**quoque**	**nocte**	**doces**	**.**
夸姆	容易	-	nunc	也	夜	-	.

Quam facili frueris nunc quoque nocte doces。

" [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	**I**	**may**	**add**	**,**	**in**	**conclusion**	**,**
"	我	可能	添加	,	在	结论	,

最后，我还要补充一点：

[ðæt] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdˌskænt] ['mɑːnjumənt][ɪn] ['læmbəθ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]

that	**several**	**beautiful**	**drawings**	**of**	**the**	**Tradescant**	**monument**	**in**	**Lambeth**	**churchyard**
那	一些	美丽的	图画	的	这	贸易扫描	纪念碑	在	兰贝斯	墓地

[ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbreri] .

are	**preserved**	**in**	**the**	**Pepysian**	**library**	**.**
是	保存完好	在	这	佩皮斯式	图书馆	.

佩皮斯图书馆保存着几幅兰贝斯教堂墓地特雷德斯坎特纪念碑的精美素描。

[ðiːz] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , ['vɑːl] .

These	**drawings**	**were**	**engraved**	**for**	**the**	**Philosophical**	**Transactions**	**,**	**vol**	**.**
这些	图画	是	刻	为了	这	哲学	交易	,	卷	.

这些图纸被雕刻出来，刊登在《哲学汇刊》第1卷上。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

lxiii	**.**
六十三	.

六十三。

[piː] . - . ; [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪblɪə'θikə]

p	**.**	**88**	**.**	**;**	**and**	**are**	**printed**	**from**	**the**	**same**	**plates**	**in**	**the**	**Bibliotheca**
p	.	-	.	;	和	是	打印	从	这	相同的	盘子	在	这	图书馆

- [brɪ'tænɪkə] , ['vɑːl] .

Topographica	**Britannica**	**,**	**vol**	**.**
-	大英百科全书	,	卷	.

第 88 页；并且是从《不列颠地形学图书馆》第 1 卷中的相同版画印刷出来的。

[iː] .

ii	**.**
二、	.

二、

['edwərd] [ef] . - .

Edward	**F**	**.**	**Rimbault**	**.**
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['vɛnˌvɪl] .
MEANING OF VENVILLE .
意义 的 文维尔 .

文维尔的含义。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .)
(Vol . iii . , pp . 152 . 310 .)
(沃尔 . 三、 . , pp . - . - .)

（第 3 卷，第 152、310 页。）

[aɪ] [əb'zɜːrv] , [ɪn][piː] . - . [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] , [ðæt] [tuː] [ˌkɔris'pɔndənts] , [piː] .
I observe , in p . 310 . of the present volume , that two correspondents , P .
我 观察 , 在 p . - . 的 这 展示 体积 , 那 二 通讯员 , P .
[ænd; ənd][keɪ] . ,
and K . ,
和 K . ,

我在本书第310页注意到，两位通讯员P.和K.，

[hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]
have contributed conjectures as to the meaning and origin of the term
有 贡献 猜想 作为 到 这 意义 和 起源 的 这 学期
['vɛnˌvɪl] ,
venville ,
文维尔 ,

有人提出了关于"venville"一词的含义和起源的推测，

['noʊtɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] - , [piː] . - .
noticed and explained antè , p . 152 .
注意到 和 解释 - , p . - .

注意到并解释了antè，第152页。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['oʊpən][tuː; tə][kən'dʒektʃər] ;
The origin of the word is of course to some extent open to conjecture ;
这 起源 的 这 单词 是 的 课程 到 一些 程度 打开 到 推测 ;

该词的起源当然在某种程度上是可以推测的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [nɔːr]['evər][hæz; həz] [bɪn]
but they may rest assured that the meaning of it is not , nor ever has been
但 他们 可能 休息 保证 那 这 意义 的 它 是 不是 , 也不 曾经 有 到过
,
,
,

但他们可以放心，它的含义并非，也从来不是。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [mɪr] [kən'dʒektʃər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni]
within the domain of mere conjecture with those who have had any
之内 这 领域 的 仅仅 推测 和 那些 WHO 有 有 任何
[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtər] .
opportunities of inquiry in the proper quarter .
机会 的 询问 在 这 恰当的 四分之一 .

对于那些有机会在相关领域进行调查的人来说，这仅仅是推测而已。

[ðə; ði][tɜːrm][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] [di'livərɪŋ]
The term has not the slightest reference to the ceremony of delivering
这 学期 有 不是 这 丝毫 参考 到 这 仪式 的 运送
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

这个术语与交付所有权的仪式丝毫没有关系。

[wɪtʃ] [piː] . [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['witnist] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

which	P	.	has	evidently	witnessed	in	the	case	of	his	father	,
哪个	P	.	有	显然	目击者	在	这	案件	的	他的	父亲	,

P. 显然在其父亲的案例中亲眼目睹了这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][kɔːl] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['sizɪn] ;

and	which	lawyers	call	livery	of	seisin	;
和	哪个	律师	称呼	涂装	的	塞辛	;

律师称之为占有权的授予;

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ɑːn] ['dɑːtmuə] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz][ven] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [piːt] , [ɔːr][æz; əz][feɪl] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tɜːrf] .

nor	is	there	on	Dartmoor	any	such	word	as	ven	signifying	peat	,	or	as	fail	,	signifying	turf	.
也不	是	那里	在	达特穆尔	任何	这样的	单词	作为	ven	表示	泥炭	,	或者	作为	失败	,	表示	草皮	.

在达特穆尔，既没有像 ven 这样的词表示泥炭，也没有像 fail 这样的词表示草皮。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][fen][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kən'teɪn] " [blæk] [ɜːrθ] [ɔːr] [piːt] ,

No	doubt	a	fen	on	the	moor	would	probably	contain	"	black	earth	or	peat	,
不	怀疑	一个	分	在	这	泊	会	大概	包含	"	黑色的	地球	或者	泥炭	,

毫无疑问，沼泽地上的泥炭地很可能含有"黑土或泥炭"。

" [laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n][bɑːgz] ;

"	like	most	other	mountain	bogs	;
"	喜欢	最多	其他	山	沼泽	;

像大多数其他山地沼泽一样;

[ænd; ənd] [ɪf] ([æz; əz][keɪ] . [sez]) [feɪl] [miːnz] [ə; eɪ] " [tɜːrf][ɔːr][flæt][klɑːd] " [ɪn]['skɑːtlənd] ,

and	if	(	as	K	.	says	)	fail	means	a	"	turf	or	flat	clod	"	in	Scotland	,
和	如果	(	作为	K	.	说道	)	失败	方法	一个	"	草皮	或者	平坦的	泥块	"	在	苏格兰	,

如果（正如K.所说）fail在苏格兰指的是"草皮或扁平的土块"，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [ɑːn] ['dɑːtmuə] [maɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ][fɑːr]

I	think	it	probable	that	a	Scotchman	on	Dartmoor	might	now	and	then	so	far
我	思考	它	可能	那	一个	苏格兰人	在	达特穆尔	可能	现在	和	然后	所以	远的

[fər'get] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [piːt] [ɔːr][tɜːrf][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][biː; bi]

forget	himself	as	to	call	peat	or	turf	by	a	name	which	would	certainly	not	be
忘记	他自己	作为	到	称呼	泥炭	或者	草皮	经过	一个	姓名	哪个	会	当然	不是	是

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'voʊnɪən] .

understood	by	an	aboriginal	Devonian	.
理解	经过	一个	土著	泥盆纪	.

我认为，一个在达特穆尔的苏格兰人可能会偶尔忘记自己的身份，用一个德文郡土著居民肯定听不懂的名称来称呼泥炭或草皮。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːt] [ɔːr] ['ʌðər] [tɜːrf][kʌt][fɔːr; fər]['fjuːəl][ɪz] - ,

The	local	name	of	the	peat	or	other	turf	cut	for	fuel	is	vaggs	,
这	当地的	姓名	的	这	泥炭	或者	其他	草皮	切	为了	燃料	是	-	,

当地将用作燃料的泥炭或其他草皮称为 vaggs。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][keɪ] . - [es][ɪn'fɔːrmənt] [wɪð; wɪθ][ven] .

and	this	has	perhaps	been	confounded	in	the	recollection	of	K	.	'	s	informant	with	ven	.
和	这	有	也许	到过	令人困惑	在	这	回忆	的	K	.	-	s	线人	和	ven	.

而这或许在 K 的线人的回忆中与 ven 混淆了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [bəuθ][piː] . [ænd; ənd][keɪ] . ([huː] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

At	all	events	,	I	can	assure	both	P	.	and	K	.	(	who	,	I	presume	,
在	全部	活动	,	我	能	保证	两个都	P	.	和	K	.	(	WHO	,	我	怙	,

总之，我可以向P.和K.（我猜想他们）保证，

[ɑːr; ər][nɑːt][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstrɪkt]) [ðæt][ðə; ði]['tenənts][ʌv; əv] ['vɛn,vɪl] [lændz][hæv; həv][noʊ]

are	not	familiar	with	the	district	)	that	the	tenants	of	venville	lands	have	no
是	不是	熟悉的	和	这	区	)	那	这	租户	的	文维尔	土地	有	不

['fʌŋkʃnz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

functions	to	perform	,
函数	到	履行	,

（不熟悉该地区的情况）文维尔土地的租户没有任何职能需要履行，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪn]['eni] [dɪ'griː] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [tɜːrf] - ['kʌtɪŋ] , [ɔːr] " [fɛŋɪŋ] [fiːldz] ,

as	such	,	in	any	degree	connected	with	either	turf	-	cutting	,	or	"	fenging	fields	,
作为	这样的	,	在	任何	程度	连接	和	任何一个	草皮	-	切割	,	或者	"	丰宁	字段	,

因此，无论程度如何，只要与割草或"封地"有关，

" [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌnesə'serəli] , [ɔːr]['dʒen(ə)rəli] , ['ɑːkjupaɪ] [piːt] ['distrikts] , [ɔːr][rɪ'dʒɔɪs][ɪn]

"	and	that	they	do	not	necessarily	,	or	generally	,	occupy	peat	districts	,	or	rejoice	in
"	和	那	他们	做	不是	一定	,	或者	一般来说	,	占据	泥炭	地区	,	或者	麾	在

而且他们未必或通常居住在泥炭地，也未必乐于居住在泥炭地

" [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪn'fɛkʃənz] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [sʌks] [ʌp]

"	All	the	infections	that	the	sun	sucks	up
"	全部	这	感染	那	这	太阳	真糟糕	向上

"太阳吸收的所有感染"

[frʌm; frəm][bɑːgz] , [fenz] , [flæts] , " & [siː] . ;

From	bogs	,	fens	,	flats	,	"	&	c	.	;
从	沼泽	,	沼泽	,	公寓	,	"	&	c	.	;

来自沼泽、泥炭地、平原等等；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

but	,	on	the	contrary	,	they	are	the	owners	of	some	of	the	most
但	,	在	这	相反	,	他们	是	这	所有者	的	一些	的	这	最多

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

但恰恰相反，他们拥有一些最有价值的资产，

[sə'luːbriəs] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

salubrious	,	and	picturesque	purlieus	of	the	forest	.
有益健康的	,	和	如画	普利厄斯	的	这	森林	.

森林边缘地带，环境宜人，风景如画。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] " - ,

With	regard	to	the	name	"	fengfield	,
和	看待	到	这	姓名	"	-	,

关于"丰田"这个名称，

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪk'stænt][fɔːr; fər]

"	although	I	am	pretty	familiar	with	the	records	of	the	forest	extant	for
"	虽然	我	是	漂亮的	熟悉的	和	这	记录	的	这	森林	现存	为了

[ðə; ði][læst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [pæst] ,

the	last	five	hundred	years	past	,
这	最后的	五	百	年	过去的	,

"虽然我对过去五百年来这片森林的记录相当熟悉，

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] [neɪmd] [ɔːr] [spelt] [ɪn][ðə; ði]['mjuːnəmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

I	do	not	remember	that	it	is	ever	so	named	or	spelt	in	the	muniments	of	the
我	做	不是	记住	那	它	是	曾经	所以	命名	或者	拼写	在	这	市政当局	的	这

['mænər][ɔːr]['fɔːrɪst] .

manor	or	forest	.
庄园	或者	森林	.

我不记得庄园或森林的记录中曾有这样的名称或拼写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rɪsdən] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['ʌðər] ['dɑːkjuments] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

It	is	so	written	by	Risdon	,	and	in	some	few	other	documents	entitled	to
它	是	所以	书面	经过	里斯顿	,	和	在	一些	很少	其他	文件	标题	到

['lɪt(ə)l] [weɪt] ,

little	weight	,
小的	重量	,

里斯顿是这样写的，其他一些不太重要的文件中也有类似的说法。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [seɪf] ['ɪnfərəns] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] .

and	from	which	no	safe	inference	can	be	drawn	.
和	从	哪个	不	安全的	推理	能	是	绘制	.

由此无法得出任何可靠的推论。

[wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

Whatever	be	the	etymological	origin	of	the	term	,
任何	是	这	词源学	起源	的	这	学期	,

无论该术语的词源如何，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'suːmd] [æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][baɪ]['eni][wʌn] [huː] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] ['eksərsaɪz]

it	should	be	assumed	as	indisputable	by	any	one	who	may	hereafter	exercise
它	应该	是	假定	作为	无可争议的	经过	任何	一	WHO	可能	此后	锻炼

[hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ɔːr][hɪz; ɪz]['fænsi][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

his	ingenuity	or	his	fancy	upon	it	,
他的	独创性	或者	他的	想要	之上	它	,

任何人在日后运用智慧或想象力对此进行探讨时，都应将其视为无可争议的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [moʊst]['prɑːmɪnənt] { - }

that	the	four	most	prominent	{	356	}
那	这	四	最多	著名的	{	-	}

其中四个最突出的{356}

['ɪnsɪdənts][tuː; tə][ðə; ði] ['tenjər] [ɑːr; ər] — [wʌn] .

incidents	to	the	tenure	are	—	1	.
事件	到	这	任期	是	—	1	.

任期内发生的事件有——1.

['peɪmənt] [ʌv; əv][faɪnz] ; [ˌtuː'tuː] .

payment	of	fines	;	2	.
支付	的	罚款	;	2	.

缴纳罚款；2.

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [vil] ; [θriː] .

situation	in	an	ancient	vill	;	3	.
情况	在	一个	古老的	村庄	;	3	.

3. 古代村庄的情景；

[ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [kɔːrt] ; [fɔːr] .

attendance	on	the	lord's	court	;	4	.
出席	在	这	领主的	法庭	;	4	.

4. 出席领主法庭；

[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] .

enjoyment	of	certain	rights	of	common	.
享受	的	肯定	权利	的	常见的	.

享有某些公共权利。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [faɪn] [nɔːr][ðə; ði] [vil] [fɔːrmz][ə; eɪ][kəm'poʊnənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	may	be	that	neither	the	fine	nor	the	vill	forms	a	component	part	of	the
它	可能	是	那	两者都不	这	美好的	也不	这	村庄	表格	一个	成分	部分	的	这

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

或许罚款和村庄都不是名称的组成部分；

[bʌt; bət][keɪ] . [niːd] [hæv; həv][noʊ]['skruːp(ə)l][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] ['lætn] [ɔːr] " ['liːg(ə)l]
but **K** **.** **need** **have** **no** **scruple** **in** **believing** **that** **an** **abbreviated** **Latin** **or** **"** **legal**
但 K . 需要 有 不 顾忌 在 相信 那 一个 缩写 拉丁 或者 " 合法的
[tɜːrm] " ([ɪn'ventɪd] ,
term **"** **(** **invented** **,**
学期 " (发明 ,

但K.完全可以毫无顾虑地相信，缩写的拉丁语或"法律术语"(发明的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[baɪ][ðə; ði] [stjuədz] [ɔːr] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]) [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nætʃərəlaiz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
by **the** **stewards** **or** **bailiffs** **of** **the** **lord** **)** **may** **have** **become** **naturalised** **among** **those**
经过 这 管家 或者 法警 的 这 主) 可能 有 变得 归化 之中 那些
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] .
of **the** **inhabitants** **of** **the** **Moor** **whom** **it** **concerns** **.**
的 这 居民 的 这 泊 谁 它 担忧 .

由领主的管家或法警签发的歌曲可能已经融入了与其相关的摩尔居民之中。

[ðə; ði] ['tenənts] [ɔːr] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænər][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt]
The **tenants** **or** **retainers** **of** **a** **manor** **have** **no** **alternative** **but** **to** **submit**
这 租户 或者 预付金 的 一个 庄园 有 不 选择 但 到 提交
[tuː; tə] ['eni] [dʒə'nerɪk] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stuːərd] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .
to **any** **generic** **name** **by** **which** **the** **steward** **may** **please** **to** **distinguish** **them** **.**
到 任何 通用的 姓名 经过 哪个 这 管家 可能 请 到 区分 他们 .

庄园的佃户或仆役别无选择，只能接受管家为了区分他们而指定的任何通用名称。

[ðʌs] [ðə; ði] " ['praiəz] " [ænd; ənd] " ['sensərz] " [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]
Thus **the** **"** **priors** **"** **and** **"** **censors** **"** **of** **Dartmoor** **forest** **are** **content** **to** **be**
因此 这 " 先验 " 和 " 审查员 " 的 达特穆尔 森林 是 内容 到 是
[kɔːld] [baɪ] [ðoʊz] [neɪmz] ,
called **by** **those** **names** **,**
称为 经过 那些 姓名 ,

因此，达特穆尔森林的"管理者"和"审查员"们乐于接受这些称呼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " - " [ænd; ənd] " - " [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]
because **they** **were** **designated** **as** **"** **prehurdarii** **"** **and** **"** **censarii** **"** **in** **the** **court**
因为 他们 是 指定的 作为 " - " 和 " - " 在 这 法庭
[roʊlz][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
rolls **some** **hundred** **years** **ago** **.**
卷 一些 百 年 前 .

因为大约一百年前，他们在法庭记录中被指定为"prehurdarii"和"censarii"。

[ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn]['kɔːrnwɑːl] [noʊ] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðer; ðər] ['tenəmənts]
The **tenants** **of** **a** **certain** **lordship** **in** **Cornwall** **know** **and** **convey** **their** **tenements**
这 租户 的 一个 肯定 领主 在 康沃尔郡 知道 和 传达 他们的 廉租公寓
[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
by **the** **name** **of** **landams** **to** **this** **day** **,**
经过 这 姓名 的 - 到 这 天 ,

康沃尔郡某领地的佃户至今仍以"landams"之名来称呼和转让他们的房产。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [stjuədz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [roʊlz][wɜːr; wər]
merely **because** **the** **stewards** **two** **hundred** **years** **ago** **,** **when** **the** **court** **rolls** **were**
仅仅 因为 这 管家 二 百 年 前 , 什么时候 这 法庭 卷 是
[ɪn] ['lætn] ,
in **Latin** **,**
在 拉丁 ,

仅仅因为两百年前，当法庭案卷是用拉丁文书写的时候，管家们

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['lændə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætn] [fɔːr; fər][lænd] ,
well knowing that landa was the Latin for land ,
出色地 会心 那 兰达 曾是 这 拉丁 为了 土地 ,

众所周知，landa在拉丁语中是"土地"的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] ['trænzətɪv,'trænsətɪv][vəːbz][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ə'kjuːzətɪv] [keɪs] ,
and that transitive verbs in that language require an accusative case ,
和 那 及物动词 动词 在 那 语言 要求 一个 宾格 案件 ,

并且该语言中的及物动词需要宾格。

[rɪ'kɔːrdɪd] [iːtʃ] ['tenənt] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] " [ˌʌn'æm] - , -
recorded each tenant as having taken of the lord " unam landam , vocatam
记录 每个 租户 作为 拥有 已采取 的 这 主 " 联合国 - , -
-
,
Tregollup ,
-
,

记录每个佃户都接受了领主"unam landam, vocatam Tregollup,

" & [siː] . [ɪn'diːd] [soʊ] ['iːzəli] [dʌz] [ə; eɪ][klɪpt][ɪg'zɑːtɪk] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət]
" & c . Indeed so easily does a clipt exotic take root and become acclimated
" & c . 的确 所以 容易地 做 一个 剪辑 异域风情 拿 根 和 变得 适应
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,
among the peasantry of the Moor ,
之中 这 农民 的 这 泊 ,

"等等。事实上，一种新奇的外来物种很容易在摩尔人的农民中生根发芽并被他们所适应。"

[huːz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ə,proʊpri'eɪʃn] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spærɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [dauts]
whose powers of appropriation are so much disparaged by the sceptical doubts
谁 权力 的 拨款 是 所以 很多 贬低 经过 这 怀疑论者 疑虑
[ʌv; əv][keɪ] . ,
of K . ,
的 K . ,

K.的怀疑论者们对他的征用权大加贬低，

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [kɔːrts] [ðə; ði][tɜːrmz] ['fiːfə] [ænd; ənd][kæsə][hæv; həv]
that since the establishment of local courts the terms fifa and casa have
那 自从 这 建立 的 当地的 法院 这 条款 国际足联 和 卡萨 有
[bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['juːzɪz]
become familiar to them as household words and the name and uses
变得 熟悉的 到 他们 作为 家庭 字 和 这 姓名 和 用途
[ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ə'briːvieɪtɪd] [lə'tiniti] [kɔːld] [ə; eɪ] - [bʌs] [ɑːr; ər] ,
of that article of abbreviated Latinity called a ' bus are ,
的 那 文章 的 缩写 拉丁语 称为 一个 - 公共汽车 是 ,

自从地方法院成立以来，FIFA 和 CASA 这两个词对他们来说已经像家喻户晓的词汇一样熟悉了，而那个被称为"bus"的拉丁语缩写词的名称和用途也变得耳熟能详了。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] , [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as I am credibly informed , not unknown to them .
作为 我 是 可信地 知情的 , 不是 未知 到 他们 .

据我可靠消息来源称，他们对此并不陌生。

[iː] . [smɜːrk] .
E . Smirke .
E . 斯米尔克 .

E. Smirke。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['nuːbɜːg] ['hæmɪltən] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . -) . — [ɪn]
Newburgh Hamilton (Vol . iii , p . 117) . — In
纽堡 汉密尔顿 (沃尔 . 三、 , p . -) . — 在

纽伯格·汉密尔顿（第三卷，第117页）。——在

['tɔməs] - [lɪst] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ɔːθəz] , & [siː] . , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['hæmɪltən]
Thomas Whincop's List of Dramatic Authors , & c . , the following notice of Hamilton
托马斯 - 列表 的 戏剧性 作者 , & c . , 这 下列的 注意 的 汉密尔顿
[ə'kɜːrz] : —
occurs : —
发生 : —

在托马斯·温科普的《戏剧作家名录》等书中，有如下关于汉密尔顿的记载：——

" ['mɪstər] . ['nuːbɜːg] ['hæmɪltən] .
" Mr . Newburgh Hamilton .
" 先生 . 纽堡 汉密尔顿 .

纽伯格·汉密尔顿先生。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] , [æt; ət] [liːst] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]
A Gentleman , who I think was related to , at least lived in the family of
一个 绅士 , WHO 我 思考 曾是 有关的 到 , 在 至少 居住地 在 这 家庭 的
[duːk] ['hæmɪltən] ;
Duke Hamilton ;
公爵 汉密尔顿 ;

一位绅士，我认为他至少与汉密尔顿公爵有亲戚关系，居住在汉密尔顿公爵的家族中；

[hiː; hi] [roʊt] [tuː] [pleɪz] , [kɔːld]
he wrote two Plays , called
他 写道 二 演出 , 称为

他写了两部戏剧，名为

[aɪ] . [ðə; ði] ['doʊtɪŋ] ['lʌvəz] , [ɔːr][ðə; ði] ['lɪbərtiːn] - ; [ə; eɪ]['kɑːmədi]['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər]
I . The Doating Lovers , or The Libertine Tam'd ; a Comedy acted at the Theatre
我 . 这 沉迷 恋人 , 或者 这 放荡不羁的 - ; 一个 喜剧 行动 在 这 剧院
[ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] - [fiːldz] ,
in Lincoln's Inn - Fields ,
在 林肯的 客栈 - 田野 ,

I.《放荡不羁的恋人，或驯服浪荡子》；一部在林肯律师学院广场剧院上演的喜剧，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] : [bʌt; bət][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] ,
in the year 1715 , with no success : but supported to the third night ,
在 这 年 - , 和 不 成功 : 但 有 到 这 第三 夜晚 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔθɜːz] ['benɪfɪt] ;
for the Author's Benefit ;
为了 这 作者的 益处 ;

1715 年，未能成功；但为了作者的利益，坚持到第三晚；

[wen] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][pɪt][wɜːr; wər][leɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][praɪs][ʌv; əv][sɪks]
when the Boxes and Pit were laid together at the unusual Price of six
什么时候 这 盒子 和 坑 是 铺设 一起 在 这 异常 价格 的 六
['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ['tɪkɪt] .
Shillings each Ticket .
先令 每个 票 .

当时包厢和内场同时开放，票价为每张票六先令，价格异常昂贵。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['petɪkoʊt] ['plɑːtər] ; [ə; eɪ]['kɑːmədi][ʌv; əv] [tuː] [ækts] , [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ['rɔɪəl]
The Petticoat Plotter ; a Comedy of two Acts , performed at the Theatre Royal
这 衬裙 绘图仪 ; 一个 喜剧 的 二 使徒行传 , 执行 在 这 剧院 皇家
[ɪn]['drjəri] - [leɪn] .
in Drury - Lane .
在 德鲁里 - 车道 .

《裙下阴谋家》；一部两幕喜剧，在德鲁里巷皇家剧院上演。

" [tiː] . [siː] . [tiː] .
" T . C . T .
" T . C . T .

"TCT

['pedɪgriː] [ʌv; əv]['əuin] [glɛn'daʊər] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [huː] [ɪz][nɑːt]
Pedigree of Owen Glendower (Vol . iii . , p . 222 .) . — A contributor who is not
谱系 的 欧文 格伦多尔 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 一个 贡献者 WHO 是 不是
[ə; eɪ]['kæmbriən] ,
a Cambrian ,
一个 寒武纪 ,

欧文·格伦道尔的家谱（第三卷，第222页）——一位并非寒武纪的贡献者

[sendz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pedɪgriː] [ʌv; əv]['əuin] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm]
sends the following pedigree of Owen Glyndowr , with the authority from
发送 这 下列的 谱系 的 欧文 - , 和 这 权威 从
[wens] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [vɪz] .
whence he has obtained it , viz .
何处 他 有 获得 它 , 即 .

附上欧文·格林多尔的以下家谱，以及他获得该家谱的授权来源，即：

[hɑːrl] . [ˌem 'es] . - . , ['rɑːbərt] ['glʌvərz] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɛdəgriːz] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [drɔːn] [ʌp][ɪn]
Harl . MS . 807 . , Robert Glover's Book of Pedigrees and Arms , drawn up in
哈尔 . 多发性硬化症 . - . , 罗伯特 手套 书 的 血统书 和 武器 , 绘制 向上 在
[pɑːrt][ə'baʊt] - .
part about 1574 .
部分 关于 - .

Harl. MS. 807.，罗伯特·格洛弗的《谱系和纹章书》，部分内容于约 1574 年绘制。

[eɪtʃ] . [iː] .
H . E .
H . E .

他

-
MADOCUS
-

马多克丝

| - ['ʌltɪməs]
| LEWELLINUS ultimus
| - 终极

LEWELLINUS ultimus

['grɪfɪθ] , ['dɔminəs][diː] - , == ['fɪliə][jɑː'koʊbi]['prɪnseps] - .
GRIFFITH , Dominus de Bromfeld , == Filia JACOBI Princeps Walliæ .
格里菲斯 , 多米努斯 德 - , == 菲莉亚 雅各比 王子 - .

格里菲斯，多米努斯·德·布罗姆菲尔德，== Filia JACOBI Princeps Walliæ。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['oʊbiɪt] - , [sɪpʌltəs] ['æpʌd] - .
obiit 1270 , sepultus apud Valcraeys .
奥比特 - , 塞普尔图斯 普德 - .

谥号 1270，坟墓 apud Valcraeys。

| ['ɔːdli] |
| **AUDLEY** |
| 奥德利 |

| 奥德利 |

['filip] [ˌeɪ 'piː] - , == ['juːnɪkə] , ['fɪliə]
PHILIP AP YEVOR , == UNICA , filia
菲利普 美联社 - , == 唯一 , 女儿

PHILIP AP YEVOR, == UNICA, filia

| | | | [lɔːrd] [ʌv; əv] - .
| | | | **Lord of Iscoyd .**
| | | | 主 的 - .

| | | | 伊斯科伊德之主。

| [et] - .
| **et hæres .**
| 等 - .

| et hæres。

['mædək] - , - - , ['grɪfɪθ] - [fɔːr] ['fɪliəs] , - [diː] |
MADOC VICHAN , Dñs LEONLINUS , GRIFFITH VAWER 4 filius , Dñs de |
马多克 - , - - , 格里菲斯 - 4 菲利乌斯 , - 德 |

MADOC VICHAN、Dñs LEONLINUS、GRIFFITH VAWER 4 filius、Dñs de |

[diː] - , [kjuːdʒəs] - [diː] ['gwɪn] , - [diː] - . |
de Bromfeld , cujus Dñs de GWYNN , Dñs de Kynllieth . |
德 - , 库朱斯 - 德 格温 , - 德 - . |

de Bromfeld，cujus Dñs de GWYNN，Dñs de Kynnlieth。

- [ɪn][mɪˈnɔːri] - [jeɪl] ['eɪvəs] [oʊɪn] |
custôdiam in minori Chirke Yale avus Owyn |
- 在 小调 - 耶鲁大学 阿沃斯 欧文 |

未成年监护人 Chirke Yale avus Owyn |

- , [reks][eɪtʃ] . [θriː] .
ætate , Rex H . 3 .
- , 雷克斯 H . 3 .

ætate，Rex H. 3。

- ['tɔməs] [ˌeɪ 'piː] [lɪn] [ˌeɪ 'piː] === - ,
Glyndore THOMAS AP LLYN ap === ALIONORA ,
- 托马斯 美联社 林恩 ap === - ,

Glyndore THOMAS AP LLYN ap === ALIONORA,

['dɛdɪt] - [kɑːm] .
dedit Johanni Com .
编辑 - com .

deedit Johanni Com。

| ['əuin][ˌeɪ 'piː]
| Owen ap
| 欧文 ap

| 欧文·阿普

['mɛrɪdɪθ] | ['fɪliə][et]
Meredeth | filia et
梅雷迪斯 | 女儿 等

梅雷迪思 | 女儿

- , - , [ˌkju ju 'aɪ] | [ˌeɪ 'piː]['əuin][ˌeɪ 'piː] - | - .
Warennæ , 1270 , qui | ap Owen ap Rhese | hæres .
- , - , qui | ap 欧文 ap - | - .

瓦伦奈，1270，qui | ap 欧文 ap 瑞斯 |哈雷斯。

- ['kæstrəm] | [ˌeɪ 'piː] ['grɪfɪn] [ˌeɪ 'piː][rɪ'zeɪ][ˌeɪ 'piː] |
adificavit Castrum | ap Griffin ap Rese ap |
- 军营 | ap 格里芬 ap 雷塞 ap |

阿迪卡维特·卡斯特鲁姆 | ap 格里芬 ap 雷塞 ap |

[diː][hoʊlt] .
de Holt .
德 霍尔特 .

德霍尔特。

| - . |
| Thewdor . |
| - . |

| 西多尔。 |

['grɪfɪθ] - , === [ə'leinə,'elənə] .
GRIFFITH VICHAN , === ELENA .
格里菲斯 - , === 埃琳娜 .

格里菲斯·维坎，=== 埃琳娜。

['fɪliə] - ['tuːdər]
Filia nupta Tudor
菲莉亚 - 都铎王朝

都铎王朝的新娘

['peɪtər] [oʊɪn] | [ˌeɪ 'piː][groʊnoʊ] .
pater Owyn | ap Grono .
父亲 欧文 | ap 格罗诺 .

pater Owyn | ap Grono。

- |
Glyndoure |
- |

格林杜尔 |

['əuin] -
OWEN GLYNDOWRE
欧文 -

欧文·格林多尔

['pɹɑd.ɪ.tə˞][reks][eɪtʃ] . [fɔːr] .
proditor Rex H . 4 .
贼 雷克斯 H . 4 .

制片人 Rex H. 4.

| [dʒoʊˈhænɪs] ['skʌdəˌmɔːr] , [maɪlz] ,
| JOHANNIS SCUDAMORE , miles ,
| 约翰尼斯 斯库达莫尔 , 英里 ,

约翰尼斯·斯库达莫尔，英里，

[əˈliʃiə] , ['fɪliə][et] - , - - [et] -
ALICIA , filia et hæres , duxit filiam et hæredam
艾丽西亚 , 女儿 等 - , - - 等 -

ALICIA、filia et hæres、duxit filiam et hæredam

- — — ['skʌdəˌmɔːr] .
nupta — — Scudamore .
- — — 斯库达莫尔 .

nupta —— Scudamore。

- - -
Oweni Glendoure proditoris
- - -

奥韦尼·格伦杜尔·普罗迪托里斯

['riːdʒis][eɪtʃ] . [fɔːr] . { - }
Regis H . 4 . { 357 }
雷吉斯 H . 4 . { - }

Regis H. 4.{357}

[maɪnd][jʊr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] (['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
Mind your P's and Q's (Vol . iii . ,
头脑 你的 P 的 和 问题 (沃尔 . 三、 . ,

注意言行举止（第三卷，

[piː] . - .) — [ðɪs]
p . 328 .) — This
p . - .) — 这

第 328 页。）——这

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
expression arose from the ancient custom of hanging a slate behind the
表达 出现 从 这 古老的 风俗 的 绞刑 一个 石板 在后面 这
['eɪlhaʊs] [dɔːr] ,
alehouse door ,
酒馆 门 ,

这个表达方式源于古代在酒馆门后悬挂石板的习俗。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [piː] . [ɔːr][kjuː] . ([aɪ] . [iː] . [paɪnt][ɔːr][kwɔːrt]) [əˈgenst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
on which was written P . or Q . (i . e . Pint or Quart) against the name of
在 哪个 曾是 书面 P . 或者 问 . (我 . e . 品脱 或者 夸脱) 反对 这 姓名 的
[iːtʃ] ['kʌstəmər] ,
each customer ,
每个 顾客 ,

每位顾客的名字旁边都写着 P. 或 Q.（即品脱或夸脱），

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,
according to the quantity which he had drunk ,
根据 到 这 数量 哪个 他 有 醉 ,

根据他饮用的量，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [tɪl] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
and which was not expected to be paid for till the Saturday evening ,
和 哪个 曾是 不是 预期的 到 是 有薪酬的 为了 直到 这 周六 晚上 ,

预计要到周六晚上才会收到款项。

[wen] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['setld] .
when **the** **wages** **were** **settled** **.**
什么时候 这 工资 是 定居 .

工资结算完毕后。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [s'kuːlbɔɪz] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ] [tɪk] , " [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [treɪst]
The **expression** **so** **familiar** **to** **schoolboys** **of** **"** **going** **tick** **,** **"** **may** **perhaps** **be** **traced**
这 表达 所以 熟悉的 到 男学生 的 " 去 打钩 , " 可能 也许 是 追踪
[tuː; tə] [ðɪs] ,
to **this** **,**
到 这 ,

小学生们耳熟能详的"going tick"这个表达，或许可以追溯到这里。

[ə; eɪ] [tɪk] [ɔːr][mɑːrk] ['biːɪŋ] [pʊt][fɔːr; fər] ['evri] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] .
a **tick** **or** **mark** **being** **put** **for** **every** **glass** **of** **ale** **.**
一个 打钩 或者 标记 存在 放 为了 每一个 玻璃 的 麦芽酒 .

每喝一杯麦芽酒，就打个勾或做个标记。

[siː] . [diː][lɑː] [praɪm] .
C **.** **De** **la** **Pryme** **.**
C . 德 拉 普莱姆 .

C. 德拉普莱姆。

[ðə; ði] - [æt; ət]['krɔɪˌlænd] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
The **Sempecta** **at** **Croyland** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **328** **.** **)** **.** **—** **He** **was** **not** **there** **,**
这 - 在 克罗伊兰 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 他 曾是 不是 那里 ,
[haʊ'evər] ;
however **;**
然而 ;

克罗伊兰的森佩克塔（第三卷，第328页）——然而，他当时并不在那里；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] ,
and **I** **am** **sorry** **to** **say** **,** **I** **do** **not** **remember** **where** **he** **was** **personally** **,**
和 我 是 对不起 到 说 , 我 做 不是 记住 在哪里 他 曾是 亲自 ,

很遗憾，我不记得他当时具体在哪里了。

[ɔːr][ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
or **exactly** **where** **the** **account** **of** **him** **is** **to** **be** **found** **.**
或者 确切地 在哪里 这 帐户 的 他 是 到 是 成立 .

或者确切地说，在哪里可以找到他的记录。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]
I **have** **no** **doubt** **of** **its** **being** **in** **one** **or** **other** **of** **the** **fourteen** **volumes** **of**
我 有 不 怀疑 的 它是 存在 在 一 或者 其他 的 这 十四 卷 的
- [θɪ'sɔːrəs] [et] - [kə'lɛkʃioʊ] .
Martene's **Thesaurus** **et** **Amplissima** **Collectio** **.**
- 同义词库 等 - 收藏 .

我毫不怀疑它收录在 Martene 的《Thesaurus et Amplissima Collectio》十四卷中的某一卷里。

[aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [pə'zes] [ðoʊz] [bʊks] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['ækses][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
I **do** **not** **now** **possess** **those** **books** **,** **and** **have** **not** **access** **to** **them** **;**
我 做 不是 现在 具有 那些 图书 , 和 有 不是 使用权 到 他们 ;

我现在没有那些书，也无法查阅它们；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] (
but **I** **think** **your** **correspondent** **will** **find** **what** **he** **wants** **without** **much** **difficulty** **if** **(**
但 我 思考 你的 通讯员 将要 寻找 什么 他 想要 没有 很多 困难 如果 (
[æz; əz][aɪ][sə'spekt]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ɪn] [raɪm] ,
as **I** **suspect** **)** **it** **is** **with** **some** **other** **pieces** **in** **rhyme** **,**
作为 我 怀疑) 它 是 和 一些 其他 件 在 韵 ,

但我认为，如果（正如我所怀疑的）他想要的诗歌是一些其他的韵文，那么你的来信者应该能比较轻松地找到他想要的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] ['tʃi:fli] [ɪn][proʊz] .

and	therefore	likely	to	catch	the	eye	in	turning	over	a	volume	chiefly	in	prose	.
和	所以	可能	到	抓住	这	眼睛	在	转弯	超过	一个	体积	主要	在	散文	.

因此，在翻阅一本主要以散文为主的书籍时，它很可能会引起人们的注意。

[pər'hæps][ðə; ði] [neɪm] " ['frænsɪs] " [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] .

Perhaps	the	name	"	Francis	"	may	be	in	the	index	.
也许	这	姓名	"	弗朗西斯	"	可能	是	在	这	指数	.

索引中或许会有"弗朗西斯"这个名字。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

If	he	does	not	,	I	shall	be	happy	to	seek	for	information	.
如果	他	做	不是	,	我	将	是	快乐的	到	寻找	为了	信息	.

如果他不这样做，我很乐意去了解情况。

[es] . [ɑ:r] . ['meɪtlənd] .

S	.	R	.	Maitland	.
S	.	拉	.	梅特兰	.

SR Maitland。

['glɑ:stər] .

Gloucester	.
格洛斯特	.

格洛斯特。

['sɑ:lɪd] - [hu:ft] [pɪgz] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Solid	-	hoofed	Pigs	(	Vol	.	iii	.	,
坚硬的	-	有蹄的	猪	(	沃尔	.	三、	.	,

实蹄猪（第三卷，

[pi:] . - .) . — [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

p	.	263	.	)	.	—	I	saw	a	pig	of	this	kind	a	few	years	ago	,
p	.	-	.	)	.	—	我	锯	一个	猪	的	这	种类	一个	很少	年	前	,

第263页）。——几年前我见过这种猪，

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ['hoʊmən] , [bɑ:rt] . , [ʌv; əv] - , [nɪr] , [ɪn][ðə; ði]

in	possession	of	Sir	William	Homan	,	Bart	.	,	of	Dromroe	,	near	Cappoquin	,	in	the
在	拥有	的	先生	威廉	霍曼	,	巴特	.	,	的	-	,	靠近	卡波奎因	,	在	这

['kaʊnti] [ʌv; əv] ['wɔ:tərfərd] .

county	of	Waterford	.
县	的	沃特福德	.

由沃特福德郡卡波昆附近德罗姆罗的威廉·霍曼爵士（男爵）所有。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz]['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [bri:d] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

I	do	not	know	whether	he	has	any	of	that	breed	at	present	;
我	做	不是	知道	无论	他	有	任何	的	那	品种	在	展示	;

我不知道他目前是否饲养着这种品种的狗；

[bʌt; bət][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [noʊt] , [ə'drest] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

but	have	little	doubt	that	a	note	,	addressed	to	Sir	William	on	the	subject	,
但	有	小的	怀疑	那	一个	笔记	,	已解决	到	先生	威廉	在	这	主题	,

但毫无疑问，一封就此事写给威廉爵士的信，

[wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [rɪ'plaɪ] .

would	receive	a	courteous	reply	.
会	收到	一个	有礼貌	回复	.

会收到礼貌的回复。

[eɪtʃ] . [si:] .

H	.	C	.
H	.	C	.

HC

['θɜːrlɪs] , ['eɪprəl][naɪn] . - .
Thurles , April 9 . 1851 .
瑟勒斯 , 四月 9 . - .

瑟勒斯，1851年4月9日。

[pɔrtʃi] [sə'liːd] - ['pedˌeɪs] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Porci solide - pedes (Vol . iii . ,
波尔西 坚固 - 脚 (沃尔 . 三、 . ,

Porci Solide-pedes（第三卷，

[piː] . - .) . — [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [in'kwaiəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
p . 263 .) . — A correspondent of " Notes and Queries " inquires about the
p . - .) . — 一个 通讯员 的 " 笔记 和 查询 " 询问 关于 这
[briːd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] - [huːft] [pɪgz] .
breed of solid - hoofed pigs .
品种 的 坚硬的 - 有蹄的 猪 .

第 263 页）。——《笔记与问答》栏目的一位通讯员询问有关实蹄猪的品种。

[sʌm; səm] ['jɪrz] , [pər'hæps] ['twenti] ['jɪrz] ,
Some years , perhaps twenty years ,
一些 年 , 也许 二十 年 ,

几年，或许二十年，

[ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [pɪgz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['ræmzdən] ,
ago there were several pigs of that sort in the possession of Robert Ramsden ,
前 那里 是 一些 猪 的 那 种类 在 这 拥有 的 罗伯特 拉姆斯登 ,

以前罗伯特·拉姆斯登养过好几头这样的猪。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['koʊltən] [hɔːl] , [nɔts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]
Esq . , of Coulton Hall , Notts , of which he was good enough to give
先生 . , 的 库尔顿 大厅 , 诺茨 , 的 哪个 他 曾是 好的 足够的 到 给
[sʌm; səm][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .
some to my father .
一些 到 我的 父亲 .

诺丁汉郡库尔顿庄园的先生，慷慨地将其中一些赠予了我的父亲。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɔridʒinz] , [bʌt; bət] [haʊ] [rɪ'moʊtli] [aɪ][duː][nɑːt]
I believe they were considered of Chinese origins , but how remotely I do not
我 相信 他们 是 经过考虑的 的 中国人 起源 , 但 如何 远程 我 做 不是
[noʊ] .
know .
知道 .

我相信他们被认为是中国血统，但究竟有多远，我就不清楚了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːzəli] ['fætnd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
They were very easily fattened , but always of small size ; and I think ,
他们 是 非常 容易地 肥胖的 , 但 总是 的 小的 尺寸 ; 和 我 思考 ,

它们很容易被喂肥，但体型总是很小；而且我认为，

[ən'les] [maɪ] ['meməri] [mʌtʃ] [di'siːvz] [ˌem 'iː] , [ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [huːf]
unless my memory much deceives me , on removing the horny portion of the hoof
除非 我的 记忆 很多 欺骗 我 , 在 移除 这 好色 部分 的 这 蹄
,
,
,

除非我的记忆严重出错，否则在去除蹄子的角质部分后，

[ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [hu:f] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [swaɪn] ,

the	rudiments	of	a	cloven	hoof	,	like	that	of	the	ordinary	swine	,
这	基本原理	的	一个	裂瓣	蹄	,	喜欢	那	的	这	普通的	猪	,

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

were	to	be	seen	.
是	到	是	已见	.

可以看到类似普通猪蹄的蹄子的雏形。

[i:] . [dʒi:] . ['selwin] .

E	.	G	.	Selwyn	.
E	.	G	.	塞尔温	.

EG Selwyn。

['blækˌhi:θ] , ['eɪprəl] - . - .

Blackheath	,	April	17	.	1851	.
布莱克希思	,	四月	-	.	-	.

布莱克希思，1851年4月17日。

[sɜ:r] ['henri] - ['daɪəri] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) . — [ðə; ði]

Sir	Henry	Slingsby's	Diary	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	323	.	)	.	—	The
先生	亨利	-	日记	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这

亨利·斯林斯比爵士的日记（第三卷，第323页）。

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] " [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər]

council	of	"	The	Camden	Society	"	will	no	doubt	be	pleased	to	find	that	your
理事会	的	"	这	卡姆登	社会	"	将要	不	怀疑	是	高兴	到	寻找	那	你的

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

correspondents	are	good	enough	to	keep	in	view	the	welfare	of	that	Society	,
通讯员	是	好的	足够的	到	保持	在	看法	这	福利	的	那	社会	,

“卡姆登协会”理事会无疑会很高兴地发现，你们的来信者们如此关心该协会的福祉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'dʒest] [wɜ:rks]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	to	suggest	works	suitable	for	their	publication	.
和	到	建议	作品	合适的	为了	他们的	发布	.

并推荐适合他们出版的作品。

[ɪf] [sɜ:r] ['henri] - ['daɪəri][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

If	Sir	Henry	Slingsby's	Diary	had	never	been	published	,
如果	先生	亨利	-	日记	有	绝不	到过	已发布	,

如果亨利·斯林斯比爵士的日记从未出版，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ;

it	would	indeed	have	been	an	excellent	book	for	the	Camden	Society	;
它	会	的确	有	到过	一个	出色的	书	为了	这	卡姆登	社会	;

对于卡姆登协会来说，这的确会是一本非常好的书；

[bʌt; bət][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [pi:] . [bi:] . [ðæt] ,

but	be	kind	enough	to	inform	your	correspondent	P	.	B	.	that	,
但	是	种类	足够的	到	通知	你的	通讯员	P	.	B	.	那	,

但请务必告知您的通讯员PB，

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm][kwoʊ'teɪʃənz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['su:ɜ·dz] ['ænɪkˌdoʊts] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][iks'trækts] ['pʌblɪʃt]

besides	some	quotations	printed	in	Seward's	Anecdotes	,	and	large	extracts	published
除了	一些	引文	打印	在	西沃德的	轶事	,	和	大的	提取物	已发布

[æt; ət] ['edɪnbərə] ,

at	Edinburgh	,
在	爱丁堡	,

除了塞沃德的《轶事集》中刊印的一些引语，以及在爱丁堡出版的大段摘录之外，

[ɪn][æn; ən][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ['vɑ:ljəm] , [ɪn] - , [ðə; ði] [hoʊl] ['daɪəri] ,

in	an	octavo	volume	,	in	1806	,	the	whole	Diary	,
在	一个	八开本	体积	,	在	-	,	这	所有的	日记	,

1806年，整部日记被收录在一本八开本中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstrətɪv] ['mætər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['slɪŋzbi] ['fæməli] ,

with	a	great	deal	of	illustrative	matter	relating	to	the	Slingsby	family	,
和	一个	伟大的	交易	的	举例说明	事情	相关	到	这	斯林斯比	家庭	,

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] ,

was	published	in	one	volume	,
曾是	已发布	在	一	体积	,

本书收录了大量与斯林斯比家族相关的插图资料，并以一卷本的形式出版。

8vo . , ['lʌndən] , - , ['ʌndər][ðə; ði] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dænjəl]

8vo	.	,	London	,	1836	,	under	the	very	competent	editorship	of	the	Rev	.	Daniel
8vo	.	,	伦敦	,	-	,	在下面	这	非常	胜任的	编辑部	的	这	牧师	.	丹尼尔

['pɑːrsənz] , [ʌv; əv]['ɔːriəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

Parsons	,	of	Oriel	College	,	Oxford	.
帕森斯	,	的	奥里尔	大学	,	牛津	.

8开本，伦敦，1836年，由牛津大学奥里尔学院的丹尼尔·帕森斯牧师担任编辑，编辑工作非常出色。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

It	appears	from	the	preface	to	that	publication	,
它	出现	从	这	前言	到	那	发布	,

从该出版物的前言来看，

[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ɪz][nɑːt] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

that	the	original	MS	.	is	not	now	known	to	be	in	existence	.
那	这	原来的	多发性硬化症	.	是	不是	现在	已知	到	是	在	存在	.

目前已知原稿已不复存在。

['mɪstər] . ['pɑːrsənz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [meɪd] [baɪ][sɜːr] ['sævɪl]

Mr	.	Parsons	printed	from	a	copy	of	the	original	,	made	by	Sir	Savile
先生	.	帕森斯	打印	从	一个	复制	的	这	原来的	,	制成	经过	先生	萨维尔

['slɪŋzbi] ,

Slingsby	,
斯林斯比	,

帕森斯先生根据萨维尔·斯林斯比爵士所作原件的副本进行了印刷。

[ɪn] - - [faɪv] , [wɪtʃ] [ðen] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['skrɪvɪn] .

in	1714	-	5	,	which	then	remained	at	Scriven	.
在	-	-	5	,	哪个	然后	剩余	在	斯克里文	.

1714-1715 年，它一直留在斯克里文那里。

['ɛti] .

Ettie	.
埃蒂	.

艾蒂。

- , ['sʌməsit, -set] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Criston	,	Somerset	(	Vol	.	iii	.	,
-	,	萨默塞特郡	(	沃尔	.	三、	.	,

克里斯顿，萨默塞特（第三卷，

[piː] . - .) . — [pər'hæps]

p	.	278	.	)	.	—	Perhaps
p	.	-	.	)	.	—	也许

第278页。——或许

[prɪstən] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [in'kwaiəd][fɔːr; fər] .

Priston	is	the	place	inquired	for	.
普里斯顿	是	这	地方	询问	为了	.

所询问的地方是普里斯顿。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] - , [wer] [ə; eɪ]['mɪstər] . [vɔːn] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæz; həz]
This is a village near Keynshem , where a Mr . Vaughan Jenkins has
这 是 一个 村庄 靠近 - , 在哪里 一个 先生 . 沃恩 詹金斯 有
[sʌm; səm] ['prɑːpərti] .
some property .
一些 财产 .

这是凯恩舍姆附近的一个村庄，沃恩·詹金斯先生在那里拥有一些房产。

- , [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['sʌməsit, -set] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]
Criston , as a place in Somerset , is unknown to
- , 作为 一个 地方 在 萨默塞特郡 , 是 未知 到

克里斯顿，作为萨默塞特郡的一个地方，鲜为人知。

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

[bæθ] , ['eɪprəl] - .
Bath , April 18 .
洗澡 , 四月 - .

巴斯，4月18日。

- (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Criston (Vol . iii . ,
- (沃尔 . 三、 . ,

克里斯顿（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] [kɔːld] ['krɪstən] , [ə'baʊt] [faɪv]
p . 278 .) . — There is a small village in Somersetshire called Christon , about five
p . - .) . — 那里 是 一个 小的 村庄 在 萨默塞特郡 称为 克里斯顿 , 关于 五
[maɪlz][en] . ['dʌbljuː] . [ʌv; əv]['æksˌbrɪdʒ] .
miles N . W . of Axbridge .
英里 N . W . 的 阿克斯布里奇 .

第 278 页）。—萨默塞特郡有一个名为克里斯顿的小村庄，位于阿克斯布里奇西北约五英里处。

[siː] . [aɪ] . [ɑːr] .
C . I . R .
C . 我 . 拉 .

CIR

['treɪdzmənz] [saɪnz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [ɑːn]
Tradesmen's Signs (Vol . iii . , p . 224 .) . — In the delightful little volume on
工匠们的 标志 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 在 这 愉快 小的 体积 在
['tʃɔːsər] , [ɪn] ['naɪts] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪriːz] ,
Chaucer , in Knight's shilling series ,
乔叟 , 在 骑士的 先令 系列 ,

商贩招牌（第三卷，第224页）——在奈特先令系列丛书中那本关于乔叟的精美小册子中，

[ɪn'taɪtld] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
entitled Pictures of English Life , the author has the following on the
标题 图片 的 英语 生活 , 这 作者 有 这 下列的 在 这
['tæbərdˌtæbɑːrd] , [æt; ət][piː] . - . : —
Tabard , at p . 19 . : —
罩衫 , 在 p . - . : —

作者在其著作《英国生活图景》第19页中，对围裙有如下描述：——

" [ðə; ðɪ][saɪn][ænd; ənd][ɪts] [sə'pɔrts] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ɪn] - ,
" The sign and its supports were removed in 1776 ,
" 这 符号 和 它是 支持 是 已移除 在 - ,

“该标志及其支撑结构于1776年被拆除，

[wen] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,
when all such characteristic features of the streets of London in the olden time ,
什么时候全部 这样的 特征 特征 的 这 街道 的 伦敦 在 这 古老的 时间 ,

当所有这些伦敦街道在旧时的特征都.....

['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['iːdɪkt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
disappeared in obedience to a parliamentary edict for their destruction .
消失 在 服从 到 一个 议会 法令 为了 他们的 破坏 .

他们遵照议会法令被销毁而消失。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['brændz]
" It would appear , however , by the subsequent quotation from Brand's
" 它 会 出现 , 然而 , 经过 这 随后的 引述 从 品牌的
[æn'tɪkwətiːz] , ['vɑːl] .
Antiquities , vol .
古董 , 卷 .

"然而，从布兰德的《古代文物》第一卷的后续引文来看，似乎并非如此。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [ðæt] [ðə; ði]['iːdɪkt] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
p . 359 . , that the edict above referred to was not carried into execution
p . - . , 那 这 法令 多于 指 到 曾是 不是 携带 进入 执行
[ə'genst] [ɔːl] [saɪnz] ;
against all signs ;
反对 全部 标志 ;

第 359 页指出，上述法令并未在所有迹象面前得到执行；

[ɔːr] [ðæt] , [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'piːld] : —
or that , if so , it was soon repealed : —
或者 那 , 如果 所以 , 它 曾是 很快 废除 : —

或者说，即便如此，它也很快就被废除了：——

" [lɔːrd] ['θɝːloʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fɔːr; fər]['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Lord Thurlow , in his speech for postponing the further reading of the
" 主 瑟洛 , 在 他的 演讲 为了 推迟 这 更远 阅读 的 这
['sɜːdʒənz] - [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [bɪl] ,
Surgeons ' Incorporation Bill ,
外科医生 - 公司 账单 ,

瑟洛勋爵在推迟对《外科医生法人法案》进行进一步审议的讲话中表示：

[dʒʊ'laɪ] 17th , - , ['steɪtɪd] - [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃuːt] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] ,
July 17th , 1797 , stated ' that by a statute still in force ,
七月 17th , - , 声明 - 那 经过 一个 法令 仍然 在 力量 ,

1797年7月17日，声明"根据一项仍然有效的法令，

[ðə; ði] ['bɑːbəz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][poʊl] . -
the barbers and surgeons were each to use a pole . '
这 理发师 和 外科医生 是 每个 到 使用 一个 极 . -

理发师和外科医生都要使用一根杆子。

" [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [iː] .
" R . W . E .
" 拉 . W . E .

"RWE

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[kər] .
Chr **.**
克尔 .

克罗伊德

['kɑ:l] . , ['keɪmbrɪdʒ] .
Coll **.** **,** **Cambridge** **.**
科尔 . , 剑桥 .

剑桥大学学院

[ˌi:men'deɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['və:dʒil] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) . — [ðə; ði]
Emendation **of** **a** **Passage** **in** **Virgil** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **237** **.** **)** **.** **—** **The**
修订 的 一个 通道 在 维吉尔 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 这

对维吉尔作品中一段文字的修订（第三卷，第237页）。

[ˌi:men'deɪʃn] [ʌv; əv][skraɪ'blɪrəs][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [əb'dʒekʃənəbl] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
emendation **of** **Scriblerus** **is** **certainly** **objectionable** **,** **and** **by** **no** **means** **satisfactory** **,**
修订 的 scriblerus 是 当然 令人反感的 , 和 经过 不 方法 令人满意的 ,
[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] : — 1st .
for **these** **reasons** **:** **—** **1st** **.**
为了 这些 原因 : — 1st .

对 Scriblerus 的修订当然是令人反感的，而且绝非令人满意的，原因如下：——1.

" [ˌeɪ 'si:] [sʌnt] [ɪn]['speɪʃiˌoʊ] " [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['elɪgənt] ['lætn] , [wɪtʃ] " - [ˌes 'i:][ɪn] - " [ɪz]
" **Ac** **sunt** **in** **spatio** **"** **is** **by** **no** **means** **elegant** **Latin** **,** **which** **"** **addunt** **se** **in** **spatia** **"** **is**
" 空调 太阳 在 空间 " 是 经过 不 方法 优雅的 拉丁 , 哪个 " - 塞 在 - " 是
;
;
;

“Ac sunt in spatio”绝不是优雅的拉丁语，而“addunt se in spatia”则是；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] " - " [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['elsˌwer] .
for **the** **word** **"** **addunt** **"** **is** **constantly** **used** **in** **the** **same** **way** **elsewhere** **.**
为了 这 单词 " - " 是 不断地 用过的 在 这 相同的 方式 别处 .

因为“addunt”这个词在其他地方也经常以同样的方式使用。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[ðə; ði][wɜ:rd] " ['speiʃiəm] " [ɪz] ['seldəm] [ju:st] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] ['tʃæriət] [kɔ:rs] .
The **word** **"** **spatium** **"** **is** **seldom** **used** **to** **signify** **a** **chariot** **course** **.**
这 单词 " 空间 " 是 很少 用过的 到 表示 一个 战车 课程 .

“spatium”一词很少用来表示战车赛道。

" - , " [ðə; ði]['plʊrəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **Spatia** **,** **"** **the** **plural** **,** **was** **the** **proper** **expression** **,**
" - , " 这 复数 , 曾是 这 恰当的 表达 ,

“Spatia”的复数形式才是正确的表达方式。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][soʊ] ['di:vieitid] [frʌm; frəm][ɪn]['poʊətri][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] .
and **is** **only** **so** **deviated** **from** **in** **poetry** **in** **a** **single** **instance** **.**
和 是 仅有的 所以 偏离 从 在 诗 在 一个 单身的 实例 .

而诗歌中只有一处例外。

([dʒʌv] .
(**Juv** **.**
(青少年 .

(Juv.

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

['vaɪ, 'viː] . - .)
vi . 582 .)
六 . - .)

(vi. 582.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn] { - }
It is used in { 358 }
它 是 用过的 在 { - }

它用于{358}

[ðə; ði]['plʊrəl][ɪn][vɜːrdʒ] .
the plural in Virg .
这 复数 在 处女 .

处女座的复数形式。

- .
Æn .
- .

Æn。

[viː] . - . - . - .
v . 316 . 325 . 327 .
v . - . - . - .

第 316、325、327 节

; ['steɪʃəs] , [θɛb] . ['vaɪ, 'viː] . - . ;
; Statius , Theb . vi . 594 . ;
; 斯塔提乌斯 , 泰布 . 六 . - . ;

斯塔提乌斯，《忒拜史》第六卷，第594章。

['hɔːrəs] , [ə'pɪst] . [wʌn] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . [naɪn] .
Horace , Epist . 1 . xiv . 9 .
贺拉斯 , 埃皮斯特 . 1 . 十四 . 9 .

贺拉斯，《书信集》1.14.9。

['viːdeɪ] ['smɪθs] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz] , ['ʌndər][ɑːrt] .
Vide Smith's Dictionary of Antiquities , under art .
视频 史密斯 字典 的 古董 , 在下面 艺术 .

参见史密斯《古代文物词典》条目。

['sɜːrkəs] , [piː] . - .
Circus , p . 232 .
马戏团 , p . - .

马戏团，第 232 页。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " - [ˌes 'iː][ɪn] - ,
Surely there is nothing unintelligible in the expression , " addunt se in spatia ,
一定 那里 是 没有什么 无法理解 在 这 表达 , " - 塞 在 - ,

“addunt se in spatia”这句话中肯定没有什么难以理解的地方。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃnz] .
" which is the reading given in almost all the best editions .
" 哪个 是 这 阅读 给定 在 几乎 全部 这 最好的 版本 .

“这几乎是所有最佳版本中给出的读法。”

[dʒeɪ] . [iː] . [em] .
J . E . M .
J . E . M .

JEM

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous **.**
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES **ON** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **ETC** **.**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ˌɑːrtʃ'diːkən] ['kɑːt(ə)n] ,
Archdeacon **Cotton** **,**
副主教 棉布 ,

科顿大主教

[huːz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ðɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prelits]
whose **endeavours** **to** **ascertain** **and** **record** **the** **succession** **of** **the** **Prelates**
谁 努力 到 探明 和 记录 这 演替 的 这 主教们
[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] ['bɑːdɪz] [ɪn]['aɪərlənd][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [noʊn] [tuː; tə] ['meni]
and **Members** **of** **the** **Cathedral** **Bodies** **in** **Ireland** **are** **probably** **known** **to** **many**
和 成员 的 这 大教堂 身体 在 爱尔兰 是 大概 已知 到 许多
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] ([æt; ət] [liːst] ,
of **our** **readers** **(** **at** **least** **,**
的 我们的 读者 (在 至少 ,

许多读者可能都知道，他们曾努力查明并记录爱尔兰主教和主教座堂成员的继任情况（至少，

[baɪ][ðə; ðɪ] ['kwɪriːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz]) , [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd]
by **the** **Queries** **which** **have** **appeared** **in** **our** **Columns** **)** **,** **has** **just** **completed**
经过 这 查询 哪个 有 出现 在 我们的 列) , 有 只是 完全的
[hɪz; ɪz]['fæsti, -tai] - - ,
his **Fasti** **Ecclesiæ** **Hiberniæ** **,**
他的 快 - - ,

根据我们专栏中出现的查询），他刚刚完成了他的《爱尔兰教会年鉴》（Fasti Ecclesiæ Hiberniæ），

[ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
in **4** **vols** **.**
在 4 卷 .

共4卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,
From **the** **nature** **of** **the** **work** **,**
从 这 自然 的 这 工作 ,

从工作的性质来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
it **is** **obvious** **that** **it** **could** **never** **have** **been** **undertaken** **with** **a** **view** **to**
它 是 明显的 那 它 可以 绝不 有 到过 已 和 一个 看法 到
['prɑːfɪt] .
profit **.**
利润 .

很明显，这件事绝不可能是为了牟利而进行的。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , & [siː] . , [hæz; həz][kɔːst] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	printing	,	&	c	.	,	has	cost	upwards	of	six	hundred	pounds	,	and	the
这	印刷	,	&	c	.	,	有	成本	向上	的	六	百	磅	,	和	这

[ˌɑːrtʃ'diːkən] ,

Archdeacon	,
副主教	,

印刷等费用已超过六百英镑，而副主教

['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtleɪ] ,

naturally	unwilling	to	lose	the	whole	of	this	outlay	,
自然	不情愿	到	失去	这	所有的	的	这	支出	,

当然不愿意损失全部投资，

[ɪz]['sɜːrkjəˌletɪŋ][ə; eɪ] [prə'spektəs] ['ɔːfərɪŋ] ['kɑːpiz] [æt; ət] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði][set] .

is	circulating	a	prospectus	offering	copies	at	fifty	shillings	the	set	.
是	循环	一个	招股说明书	提供	副本	在	五十	先令	这	放	.

正在散发招股说明书，每套售价五十先令。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] .

Of	these	,	there	are	but	two	hundred	.
的	这些	,	那里	是	但	二	百	.

其中只有两百个。

[ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrmənts] [ʌv; əv] ['evri]

The	utility	of	a	book	which	contains	the	names	and	preferments	of	every
这	公用事业	的	一个	书	哪个	包含	这	姓名	和	优先权	的	每一个

['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [siː] ,

occupant	of	an	Irish	see	,
居住者	的	一个	爱尔兰	看	,

一本记载了爱尔兰教区所有主教姓名和晋升情况的书籍的实用性，

['dɪgnəti] , [ɔːr] ['prebənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

dignity	,	or	prebend	,	from	the	earliest	period	to	the	present	day	,	so	far	as
尊严	,	或者	预弯	,	从	这	最早	时期	到	这	展示	天	,	所以	远的	作为

[ɪg'zɪstɪŋ] [mə'tɪriəlz] [pə'mits] ,

existing	materials	permits	,
现存的	材料	许可证	,

从远古时期到今天，就现有资料而言，尊严或俸禄是.....

[ɪz][soʊ] ['ɑːbviəs] ,

is	so	obvious	,
是	所以	明显的	,

显而易见，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

that	it	can	scarcely	be	doubted	that	it	must	eventually	find	a	place	in
那	它	能	几乎	是	怀疑	那	它	必须	最终	寻找	一个	地方	在

[ɔːl] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['laɪbrɛˌriːz] .

all	public	and	official	libraries	.
全部	民众	和	官方的	图书馆	.

几乎可以肯定的是，它最终一定会在所有公共图书馆和官方图书馆中占有一席之地。

['kætəlɔːgz] [rɪ'siːvd] . — [dʒeɪ] . ['mɪlɚz] (- .

Catalogues	Received	.	—	J	.	Miller's	(	43	.
产品目录	已收到	.	—	J	.	米勒的	(	-	.

收到的目录.—J. Miller's (43.

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɔːg] [noʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

Chandos	Street	)	Catalogue	No	.	XXII	.
钱多斯	街道	)	目录	不	.	二十二	.

Chandos 街）目录编号 XXII。

[ʌv; əv] [bʊks] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ; [diː] . [nʌts] (- .
of Books Old and New ; D . Nutt's (270 .
的 图书 老的 和 新的 ; D . 纳特的 (- .

古今书籍；D. Nutt 的（270。

[strænd]) [lɪst] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks] , ['fɔːrən] [θi'ɑːlədʒi] , ['kænən] [lɔː] , [mə'næstɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Strand) List of Valuable Books , Foreign Theology , Canon Law , Monastic History ,
斯特兰德) 列表 的 有价值的 图书 , 外国的 神学 , 佳能 法律 , 修道院 历史 ,
['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Fathers of the Church ,
父亲们 的 这 教会 ,

（分支）珍贵书籍清单，外国神学，教会法，修道院历史，教父，

& [siː] . ; - [ænd; ənd]['bɑːndz] (- .
& c . ; Nattali and Bond's (23 .
& c . ; - 和 债券 (- .

等等；Nattali 和 Bond 的（23.

['bedfərd] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn]) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [bʊks] [ɪn][ɔːl]
Bedford Street , Covent Garden) Catalogue of Ancient and Modern Books in all
贝德福德 街道 , 科文特 花园) 目录 的 古老的 和 现代的 图书 在 全部
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
Languages ;
语言 ;

贝德福德街，科文特花园）各种语言的古代和现代书籍目录；

['dʌbljuː] . ['hiːθs] (29½ . ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz]) ['kætəlɔːg]
W . Heath's (29½ . Lincoln's Inn Fields) Catalogue
W . 希思 (29½ . 林肯的 客栈 田野) 目录

W. Heath's（林肯律师学院广场 29½ 号）目录

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
No . III .
不 . 三、 .

第三号

[fɔːr; fər] - , [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['sekənd] - [hænd] [bʊks] [ɪn][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
for 1851 , of Valuable Second - hand Books in all classes of Literature
为了 - , 的 有价值的 第二 - 手 图书 在 全部 课程 的 文学
; [tiː] . [diː] . ['tɑːmsənz] (- .
; T . D . Thomson's (13 .
; T . D . 汤姆逊的 (- .

1851 年，各类文学珍稀二手书；TD Thomson 的（13.

['ʌpər] [kɪŋ] [striːt] , ['rʌsl] [skwer]) ['kætəlɔːg] [pɑːrt][ˌɛksˌaɪ'viː] . [ʌv; əv]['sekənd] - [hænd] [bʊks]
Upper King Street , Russell Square) Catalogue Part XIV . of Second - hand Books
上 国王 街道 , 罗素 正方形) 目录 部分 十四 . 的 第二 - 手 图书
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ; [dʒeɪ] . - (- .
English and Foreign ; J . Tupling's (320 .
英语 和 外国的 ; J . - (- .

上国王街，罗素广场）二手书目录第十四部分，英文和外文；J. Tupling's（320.

[strænd]) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] [dɪ'vɪnəti] ,
Strand) Catalogue of Books on Divinity ,
斯特兰德) 目录 的 图书 在 神 ,

斯特兰德）神学书籍目录，

[soʊ] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ;
so classified as to form a guide to Students in their choice ;
所以 分类 作为 到 形式 一个 指导 到 学生 在 他们的 选择 ;

如此分类，可为学生选择提供指导；

[dʒeɪ] . ['lɪli:z] (['sɛvən] . [pɔ:l] [mɔ:l]) ['kætəlɔ:g] [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks]

J	.	Lilly's	(	7	.	Pall	Mall	)	Catalogue	No	.	III	.	of	Valuable	Books
J	.	莉莉的	(	7	.	帕尔	购物中心	)	目录	不	.	三、	.	的	有价值的	图书

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

relating	to	English	History	,
相关	到	英语	历史	,

J. Lilly's（帕尔马街7号）英国历史相关珍贵书籍目录第三卷

[æn'tɪkwəti:z] , & [si:] . ; ['ɑ:lɪv] - (- .

Antiquities	,	&	c	.	;	Olive	Lasbury's	(	10	.
古董	,	&	c	.	;	橄榄	-	(	-	.

古董等；奥利弗·拉斯伯里的（10.

[pɑ:rk] [stri:t] , ['brɪstl]) ['kætəlɔ:g] [noʊ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʌv; əv] [bʊks] [naʊ] [ɑ:n] [seɪl] ; [dʒeɪ] .

Park	Street	,	Bristol	)	Catalogue	No	.	XI	.	of	Books	now	on	Sale	;	J	.
公园	街道	,	布里斯托尔	)	目录	不	.	十一	.	的	图书	现在	在	销售	;	J	.

- (- .

Petheram's	(	94	.
-	(	-	.

布里斯托尔公园街）现售书籍目录第 XI 号；J. Petheram's（94.

[haɪ] ['hoʊlbərn]) ['kætəlɔ:g] [pɑ:rt] - .

High	Holborn	)	Catalogue	Part	CXXII	.
高的	霍尔本	)	目录	部分	-	.

High Holborn）目录 CXXII 部分。

[ʌv; əv] [bʊks] [oʊld][ænd; ənd] [nu:] ; ['dʌblju:] . [es] . ['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm] [haʊs] , ['westmɪnstər] [roʊd])

of	Books	Old	and	New	;	W	.	S	.	Lincoln's	(	Cheltenham	House	,	Westminster	Road	)
的	图书	老的	和	新的	;	W	.	S	.	林肯的	(	切尔滕纳姆	房子	,	威斯敏斯特	路	)

新旧书籍；WS Lincoln's（切尔滕纳姆大厦，威斯敏斯特路）

['kætəlɔ:g]

Catalogue
目录

目录

[noʊ] . [ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

No	.	LXVIII	.
不	.	六十八	.

第68号。

[ʌv; əv] [tʃi:p] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] .

of	Cheap	Second	-	hand	Books	.
的	便宜的	第二	-	手	图书	.

廉价二手书。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES	WANTED	TO	PURCHASE	.
图书	和	奇怪的	卷	通缉	到	购买	.

求购书籍及零散书籍。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒeni] ['spɪnər] , [ðə; ði] ['hɑ:tfədʃə] [gɜ:rl] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:r'self] .

History	of	Jenny	Spinner	,	the	Hertfordshire	Girl	,	written	by	herself	.
历史	的	珍妮	旋转器	,	这	赫特福德郡	女孩	,	书面	经过	她自己	.

珍妮·斯宾纳，这位赫特福德郡女孩，她自己撰写了她的生平故事。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

- [moʊ] .
18 **mo** **.**
- 莫 .

18 个月

[dʒeɪ] . [wɛbəl] , ['wɔrik] [skwer] . - .
J **.** **Wheble** **,** **Warwick** **Square** **.** **1800** **.**
J . 惠布尔 , 沃里克 正方形 . - .

J. Wheble，华威广场。1800 年。

['ænti] - ['dʒækəbɪn] [rɪ'vjuː] .
Anti **-** **Jacobin** **Review** **.**
反对 - 雅各宾派 审查 .

反雅各宾评论。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[li] . [ænd; ənd] [liː] .
LI **.** **and** **LII** **.**
李 . 和 lii .

第五十一章和第五十二章

['brɪtənz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [æn'tɪkwətiːz] .
Britton's **Architectural** **Antiquities** **.**
布里顿的 建筑 古董 .

布里顿的建筑古迹。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [noʊ] . ['sɛvən] . , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] - ['tʃæp(ə)l][ɪn] ['kɪŋz] [lɪn] ,
III **.** **,** **No** **.** **7** **.** **,** **giving** **an** **account** **of** **St** **.** **Nicholas** **'** **Chapel** **in** **King's** **Lynn** **,**
三、 . , 不 . 7 . , 给予 一个 帐户 的 英石 . 尼古拉斯 - 教堂 在 国王学院 林恩 ,

第三卷，第7号，记述了金斯林圣尼古拉斯教堂的情况，

[baɪ] [rev] . ['ɛdˌdʌbəljuː] . ['edwərdz] , [wɪð; wɪθ] [pleɪt] .
by **Rev** **.** **Edw** **.** **Edwards** **,** **with** **Plate** **.**
经过 牧师 . edw . 爱德华兹 , 和 盘子 .

由爱德华·爱德华兹牧师著，附铜版画。

5s . [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['seprət] ['nʌmbər] .
5s **.** **will** **be** **given** **for** **this** **separate** **Number** **.**
5s . 将要 是 给定 为了 这 分离 数字 .

此号码将另行支付 5 便士。

[ðə; ði] [prə'fetɪk] ['mesɪndʒər] , ['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['beɪli] [ʌv; əv] ['bɜːrkənˌhed] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː] .
The **Prophetic** **Messenger** **,** **edited** **by** **Rev** **.** **J** **.** **Baylee** **of** **Birkenhead** **,** **Nos** **.** **3** **.**
这 预言 信使 , 编辑 经过 牧师 . J . 贝莉 的 伯肯黑德 , 编号 . 3 .
[ænd; ənd] - .
and **15** **.**
和 - .

《先知信使》，由伯肯黑德的 J. Baylee 牧师编辑，第 3 期和第 15 期。

[lɑː] ['prɪzn] [diː] ['dɑːtmuə] , [oʊ][reɪ'siː] [ˌhɪ'stɔːrɪk] ['di'i'es] [ɪn'fɔːtʃən] , & [siː] . , ['di'i'es] [prɪzəniːɜ-z]

La	Prison	de	Dartmoor	,	ou	Récit	Historique	des	Infortunes	,	&	c	.	,	des	Prisonniers
拉	监狱	德	达特穆尔	，你的		叙述	历史	德斯	运气	，	&	c	.	，	德斯	囚犯

[frɑːŋ'seɪ] [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] ,

Français	en	Angleterre	,
法语	英文	英格兰	,

La Prison de Dartmoor, ou Récit Historique des Infortunes, &c., des Prisonniers Français en Angleterre,

& [siː] . [pɑːr][el] . ['keɪtəl] . 8vo .

&	c	.	Par	L	.	Catel	.	8vo	.
&	c	.	帕尔	L	.	卡特尔	.	8vo	.

等等。L. Catel 著。8开本。

[ˌtuː'tuː] [toʊmz] .

2	Tomes	.
2	书卷	.

2 卷。

['pærɪs] , - .

Paris	,	1847	.
巴黎	,	-	.

巴黎，1847年。

['kjʊrtən] , ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnaɪts] .

Cureton	,	Pillar	of	the	Creed	of	the	Sunnites	.
库雷顿	,	支柱	的	这	信条	的	这	太阳党	.

库雷顿，逊尼派信条的支柱。

['pɑːndz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] - [stɑːrz] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzɜ-'veɪʃənz] [meɪd] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

Pond's	Catalogue	of	1112	Stars	reduced	from	Observations	made	at	Greenwich
池塘	目录	的	-	星星	减少	从	观察	制成	在	格林威治

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	1816	to	1833	.
从	-	到	-	.

庞德的《1112 颗恒星星表》是根据 1816 年至 1833 年在格林尼治进行的观测而缩减的。

['teɪlə] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fɪkst] [stɑːrz] , [mə'dræs] , - .

Taylor	,	a	General	Catalogue	of	the	Principal	fixed	Stars	,	Madras	,	1844	.
泰勒	,	一个	一般的	目录	的	这	主要的	固定的	星星	,	马德拉斯	,	-	.

Taylor，《主要恒星总目录》，马德拉斯，1844 年。

[mək'dɑːn(ə)ld] , [ˌdɪsər'teɪʃioʊ][diː][nə'kroʊs; ne'kroʊs; 'nekroʊs][et]['kæloʊ] , - .

Macdonald	,	Dissertatio	de	Necrose	et	Callo	,	1795	.
麦克唐纳	,	论文	德	坏死	等	卡洛	,	-	.

麦克唐纳，《死灵与卡洛论文》，1795 年。

['edɪnbərə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

爱丁堡。

- , ['trævlz] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

Dieffenback	,	Travels	in	New	Zealand	.
-	,	旅行	在	新的	新西兰	.

迪芬巴克，新西兰之旅。

4to . - .

4to	.	1843	.
4to	.	-	.

4to.1843。

- (['æntən] .)
Dianæ (Anton .)
- (安东 .)

黛安娜（安东）

- - ['sʊmə] . 4to .
Resolutionum Moralium Summa . 4to .
- - 苏玛 . 4to .

道德总结决议。 4至。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tu:; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

* * * 请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .
Our Progress in the Colonies .
我们的 进步 在 这 殖民地 .

我们在殖民地取得的进展。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
We cannot resist bringing before our readers the following passage from a
我们 不能 抵抗 带来 前 我们的 读者 这 下列的 通道 从 一个
['letər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['ædəleɪd] ,
letter which accompanied some very interesting communications from Adelaide ,
信 哪个 伴随 一些 非常 有趣的 通讯 从 阿德莱德 ,

我们忍不住要向读者们介绍以下这段文字，这段文字摘自一封信，信中还附有一些来自阿德莱德的非常有趣的信件：

[saʊθ] [ɔ:'streɪliə] , [rɪ'si:vd] [baɪ][ˌju: 'es] [ðɪs] [wi:k] : —
South Australia , received by us this week : —
南 澳大利亚 , 已收到 经过 我们 这 星期 : —

我们本周收到了来自南澳大利亚的邮件：——

" [ə; eɪ]['lʌvər][ænd; ənd][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:r] ['kjʊriəs] [ɪn] ['lɪtəreri] [æn'tɪkwəti]
" A lover and a student of all that is interesting or curious in literary antiquity
" 一个 情人 和 一个 学生 的 全部 那 是 有趣的 或者 好奇的 在 文学 古代
,
,
,

“一位热爱并研究古代文学中一切有趣或奇特事物的人，

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌnesə'serəli] [di:'bɑ:z] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ækses] [tu:; tə][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts] ,
my position necessarily debars me from all access to original manuscripts ,
我的 位置 一定 取消资格 我 从 全部 使用权 到 原来的 手稿 ,

我的职位必然使我无法接触到任何原始手稿。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['vɑ:ljəmz] [æz; əz][ɑ:r; ər]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][lɑ:rdʒ]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z] ;

and	to	such	volumes	as	are	only	to	be	found	in	large	public	libraries	;
和	到	这样的	卷	作为	是	仅有的	到	是	成立	在	大的	民众	图书馆	;

以及那些只有在大型公共图书馆才能找到的书籍;

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ki:ps] [ˌem 'i:][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜ:rld] .

and	also	keeps	me	in	ignorance	of	much	that	is	going	on	in	the	literary	world	.
和	还	保持	我	在	无知	的	很多	那	是	去	在	在	这	文学	世界	.

也让我对文学界正在发生的许多事情一无所知。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][blæŋk][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [fɪld] [ʌp]

Thus	there	is	a	blank	in	the	course	of	my	favourite	study	which	is	well	filled	up
因此	那里	是	一个	空白的	在	这	课程	的	我的	最喜欢的	学习	哪个	是	出色地	已填	向上

[baɪ][jʊr; jər] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] .

by	your	excellent	and	interesting	periodical	.
经过	你的	出色的	和	有趣的	期刊	.

因此，我最喜欢的研究领域出现了一个空白，而贵刊这份优秀而有趣的期刊恰好填补了这个空白。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] [tu:; tə][ɔ:l]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

It	is	indeed	a	great	boon	to	all	situated	as	I	am	at	a	distance	from
它	是	的确	一个	伟大的	恩惠	到	全部	位于	作为	我	是	在	一个	距离	从

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [hed] [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən] ['nɑ:lɪdʒ] .

the	fountain	head	of	antiquarian	knowledge	.
这	喷泉	头	的	古玩	知识	.

对于像我这样远离古代知识源泉的人来说，这的确是一大福音。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ju:'tɪləti][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] [ə'brɔ:d] , [ɪz][moʊst]

"	Such	an	acknowledgment	of	our	utility	to	our	brethren	abroad	,	is	most
"	这样的	一个	致谢	的	我们的	公用事业	到	我们的	弟兄们	国外	,	是	最多

['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .

gratifying	to	us	.
可喜	到	我们	.

“你们对我们为海外弟兄们所做贡献的认可，令我们感到非常欣慰。”

[wi:; wi] [trʌst] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [hu:] [hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [hu:] [ɑ:r; ər]

We	trust	those	of	our	readers	who	have	friends	and	relatives	who	are
我们	相信	那些	的	我们的	读者	WHO	有	朋友们	和	亲属	WHO	是

[fɑ:nd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [pə'sju:ts] ,

fond	of	literary	pursuits	,
喜爱	的	文学	追求	,

我们相信那些有亲朋好友喜爱文学活动的读者，

['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

resident	in	the	colonies	,
居民	在	这	殖民地	,

殖民地居民，

[wɪl] [du:][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌju: 'es][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

will	do	them	and	us	the	kindness	of	directing	their	attention	to
将要	做	他们	和	我们	这	仁慈	的	导演	他们的	注意力	到

" [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .

"	Notes	and	Queries	.
"	笔记	和	查询	.

将会对他们和我们来说都是莫大的恩惠，引导他们关注“笔记和疑问”。

" [vi:] . [ɪz] [ri'kwestid] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'dres] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	V	.	is	requested	to	say	how	we	can	address	a	letter	to	him	.
"	V	.	是	请求	到	说	如何	我们	能	地址	一个	信	到	他	.

请V先生告知我们如何给他写信。

['dʌbljuː] . [piː] . [ə; eɪ] .

W	.	P	.	A	.
W	.	P	.	一个	.

WPA

[ðə; ði] ['kætələːg] [ʌv; əv][sɜːr][tiː] . ['fɪlɪps] [em'esiz] . [ɪz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] .

The	Catalogue	of	Sir	T	.	Phillip's	MSS	.	is	privately	printed	.
这	目录	的	先生	T	.	菲利普的	MSS	.	是	私下	打印	.

T·菲利普爵士手稿目录为私人印刷。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɑːpiz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [æt; ət][ðə; ði] [bɔd'liːən] , [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	are	copies	,	we	believe	,	at	the	Bodleian	,	the	Athenæum	,	and	the
那里	是	副本	,	我们	相信	,	在	这	博德利图书馆	,	这	雅典娜神庙	,	和	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] .

Society	of	Antiquaries	.
社会	的	古董商	.

我们相信，博德利图书馆、雅典娜图书馆和古物学会都藏有副本。

[iː] . [biː] . [piː] . [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

E	.	B	.	P	.	Correct	in	this	supposition	.
E	.	B	.	P	.	正确的	在	这	假设	.

EBP 的这一假设是正确的。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

W	.	A	.	The	Camden	Society	could	not	undertake	the	publication	of	the
W	.	一个	.	这	卡姆登	社会	可以	不是	承担	这	发布	的	这

[prə'poʊzd] - [æŋ'glɪkənəm] ,

proposed	Monumentarium	Anglicanum	,
建议的	-	圣公会	,

西澳大利亚州卡姆登学会无法承担拟出版的《英国纪念碑》（Monumentarium Anglicanum）的出版工作。

[wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ɪnstitjuːtid] .

without	neglecting	the	objects	for	which	it	was	more	immediately	instituted	.
没有	疏忽	这	对象	为了	哪个	它	曾是	更多的	立即地	已设立	.

同时也不忽略它设立之初更直接的目的。

[diː] . [keɪ] . - [es] ['kwɪri] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][rɪ'maɪndər] .

D	.	K	.	'	s	Query	was	in	type	before	we	received	his	reminder	.
D	.	K	.	-	s	询问	曾是	在	类型	前	我们	已收到	他的	提醒	.

DK 的查询在我们收到他的提醒之前就已经排版完毕了。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['kwɪriːz] , [frʌm; frəm][æn; ən][æŋ'zaɪəti][nɑːt][tuː; tə]

We	do	not	acknowledge	the	receipt	of	Queries	,	from	an	anxiety	not	to
我们	做	不是	承认	这	收据	的	查询	,	从	一个	焦虑	不是	到

['ɑːkjupaɪ] [speɪs] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

occupy	space	unnecessarily	.
占据	空间	不必要的	.

出于不想不必要地占用版面的考虑，我们不予回复查询。

[siː] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][biː] . ['dʌbljuː] . [iː] . [ɑːr; ər][bəuθ] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] [toʊn][ʌv; əv]

C	.	W	.	and	B	.	W	.	E	.	are	both	thanked	for	the	friendly	tone	of
C	.	W	.	和	B	.	W	.	E	.	是	两个都	谢谢	为了	这	友好的	语气	的

[ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

their	communications	.
他们的	通讯	.

感谢 CW 和 BWE 友好的沟通语气。

[eks] . [waɪ] . [ziː] . ['hæləmz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

X	.	Y	.	Z	.	Hallam's	Literature	of	Europe	.
X	.	是	.	Z	.	哈勒姆的	文学	的	欧洲	.

XYZ Hallam 的《欧洲文学》。

[ðə; ði] [ˌsʌplə'mentl] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn]

The	supplemental	notes	on	the	Literature	of	Europe	have	not	yet	been
这	补充	笔记	在	这	文学	的	欧洲	有	不是	然而	到过

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn] ['eni] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] .

incorporated	in	any	edition	of	that	work	.
公司	在	任何	版	的	那	工作	.

关于《欧洲文学》的补充注释尚未被纳入该著作的任何版本中。

[ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['seprət] ['vɑ:ljəm] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] .

They	form	a	separate	volume	adapted	to	all	the	existing	editions	.
他们	形式	一个	分离	体积	改编	到	全部	这	现存的	版本	.

它们构成一个单独的卷册，适用于所有现有版本。

- [æŋ'glɪkənəm] .

Monumentarium	Anglicanum	.
-	圣公会	.

英国纪念碑。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['væljuəb(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

We	continue	to	receive	valuable	communications	upon	this	subject	,
我们	继续	到	收到	有价值的	通讯	之上	这	主题	,

我们持续收到关于此主题的宝贵意见，

[wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] ['ɜ:rli] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .

which	we	shall	take	an	early	opportunity	of	bringing	before	our	Readers	.
哪个	我们	将	拿	一个	早期的	机会	的	带来	前	我们的	读者	.

我们将尽早把这些信息介绍给读者。

[di:][eɪtʃ] . [ə; eɪ] ['praɪvət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ə'weits] [ðɪs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .

De	H	.	A	private	communication	awaits	this	correspondent	.
德	H	.	一个	私人的	沟通	等待	这	通讯员	.

De H. 一封私人信件正在等待这位通讯员的回复。

[wɪl] [hi:; hi] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'dres] ?

Will	he	furnish	us	with	his	address	?
将要	他	提供	我们	和	他的	地址	?

他能提供他的地址吗?

[ə'mʌŋ] ['meni] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðɪs] [wi:k] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][poʊ'spoʊn][fɔ:r; fər]

Among	many	communications	which	we	are	this	week	obliged	to	postpone	for
之中	许多	通讯	哪个	我们	是	这	星期	有义务	到	推迟	为了

[wɑ:nt][ʌv; əv] [ru:m] ,

want	of	room	,
想	的	房间	,

由于篇幅有限，本周我们不得不推迟发布许多内容，其中包括：

[wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n]['mɪstər] . ['pi:tər] ['kʌnɪŋˌhæmz] [rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstər] . [fɑ:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər]

we	may	mention	Mr	.	Peter	Cunningham's	Reply	to	Mr	.	Foss	on	the	Outer
我们	可能	提到	先生	.	彼得	坎宁安的	回复	到	先生	.	福斯	在	这	外

['temp(ə)l] — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnstrəl] ,

Temple	—	An	interesting	paper	on	The	Lay	of	The	Last	Minstrel	,
寺庙	—	一个	有趣的	纸	在	这	莱	的	这	最后的	吟游诗人	,

我们不妨提一下彼得·坎宁安先生对福斯先生关于外殿的回应——一篇关于《最后的吟游诗人》的有趣论文，

[ænd; ənd] ['meni] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

and	many	Replies	.
和	许多	回复	.

以及许多回复。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [rɪ'si:vd] .

Replies	Received	.
回复	已收到	.

已收到回复。

[poʊst] - — ['kweɪkərs] - [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] [poʊp] — ['stætʃu:t] ['seʃnz] [ɔ:r]
Post Conquestum — Quakers ' Attempt to Convert the Pope — Statute Sessions or
邮政 - — 贵格会教徒 - 试图 到 转变 这 教皇 — 法令 会议 或者
['sɪtɪŋz] — [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bʊk] — ['lɑ:k] [em'esiz] . — ['poʊətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['dʒækəbɪn] —
Sittings — Thanksgiving Book — Locke MSS . — Poetry of the Anti - Jacobin —
会议 — 感恩 书 — 洛克 MSS . — 诗 的 这 反对 - 雅各宾派 —
[nʌlɪs] [fraʊz] ,
Nullis Fraus ,
空无 弗劳斯 ,

征服之后——贵格会试图使教皇皈依——法令会议或议会——感恩书——洛克手稿——反雅各宾派诗歌——无罪之人

& [si:] . — ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [taɪ] — ['æp(ə)l] [paɪ] ['ɔ:rdər] — ['lænsələt] ['lɪtəltən] — ['vɪlənɪdʒ] — [gɑ:d]
& c . — Meaning of Tye — Apple Pie Order — Lancelot Lyttelton — Villenage — God
& c . — 意义 的 泰 — 苹果 馅饼 命令 — 兰斯洛特 利特尔顿 — 乡村生活 — 上帝
[teɪks] [ðoʊz] [su:nɪst] — [sɜ:r] [eɪtʃ] . ['slɪŋzbi] — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [klɑ:k] — ['kraɪsts] [krɔ:s] [roʊ]
takes those soonest — Sir H . Slingsby — Inscription on a Clock — Christ's Cross Row
需要 那些 最快 — 先生 H . 斯林斯比 — 题词 在 一个 钟 — 基督的 叉 排
— [fɔ:r] [wɑ:nt] [weɪz] — ['frænsɪs] [muə; mɔ:] — ['wɪt] [væn] - — [dʌtʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
— Four Want Ways — Francis Moore — Witte van Hemstede — Dutch Church ,
— 四 想 方式 — 弗朗西斯 摩尔 — 维特 货车 - — 荷兰语 教会 ,

等等——泰伊的含义——苹果派订单——兰斯洛特·利特尔顿——村庄——上帝带走最早的人——H·斯林斯比爵士——钟上的铭文——基督十字架街——四条穷路——弗朗西斯·摩尔——维特·范·赫姆斯泰德——荷兰教堂

['pi:tər] ['stɛri] , & [si:] . — ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] — ['oʊˌi:ɪzəm] — [sæn] [grɑ:l] — [ˌkli:ə'pætrə] — [ɔ:'raɪgə] —
Peter Sterry , & c . — Mistletoe — Obeism — San Graal — Cleopatra — Auriga —
彼得 斯特里 , & c . — 槲寄生 — 肥胖主义 — 圣 圣杯 — 克利奥帕特拉 — 御夫座 —
['ʃeɪkˌspi:rz] [ju:z] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] — [dʌtʃ] [bʊks] .
Shakespeare's Use of Delighted — Dutch Books .
莎士比亚的 使用 的 高兴极了 — 荷兰语 图书 .

Peter Sterry 等—槲寄生—服从主义—圣杯—克利奥帕特拉—御夫座—莎士比亚对"高兴"的运用—荷兰书籍。

[vɑ:lz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd] [i:] . , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [hæd; həd] , [praɪs] 9s .
I . and II . , each with very copious Index , may still be had , price 9s .
我 . 和 二 . , 每个 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

I. 和 II.，每本都有非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [meɪ] [bi:; bi] [prəʊ'kjʊəd] , [baɪ] ['ɔ:rdər] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
Notes and Queries may be procured , by order , of all Booksellers and
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和
.
Newsvenders .
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

It	is	published	at	noon	on	Friday	,
它	是	已发布	在	中午	在	星期五	,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]

so	that	our	country	Subscribers	ought	not	to	experience	any	difficulty	in	procuring
所以	那	我们的	国家	订阅者	应该	不是	到	经验	任何	困难	在	采购

[ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .

it	regularly	.
它	经常	.

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]

Many	of	the	country	Booksellers	,	&	c	.	,	are	,	probably	,	not	yet	aware	of	this
许多	的	这	国家	书店	,	&	c	.	,	是	,	大概	,	不是	然而	意识到的	的	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz]

which	will	enable	them	to	receive	Notes	and	Queries	in	their	Saturday	parcels
哪个	将要	使能够	他们	到	收到	笔记	和	查询	在	他们的	周六	包裹

.

:

.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]

All	communications	for	the	Editor	of	Notes	and	Queries	should	be	addressed
全部	通讯	为了	这	编辑	的	笔记	和	查询	应该	是	已解决

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,

to	the	care	of	Mr	.	Bell	,
到	这	关心	的	先生	.	钟	,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[noʊ] . - .

No	.	186	.
不	.	-	.

第186号。

[fliːt] [striːt] . { - }

Fleet	Street	.	{	359	}
舰队	街道	.	{	-	}

舰队街。{359}

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [meɪ] [kən'teɪnz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] : —

THE	GENTLEMAN'S	MAGAZINE	for	MAY	contains	,	among	other	articles	:	—
这	绅士的	杂志	为了	可能	包含	,	之中	其他	文章	:	—

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] ,

The	Sayings	of	Charles	II	,
这	谚语	的	查尔斯	二	,

五月刊的《绅士杂志》收录了以下文章：——查理二世语录

[baɪ]['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɛs'kwaɪər] . ,

by	Peter	Cunningham	,	Esq	.	,
经过	彼得	坎宁安	,	先生	.	,

作者：彼得·坎宁安律师

['biːɪŋ] ['tʃæptər] [viː] . [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [nel] [gwin] . — ['furiei] [ænd; ənd] ['furiərizəm] . — [ə; eɪ]

being	Chapter	V	.	of	the	story	of	Nell	Gwyn	.	—	Fourier	and	Fourierism	.	—	A
存在	章	V	.	的	这	故事	的	内尔	格温	.	—	傅里叶	和	傅里叶主义	.	—	一个

[fjuː] [fækts] [ə'baʊt] [rədəlf] [ə'gæs] ,

Few	Facts	about	Radulph	Agas	,
很少	事实	关于	拉杜尔夫	阿加斯	,

第五章，《内尔·格温的故事》——傅里叶和傅里叶主义——关于拉杜夫·阿加斯的一些事实

[ðə; ði][lænd] [sər'veɪər] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] . — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]

the	Land	Surveyor	.	—	History	of	the	Puritans	.	—	Historical	Illustrations	of
这	土地	测量员	.	—	历史	的	这	清教徒	.	—	历史	插图	的

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

the	Reign	of	Henry	VII	.
这	在位	的	亨利	七	.

土地测量员.—清教徒史.—亨利七世统治时期的历史插图。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['aːkaivz] [ʌv; əv] [jɔːk] . — [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [ʌv; əv]['leɪdi] ['meri] ['wɝːtli]

from	the	Municipal	Archives	of	York	.	—	Original	Letter	of	Lady	Mary	Wortley
从	这	市政	档案	的	约克	.	—	原来的	信	的	女士	玛丽	沃特利

['mɑːntəgˌjuː] . — [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] . — [ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ([wɪð; wɪθ]

Montagu	.	—	Biography	of	William	Penn	.	—	The	Archæology	of	Scotland	(	with
蒙塔古	.	—	传	的	威廉	宾夕法尼亚	.	—	这	考古学	的	苏格兰	(	和

['sevrəl] [ɪn'greɪvɪŋ]) . — ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ['treɪsəri] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

several	Engravings	)	.	—	Origin	and	Development	of	Window	Tracery	in	England	,
一些	雕刻	)	.	—	起源	和	发展	的	窗户	花饰	在	英格兰	,

来自约克市档案馆的藏品——玛丽·沃特利·蒙塔古夫人的亲笔信原件——威廉·佩恩传记——苏格兰考古学（附多幅版画）——英格兰窗棂的起源与发展

& [siː] . & [siː] . [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [nuː] [prbli'keiʃnz] , [rɪ'pɔːrts]

&	c	.	&	c	.	With	Notes	of	the	Month	,	Review	of	New	Publications	,	Reports
&	c	.	&	c	.	和	笔记	的	这	月	,	审查	的	新的	出版物	,	报告

[ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən][ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'saiətiz] ,

of	Antiquarian	and	other	Societies	,
的	古玩	和	其他	社会	,

等等。附每月简讯、新出版物评论、古物学会及其他学会的报告，

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɑːnɪk(ə)l] ; [ænd; ənd][oʊ'bɪtʃueri] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

Historical	Chronicle	;	and	Obituary	,	including	Memoirs	of	the	Earl	of
历史	编年史	;	和	讣告	,	包括	回忆录	的	这	伯爵	的

['hɛrɪŋtən] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [miːθ] ,

Harrington	,	the	Earl	of	Meath	,
哈灵顿	,	这	伯爵	的	米斯	,

历史编年史；以及讣告，包括哈灵顿伯爵、米斯伯爵的回忆录，

[lɔːrd]['dækəɝ] , [lɔːrd][diː] [-] [ænd; ənd] ['dʌdli] , [lɔːrd] ['mʌŋ'kriːf] , [sɜːr][ˌælɪg'zændər] [hʊd] ,

Lord	Dacre	,	Lord	de	l'Isle	and	Dudley	,	Lord	Moncrieff	,	Sir	Alexander	Hood	,
主	达克	,	主	德	利尔岛	和	达德利	,	主	蒙克里夫	,	先生	亚历山大	兜帽	,

['ɔːldərmən][sɜːr][dʒɑːn] ['pɪri] , ['ɛl'tiː] . - [dʒen] .

Alderman	Sir	John	Pirie	,	Lt	.	-	Gen	.
市议员	先生	约翰	皮里	,	中尉	.	-	Gen	.

达克勋爵、德利尔勋爵和达德利勋爵、蒙克里夫勋爵、亚历山大·胡德爵士、约翰·皮里爵士、中将。

[sɜːr] ['dʌdli] [hɪl] , [kæpt] . [dʒeɪ] . [diː] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [tʃɑːrlz] [kɝk'pætrɪk, kɝ'pætrɪk] ['ʃaːp] , [ɛs'kwɑɪər]

Sir	Dudley	Hill	,	Capt	.	J	.	D	.	Cunningham	,	Charles	Kirkpatrick	Sharpe	,	Esq
先生	达德利	爬坡道	,	船长	.	J	.	D	.	坎宁安	,	查尔斯	柯克帕特里克	夏普	,	先生

. , [tiː] . [es] . ['deɪviːz] ,

.	,	T	.	S	.	Davies	,
.	,	T	.	S	.	戴维斯	,

达德利·希尔爵士、J·D·坎宁安上尉、查尔斯·柯克帕特里克·夏普先生、T·S·戴维斯

[ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['pɜ˞:sənz] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'si:st] .

Esq	.	,	and	other	Eminent	Persons	recently	deceased	.
先生	.	,	和	其他	杰出	人	最近	死者	.

先生，以及其他近期去世的杰出人士。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .

Nichols	and	Son	,	25	.
尼科尔斯	和	儿子	,	-	.

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑ:rləmənt] [stri:t] .

Parliament	Street	.
议会	街道	.

议会街。

['prɑ:vɪdənt] [laɪf] ['ɑ:fɪs] , - .

PROVIDENT	LIFE	OFFICE	,	50	.
普罗维登特	生活	办公室	,	-	.

普罗维登特人寿保险公司，50。

['ri:dʒənt] [stri:t] .

REGENT	STREET	.
摄政	街道	.

摄政街。

['sɪti] [bræntʃ] : [ˌtu:'tu:] .

CITY	BRANCH	:	2	.
城市	分支	:	2	.

城市分行：2.

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋz] .

ROYAL	EXCHANGE	BUILDINGS	.
皇家	交换	建筑物	.

皇家交易所大楼。

[ɪ'stæblɪʃt] - .

Established	1806	.
已确立的	-	.

成立于1806年。

['pɑ:ləsi]['hoʊldɜ˞z] - ['kæpɪt(ə)l] , [wʌn] , - , 818l .

Policy	Holders	'	Capital	,	1	,	192	,	818l	.
政策	持有者	-	首都	,	1	,	-	,	818l	.

Policy Holders' Capital，1, 192, 818l。

['ænjuəl] ['ɪnkʌm] , - , 000l . — ['boʊnəsɪz] [dɪ'klerd] , - , 000l .

Annual	Income	,	150	,	000l	.	—	Bonuses	Declared	,	743	,	000l	.
年度的	收入	,	-	,	000l	.	—	奖金	声明	,	-	,	000l	.

年收入 150,000 英镑——已宣布奖金 743,000 英镑。

[kleɪmz] [peɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ˌtu:'tu:] , - , 450l .

Claims	paid	since	the	Establishment	of	the	Office	,	2	,	001	,	450l	.
索赔	有薪酬的	自从	这	建立	的	这	办公室	,	2	,	-	,	450l	.

自本局成立以来已支付的索赔金额为 2,001,450 升。

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɜːrl] [greɪ] .
The **Right** **Honourable** **EARL** **GREY** .
这 正确的 尊敬的 伯爵 灰色的 .

尊敬的格雷伯爵阁下。

[dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] .
Directors .
导演 .

导演。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['ʃəːmən] , ['tʃermən] .
The **Rev** . **James** **Sherman** , **Chairman** .
这 牧师 . 詹姆斯 谢尔曼 , 主席 .

詹姆斯·谢尔曼牧师，主席。

['henri] ['blɛnˌkoʊ] ['tʃəːtʃil] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['depjuti] - ['tʃermən] .
Henry **Blencowe** **Churchill** , **Esq** . , **Deputy** - **Chairman** .
亨利 布伦科 丘吉尔 , 先生 . , 副 - 主席 .

亨利·布伦科·丘吉尔先生，副主席。

['henri] [biː] . [ˌælɪg'zændər] , [ɛs'kwɑɪər] .
Henry **B** . **Alexander** , **Esq** .
亨利 B . 亚历山大 , 先生 .

亨利·B·亚历山大先生

[dʒɔːrdʒ] ['dækə˞] , [ɛs'kwɑɪər] .
George **Dacre** , **Esq** .
乔治 达克 , 先生 .

乔治·达克先生

['wɪljəm] [dʒʌd] , [ɛs'kwɑɪər] .
William **Judd** , **Esq** .
威廉 贾德 , 先生 .

威廉·贾德，法学士

[sɜːr] ['ritʃəd] [diː] . [kɪŋ] , [bɑːrt] .
Sir **Richard** **D** . **King** , **Bart** .
先生 理查德 D . 国王 , 巴特 .

理查德·D·金爵士，男爵。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['ɑːrθər] ['kɪnɜ˞d]
The **Hon** . **Arthur** **Kinnaird**
这 尊敬的 . 亚瑟 金奈尔德

尊敬的亚瑟·金奈尔德先生

['tɔməs] [mɔːm] , [ɛs'kwɑɪər] .
Thomas **Maugham** , **Esq** .
托马斯 毛姆 , 先生 .

托马斯·毛姆先生

['wɪljəm] ['ɑːslər] , [ɛs'kwɑɪər] .
William **Ostler** , **Esq** .
威廉 马夫勒 , 先生 .

威廉·奥斯特勒，法学士

['æpsli] ['pɛlət] , [ɛs'kwɑɪər] .
Apsley **Pellatt** , **Esq** .
阿普斯利 佩拉特 , 先生 .

阿普斯利·佩拉特，律师

[dʒɔːrdʒ] [raʊnd] , [ɛs'kwɑɪər] .
George Round , Esq .
乔治 圆形的 , 先生 .

乔治·朗德先生

['fredrɪk] ['skwaɪər] , [ɛs'kwɑɪər] .
Frederick Squire , Esq .
弗雷德里克 乡绅 , 先生 .

弗雷德里克·斯奎尔先生

['wɪljəm] ['henri] [stoʊn] , [ɛs'kwɑɪər] .
William Henry Stone , Esq .
威廉 亨利 石头 , 先生 .

威廉·亨利·斯通先生

[kæpt] . ['wɪljəm] [dʒɑːn] ['wɪljəmz] .
Capt . William John Williams .
船长 . 威廉 约翰 威廉姆斯 .

威廉·约翰·威廉姆斯上尉。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['boʊmɑːnt] , [ɛs'kwɑɪər] .
J . A . Beaumont , Esq .
J . 一个 . 博蒙特 , 先生 .

JA Beaumont，法学博士

['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] .
Managing Director .
管理 导演 .

常务董事。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] — [dʒɑːn] [mə'kleɪn] , [em] . [diː] . [ef] . [es] . [es] . , - .
Physician — John Maclean , M . D . F . S . S . , 29 .
医生 — 约翰 麦克林 , M . D . F . S . S . , - .

医生——约翰·麦克莱恩，MDFSS，29岁。

['ʌpər] ['mɑːntəˌgju] [striːt] , ['mɑːntəˌgju] [skwer] .
Upper Montague Street , Montague Square .
上 蒙塔古 街道 , 蒙塔古 正方形 .

蒙塔古街上段，蒙塔古广场。

[ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɑːr; ər] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrd] .
NINETEEN - TWENTIETHS OF THE PROFITS ARE DIVIDED AMONG THE INSURED .
十九 - 二十分之一 的 这 利润 是 分割 之中 这 投保人 .

利润的二十分之十九分配给投保人。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['priːmiəmz] [baɪ][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]['boʊnəsɪz] .
Examples of the Extinction of premiums by the Surrender of Bonuses .
示例 的 这 灭绝 的 保费 经过 这 投降 的 奖金 .

红利交割导致保费清偿的例子。

| | | | ['boʊnəsɪz] ['ædɪd] |
| | | | Bonuses added |
| | | | 奖金 额外 |

| | | | 额外奖励 |

| [deɪt] | [sʌm; səm] | | ['sʌbsɪkwəntli] , [tuː; tə][biː; bi] |
| Date | Sum | | subsequently , to be |
| 日期 | 和 | | 随后 , 到 是 |

日期 | 总和 | | 随后，将成为 |

| [ʌv; əv] | [ɪn'ʃʊrd] .
| of | Insured .
| 的 | 投保人 .

| 的 | 被保险人。

| [əˈrɪdʒən(ə)l] ['priːmiəm] .
| **Original** **Premium** **.**
| 原来的 优质的 .

| 原装正品。

| ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] |
| **further** **increased** **|**
| 更远 增加 |

| 进一步增加 |

| ['pɑːləsi] .
| **Policy** **.**
| 政策 .

政策。

| | | ['ænjuəli] . || - | £2500 |£79
| | | **annually** **.** || **1806** | **£2500** |**£79**
| | | 每年 . || - | £2500 |£79

| | | 每年。|| 1806 | 2500 英镑 | 79 英镑

- - Extinguished| £1222 [ˌtuːˈtuː] - |
10 **10** **Extinguished|** **£1222** **2** **0** **|**
- - Extinguished| £1222 2 - |

10 10 熄灭| £1222 2 0 |

-	-	- - [ˌtuːˈtuː]['dɪtoʊ]	- - [eɪt]
1811	**1000**	**33** **19** **2** **Ditto**	**231** **17** **8**
-	-	- - 2 同上	- - 8

| 1811 | 1000 | 33 19 2 同上 | 231 17 8 |

-	-	- - - ['dɪtoʊ]	- - -
1818	**1000**	**34** **16** **10** **Ditto**	**114** **18** **10**
-	-	- - - 同上	- - -

| 1818 | 1000 | 34 16 10 同上 | 114 18 10 |

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv]['boʊnəsɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɑːləsiz] .
Examples **of** **Bonuses** **added** **to** **other** **Policies** **.**
示例 的 奖金 额外 到 其他 政策 .

其他保单附加奖励示例。

| | | | | ['toʊt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] , |
| | | | | **Total** **with** **Additions** **,** **|**
| | | | | 全部的 和 新增内容 , |

| | | | | 总计（含附加项） |

| ['pɑːləsi] | [deɪt] .
| **Policy** | **Date** **.**
| 政策 | 日期 .

| 政策 | 日期。

[sʌm; səm]	['boʊnəsɪz]	[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər]
Sum	**Bonuses**	**to** **be** **further**
和	奖金	到 是 更远

| 总和 | 奖金 | 待进一步 |

| [noʊ] . | | [ɪn'ʃʊrd] .
| **No** **.** | | **Insured** **.**
| 不 . | | 投保人 .

| 否。 | | 被保险人。

| ['ædɪd] .
| **added** **.**
| 额外 .

| 已添加。

[ɪn'kri:st] .		-	-	£900	£982 - [wʌn]	£1882 - [wʌn]		-	-	-
increased .		**521**	**1807**	**£900**	**£982** **12** **1**	**£1882** **12** **1**		**1174**	**1810**	**1200**
增加 .		-	-	£900	£982 - 1	£1882 - 1		-	-	-
- [faɪv][sɪks] | - [faɪv][sɪks] || - | - | - | - - [eɪt] | - - [eɪt] |
1160 **5** **6** | **2360** **5** **6** || **3392** | **1820** | **5000** | **3558** **17** **8** | **8558** **17** **8** |
- 5 6 | - 5 6 || - | - | - | - - 8 | - - 8 |

| 增加。|| 521 | 1807 | 900英镑 | 982英镑 12 1 | 1882英镑 12 1 || 1174 | 1810 | 1200 | 1160 5 6 | 2360 5 6 || 3392 | 1820 | 5000 | 3558 17 8 | 8558 17 8 |

[prə'spektəsiz] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
Prospectuses **and** **full** **particulars** **may** **be** **obtained** **upon** **application** **to** **the**
招股说明书 和 满的 细节 可能 是 获得 之上 应用 到 这
['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Agents **of** **the** **Office** **,**
代理人 的 这 办公室 ,

招股说明书及全部详情可向本办事处代理人申请获取。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [bræntʃ] ,
in **all** **the** **principal** **towns** **of** **the** **United** **Kingdom** **,** **at** **the** **City** **Branch** **,**
在 全部 这 主要的 城镇 的 这 团结的 王国 , 在 这 城市 分支 ,

在英国所有主要城镇的城市分行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ɑ:fɪs] , [noʊ] . - .
and **at** **the** **Head** **Office** **,** **No** **.** **50** **.**
和 在 这 头 办公室 , 不 . - .

总部地址为 50 号。

['ri:dʒənt] [stri:t] .
Regent **Street** **.**
摄政 街道 .

摄政街。

['westərn] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nu:əti] [sə'saɪəti] , [θri:] .
WESTERN **LIFE** **ASSURANCE** **AND** **ANNUITY** **SOCIETY** **,** **3** **.**
西 生活 保证 和 年金 社会 , 3 .

西方人寿保险和年金协会，3.

['pɑ:rləmənt] [stri:t] , ['lʌndən] .
Parliament **Street** **,** **London** **.**
议会 街道 , 伦敦 .

伦敦议会街。

['væljuəb(ə)l] [nu:] ['prɪnsəp(ə)l] .
VALUABLE **NEW** **PRINCIPLE** **.**
有价值的 新的 原则 .

一项很有价值的新原则。

['peɪmənt] [ʌv; əv] ['pri:miəmz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sə'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:fitiŋ] [ðə; ði]['pɑ:ləsi] ,
Payment **of** **premiums** **may** **be** **occasionally** **suspended** **without** **forfeiting** **the** **policy** **,**
支付 的 保费 可能 是 偶尔 暂停 没有 放弃 这 政策 ,
[ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][plæn] ,
on **a** **new** **and** **valuable** **plan** **,**
在 一个 新的 和 有价值的 计划 ,

对于一份新的、有价值的保险计划，保费支付可以偶尔暂停，而不会导致保单失效。

[ə'dɑ:ptɪd][baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti]['oʊnli] , [æz; əz] ['fʊli] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] .
adopted **by** **this** **society** **only** **,** **as** **fully** **detailed** **in** **the** **prospectus** **.**
已采用 经过 这 社会 仅有的 , 作为 完全 详细的 在 这 招股说明书 .

仅由本协会采用，详情请参阅招股说明书。

[ə; eɪ] . ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . ,

A	.	Scratchley	,	M	.	A	.	,
一个	.	克拉什利	,	M	.	一个	.	,

A. Scratchley，文学硕士

['æktʃueri][ænd; ənd] ['sekrəteri] ; ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] ;

Actuary	and	Secretary	;	Author	of	"	Industrial	Investment	and	Emigration	;
精算师	和	秘书	;	作者	的	"	工业的	投资	和	移民	;

精算师兼秘书；《工业投资与移民》一书的作者；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saiətiz] , & [siː] . " [praɪs] 10s

being	a	Second	Edition	of	a	Treatise	on	Benefit	Building	Societies	,	&	c	.	"	Price	10s
存在	一个	第二	版	的	一个	论文	在	益处	建筑	社会	,	&	c	.	"	价格	10s

.

:

.

《互助建房协会论》第二版，等等。售价 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑːkə] , [west] [strænd] .

London	:	J	.	W	.	Parker	,	West	Strand	.
伦敦	:	J	.	W	.	帕克	,	西方	斯特兰德	.

伦敦：JW Parker，西斯特兰德。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lænd] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəni] .

THE	GENERAL	LAND	DRAINAGE	AND	IMPROVEMENT	COMPANY	.
这	一般的	土地	引流	和	改进	公司	.

通用土地排水和改良公司。

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , - [ænd; ənd] - [vɪkt] .

Incorporated	by	Act	of	Parliament	,	12	and	13	Vict	.
公司	经过	行为	的	议会	,	-	和	-	维克特	.

根据议会法案，12 和 13 Vict.

[siː] . - .

c	.	91	.
c	.	-	.

91.

[dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] .

DIRECTORS	.
导演	.

董事。

['henri] ['kɜ˞ː] [seɪmɜ˞] , [ɛs'kwɑɪər] . [em] . [piː] . , ['hænfərd] , ['dɔːsit] , ['tʃermən] .

Henry	Ker	Seymer	,	Esq	.	M	.	P	.	,	Hanford	,	Dorset	,	Chairman	.
亨利	克尔	塞默	,	先生	.	M	.	P	.	,	汉福德	,	多塞特郡	,	主席	.

亨利·克尔·塞默先生，国会议员，汉福德，多塞特郡，主席。

[dʒɑːn] ['vɪljɜ˞z] ['ʃeli] , [ɛs'kwɑɪər] .

John	Villiers	Shelley	,	Esq	.
约翰	维利尔斯	雪莱	,	先生	.

约翰·维利尔斯·雪莱先生

['mɛrzˌfiːld] [pɑːrk] , ['sʌsɪks] , ['depjuti] - ['tʃermən] .

Maresfield	Park	,	Sussex	,	Deputy	-	Chairman	.
马雷斯菲尔德	公园	,	苏塞克斯	,	副	-	主席	.

苏塞克斯郡马雷斯菲尔德公园，副主席。

[dʒɑːn] [ʃəˌvæ'ljeɪ] ['kɑːˌboʊld] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] . , ['ipswitʃ] .

John	Chevallier	Cobbold	,	Esq	. ,	M	.	P	. ,	Ipswich	.
约翰	骑士	科博尔德	,	先生	. ,	M	.	P	. ,	伊普斯维奇	.

约翰·谢瓦利埃·科博尔德，先生，国会议员，伊普斯维奇。

['wɪljəm] ['kjuːbɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [greɪt] [dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['westmɪnstər] .

William	Cubitt	,	Esq	. ,	Great	George	Street	,	Westminster	.
威廉	库比特	,	先生	. ,	伟大的	乔治	街道	,	威斯敏斯特	.

威廉·库比特先生，威斯敏斯特大乔治街。

['henri] ['k ʌri] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] . , [west] ['hɔːsli] , ['sɜːri] .

Henry	Currie	,	Esq	. ,	M	.	P	. ,	West	Horsley	,	Surrey	.
亨利	柯里	,	先生	. ,	M	.	P	. ,	西方	霍斯利	,	萨里	.

亨利·柯里先生，国会议员，萨里郡西霍斯利。

['tɔməs] ['edwərd] ['daɪsi] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['kleɪˌbrʊk] [hɔːl] , ['lʌtərˌwɜːrθ] .

Thomas	Edward	Dicey	,	Esq	. ,	Claybrook	Hall	,	Lutterworth	.
托马斯	爱德华	危险	,	先生	. ,	克莱布鲁克	大厅	,	卢特沃思	.

Thomas Edward Dicey 先生，克莱布鲁克庄园，卢特沃思。

['wɪljəm] ['fɪʃər] [hɔbz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [bɑːkstɪd] [lɑːdʒ] , ['kɔltʃɛstɚ] .

William	Fisher	Hobbs	,	Esq	. ,	Boxted	Lodge	,	Colchester	.
威廉	费舍尔	霍布斯	,	先生	. ,	博克斯特德	小屋	,	科尔切斯特	.

威廉·费舍尔·霍布斯先生，博克斯特德旅馆，科尔切斯特。

['edwərd] [dʒɑːn] ['hʌtˌtʃɪnz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] . , ['iːtən] [skwer] , ['lʌndən] .

Edward	John	Hutchins	,	Esq	. ,	M	.	P	. ,	Eaton	Square	,	London	.
爱德华	约翰	哈钦斯	,	先生	. ,	M	.	P	. ,	伊顿	正方形	,	伦敦	.

爱德华·约翰·哈钦斯先生，国会议员，伦敦伊顿广场。

['sæmjuəl]['mɔːrtən]['peitəu] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] . , [greɪt] [dʒɔːrdʒ] [striːt] .

Samuel	Morton	Peto	,	Esq	. ,	M	.	P	. ,	Great	George	Street	.
塞缪尔	莫顿	佩托	,	先生	. ,	M	.	P	. ,	伟大的	乔治	街道	.

Samuel Morton Peto，先生，国会议员，大乔治街。

['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˌælɪg'zændər][riːd] , [em] . [piː] . , ['bʊlˌstroʊd] [pɑːrk] , [bʌks] .

Colonel	George	Alexander	Reid	,	M	.	P	. ,	Bulstrode	Park	,	Bucks	.
上校	乔治	亚历山大	里德	,	M	.	P	. ,	布尔斯特罗德	公园	,	雄鹿队	.

乔治·亚历山大·里德上校，国会议员，白金汉郡布尔斯特罗德公园。

['wɪljəm] [taɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [laundz] [skwer] , ['lʌndən] .

William	Tite	,	Esq	. ,	F	.	R	.	S	. ,	Lowndes	Square	,	London	.
威廉	紧身	,	先生	. ,	F	.	拉	.	S	. ,	朗兹	正方形	,	伦敦	.

威廉·泰特先生，皇家学会会员，伦敦朗兹广场。

['wɪljəm] ['wɪlʃɪər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði] - , ['welwɪn] , [hɑːts,h\\:ts] .

William	Wilshere	,	Esq	. ,	The	Frythe	,	Welwyn	,	Herts	.
威廉	威尔希尔	,	先生	. ,	这	-	,	韦林	,	赫特福德郡	.

William Wilshere, Esq., The Frythe, Welwyn, Herts.

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz] [em'paʊəd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] — [wʌn] .

This	Company	is	empowered	to	execute	—	1	.
这	公司	是	赋权	到	执行	—	1	.

本公司有权执行以下事项——1.

[ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊtfɔːl] [θruː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɛ'steɪts]) , [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

All	works	of	Drainage	(	including	Outfalls	through	adjoining	Estates	)	,	Irrigation	,
全部	作品	的	引流	(	包括	排水口	通过	相邻的	庄园	)	,	灌溉	,

[riˈkleimiŋ] , [inˈkləuzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [lænd] .

Reclaiming	,	Enclosing	,	and	otherwise	improving	Land	.
回收	,	封闭	,	和	否则	改善	土地	.

所有排水工程（包括通过邻近庄园的排水口）、灌溉工程、土地开垦工程、围垦工程以及其他土地改良工程。

[ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə] [ɪˈrekt] [fɑːrm] ['həʊmˌstedz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

2	.	To	erect	Farm	Homesteads	,	and	other	Buildings	necessary	for	the
2	.	到	直立	农场	家园	,	和	其他	建筑物	必要的	为了	这

[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] . [θriː] .

cultivation	of	Land	.	3	.
栽培	的	土地	.	3	.

2. 建造农场宅基地及其他耕作土地所需的建筑物。3.

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ɪmpˈruːvmənts] , ['ʌndər]['kɑːntrækt] , [wɪð; wɪθ] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv] ['suːərz] , ['loʊk(ə)l]

To	execute	Improvements	,	under	Contract	,	with	Commissioners	of	Sewers	,	Local
到	执行	改进	,	在下面	合同	,	和	委员	的	下水道	,	当地的

['bɔrdz] [ʌv; əv] [helθ] ,

Boards	of	Health	,
板	的	健康	,

根据与污水处理委员会、地方卫生委员会签订的合同，执行改进工程。

[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] , [trʌsˈtiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['bɑːdɪz] . [fɔːr] .

Corporations	,	Trustees	,	and	other	Public	Bodies	.	4	.
公司	,	受托人	,	和	其他	民众	身体	.	4	.

公司、受托人和其他公共机构。4.

[traɪ] ['pɜːrtʃəs] [lændz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] , [ænd; ənd] ['fetəd] [baɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

Try	purchase	Lands	capable	of	Improvement	,	and	fettered	by	Restrictions	of
尝试	购买	土地	有能力的	的	改进	,	和	束缚	经过	限制	的

[ɪnˈteɪl] ;

Entail	;
包含	;

尽量购买可改良的土地，但要避免受到限定继承权的限制;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] ['nesəseri] [wɜːrks] , [tuː; tə] [ˌriːˈsel] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]

and	having	executed	the	necessary	Works	,	to	resell	them	with	a	Title
和	拥有	执行	这	必要的	作品	,	到	转售	他们	和	一个	标题

[kəˈmjuːnikeitid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ækt] .

communicated	by	the	Company's	Act	.
沟通	经过	这	公司的	行为	.

完成必要的工程后，根据公司章程授予的所有权进行转售。

['oʊnərz] [ʌv; əv] [inˈteild] [ɛˈsteɪts] , [trʌsˈtiːz] , [ˌmɔːrgɪˈdʒiː] , [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] , [ɪnˈkʌmbənts] , [laɪf]

Owners	of	Entailed	Estates	,	Trustees	,	Mortgagees	,	Corporations	,	Incumbents	,	Life
所有者	的	包含	庄园	,	受托人	,	抵押权人	,	公司	,	现任者	,	生活

['tenənts] ,

Tenants	,
租户	,

法定继承权所有人、受托人、抵押权人、公司、现任受益人、终身租户

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːsənz] ['hævɪŋ] ['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntrəsts] [meɪ] [əbˈteɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	other	Persons	having	only	limited	Interests	may	obtain	the	use	of	the
和	其他	人	拥有	仅有的	有限的	兴趣	可能	获得	这	使用	的	这

['kʌmpəniːz] ['paʊɝz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrmənənt] [ɪmˈpruːvmənt] ,

Company's	Powers	to	carry	out	every	kind	of	permanent	Improvement	,
公司的	权力	到	携带	出去	每一个	种类	的	永恒的	改进	,

其他仅拥有有限权益的人士可获准使用公司的权力进行各种永久性改良。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][ɔːr][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [fʌndz] ,

either	by	the	Application	of	their	own	or	the	Company's	Funds	,
任何一个	经过	这	应用	的	他们的	自己的	或者	这	公司的	资金	,

无论是通过运用自有资金还是公司资金，

[sɪˈkjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] ['jɪrli] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti] [ɪmˈpruːvd] .

secured	by	a	yearly	Charge	on	the	Property	improved	.
安全	经过	一个	每年	收费	在	这	财产	改进	.

以每年对已改良房产的抵押权作为担保。

[prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɜːrks] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

Proposals	**for**	**the**	**Execution**	**of**	**Works**	**to**	**be**	**addressed**	**to**
提案	为了	这	执行	的	作品	到	是	已解决	到

拟提交至

['wɪljəm] ['klɪfərd] , ['sekrətəri] .

William	**Clifford**	**,**	**Secretary**	**.**
威廉	克利福德	,	秘书	.

威廉·克利福德，秘书。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , - .

Offices	**,**	**52**	**.**
办公室	,	-	.

办公室，52。

['pɑːrləmənt] [striːt] ,

Parliament	**Street**	**,**
议会	街道	,

议会街

['westmɪnstər] .

Westminster	**.**
威斯敏斯特	.

威斯敏斯特。

[ɪn][ðə; ði] [pres] , ['vɑːljəmz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv]

In	**the**	**Press**	**,**	**Volumes**	**III**	**.**	**and**	**IV**	**.**	**of**
在	这	按	,	卷	三、	.	和	第四	.	的

出版信息，第三卷和第四卷

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .

THE	**JUDGES**	**OF**	**ENGLAND**	**.**
这	法官	的	英格兰	.

英格兰的法官们。

[baɪ]['edwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm]['edwərd][aɪ] . [tuː; tə]

By	**Edward**	**Foss**	**,**	**F**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**Comprehending**	**the**	**period**	**from**	**Edward**	**I**	**.**	**to**
经过	爱德华	福斯	,	F	.	S	.	一个	.	理解	这	时期	从	爱德华	我	.	到

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [tuː; tə] - .

Richard	**III**	**.**	**,**	**1272**	**to**	**1485**	**.**
理查德	三、	.	,	-	到	-	.

作者：爱德华·福斯，FSA 了解从爱德华一世到理查三世时期（1272 年至 1485 年）。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 28s .

Lately	**published**	**,**	**price**	**28s**	**.**
最近	已发布	,	价格	28s	.

最近出版，售价28先令。

['vɑːljəmz] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːŋkwest][tuː; tə][ðə; ði][end]

Volumes	**I**	**.**	**and**	**II**	**.**	**of**	**the**	**same**	**Work**	**;**	**from**	**the**	**Conquest**	**to**	**the**	**end**
卷	我	.	和	二	.	的	这	相同的	工作	;	从	这	征服	到	这	结尾

[ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	**Henry**	**III**	**.**	**,**
的	亨利	三、	.	,

同一著作的第一卷和第二卷；从征服到亨利三世统治末期。

- [tuː; tə] - .

1066	**to**	**1272**	**.**
-	到	-	.

1066 年至 1272 年。

" [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	A	work	in	which	a	subject	of	great	historical	importance	is	treated	with	the
"	一个	工作	在	哪个	一个	主题	的	伟大的	历史	重要性	是	治疗	和	这

[ker] ,

care	,
关心	,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑːs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]

diligence	,	and	learning	it	deserves	;	in	which	Mr	.	Foss	has	brought	to
勤勉	,	和	学习	它	值得	;	在	哪个	先生	.	福斯	有	带来	到

[laɪt] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] ,

light	many	points	previously	unknown	,
光	许多	积分	之前	未知	,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erərz] ,

corrected	many	errors	,
已更正	许多	错误	,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]

and	shown	such	ample	knowledge	of	his	subject	as	to	conduct	it
和	所示	这样的	充足	知识	的	他的	主题	作为	到	执行	它

[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

successfully	through	all	the	intricacies	of	a	difficult	investigation	;
成功地	通过	全部	这	错综复杂	的	一个	难的	调查	;

并且展现出对该领域的充分了解，能够成功地完成一项复杂而艰巨的调查；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒn]

and	such	taste	and	judgment	as	will	enable	him	to	quit	,	when	occasion
和	这样的	品尝	和	判断	作为	将要	使能够	他	到	辞职	,	什么时候	场合

[rɪ'kwaɪrz] ,

requires	,
需要	,

并且具备在必要时放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	dry	details	of	a	professional	inquiry	,	and	to	impart	to	his
这	干燥	细节	的	一个	专业的	询问	,	和	到	传授	到	他的

[wɜːrk][æz; əz][hiː; hi]['proʊsiːdz] ,

work	as	he	proceeds	,
工作	作为	他	收益	,

枯燥的专业调查细节，以及在他开展工作的过程中所传授的知识，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	grace	and	dignity	of	a	philosophical	history	.
这	优雅	和	尊严	的	一个	哲学	历史	.

哲学史的优雅与尊严。

" — [dʒent] .

"	—	Gent	.
"	—	根特	.

“——绅士。

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

磁力

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] . { - }

London	:	Longman	,	Brown	,	Green	,	and	Longmans	.	{	360	}
伦敦	:	朗文	,	棕色的	,	绿色的	,	和	朗文	.	{	-	}

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。{360}

['gɪlbɚts] [gaɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][mæp] , & [siː] .

GILBERT'S	GUIDE	TO	LONDON	,	with	Map	,	&	c	.
吉尔伯特的	指导	到	伦敦	,	和	地图	,	&	c	.

吉尔伯特伦敦指南，附地图等。

[ðɪs] [əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['redi] .

This	original	Work	having	long	been	in	full	preparation	for	publication	is	now	ready	.
这	原来的	工作	拥有	长的	到过	在	满的	准备	为了	发布	是	现在	准备好	.

这部原创作品经过长时间的精心准备，现已出版。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ['pɑːkɪt] - [kəmˈpænjən]

It	is	especially	intended	as	a	useful	and	indispensable	Pocket	-	companion
它	是	尤其	故意的	作为	一个	有用	和	必不可少	口袋	-	伴侣

[tuː; tə] ['evri] ['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] [ˈtuərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

to	every	Visitor	to	the	Metropolis	touring	the	Great	Exhibition	of	1851	.
到	每一个	游客	到	这	都会	巡演	这	伟大的	展览	的	-	.

本书旨在成为每位参观 1851 年万国博览会的游客的实用且不可或缺的袖珍伴侣。

[praɪs]['oʊnli] 1s .

Price	only	1s	.
价格	仅有的	1s	.

价格仅需1先令。

6d . ['soʊd] , [ɔːr] 2s .

6d	.	sewed	,	or	2s	.
6d	.	缝制的	,	或者	2s	.

6d.缝制，或2s。

[baʊnd] ; [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [friː] , 6d .

bound	;	or	Postage	Free	,	6d	.
边界	;	或者	邮资	自由的	,	6d	.

已装订；或免邮费，6便士。

['ekstrə] .

extra	.
额外的	.

额外的。

['seprət] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]

Separate	Editions	of	the	Book	are	also	issued	in	the	French	and	German
分离	版本	的	这	书	是	还	发布	在	这	法语	和	德语

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æt; ət] 6d .

Languages	at	6d	.
语言	在	6d	.

该书还有法语版和德语版，售价 6 便士。

[iːtʃ] ['ekstrə] .

each	extra	.
每个	额外的	.

每多一个。

[naʊ] ['redi] , [ɪn] - ['peɪdʒɪz] , [dɪ'maɪ] 18mo . , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , [praɪs] , [ɪn]['fænsi]['baɪndɪŋ] ,

Now	ready	,	in	200	pages	,	demy	18mo	.	,	with	Illustrations	,	price	,	in	fancy	binding	,
现在	准备好	,	在	-	页面	,	德米	18mo	.	,	和	插图	,	价格	,	在	想要	结合	,

['oʊnli] 1s .

only	1s	.
仅有的	1s	.

现已出版，200 页，18 开本，带插图，精装，价格仅 1 先令。

6d . , [ɔːr][poʊst] [friː] , 2s . , [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,
6d . , or Post Free , 2s . , the Second Edition ,
6d . , 或者 邮政 自由的 , 2s . , 这 第二 版 ,

6d，或免邮费2先令，第二版

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbərt] ,
DEDICATED TO HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE ALBERT ,
投入的 到 他的 皇家 高度 王子 阿尔伯特 ,

谨以此献给阿尔伯特王子殿下

['gɪlbɝts] ['pɑːpjələr] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['prɑːgres] , [ænd; ənd]
GILBERT'S POPULAR NARRATIVE of the ORIGIN , HISTORY , PROGRESS , and
吉尔伯特的 受欢迎的 叙述 的 这 起源 , 历史 , 进步 , 和
['prɑːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
PROSPECTS of the GREAT INDUSTRIAL EXHIBITION ,
前景 的 这 伟大的 工业的 展览 ,

吉尔伯特对世界工业博览会的起源、历史、发展和前景的通俗叙述

- ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ruːlz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] .
1851 ; with a Guide to the future Rules and Arrangements .
- ; 和 一个 指导 到 这 未来 规则 和 安排 .

1851年；附未来规则和安排指南。

[baɪ]['piːtər]['bɜːrlɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .
By Peter Berlyn , Esq .
经过 彼得 柏林 , 先生 .

作者：Peter Berlyn，法学博士

" [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
" A useful record of the history and progressive development of
" 一个 有用 记录 的 这 历史 和 进步 发展 的
[ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .
the marking incident of our age and nation .
这 标记 事件 的 我们的 年龄 和 国家 .

"记录了我们这个时代和国家标记事件的历史和发展历程的有用资料。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [fʊl] [ɪn][ɪts]['diːteɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [naʊ] [ænd; ənd]
The narrative is sufficiently full in its details for the general public now and
这 叙述 是 足够 满的 在 它是 细节 为了 这 一般的 民众 现在 和
[ˌhɪr'æftər] .
hereafter .
此后 .

就目前和未来的公众而言，这个故事的细节已经足够丰富了。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʒu'dɪʃəsli] [dʌn] ,
" We are bound to say that the work has been judiciously done ,
" 我们 是 边界 到 说 那 这 工作 有 到过 谨慎地 完毕 ,

我们不得不说，这项工作完成得非常妥当。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

and	the	result	is	a	very	satisfactory	review	of	all	that	has	been
和	这	结果	是	一个	非常	令人满意的	审查	的	全部	那	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

effected	in	the	way	of	Industrial	Exhibitions	up	to	the	present
受影响	在	这	方式	的	工业的	展览	向上	到	这	展示

[taɪm] . " — ['lɪtərəri]

time	.	"	—	Literary
时间	.	"	—	文学

最终的结果是对迄今为止工业展览会所有成果的非常令人满意的回顾。——文学

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ɪg'zɪbɪtəz] [ænd; ənd]

"	It	is	a	really	useful	volume	of	practical	information	to	all	exhibitors	and
"	它	是	一个	真的	有用	体积	的	实际的	信息	到	全部	参展商	和

['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . " — [ɪk'spɑːzɪtər] .

visitors	at	the	Exhibition	.	"	—	Expositor	.
访客	在	这	展览	.	"	—	展览者	.

“对于所有参展商和参观者来说，这是一本非常实用的信息手册。”——参展商

[æt; ət] [liːst] - ['ʌðər] ['iːkwəli] ['lɔːdətɔːri] [k'rɪtɪsɪzəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['pʌblɪk]

At	least	100	other	equally	laudatory	criticisms	have	appeared	in	the	various	Public
在	至少	-	其他	同样地	赞扬	批评	有	出现	在	这	各种各样的	民众

['dʒɜːnəlz] .

Journals	.
期刊	.

至少还有 100 篇其他同样赞扬性的评论文章发表在各种公共期刊上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] 8vo . , [praɪs]['oʊnli] 7s .

In	a	few	days	will	be	published	,	beautifully	printed	in	8vo	.	,	price	only	7s	.
在	一个	很少	天	将要	是	已发布	,	非常漂亮	打印	在	8vo	.	,	价格	仅有的	7s	.

几天后即将出版，采用精美的八开本印刷，售价仅为 7 先令。

6d . , [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [friː] , 8s .

6d	.	,	or	Postage	Free	,	8s	.
6d	.	,	或者	邮资	自由的	,	8s	.

6便士，或免邮费8先令。

6d . , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - ['splendɪd] ['pɪktʃərz] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [miːzəm] ,

6d	.	,	illustrated	by	90	splendid	Pictures	,	engraved	by	George	Measom	,
6d	.	,	插图	经过	-	灿烂	图片	,	刻	经过	乔治	梅索姆	,

6便士，配有90幅精美插图，由乔治·米索姆雕刻。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbərt] ,

DEDICATED	TO	HIS	ROYAL	HIGHNESS	PRINCE	ALBERT	,
投入的	到	他的	皇家	高度	王子	阿尔伯特	,

谨以此献给阿尔伯特王子殿下

['gɪlbɜːts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ; [ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

GILBERT'S	DESCRIPTION	OF	THE	CRYSTAL	PALACE	;	its	Architectural	History	and
吉尔伯特的	描述	的	这	水晶	宫殿	; 它是		建筑	历史	和

[kən'strʌktɪv] ['mɑːvəlz] .

Constructive	Marvels	.
建设性的	奇迹	.

吉尔伯特对水晶宫的描述；其建筑历史和建造奇迹。

[baɪ]['piːtər]['bɜːrlɪn][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['faʊlər] , [dʒʌn] . , - .

By	Peter	Berlyn	and	Charles	Fowler	,	Jun	.	,	Esqrs	.
经过	彼得	柏林	和	查尔斯	福勒	,	俊	.	,	-	.

作者：Peter Berlyn 和 Charles Fowler, Jun., Esqrs.

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [dɪ'pɪkt][ðə; ði] ['veriəs] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd] ['nɔvəltiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

The	Engravings	will	depict	the	various	peculiarities	and	novelties	of	this	wonderful
这	雕刻	将要	描绘	这	各种各样的	特殊性	和	新奇	的	这	精彩的

['bɪldɪŋ] ,

Building	,
建筑	,

这些版画将描绘这座宏伟建筑的各种独特之处和新颖之处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , & [siː] . , [juːst] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

as	well	as	the	Machinery	,	&	c	.	,	used	in	its	construction	.
作为	出色地	作为	这	机械	,	&	c	.	,	用过的	在	它是	建造	.

以及建造过程中使用的机械等。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] , ['ɔːθəz] , [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] ,

The	combined	object	of	the	Proprietor	,	Authors	,	and	Artists	,
这	合并	目的	的	这	业主	,	作者	,	和	艺术家	,

所有者、作者和艺术家的共同目标，

[ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][wɜːrk] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['evri] [sens] ,

is	to	produce	a	work	worthy	of	the	occasion	,	and	,	in	every	sense	,
是	到	生产	一个	工作	值得	的	这	场合	,	和	,	在	每一个	感觉	,

就是要创作出一部配得上这一场合的作品，而且，在各个方面都是如此。

[fɪt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['evri] ['vɪzɪtər][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv] [ðɪs]

fit	to	be	bought	and	preserved	by	every	Visitor	as	a	memento	of	this
合身	到	是	买	和	保存完好	经过	每一个	游客	作为	一个	纪念	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

universally	interesting	Exhibition	.
普遍地	有趣的	展览	.

值得每一位参观者购买和保存，作为此次精彩展览的纪念品。

['gɪlbɝts] ['vɪzɪtɝz] ['ɪləstreɪtɪd] [mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

GILBERT'S	VISITOR'S	ILLUSTRATED	MAP	OF	LONDON	,
吉尔伯特的	访客	插图	地图	的	伦敦	,

吉尔伯特绘制的伦敦游客插图地图

['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [dɪ'pɪktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [roʊdz] [ænd; ənd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

having	in	view	the	depicting	of	the	principal	Roads	and	Streets	of	the
拥有	在	看法	这	描绘	的	这	主要的	道路	和	街道	的	这

[mə'trɑːpəlɪs] ,

Metropolis	,
都会	,

考虑到要描绘大都市的主要道路和街道，

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ɪts][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [saɪts] , [ɪn'greɪvd] [ɑːn]

with	Illustrations	of	its	most	important	Buildings	and	Sights	,	engraved	on
和	插图	的	它是	最多	重要的	建筑物	和	景点	,	刻	在

[ðer; ðər][ɪg'zækt][ləu'kælitiz] .

their	exact	localities	.
他们的	精确的	地方	.

配有其最重要建筑和景点的插图，并按其确切位置进行雕刻。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l][mæp] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [gaɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

This	novel	Map	will	be	found	an	interesting	Guide	to	all	Visitors	of	London	.
这	小说	地图	将要	是	成立	一个	有趣的	指导	到	全部	访客	的	伦敦	.

这张新颖的地图将成为所有伦敦游客的有趣指南。

[ðə; ði] [praɪs] , [ɪn] [ʃi:t] , ['kʌlərd] , [wɪð; wɪθ] ['letərˌpres] [ki:z] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] , [ɪz] 1s .

The	price	,	in	sheet	,	coloured	,	with	Letterpress	Keys	and	References	,	is	1s	.
这	价格	,	在	床单	,	有色	,	和	活版印刷	钥匙	和	参考	,	是	1s	.

价格为 1 先令，单张彩色印刷，附活版印刷图例和参考资料。

6d . ; [ɔ:r][ɪn] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] , 2s . , [ɔ:r]['poʊstɪdʒ] [fri:] , 3s .

6d	.	;	or	in	case	for	the	pocket	,	2s	.	,	or	postage	free	,	3s	.
6d	.	;	或者	在	案件	为了	这	口袋	,	2s	.	,	或者	邮资	自由的	,	3s	.

6d；或者，如果是口袋装，2先令；或者免邮费，3先令。

['gɪlbɚts] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd]

GILBERT'S	GUIDE	TO	THE	STREETS	OF	LONDON	,	with	with	Frontispiece	and
吉尔伯特的	指导	到	这	街道	的	伦敦	,	和	和	卷首插图	和

[teiblz][ʌv; əv][kæb] [ferz] ;

Tables	of	Cab	Fares	;
表格	的	出租车	票价	;

吉尔伯特伦敦街头指南，附卷首插图和出租车票价表；

[ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [lɔ:z] ['relətɪv] [tu:; tə][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [kən'veɪənsiz] ; [ænd; ənd][ˌekspla'neɪʃənz][ɪn]

the	Rules	and	Laws	relative	to	Metropolitan	Conveyances	;	and	Explanations	in
这	规则	和	法律	相对的	到	大都会	运输	;	和	解释	在

[fɔ:r] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Four	Languages	.
四	语言	.

有关都市土地转让的规则和法律；以及四种语言的解释。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][tu:; tə][ðə; ði] " ['vɪzɪtɚz] ['ɪləstreɪtɪd] [mæp] .

As	a	companion	to	the	"	Visitor's	Illustrated	Map	.
作为	一个	伴侣	到	这	"	访客	插图	地图	.

作为《游客插图地图》的配套资料。

" [wɪð; wɪθ] - ['refrənsɪz] ,

"	With	5000	References	,
"	和	-	参考	,

“拥有5000个参考文献，

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

to	enable	the	Visitor	to	find	his	own	way	throughout	the	length	and
到	使能够	这	游客	到	寻找	他的	自己的	方式	自始至终	这	长度	和

[bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .

breadth	of	the	Metropolis	.
宽度	的	这	都会	.

以便访客能够自行探索整个大都市的各个角落。

[praɪs] 6d . ; [ɔ:r] , ['poʊstɪdʒ] [fri:] , 1s .

Price	6d	.	;	or	,	Postage	Free	,	1s	.
价格	6d	.	;	或者	,	邮资	自由的	,	1s	.

价格 6 便士；或者，免邮费 1 先令。

['gɪlbɚts] [ki:] [tu:; tə] ['lʌndən] .

GILBERT'S	KEY	TO	LONDON	.
吉尔伯特的	钥匙	到	伦敦	.

吉尔伯特的伦敦之钥。

[ɑ:n][wʌn][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] , [kən'teɪnɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ɪts] ['pæləs] , ['pɑ:rks] , ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

On	one	large	Sheet	,	containing	particulars	of	its	Palaces	,	Parks	,	Public	Buildings	,
在	一	大的	床单	,	包含	细节	的	它是	宫殿	,	公园	,	民众	建筑物	,

['hɒspɪtlz] ,

Hospitals	,
医院	,

在一张大纸上，详细列出了它的宫殿、公园、公共建筑、医院等。

[ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] , ['brɪdʒɪz] , ['gaːdnz] , [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , ['lɪtərəri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['θiətəz] ,
Inns **of** **Court** , **Bridges** , **Gardens** , **Museums** , **Literary** **Institutions** , **Theatres** ,
旅馆 的 法庭 , 桥梁 , 花园 , 博物馆 , 文学 机构 , 剧院 ,
['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] , [ˌɛksə'bɪʃənz] , [kæb] [ferz] ,
Public **Amusements** , **Exhibitions** , **Cab** **Fares** ,
民众 娱乐 , 展览 , 出租车 票价 ,

律师学院、桥梁、花园、博物馆、文学机构、剧院、公共娱乐场所、展览、出租车费

['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] , [æm'bæsədərz] , ['bæŋkərz] , [hoʊ'tel] , [dɑːks] , [ɑː'keɪdz] , ['praɪvət] ['gæləriz] ,
Railway **Stations** , **Ambassadors** , **Bankers** , **Hotels** , **Docks** , **Arcades** , **Private** **Galleries** ,
铁路 车站 , 大使们 , 银行家 , 酒店 , 码头 , 街机 , 私人的 画廊 ,
[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] ;
Curiosities , **Churches** **and** **Chapels** ;
奇闻异事 , 教堂 和 小教堂 ;

火车站、大使府、银行、酒店、码头、拱廊、私人画廊、古玩店、教堂和礼拜堂;

[kæb] , ['ɑːmnɪbəs] , [ænd; ənd] [koʊtʃ] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɔːz] ; ['ɑːmnɪbəs]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [ɪn'vaɪrənz] ,
Cab , **Omnibus** , **and** **Coach** **Rules** **and** **Laws** ; **Omnibus** **Routes** , **Environs** ,
出租车 , 综合 , 和 教练 规则 和 法律 ; 综合 路线 , 周边环境 ,
[poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [s'tiːməz] , ['fɔːrən] ['mʌni] [teiblz] ,
Post - **Offices** , **Steamers** , **Foreign** **Money** **Tables** ,
邮政 - 办公室 , 蒸汽船 , 外国的 钱 表格 ,

出租车、公共汽车和长途客车的规则和法律;公共汽车路线、周边地区、邮局、轮船、外币兑换表

& [siː] . , & [siː] . [praɪs] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] , 1s . ; [ɪn] [keɪs] , 2s . ; [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [friː] , 1s .
& **c** . , **&** **c** . **Price** , **on** **a** **large** **sheet** , **1s** . ; **in** **case** , **2s** . ; **or** **Postage** **Free** , **1s** .
& c . , & c . 价格 , 在 一个 大的 床单 , 1s . ; 在 案件 , 2s . ; 或者 邮资 自由的 , 1s .

等等。价格,大张纸上 1 先令;一箱 2 先令;或免邮费 1 先令。

['ekstrə] ; [ɔːr][ɑːn]['roʊlər] ['vaːniʃt] , 3s .
extra ; **or** **on** **roller** **varnished** , **3s** .
额外的 ; 或者 在 滚筒 涂漆 , 3s .

额外;或滚筒涂漆,3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz]['gɪlbərt] , - .
Published **by** **James** **Gilbert** , **49** .
已发布 经过 詹姆斯 吉尔伯特 , - .

由詹姆斯·吉尔伯特出版,49岁。

['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
Paternoster **Row** .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

['ɔːrdərz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , ['steɪʃənəz] , & [siː] .
Orders **received** **by** **all** **Booksellers** , **Stationers** , **&** **c** .
订单 已收到 经过 全部 书店 , 文具店 , & c .

所有书商、文具商等收到的订单

[greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
GREAT **EXHIBITION** .
伟大的 展览 .

精彩的展览。

['sentrəl] ['ævənuː] .
CENTRAL AVENUE .
中央 大街 .

中央大道。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [praɪst] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]
An Illustrated Priced Catalogue of Church Furniture Contributed by
一个 插图 定价 目录 的 教会 家具 贡献 经过

教堂家具图文价格目录，由以下机构提供

['gɪlbərt] [dʒeɪ] . [frentʃ] ,
GILBERT J . FRENCH ,
吉尔伯特 J . 法语 ,

吉尔伯特·J·弗伦奇

['boʊltən] , ['læŋkəʃə] ,
Bolton , Lancashire ,
博尔顿 , 兰开夏郡 ,

博尔顿，兰开夏郡

['fɔrwɜ·dɪd] [friː] [baɪ][poʊst][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
forwarded Free by Post on application .
转发 自由的 经过 邮政 在 应用 .

申请后可免费邮寄。

['pɑːrslz] [dɪ'lɪvərd] ['kærɪdʒ] [friː] [ɪn] ['lʌndən] , ['deɪli] .
Parcels delivered Carriage Free in London , daily .
包裹 发表 运输 自由的 在 伦敦 , 日常的 .

伦敦每日免费递送包裹。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [praɪs] 2s .
Just published , No . VIII . , price 2s .
只是 已发布 , 不 . 八 . , 价格 2s .

刚刚出版，第 VIII 期，售价 2 先令。

6d . , ['rɔɪəl] 4to .
6d . , royal 4to .
6d . , 皇家 4to .

6d.，皇家四开本。

['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['meʒərd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz]
DETAILS of GOTHIC ARCHITECTURE , measured and drawn from existing Examples
细节 的 哥特 建筑学 , 测量 和 绘制 从 现存的 示例
[baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɑːlɪŋ] ,
by J . K . Colling ,
经过 J . K . 科林 ,

JK Colling根据现有实例测量和绘制的哥特式建筑细节图

['ɑːrkɪtekt] . — ['kɑːntents] : [fɑːnt][frʌm; frəm] - [tʃɜːrtʃ] , ['liŋkənʃə] ; ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm]
Architect . — Contents : Font from Greetwell Church , Lincolnshire ; Window from
建筑师 . — 内容 : 字体 从 - 教会 , 林肯郡 ; 窗户 从
['kɑːtɪŋˌhæm] [tʃɜːrtʃ] , ['jɔːkʃə] ; ['pʊlpɪt][frʌm; frəm] ['westmɪnstər] ['æbi] ;
Cottingham Church , Yorkshire ; Pulpit from Westminster Abbey ;
科廷汉姆 教会 , 约克郡 ; 讲坛 从 威斯敏斯特 修道院 ;

建筑师——内容：林肯郡格里特韦尔教堂的洗礼盆；约克郡科廷厄姆教堂的窗户；威斯敏斯特教堂的讲坛；

['tʃɪmni] [ʃæft] [frʌm; frəm] ['sauθwəl] ['mɪnstər] ; [faɪv] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [rɪŋz] .
Chimney Shaft from Southwell Minster ; Five examples of Closing Rings .
烟囱 轴 从 南韦尔 部长 ; 五 示例 的 结束 戒指 .

南韦尔大教堂的烟囱竖井；五个封闭环示例。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Just published , a New Translation of
只是 已发布 , 一个 新的 翻译 的

新译本刚刚出版

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['wʌndɝz] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ([ɔːr][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['riːdʒən] ,
HEAVEN and ITS WONDERS ; the WORLD of SPIRITS (or the intermediate Region ,
天堂 和 它是 奇迹 ; 这 世界 的 烈酒 (或者 这 中间的 地区 ,

天堂及其奇观；灵界（或中间区域，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv][mæn]['æftər] [deθ]) ; [ænd; ənd] [hel] :
which is the first receptacle of Man after Death) ; and HELL :
哪个 是 这 第一的 容器 的 男人 后 死亡) ; 和 地狱 :

这是人死后的第一个归宿）；以及地狱：

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] .
described by one who has heard and seen what he relates .
描述 经过 一 WHO 有 听到 和 已见 什么 他 相关 .

这是由一位亲耳所闻、亲眼所见的人描述的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv][ɪ'mænjuəl] ['swiːdn,bɔːg,] .
From the Latin of Emanuel Swedenborg .
从 这 拉丁 的 伊曼纽尔 斯威登堡 .

源自伊曼纽尔·斯威登堡的拉丁语。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['sæmjuəl]['noʊb(ə)l] .
Translated by the Rev . Samuel Noble .
翻译 经过 这 牧师 . 塞缪尔 高贵 .

由塞缪尔·诺布尔牧师翻译。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['kerfəli] [rɪ'vaɪzd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['prefəs] , [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] ,
Second Edition , carefully revised ; with a New Preface , by the Translator ,
第二 版 , 小心 修改 ; 和 一个 新的 前言 , 经过 这 翻译 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
including Explanatory Notes and Observations .
包括 解释性 笔记 和 观察 .

第二版，经过精心修订；译者撰写新序，包括解释性注释和观察。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['hɑːrtli] , [ə; eɪ] . [em] .
Together with the original English Preface by the Rev . Thomas Hartley , A . M .
一起 和 这 原来的 英语 前言 经过 这 牧师 . 托马斯 哈特利 , 一个 . M .
, ['rektər] [ʌv; əv] ['wɪnwɪk] , [nɔθ'hæmptənʃɪr] .
, Rector of Winwick , Northamptonshire .
, 校长 的 温威克 , 北安普敦郡 .

本书附有北安普敦郡温威克教区牧师托马斯·哈特利（Thomas Hartley，AM）撰写的英文原版序言。

[ɪn] 8vo .
In 8vo .
在 8vo .

8开本。

[klɔːθ] , [praɪs] 5s . ; [ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrtliz] [ˈprefəs] , 4s .
cloth , price 5s . ; or without Mr . Hartley's Preface , 4s .
布 , 价格 5s . ; 或者 没有 先生 . 哈特利 前言 , 4s .

布面精装本，售价 5 先令；或不含哈特利先生序言，售价 4 先令。

[ˈhɑːdsən] , - .
Hodson , 22 .
霍德森 , - .

霍德森，22岁。

[ˈpɔːrtʃʊgl] [striːt] , [ˈlɪŋkənz] [ɪn] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈbʊkselər] .
Portugal Street , Lincoln's Inn ; and all other Booksellers .
葡萄牙 街道 , 林肯的 客栈 ; 和 全部 其他 书店 .

葡萄牙街、林肯律师学院；以及所有其他书商。

[ɪnˈstrʌktɪv] [ˈmjuːzɪk] . — [ˈhæməltənz] [ˈmɑːdərn] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ˈtwenti] -
INSTRUCTIVE MUSIC . — HAMILTON'S MODERN INSTRUCTIONS for the PIANO , Twenty -
有指导意义的 音乐 . — 汉密尔顿的 现代的 指示 为了 这 钢琴 , 二十 -
[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , 4s . ; [hɪz; ɪz] [ˈdɪkʃəneri] [ʌv; əv][θriː] ,
second Edition , 4s . ; his Dictionary of 3 ,
第二 版 , 4s . ; 他的 字典 的 3 ,

教学音乐——汉密尔顿现代钢琴教程，第二十二版，4先令；他的《3,

- [ˈmjuːzɪk(ə)l][tɜːrmz] , [ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] , 1s . ;
500 Musical Terms , Thirty - fifth Edition , 1s . ;
- 音乐 条款 , 三十 - 第五 版 , 1s . ;

《500个音乐术语》，第三十五版，1先令；

[ˈklɑːrks] [ˈkætəkɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , 1s . ; [klɛrz] [sælmədi] , - [bʊks] ,
Clarke's Catechism of the Rudiments of Music , 1s . ; Clare's Psalmody , 12 books ,
克拉克的 教理问答 的 这 基本原理 的 音乐 , 1s . ; 克莱尔的 诗篇 , - 图书 ,
3s .
3s .
3s .

克拉克音乐入门教理问答，1先令；克莱尔圣咏集，12册，3先令。

[iːtʃ] ; [ˈwɔrənz] - [hænd] [gaɪd] , - [ˈtʃænts] , 5s . ;
each ; Warren's Chanter's Hand Guide , 373 chants , 5s . ;
每个 ; 沃伦的 - 手 指导 , - 吟唱 , 5s . ;

每本；沃伦的吟唱者手指南，373首圣歌，5先令。

[sælmədi] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
Psalmody , 2 vols .
诗篇 , 2 卷 .

圣咏集，2卷。

[iːtʃ] 2s . ; [hɪz; ɪz] [ˈkætəkɪzəm] [ʌv; əv] [klæs] [ˈsɪŋɪŋ] , 1s . , [kiː] [tuː; tə][ˈdɪtoʊ] , 1s . ; [hɪz; ɪz] [ˈiːzi]
each 2s . ; his Catechism of Class Singing , 1s . , Key to ditto , 1s . ; his Easy
每个 2s . ; 他的 教理问答 的 班级 歌唱 , 1s . , 钥匙 到 同上 , 1s . ; 他的 简单的
[ˈɔːrgən][ˈtuːtər] ,
Organ Tutor ,
器官 导师 ,

每本2先令；他的《课堂歌唱教理问答》，1先令，同书答案，1先令；他的《简易管风琴教程》，

4s . ; [ˈhæməltənz] [ˈkætəkɪzəm] , [wʌn][tuː; tə][faɪv] , [iːtʃ] 2s . [ænd; ənd] 3s . ; [ˈɑːtoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn]
4s . ; Hamilton's Catechisms , 1 to 5 , each 2s . and 3s . ; Otto on the Violin
4s . ; 汉密尔顿的 教义问答 , 1 到 5 , 每个 2s . 和 3s . ; 奥托 在 这 小提琴
, 3s . ;
, 3s . ;
, 3s . ;

4先令；汉密尔顿教理问答，第1至5册，每册2先令和3先令；奥托小提琴曲，3先令；

[duːˈbʊrg] [ɑːn][ˈdɪtoʊ] , 5s . ; - [greɪt] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , 31s .
Dubourg on ditto , 5s . ; Spohr's Great School for the Violin , 31s .
杜堡 在 同上 , 5s . ; - 伟大的 学校 为了 这 小提琴 , 31s .

Dubourg 同上，5 先令；Spohr 的《小提琴大学校谱》，31 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

; - [ˈdɪtoʊ] , 24s . ;
; Campagnoli's ditto , 24s . ;
; - 同上 , 24s . ;

Campagnoli's 同上，24 先令。

- [ˈmeθəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪələnˈtʃeloʊ] , 12s . ;
Baillot's Method for the Violoncello , 12s . ;
- 方法 为了 这 大提琴 , 12s . ;

巴约大提琴演奏方法，12先令；

- [ˈmeθəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fluːt] , 15s . ;
Drouet's Method for the Flute , 15s . ;
- 方法 为了 这 长笛 , 15s . ;

德鲁埃长笛教程，15先令；

- [ˈmeθəd] , 12s . ; [drɛslɚz] [ˈdɪtoʊ] , 9s . ; [ˈrɪtʃɚdsənz] [ˈmeθəd] , [ˌtuːˈtuː] [bʊks] , 7s .
Berbiguer's Method , 12s . ; Dressler's ditto , 9s . ; Richardson's Method , 2 books , 7s .
- 方法 , 12s . ; 德雷斯勒的 同上 , 9s . ; 理查森的 方法 , 2 图书 , 7s .

Berbiguer 的方法，12 先令；Dressler 的同上，9 先令；Richardson 的方法，2 本书，7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] ; - [ˈmeθəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , 10s .
each ; Goodban's Method for the Violin , 10s .
每个 ; - 方法 为了 这 小提琴 , 10s .

每本；古德班小提琴教程，10先令。

6d . ; [ˈhæməltənz] [ˈkætəkɪzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrgən] , [nuː] [ɪˈdɪʃn] , 4s . ;
6d . ; Hamilton's Catechism for the Organ , New Edition , 4s . ;
6d . ; 汉密尔顿的 教理问答 为了 这 器官 , 新的 版 , 4s . ;

6便士；汉密尔顿管风琴教理问答，新版，4先令；

[ˈgɔtfriːd] [ˈveɪbɚz, ˈwɛbɚz] [kəmˈpliːt] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [wɜːrks] , [baɪ][dʒɑːn] [ˈbɪʃəp] , 31s .
Gottfried Weber's complete Theoretical Works , by John Bishop , 31s .
戈特弗里德 韦伯氏 完全的 理论 作品 , 经过 约翰 主教 , 31s .

约翰·毕肖普著《戈特弗里德·韦伯全集理论著作》，31先令。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d.;

[kɚuːˈbiːni] [ˈdɪtoʊ][ɑːn] [ˈkaʊntərpɔɪnt] [ænd; ənd] [fjuːg] , 31s .
Cherubini ditto on Counterpoint and Fugue , 31s .
切鲁比尼 同上 在 对位 和 赋格曲 , 31s .

Cherubini 也对对位与赋格曲 31 秒表示赞同。

6d .
6d .
6d .

6d.

; - [kəm'pliːt] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [wɜːrks] , 42s . ;
; **Albrechtsberger's** **complete** **Theoretical** **Works** , **42s** . ;
; - 完全的 理论 作品 , 42s . ;

阿尔布雷希茨贝格的理论著作全集，42先令。

['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] ['θɜːroʊ] [beɪs] , 5s . ;
Mozart's **Thorough** **Bass** , **5s** . ;
莫扎特的 彻底 低音 , 5s . ;

莫扎特的低音提琴，5 先令；

[dʌnz] ['dɪtoʊ] , 4s . ; [ænd; ənd] - [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , 6s . — ['lʌndən] : [ɑːr] .
Done's **ditto** , **4s** . ; **and** **Danneley's** **Encyclopædia** **of** **Music** , **6s** . — **London** : **R** .
已完成 同上 , 4s . ; 和 - 百科全书 的 音乐 , 6s . — 伦敦 : 拉 .
[kɑːks] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] ['bɜːrlɪŋtən] [striːt] ,
Cocks **and** **Co** . , **New** **Burlington** **Street** ,
公鸡 和 合作 . , 新的 伯灵顿 街道 ,

Done 的同上，4 先令；以及 Danneley 的音乐百科全书，6 先令。——伦敦：R. Cocks and Co.，新伯灵顿街，

['pʌblɪʃərz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] . — [en] . [biː] . [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt]
Publishers **to** **Her** **Majesty** . — **N** . **B** . **A** **variety** **of** **the** **most** **elegant**
出版商 到 她 威严 . — N . B . 一个 种类 的 这 最多 优雅的
[ˌpjænəu'fɔːti] ([ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['mesərz] . [kɑːks]) [frʌm; frəm] - ['gɪnɪ] ['ʌpwərdz] . — [praɪs] [lɪst]
Pianofortes **(** **manufactured** **by** **Messrs** . **Cocks** **)** **from** **22** **Guineas** **upwards** . — **Price** **List**
钢琴 (制造 经过 先生们 . 公鸡) 从 - 几内亚 向上 . — 价格 列表
[wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] ['grætɪsˌgreɪtɪs] ,
with **drawings** **gratis** ,
和 图画 免费 ,

女王陛下的出版商——注：各种最优雅的钢琴（由科克斯先生制造），价格从22几尼起。——附免费附图价目表。

[ænd; ənd]['poʊstɪdʒ] [friː] .
and **postage** **free** .
和 邮资 自由的 .

而且包邮。

[piˈænəuz][ɑːn]['haɪər][æt; ət] 15s .
Pianos **on** **hire** **at** **15s** .
钢琴 在 聘请 在 15s .

钢琴出租，每架15先令。

[pər] [mʌnθ] ; - ['mjuːzɪk(ə)l] ['mɪsəleɪnɪ] [fɔːr; fər] [meɪ] , 2d . , [stæmpt] , 3d . ; [es] . ['glʌvərz]
per **Month** ; **Cocks's** **Musical** **Miscellany** **for** **May** , **2d** . , **Stamped** , **3d** . ; **S** . **Glover's**
每 月 ; - 音乐 杂项 为了 可能 , 2d . , 盖章 , 3d . ; S . 手套
[greɪt] [gloʊb] [kwə'drɪl] ,
Great **Globe** **Quadrilles** ,
伟大的 地球 方步舞 ,

每月；《科克斯音乐杂集》五月刊，2便士，盖章版3便士；S·格洛弗的《伟大的环球四重奏》，

2d . , [stæmpt] , 3d .
2d . , **Stamped** , **3d** .
2d . , 盖章 , 3d .

2d.，盖章，3d.

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed **by** **Thomas** **Clark** **Shaw** , **of** **No** . **8** .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New **Street** **Square** , **at** **No** . **5** .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	Bride	,	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - [fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [meɪ] [θriː] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	May	3	.	1851	.
出版商	,	在	不	.	-	舰队	街道	上述	.	—	周六	,	可能	3	.	-	.

出版商，地址：上述舰队街186号。——1851年5月3日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神